

Lengua y Folclor

*Sí yo fuera tinta
Y mi corazón tintero,
Con la pluma de mi alma
Escribiría: te quiero.*

*¿Cómo se dice el gato se cayó,
en chino?
-Mao se tun.*

*¿Qué es una mujer fecunda?
-Es una mujer que a los tres
meses de casada ya tiene seis
meses de embarazo.*

*Sí amarte es un delito
Delincuente yo seré
Y cumpliré mi condena:
Para siempre te amaré.*

*En la calle de la A
Me encontré con la M
Y me dijo que la O
Era amiga de la R*

*Andalacio
Por palacio
Perro come
Tu espinazo*

*En la cabeza los dientes,
Y en la barriga, la boca;
Cuando las tripas me tocan
Hago bailar a la gente:
(La guitarra)*

*Escribiría: te quiero:
Con la pluma de mi alma
Y mi corazón tintero,
¿sí yo fuera tinta*

Lengua y Folclor

Oswaldo Encalada Vásquez

Cuenca - Ecuador
Julio de 2008

©

Centro Interamericano
de Artesanías y Artes Populares, CIDAP
P.O.Box. 01.01.1943
E-mail: cidap1@cidap.org.ec
www.cidap.org.ec
Hermano Miguel 3-23 (La Escalinata)
Teléfono (593-7) 2840919 / 2829451 / Fax 2831450

Edición, julio de 2008

ISBN: 978-9978-85-034-3
Impreso en Gráficas Hernández
Telf. 2860688

Textos: Oswaldo Encalada Vásquez
Diseño gráfico: Alicia Dávila A.

Encalada Vásquez, Oswaldo

Lengua y folclor / Oswaldo Encalada Vásquez.--Cuenca: Cidap, 2008.
280 p.: ilus.

Incluye índice, anexos y bibliografía.

ISBN: 978-9978-85-034-3

1.-LENGUAJE POPULAR 2.-TRADICION ORAL 3.-ECUADOR-LENGUAJE POPULAR
4.-FOLCLOR POPULAR-ECUADOR 5.-LITERATURA POPULAR 6.-ADIVINAZAS 7.-
AUTOGRAFOS 8.-REFRANES 9.-RIMAS POPULARES 10.-SALOMAS MILITARES
11.-VERSOS 12.-POEMAS 13.-PEGAS(ENIGMAS) 14.-RETRUÉCANOS POPULARES
I. Título.

Presentación

Una de las peculiaridades del ser humano, que lo diferencia de los demás integrantes del reino animal es su capacidad para crear signos y símbolos y valerse de ellos para comunicarse con los demás de manera expedita. El más dinámico sistema de signos es el lenguaje y la difusión de su uso es para algunos antropólogos como Marvin Harris el hecho que marca el acelerado distanciamiento entre el ser humano y los animales. Nadie nace sabiendo un idioma, aprende luego de poco tiempo de nacido aquel que se habla en su entorno más cercano. En todo idioma hay un contenido semántico relacionado con el significado de las palabras en torno al cual debe haber consenso en el grupo, pero hay también pautas para su pronunciación y el ordenamiento, pues un idioma no se limita a una colección de palabras con su sentido. En los albores de la sistematización de la educación, en la Edad Media, el Trivium se centraba en el adecuado uso del lenguaje mediante su ordenamiento, la gramática, los medios para llegar a los demás con mayor éxito en la persuasión, la retórica y el sistema de argumentación coherente, la dialéctica. Los seres humanos no podemos prescindir del lenguaje, ni siquiera imaginarnos qué ocurriría si desapareciera, siendo parte esencial de él el ordenamiento que responde a diferentes propósitos.

El lenguaje sirve para comunicarnos con los demás transmitiendo ideas, pero tiene también una función fundamental: la emotiva, en virtud de la cual expresamos nuestros sentimientos frente a hechos, situaciones y personas, nuestra posición de adhesión o rechazo y el sentido del mensaje que transmitimos al otro o los otros. Extraño, por decir lo menos, sería el caso de

una persona que comunique su amor a una mujer mediante un sólido e impecablemente lógico raciocinio sobre la necesidad de que un hombre y una mujer compartan sus vidas y asuman obligaciones entre ellos y la prole cuando llegue. La declaración amorosa —en nuestra cultura debe estar a cargo del hombre— requiere un muy alto contenido emotivo en el que puede aplicarse, con las limitaciones el caso, la célebre frase de Pascal: “Hay razones del corazón que la razón no entiende” o, en términos más prosaicos, el dicho popular: “El amor es ciego” en el sentido de que los sesudos razonamientos pasan a un plano muy secundario. La función emotiva nos lleva a usar el lenguaje dando prioridad a su componente de belleza que llega a sus niveles más altos en la poesía, sin descartar sus posibilidades agresivas en la diatriba que hace de la vista gorda la lógica o la refuerza con connotaciones que van más allá de la observancia de las normas de los silogismos.

Además de animales racionales, somos también estéticos en cuanto, hasta lo que sabemos, somos los únicos integrantes del reino animal que podemos captar la belleza del entorno natural en el que vivimos y podemos plasmar aquellas vivencias de nuestro interior en obras de arte, en el sentido más difundido en nuestros tiempos. El sonido debidamente organizado tiene un alto contenido estético en la música. Materiales de diverso tipo pueden ser portadores de belleza salidas del cerebro y la mano del artista en las artes visuales y, el lenguaje mismo, puede ser portador, más allá de los conceptos fríos, de contenidos de belleza, es decir puede hacerse de él una obra de arte según la sensibilidad y oficio del poeta, en el sentido amplio de este término. Ante la vieja discusión entre lo bello y lo feo en el universo del arte y de posiciones que consideran que lo feo puede también ser bello, vale la pena considerar para este propósito que la finalidad del artista es la de intensificar las emociones igual en la Pietá de Miguel Ángel que en una representación pictórica del infierno.

Se han escrito abundantes y, a veces casi incomprensibles y tediosos, tratados de estética aplicados al lenguaje como elemento susceptible de intensificar emociones. Tomando en consideración lo que, con los avances de la Antropología Cultural, ha logrado mayor respetabilidad en el mundo académico, en el universo de la semiótica, ha logrado cada vez mayor importancia en nuestro tiempo la pragmática que Victorino Zecchetto define como “*El estudio de los usos del lenguaje en las comunicaciones ordinarias y en los contextos concretos en los que se producen. Considera los hechos de la lengua en su forma dinámica, en su acción y movimiento comunicativo*”. Más allá de las normas del uso de nuestro idioma establecidas, con carácter inapelable por la Real Academia de la Lengua que de tiempo en tiempo hace “concesiones” al lenguaje popular cotidiano, el común de la gente aprovecha la muy rica flexibilidad del lenguaje para expresar su creatividad y sus intenciones dentro de la colectividad en que funciona partiendo, no siempre conscientemente, de los contextos culturales en los que se desarrolla la vida.

La cultura popular se caracteriza por la espontaneidad en sus manifestaciones respaldadas en el respeto a la tradición. Circunscribiéndonos al lenguaje, se siguen los lineamientos establecidos para el uso del idioma sin la estrictez de las normas propias de la cultura elitista. Además de la comunicación inmediata, se elaboran formas de pensamiento sintéticas que interpretan situaciones de la vida real y sirven de consejo para el ordenamiento de la conducta más allá de las generaciones. Un clásico ejemplo es el de los refranes que se caracterizan por ser cortos a fin de que sean memorizados y transmitidos con facilidad, sobre todo porque en la cultura popular, hay un predominio de la cultura oral. En la mejor novela de todos los tiempos: El Ingenioso

Hidalgo Don Quijote de la Mancha, junto a los sólidos razonamientos elaborados en forma de discursos por el Caballero de la Triste Figura, su escudero, Sancho Panza constantemente se refiere a situaciones que se presentan con refranes que, de manera anónima, han sido elaborados a lo largo del tiempo. En esta forma se reconoce, enfáticamente, que hay una sabiduría popular de enorme peso y contenido global y que funciona plenamente en los sectores menos cultivados.

Oswaldo Encalada aborda este tema –los refranes son una de las partes- recurriendo a su sólida formación en el manejo de la lengua. Ha recolectado a lo largo de años con encomiable paciencia un elevado número de expresiones de nuestro entorno. Más allá de la meritoria recolección hay en este libro una coherente clasificación y pautas para la comprensión y correcto análisis de sus contenidos y mensajes. Toma en cuenta el componente generacional al dar importancia a tipos de expresiones propias de adolescentes y jóvenes que enfrentan los problemas y situaciones de la vida con una visión distinta de la de los adultos. Una tendencia generalizada ha sido la de dar importancia sobresaliente a los escritos formales y mirar de hombros para abajo lo oral o lo escrito sin pretensiones de publicación. Leyendo esta obra nos damos cuenta de la enorme riqueza de este filón del lenguaje, lo que nos permite una comprensión más realista de los complejos recovecos de la vida que, más allá de lo excepcional, fluyen por los cauces de lo cotidiano.

Cada vez se considera más importante la comprensión de la cultura popular para reforzar nuestra identidad, así como la necesidad de dar la debida importancia a los otros respetándolos. Contribuye este libro, en forma sólida y carente de pretensiones a sentirnos con más fuerza parte de un universo en el que hemos nacido y nos hemos desarrollado.

Claudio Malo González

Introducción general

La lengua no es solamente el principal sistema de comunicación de los seres humanos sino que, por la forma de uso y por los materiales propios de cada lugar y de cada grupo, que son incorporados para intentar conseguir la eficacia en la transmisión de los mensajes, se vuelve también un factor de gran importancia para la identidad de un pueblo. Así, la lengua deviene en vehículo de comunicación y en vehículo de identificación.

El español ecuatoriano es una lengua mestiza. Al rico caudal léxico que provino de Europa aquí la población ha incorporado palabras de las lenguas aborígenes, de entre ellas, la que ha contribuido en mayor proporción es el quichua. Esto es, evidentemente necesario y correcto, porque con las lenguas prehispánicas nombramos realidades que no tienen referente en la lengua europea. Y es así que la naturaleza americana - ecuatoriana, en particular, - es designada mediante las lenguas americanas. Tenemos por ejemplo, las palabras *guaba* (guama en otras regiones del continente), *poroto*, *oca*, *melloco*, *cóndor*, *cuy*, *llama*, etc.; pero no solamente encontramos léxico del mundo material, sino del propio mundo cultural. Tal es el caso de la referencia a procesos artesanales y a sus resultados. Por ejemplo: *Huactador* (especie de herramienta que sirve para dar la forma adecuada a los productos de barro; se traduce como golpeador), *huashacara*, *callua*, *inguil* (todos ellos provenientes de la tejeduría y del telar aborígen).

Sin embargo, las particularidades del español ecuatoriano no se encuentran solamente en el nivel del léxico. Hay otras áreas como la de la entonación, que en nuestro país no es uniforme. Hacia el centro y el Norte predomina una entonación con tendencia a la formación de palabras agudas. Ejemplo: *Rositá*, *vení*. En el austro, con la excepción de Loja, la tendencia es a formar esdrújulas y a otorgar, a veces una doble acentuación a las palabras o a la frase, lo que origina el típico cantado cuencano.

La entonación de la costa es mucho más ágil y modulada. Inclusive el *tempo* es diferente. El habla de la costa parece más rápida que la serrana. En esta zona del país –lo mismo que en Loja- los pronombres en caso acusativo son correctamente usados. Los australes somos más bien leístas.

Y junto a estas características hay otras que tienen que ver con el uso de ciertas frases, como refranes, rimas, coplas de las adolescentes, los llamados *autógrafos*, las adivinanzas, las pegas, los retruécanos, que están catalogados como elementos pertenecientes al folclor lingüístico.

Las funciones del lenguaje.- No hay duda de que las manifestaciones arriba señaladas pertenecen al folclor de la lengua; pero también podríamos preguntarnos a qué función pertenecen.

A pesar del tiempo, el esquema de Jakobson sobre las funciones de la lengua sigue siendo imprescindible para comprender la finalidad de los actos comunicativos. Si hay seis elementos participantes en la comunicación (emisor, receptor, código, canal, mensaje, referencia) habrá también seis funciones posibles, no excluyentes. Los *autógrafos*, las rimas y los poemas son claras muestras de función poética popular (a lo popular hay que añadir, en este caso, los componentes etario y de género). En cambio las adivinanzas, las pegas los retruécanos pertenecen a una forma especial de la función fática. Quieren influir en el receptor para provocar la risa en este, y con ello conseguir la aceptación dentro del grupo. El chiste es un artificio rápido y eficaz para lograr una casi inmediata incorporación y socialización. Eso es lo que quiere el contador de chistes, de cachos, de adivinanzas.

En el caso de los refranes, salomas y nanas, pertenecen también al orden fático; pero porque tratan de influir en el receptor, de otra manera. El refrán suele buscar un cambio de conducta, puesto que se trata de un consejo. Las nanas ayudan a conciliar el sueño, y las salomas operan como un mecanismo de autohipnosis para evitar que los soldados troten sin sentir mucha fatiga.

Es la primera ocasión, en la historia de las investigaciones, que se aborda el tratamiento de las pegas, de los *autógrafos*, de las salomas. En el campo de las adivinanzas y los refranes tenemos ya algunos notables antecedentes.

El trabajo está dividido en cinco capítulos. El primero corresponde a los *autógrafos*. El segundo a las adivinanzas (es la primera ocasión en que se recogen adivinanzas en lengua shuar). El tercero a las pegas. El cuarto a los refranes. El quinto a los retruécanos populares, los poemas, las rimas y curiosidades. En este último van incluidas las salomas y las nanas. Cada capítulo trae su propia introducción.

El CIDAP tiene como uno de sus objetivos fundamentales el de “servir de centro de investigación, de información y divulgación de la defensa, promoción y desarrollo de las artesanías y las artes populares” (Declaración de principios). Pensamos que las manifestaciones folclóricas orales forman parte importante de las artes populares, son un gran filón de la cultura no material, y como tal, legítimo objeto de interés y de estudio por parte del CIDAP.

Nuestro particular y profundo agradecimiento al Dr. Claudio Malo González, director del CIDAP, por la apertura y el apoyo incondicional a todo aquello que tiene que ver con los esfuerzos para robustecer nuestra identidad.

Durante varios años, algunos grupos de estudiantes y otras personas ajenas a la docencia colaboraron conmigo en este trabajo de recolección. Para ellos mi agradecimiento. Son:

César Abad Martínez (Cañar), Maritza Albarracín, Cecilia Alulema, Verónica Andrade, Johana Arciniegas, Germanía Arichábala, María Paz Armijos, Adriana Armijos, Lesly Astudillo, Adriana Auquilla, Miriam Ávila, Estefanía Avilés, Cristina Ayora.

Pablo Balarezo, Diana Barros, Jérica Barros, Doris Bautista, Viviana Beltrán (Machala), Andrea Bermeo, María José Bermeo, Juan Carlos Bernal, Pamela Borja, Verónica Bravo, Silvia Bustamante.

Ruth Cabrera, Karina Cajamarca, María Cajamarca, Adriana Calle, Daniela Calle, Valeria Calle, Magdalena Campana (Loja), Priscila Campos, Belén Campoverde, Mayra Capelo, Pamela Cárdenas, Elizabeth Carmilema, Verónica Carmilema, Verónica Carpio, Victoria Carpio, Guiselle Casal (Machala), Narcisa Castañeda, Jeny Castillo, Andrea Castro, María Chulca, Adriana Chulco, Silvia Chuya, Sandra Cobos, Esteban Coronel, Xavier Crespo, Andrea Cuenca.

Patricia Dávila, Mónica Duchi, Silvana Durán. Angélica Espinoza.

Iris Gallardo, Pamela Gaón, Estefanía García, Gladis García, Sandra Genovés, Carlos González, Gabriela González, Adriana González, Rocío González, Diana Guayas, Sonia Guayllas, Fernanda Guamán, Magali Guerrero, Andrés Guillermo, Paola Guillermo, Angie Haro, Lorena Hidalgo, Carmen Hidrovo, Paola Hormaechea.

Lilí Jara, Johana Jarrín, Alcibíades Jiménez, Cándida Jiménez, Gabriela Jiménez, María Juca, Juan Pablo Juela.

Cecibel Labanda, Mónica Larriva, Diana Lasso, Mónica Lasso, Tatiana Lasso, Sebastián Lazo, Yeny Lazo, Gabriela Lema, Karina Loaiza (Piñas).

Mariana Machuca, Sandra Marín, Lorena Medina, María Mejía, María Eugenia Mejía, Nataly Mejía, Gabriela Mendieta, María José Mendieta, Victoria Mendieta, Alberto Merchán (Méndez), Augusta Merchán, María E. Merchán, Gabriela Molina, Karla Molina, Yadira Molina, María José Montalvo, Érika Mora, Yomara Mora, Esteban Morocho (Huaquillas), Patricia Morocho, Hugo Mosquera. Paulina Narváez, Diana Nieves, Mayra Novillo.

Johana Ochoa, Adriana Orellana, Gabriela Orellana, Marcela Orellana, María Augusta Orellana, Paola Orellana, Tatiana Ortega, Elizabeth Ortiz, Gabriela Ortiz.

Cindy Padilla, Mary Isabel Palacios (Pasaje), Mori Palacios, Karla Pando, Isabel Patiño, Lisbeth Patiño (Machala), Andrea Peralta, Flora Peralta, María Pérez, María Augusta Pérez, Patricia Pérez, Tania Pérez, Juanita Picón, Iris Pilco (Macas), Andrea Pinos (Cañar), Karla Pinos

Estefanía Quevedo, Liliana Quezada, Patricia Quezada, Gabriela Quinde.

Tania Ramón, Mariela Ramos, Karina Reybán, Graciela Reyes, Valeria Reyes, Reina Rocano, Jackeline Romero, María Patricia Romero (Zaruma), Yomara Rubio, Gabriela Ruilova.

María Samaniego, Paulina Sánchez, Elizabeth Sangurima, Adriana Sari, Johana Sarmiento, Jeny Segarra, Fernanda Segovia, María José Serrano, Bianca Sigüenza, Johana Sigüenza, Mariela Silva, Liliana Sinchi, Paola Sinchi, Andrea Soto, Karina Suárez,

Johana Tacuri, Jérica Tapia, Lourdes Tello, Natalia Tello, María Tenorio, Patricia Tepán, Diana Torres. Patricia Usiña.

Alexandra Valarezo (Piñas), Karina Valverde, Patricio Valverde, Sara Vanegas Guillén, Karina Vázquez, Clara Vélez, Cristina Vélez, Francisco Vélez, Lila Villa, Mariuxi Vintimilla. Paola Yerovi.

Juana Zamora, Verónica Zapata, Alejandra Zarama, Elizabeth Zhinín, Yesenia Zúñiga (Machala)

Y de manera especial a María Sisa Bacacela (Saraguro) por su aporte de adivinanzas en quichua.

Capítulo I

Los autógrafos

Introducción

I

Podemos afirmar, con bastante seguridad, que el *autógrafo* es el único caso, al menos en el Ecuador, de una composición poética propia de las adolescentes colegialas. Es decir, sus rasgos distintivos son dos: género femenino y adolescencia (sobre todo en los años iniciales de este período. La colegiala que se encuentra ya en los últimos años suele desentenderse y olvidar el *autógrafo*). Por lo planteado es lícito suponer que esta mencionada forma poética nace de dos fuentes muy claras: El despertar de la sensibilidad amorosa de las adolescentes, así como también del contacto con canciones románticas y con algunas formas poéticas que comienzan a ser conocidas por los estudios literarios. Realmente son muy raros los *autógrafos* masculinos. A veces provienen de la “invitación” que una muchacha hace a un joven para que le “llene” su *curioso*. El *curioso* no es más que un cuaderno con una serie de preguntas a las que se debe responder en secuencia (¿Cómo te llamas?, ¿Quién es tu novia? ¿En que cole estudia?, etc.) Una de esas preguntas se convierte en una petición como: *ponme un autógrafo, ponme un verso*.

El componente amoroso, que es muy fuerte, puede apreciarse, cuantitativamente en la gran cantidad de *autógrafos* que abordan esta temática. En cambio el contacto con la literatura puede apreciarse a través del influjo de autores y técnicas. A veces el influjo es tan fuerte que bien podría decirse que el original no ha sido asimilado todavía, y se presenta casi sin cambios, o únicamente con las variaciones que provocan el olvido o el descuido.

Ramón de Campoamor en su poema *Las dos linternas* dice:

Y es que en el mundo traidor
Nada es verdad ni es mentira;
Todo es según el color
Del cristal con que se mira

(Según Iribarren: el primer verso suele citarse siempre así: En este mundo traidor. Iribarren;1962;588)

Mientras que un *autógrafo* ecuatoriano dice:

En este mundo traidor
Nada es verdad ni mentira,
Todo es del color del cristal
En el cual uno se mira.

El mismo autor español en *Humoradas* expresa:

Todo en amor es triste;
Mas triste y todo,
Es lo mejor que existe.

Una colegiala ecuatoriana, ya sin Ramón a la vista, replica:

El amor es triste,
El amor es pobre;
Aunque triste y pobre
El amor existe.

Y las quejas amorosas se prolongan en otro corazón adolescente:

El amor es bello,
El amor es triste
Aunque bello y triste
El amor existe.

Y como el amor es tan bueno, puede ensancharse y dar cabida a la amistad:

La amistad es bella,
La amistad es triste
Y aunque bella y triste
La amistad existe.

Gárfer en su libro *Coplero estudiantil* recoge varias muestras de coplas de colegialas de España. Al parecer también en la península son las muchachas quienes se acercan más a esta forma de expresión; pero es curioso encontrar no solo los mismos temas (amor, amistad, promesas de no olvidar, etc.) sino las formas y hasta las palabras. Así Gárfer (2001;59) cita lo siguiente:

Del cielo cayó un pañuelo
Bordado de mil colores
Que ponía en el extremo:
Amiga, no te enamores.

Mientras que por las tierras ecuatoriales aparece:

Del cielo cayó un pañuelo
Bordado de mil colores.
En la una punta decía: estudia,
Y en la otra: no te enamores.

Gárfer (2001;59) cita:

Dos palomas en el cielo
No se pueden dispersar,
Dos amigas que se quieren
No se pueden olvidar.

Mientras que nuestras colegialas replican:

Dos claveles en el agua
No se pueden marchitar.
Dos amores que se aman
No se pueden olvidar.

Gárfer (2001;95) dice:

Aquí está mi corazón,
Puedes pisarlo si quieres,
Pero mira que estás dentro
Y si lo pisas te mueres.

En el Ecuador encontramos esta fórmula:

Te regalo mi corazón.
Si quieres pisarlo, písalo;
Pero recuerda: si lo pisas mueres
Porque tú estás dentro de él.

Un caso especial de estas coplas lo presenta Gárfer (2001;76 y siguientes)



Caminando con la **A**
 Encontramos a la **M**
 Y me dijo que la **O**
 Era amiga de la **R.**

Cuando escribas una **A**
 No te olvides de la **M,**
 Que el recuerdo de la **O**
 Te hará pensar en la **R.**

Estoy mala de la **A**
 Porque me falta la **M,**
 Fui al médico de la **O**
 Y me recetó la **R.**

Por la calle de la **A**
 Me encontré a la letra **M**
 Y me dijo que la **O**
 Era amiga de la **R.**



En Ecuador los padecimientos amorosos son los mismos:

En la calle de la **A**
 Me encontré con la **M**
 Y me dijo que la **O**
 Era amiga de la **R.**

Un corazón enamorado en España, luego de mirar el cielo dice:

Cuenta bien las estrellitas,
 Cuéntalas con ilusión
 Y si te parecen muchas
 Mucho más te quiero yo.
 (Gárfer;2001;69)

Otro corazón enamorado; pero esta vez en nuestro país dice:

Cuando cuentes las estrellas,
 Cuéntalas de dos en dos.
 Si te parecen muchas
 Mucho más te quiero yo.

Gárfer (2001;77) recoge esta copla que usa de la anáfora:

De tu boca quiero un beso,
 De tu camisa un botón,
 De tu pensar un deseo,
 De tu pecho el corazón.

Con la misma anáfora una anónima muchacha ecuatoriana responde:

De tu boca quisiera un beso;
 De tu camisa, un botón;
 De tu nombre, tu apellido;
 Y de tu pecho, el corazón.

Como se puede comprobar la muchacha sudamericana es más realista, está hablando de matrimonio, aunque lo hace con una sutileza encantadora.

Como recuerdo de los primeros días en la escuela cuando los padres llevan de la mano a sus hijos, Gárfer (2201;65) presenta esta muestra:

De tu mano me llevaste
 A la escuela del amor
 Y mi corazón robaste
 A la primera lección.

Con ligeros cambios de ritmo y de orden en Ecuador aparece esto:

A la escuela del amor
 De la mano me llevaste;
 En la primea lección
 El corazón me robaste.

Y como los amores no andan muy alejados de las tristezas, Gárfer (2001;67) recoge:

Qué triste el día sin sol,
 Qué triste noche sin luna,
 Pero más triste es amar
 Sin esperanza ninguna.

En cambio en nuestra recolección encontramos esto:

¡Qué triste es navegar
En una noche sin luna!
Pero más triste es amar
Sin esperanza ninguna.

Los corazones enamorados dan señales y dirección, para quien los quiera buscar. Gárfer (2001;265) dice:

Vivo en la calle cariño,
Esquina corazón,
Número del olvido,
Teléfono del amor.

En nuestro país las señales son muy parecidas, como si se tratara del mismo habitante:

Mi dirección me pides,
Mi dirección te doy.
Vivo en la calle del olvido
Quinto piso del amor.

Como en los colegios se comienza oficialmente a estudiar inglés, hay coplas y *autógrafos* en los que intervienen los vastos conocimientos de esta lengua. Gárfer (2001;84) cita:

Yes, yes, yes, yes en inglés,
Piano, piano en italiano
Y lo mucho que te quiero,
Te lo digo en castellano.

Nosotros hemos tenido la fortuna de encontrar esto:

Yes, yes en inglés,
Piano, piano en italiano
Pero cuánto te quiero
Te lo digo en castellano.



Tal parece que, a veces, únicamente se ha producido un ligero acomodamiento de las piezas del léxico, como para acomodarlo a la realidad ecuatoriana y cuencana, en particular. Gárfer (2001;67) cita:

Si un rubio te pide un beso
Y un moreno el corazón,
No rechaces al moreno
Por un rubio besucón.

Nosotros ponemos *suco* (palabra quichua) por *rubio* y la copla queda así:

Si un suco te pide un beso
Un moreno tu corazón.
No desprecies al moreno
Porque el suco es cabezón.

Otra muestra de convergencia e identidad la encontramos en Gárfer (2001;95):

Los chicos de mi colegio
Dicen que no hablan inglés,
Pero si les dices “love”,
Ellos te responden “yes”.

Y Ecuador (Cuenca, en concreto) responde:

Los chicos del Benigno Malo
Dicen que no saben inglés,
Pero cuando les dices love, love
Ellos dicen yes, yes.

Hasta los trabalenguas son muy parecidos. Por ejemplo Gárfer (2001;119) recoge este:

Amor es una locura
Que solo la cura el cura
Y cuando el cura la cura
Comete una gran locura.

Entre nosotros aparece esta muestra:

El amor es una locura
Que ni el cura lo cura.
Si el cura lo cura
Sería una locura del cura.

Otro elemento de juicio:



Para el mundo eres alguien
Pero para alguien eres el mundo.
(Gárfer;2001;263)

En cambio, con alguna distorsión o equivocación, encontramos:

Para el mundo
No eres nadie
Pero para alguien
Eres el mundo.

Y el parecido deja de existir para convertirse en absoluta igualdad. Gárfer (2001;263) cita:

Si el amor es un flechazo
¡Vivan los indios!

En Ecuador:

Si el amor es un flechazo
¡Vivan los indios!

Ante tantas similitudes e igualdades cabe forzosamente hacernos una pregunta ¿Por qué esto es así? Es por demás evidente que en los primeros casos citados, Cam-poamor es la fuente original; pero ¿Qué ocurre en el resto de los casos? ¿Hay influjo de un lado sobre el otro? ¿Se trata de desarrollos paralelos y autónomos? Si se trata de influencias, cómo se produjeron, por qué medio, si se trata de composiciones recogidas allá en España, y aquí en el Ecuador, únicamente a partir de los últimos diez años (principios de los noventa). ¿Acaso circulan estas expresiones, un poco invisiblemente como lo

hacen las *pollas* –las famosas chuletas, en España- durante los exámenes? Es necesario confesar que, lamentablemente, no se puede ofrecer ninguna respuesta a estas preguntas, al menos por ahora.

Pero a pesar de esta realidad, hay que confesar que el *autógrafo* recibe también el influjo de la copla popular y tradicional, tanto que, a veces, un *autógrafo* parece simplemente una copla, tanto por la temática como por el tipo de construcción, como esta, por ejemplo:

Bonita flor de romero
Sembrada en el mes de enero
¡Cómo no te he de querer tanto
Si eres mi amor primero!

Quizá se trata realmente de una copla popular, asimilada ya a la vida colegial, tal como lo fueron los versos de Cam-poamor.

II

Ya en el plano de la forma definimos al *autógrafo* como una composición de cuatro versos, generalmente. Hay unos pocos casos que tienen más, y unos pocos casos que tienen menos de esa cantidad. El *autógrafo* suele usar de la rima, aunque su disposición no es fija. Así, por ejemplo pueden rimar los versos 2,3 y 4:

Cuando tomes café
Ve que no sea cargado.
Cuando tengas un enamorado
Ve que no sea casado.

O en rima cruzada, 1 y 3; 2 y 4:

Un *autógrafo* me pides,
Un *autógrafo* te doy;
Pero nunca olvides
El amor que yo te doy.

O pueden rimar únicamente el 2 y el 4:
Cuando tengas un enamorado
No lo andes presentando
Porque tu mejor amiga
Te puede estar quitando.

O entre los versos 3 y 4:
Una noche de verano
Una pulga me picó
Y me dijo que el amor
Es más fuerte que el rencor.

En cuanto a la cantidad silábica los versos suelen tener 8 sílabas, lo que demuestra su parentesco con el romancero popular y con la copla, que también es una expresión popular.

En lo referente a su estructura formal el *autógrafo* (y también la copla colegial española, así como también la copla popular) está formado por dos partes, esto siempre en términos generales. La primera parte está constituida por un pareado de introducción, que, frecuentemente nada tiene que ver con el asunto principal de la composición, que se desarrolla, en cambio, en los dos últimos versos. El pareado de introducción sirve únicamente para dar inicio, y, a veces, para ayudar a la estructuración de la rima o para dar mayor “cuerpo” al *autógrafo*, que, en caso contrario, quedaría reducido a los dos últimos versos. Por ejemplo en este caso:

Cuando tomes café
Ve que no sea cargado.
Cuando tengas un enamorado
Ve que no sea casado.

El pareado inicial podría ser distinto y sin embargo el *autógrafo* no perdería nada. Proponemos, como ejercicio, este cambio:

Cuando compres un espejo
Ve que no sea dorado.
Cuando tengas un enamorado
Ve que no sea casado.

A este pareado de introducción Carvalho-Neto –siguiendo a Cornejo- lo llama embono y lo define así:

“Término propuesto por Justino Cornejo (v) para denominar aquellos dos primeros versos que dan comienzo a ciertas coplas (v) pero que no tienen relación con los dos últimos versos de la cuarteta. Constituyen trucos del oficio de cantor (v) Para usar las mismas palabras de Cornejo, llámanse versos de embono los dos que se colocan al principio de una estrofa como simple comodín, puesto que los dos segundos que con los primeros componen la estrofa y en donde se condensa lo que al autor quiere decir, no guardan ninguna relación con ellos. (Carvalho-Neto;1964;196)

En lo referente a los recursos retóricos la figura más usada es la metáfora. Por ejemplo:

Soy un barco
A punto de naufragar
La culpa la tienes tú
Por venirme a enamorar.

Pero también puede tratarse de una metáfora condicionada (dependiente, precisamente de una condición imposible). Ejemplo:

Si yo fuera tinta
Y mi corazón tintero,
Con la pluma de mi alma
Te escribiría: te quiero.



También se presenta la hipérbole, como en este caso:

Cuando cuentes las estrellas,
Cuéntalas de dos en dos.
Si te parecen muchas,
Mucho más te quiero yo.

Del mismo modo podemos hallar algunos casos de antítesis, como:

Soñé que el sol helaba,
Soñé que el mar quemaba
Y por soñar imposibles
Soñé que tú me amabas.

Hay casos de gradación. En una inusual composición de 8 versos (cuatro pareados) el segundo de cada par sirve de inicio para el siguiente, en una progresión que describe el enamoramiento:

Cuando te conocí
Tuve miedo de mirarte.
Cuando te miré
Tuve miedo de besarte.
Cuando te besé
Tuve miedo de quererte.
Ahora que te quiero
Tengo miedo de perderte.

Un caso especial de uso metafórico es la construcción paralela. En los cuatro versos hay dos partes. En el primer pareado se describe una situación, y en el segundo, otra diferente. La construcción es similar; la metáfora surge de la cercanía de las dos estructuras. Por ejemplo:

Dos claveles en el agua
No se pueden marchitar.
Dos amores que se aman
No se pueden olvidar.

Lo que aquí se plantea, tácitamente, es que los “amores que se aman” son como “dos claveles en el agua”.

Una técnica usada con alguna frecuencia suele ser la de hacer acrósticos; pero no

solo con la disposición de las letras al principio, como en este caso:

C hispitas de tu amor
H irieron mi corazón,
I lusionaron mi alma y
S atisficieron mi mente.
P ara siempre serás mi
A mado y querido
S impático e inolvidable.

Sino que también la última letra de cada verso puede independizarse. Esto ocurre también en España:

Por la calle de la **A**
Me encontré a la letra **M**
Y me dijo que la **O**
Era amiga de la **R**
(Gárfer;2001;67)

En Ecuador:

En la calle de la **A**
Me encontré con la **M**
Y me dijo que la **O**
Era amiga de la **R**.

Otro aspecto que merece ser destacado es el referente a la tecnología. Hoy la casi mayoría de adolescentes carga un teléfono celular. El intercambio de mensajes escritos por este medio es abrumador. La técnica del teléfono móvil se ha hecho presente en los *autógrafos*. He aquí:

Mensaje de amor:
Si lo borras me quieres,
Si me replicas te gusto,
Si lo guardas me amas
Y si me lo devuelves me deseas
¿Qué piensas hacer ...?

(Realmente el primer verso está escrito de este modo: *msj*, que en el tecnodialecto del celular significa: mensaje)

III

¿Y LOS ESTUDIOS, QUÉ?.- Todo, menos el trabajo. Tal parece ser la consigna universal de una buena cantidad de estudiantes. Por eso es que cada año, quienes estamos en el área educativa, sentimos que descendemos un escalón más. A este paso llegará muy pronto el día en que los alumnos de colegio no sabrán ya contar del uno al cien (ahora mismo en los mapas americanos a Ecuador lo colocan en Alaska; o en las pruebas de Geografía ponen cosas como la siguiente: *Guayas, capital de Quito, tiene muchas diferencias.*) y ante este hecho los pedagogos y evaluadores seguirán en su incansable tarea de descubrir y diseñar (esa es la elegante palabra que usan) nuevas fórmulas de evaluación para que las calificaciones sea excelentes, sin necesidad de tener que trabajar, obviamente; sin necesidad de saber nada.

Para que se compruebe cómo perciben los alumnos la clase ideal podemos tomar un periódico estudiantil de gran difusión entre los colegiales. Su título es HORA LIBRE (no podía ser de otra manera. En otros tiempos hubiera sido algo así como: El ideal, El por-

venir. Juventud estudiosa, etc.) Debajo del título se especifica el subtítulo, que sirve para explicar con más precisión el gusto actual por el esfuerzo educativo. Ese subtítulo es: *Tu clase favorita.*

Pero si ahí pararan las cosas no sería asunto de mayor consideración. En la parte final del periodiquillo se presenta un verdadero horario de clases en donde han desaparecido ya todas las asignaturas y, en cambio, todas, absolutamente todas, son horas libres. Ese es el ideal de muchos alumnos: asistir al colegio a hacer vida social y tener todas las horas libres.

He aquí el famoso horario mencionado:

De esta alarmante, aterradora y creciente ignorancia nada se salva, ni siquiera los *autógrafos*. Por eso es que en ellos encontramos grandes muestras de desconocimiento. Comencemos con el uso apropiado de los tiempos verbales. Con solo oír la palabra gramática los pedagogos y evaluadores sienten que les hierve la sangre y que les amenaza un síncope; pero para usar más o menos bien la lengua hay que saber algo de gramática. He aquí un *autógrafo*, muy amoroso, eso sí, en



el cual los verbos tropiezan entre sí y juntos se van al suelo en medio del estrépito

El día que me besaste
Pensaste que triunfaste,
Pero nunca te imaginaste
Que tu mismo te engañaste.

Pero si dejamos el coto gramatical y nos vamos por esos trigos vamos a encontrar cosas que provocan risa. En este caso no se sabe si la que falla es la Geometría o la Filosofía:

Isósceles y Platón
Tuvieron una reunión
Y tomaron por conclusión
Que tú tienes mi corazón.

Es legítimo sospechar que escondido debajo de uno de los ángulos del isósceles esté escondido realmente Aristóteles, no se sabe si muriéndose de risa o de rabia, ¿o será que estamos descubriendo, mediante una traición del subconsciente, que el pobre Aristóteles vivió el sobresalto de un triángulo amoroso?

También la historia colabora con un granito de arena a la alegre fiesta de la ignorancia. He aquí:

Cristóbal Colón
Descubrió una nación
Y tú con tu mirada
Conquistaste mi corazón.

Quizá esto sea verdad algún día cuando toda América (no solo la hispana, como soñaba Simón Bolívar) sea una sola nación, por obra de las leyes del mercado global e imperial.

Una última muestra de esta candorosa y nimia ignorancia la tenemos en el siguiente *autógrafo*:

Quisiera, amor mío,
Que nos dejen encerrados,
Que las llaves se perdieran
Y el candado se muriera.

Seguramente este candado que es capaz de morirse debe ser un aparato de última tecnología, y así, como se dice, cuando un teléfono no tiene tono de línea, que está muerto, probablemente de un candado que perdiera su tono de clave que permite el acceso al agujero, podría decirse también que está muerto. ¡Misterios de la ciencia y del progreso tecnológico!

Sin embargo no hay que hacerse mala-sangre ni perder las esperanzas de continuar pelechando por la vida, porque también es legítimo reconocer que sí existen algunas muestras de creatividad, de belleza y de gracia. Tres ejemplos podrán mostrarlo:

Cuando será el momento
Cuando será ese día
En que se encuentren en el ropero
Tu ropa y la mía.

*

Quisiera ser un pajarito
Con patitas de algodón
Para pararme en tu pecho
Y hablar con tu corazón.

*

En Santa Isabel hay una luz;
En Cuenca, un lucero,
Y en el colegio ...
El chico que más quiero.

ACLARACIÓN.- Es necesario aclarar que los textos han sido intervenidos. El producto interno bruto, la materia *autográfica* en su estado natural tenía, en muchos casos, notables deficiencias.

Primero. La ausencia absoluta de puntuación.

Segundo: una enemistad casi mortal con la ortografía, enemistad de la cual, además parecen vanagloriarse algunas personas.

Por todo esto tuvimos que trabajar en ellos para dejarlos presentables al público.

Una sola muestra de lo dicho. Así fue recogido
un *autógrafo*:

Que es lo duro olvidar que es lo
Triste llorar que es lo suave
Besar que es lo bello aberte
Conosido.

LA AMISTAD

1

Al pobre la limosna,
Al preso la libertad;
Y a ti, amiga mía,
Yo te ofrezco mi amistad.

2

A un ángel le pregunté
¿Qué es lo de la vida?
Y el ángel me respondió
Tener una buena amiga.

3

Ayer Dios me dijo
Que se le perdió un ángel guardián.
Lo que no sabe
Es que tengo su amistad.

4

Cuando cojas una rosa
Y te prendas las espinas,
Recuerda que soy tu amiga
Y que tu pena es la mía.

5

Cuando suenen las campanas de la iglesia
No preguntes quién murió.
Fue tu amiga que te quiso
Y que nunca te mintió.

6

Del cielo cayó un cuchillo
Rebanando una sandía
Y en cada rebanada decía:
No me olvides, amiga mía.

7

Dos claveles en el agua
No se pueden marchitar.
Dos amigas que se extrañan
No se pueden olvidar.
(Cfr. Los autógrafos No. 7,9,113,116)

8

$2 + 2 = 4$ suma tu alegría
 $4 - 4 = 0$ resta tu tristeza
 $3 \times 3 = 9$ multiplica tu amistad
Pero jamás olvides
A tus amigas de verdad.

9

Dos patitos en el agua
No se pueden ahogar;
Dos amigas que se aman
No se pueden olvidar.
(Cfr. Los autógrafos No. 7,10,113,116)

10

Dos patitos en el agua
No se pueden ahogar.
Dos amigas que se quieren
No se pueden olvidar.
(Cfr. *Supra*)

11

El Ecuador tiene dos cosas
Que no tiene el Perú.
La línea equinoccial
Y una amiga como tú.

12

En el salón del colegio
Floreció nuestra amistad,
Una amistad buena y sincera
Que nunca se me olvidará.



13

En los bancos del colegio
Se sembró nuestra amistad
Y quisiera que perdure
Hasta la eternidad.

14

En un jardín de hermosas rosas
Unimos nuestra amistad
Y sacamos lo más hermoso
Llamado sinceridad.

15

Eres la plata,
Eres el oro,
Eres la amiga
Que más adoro.
(Cfr. *El autógrafo No. 23*)

16

La amistad es como un diamante
Sólido y valioso;
Pero sobre todo difícil de encontrar.

17

La amistad es 1 puerta que se abre,
1 mano que se extiende
1 sonrisa que te alienta
1 mirada que te comprende
1 palabra que te anima y
1 corazón que te quiere.

18

La amistad me pediste,
La amistad te doy.
Por unirse con la tuya
Sin amistad me quedé.

19

La firma es un recuerdo
De amistad.
Aquí te pongo la mía
Con toda sinceridad.

20

Me gusta el mar,

Me gusta la soledad;
Pero lo que más me gusta
Es tu bella amistad.

21

Mi amistad no es perfecta
Pero es sincera.

22

No eres de plata,
Tampoco de oro;
Pero eres la amiga
Que más adoro.
(Cfr. *Infra*)

23

No eres de plata,
No eres de oro;
Pero eres la amiga
Que más adoro.
(Cfr. *El autógrafo No. 15*)

24

Por más que crezcan las flores
Al cielo no han de llegar.
Por más amigas que tengas
A mí no me has de olvidar.

25

Por siempre
Y siempre serás mi amiga,
Pese a lo que digan o hagan
Las demás personas.

26

¡Qué bonito corre el agua
Debajo de las palmeras!
¡Qué bonita es la amistad
Sin amigas traicioneras!

27

Si el cielo pierde una estrella
Y el mar su inmensidad
Sería más grande mi tristeza
Que perder tu amistad.

(Al parecer este autógrafo es incorrecto. Para que el sentido fuera el cabal debería decir el último verso: "si perdiera tu amistad")

28

Si tuviera 1000 amigas
Sería súper feliz;
Si fueran 100, sería feliz;
Si fueran 10, sería bonito;
Pero si fuera 1 quisiera que fueras tú.

29

Si ves a tu estrella
Cierra los ojos y pide un deseo. ...
Cuando vea la mía mi deseo
Será que el tuyo se cumpla.

30

Somos tres amigas,
Nos llaman las mosqueteras.
Lo único que espero
Es que no sean traicioneras.

31

Te estimo matemáticamente
Con cariño trigonométral,
Porque eres físicamente
Una amiga sensacional.

(Cfr. El autógrafo No. 315)

32

Una tumba se derrumba,
Un amor siempre se acaba;
Una amistad buena y sincera
Solo la tumba la separa.

(Cfr. Infra)

33

Un edificio se cae,
Una torre se derrumba;
Pero una amistad como la tuya
Se lleva hasta la tumba.

(Cfr. Supra)

EL AMOR

34

Agua de azúcar,
Agua de coco,
Si no me quieres,
Pues yo tampoco.

(Cfr. El autógrafo No. 348)

35

Ahora ya todo pasó
Ya todo acabó y duele
Saber que la culpa
Fue de los dos.

36

A la escuela del amor
De la mano me llevaste;
En la primera lección
El corazón me robaste.

37

A las 8 me dio sueño,
A las 9 me dormí,
A las 3 me desperté
Pensando en ti.

38

Al frente de mi casa
Hay un perro amarrado
Que se parece al estúpido
De mi ex enamorado.

39

Al otro lado del río
Suspiraba un picaflor
Y en el suspiro decía
Dónde estarás, mi amor.



40

Amarás a quien no te ama
Por no haber amado
A quien te amó.

41

América es un continente,
Otoño una estación,
Karla mi lindo nombre,
Santiago mi gran amor.

42

América es un continente;
Verano, una estación.
Sandra mi bello nombre
Y ... mi gran amor.

43

Amores encontrarás
Como piedras en el río.
Pero nunca encontrarás
Un amor como el mío.

44

Amor mío,
Corazón de otra;
Yo suspiro por ti
Y tú suspiras por otra.

45

Anoche pasé por tu casa
Me tiraste un limón;
Las pepitas en los ojos
Y el juguito en el corazón.

(Cfr. Los autógrafos No. 56 y 426)

46

Antes cuando me querías
Era un jazmín dorado.
Ahora que ya no me quieres
Soy un bacín botado.

(Cfr. El autógrafo No. 458)

47

Antes eras solo un amigo;

Después, una gran ilusión;
Ahora, lo más bello
Que existe en mi corazón.

48

Aquí te mando una carta
Envuelta en hoja de coco,
Contéstame pronto,
Que mi amor se vuelve loco.

49

A ti que eres labios de mi sonrisa,
A ti que eres ojos de mi dulce mirar,
A ti que eres el cristal de mi alma,
A ti es a quien solo puedo amar

50

A un ángel le pregunté
Cuál es el peor castigo
Y el ángel me respondió:
Querer y no ser querido.

(Cfr. Infra)

51

A un ángel le pregunté
¿Cuál es el peor pecado?
Y él contestó:
Amar y no ser amado.

(Cfr. Supra)

52

Aunque de mi nombre dudes
Pero nunca dudes
De mi amor por ti.

53

Aunque por más lejos que estés
Siempre te voy a querer.

54

Aunque te vayas de aquí
Siempre estarás en mi mente.
Nunca serás mi pasado,
Siempre serás mi presente.

55

Ayer pasé por tu casa
Y me tiraste una flor.
La próxima vez que pase,
Dame un besito, mi amor.

(Cfr. Los autógrafos No. 56 y 459)

56

Ayer pasé por tu casa
Y me tiraste un limón;
Las pepitas a los ojos,
El zumo al corazón.

(Cfr. Los autógrafos No. 45,55, y 426)

57

Ayer soñé que dos negros
Me mataban;
Pero habían sido tus ojos
Que enojados me miraban.

58

Ayer soñé que llovía fuego,
Ayer soñé que la nieve ardía.
Y por soñar lo imposible
Soñé que él me quería.

59

Blanca es la plata,
Amarillo es el oro,
Cafés son tus ojos
Que a mí me matan.

60

Bonita flor de romero
Sembrada en el mes de enero.
¡Cómo no te he de querer tanto
Si eres mi amor primero!

61

Bonitos ojos tienes
En esa cara morena,
Sígueme no más queriendo
Hasta el día que yo muera.

62

Cada día tiene un amanecer,
Cada noche un atardecer,
Cada sueño una razón de ser
Y todo momento tú,
Lo más bello que pude conocer.

63

Café me gusta,
Café prefiero,
Cafés son los ojos
Del chico que yo quiero.

(Cfr. Los autógrafos No. 64 y 339)

64

Café quiero,
Café prefiero,
Cafés son los ojos
Del chico que yo más quiero.

(Cfr. Supra)

65

Caliente o frío;
Pero el amor
Es tuyo y mío.



66

Casi, casi nos queremos;
Casi, casi nos amamos.
Si no fuera por el casi, casi,
Casi, casi nos besamos.

(Cfr. Los autógrafos No. 67 y 68)

67

Casi, casi nos queremos;
Casi, casi nos amamos;
Si no fuera por el casi, casi,
Casi, casi nos casamos.

(Cfr. Supra)

68

Casi, casi nos besamos;
Casi, casi nos amamos;
Casi, casi nos traicionamos
Y de tanto casi, casi, nos olvidamos.

(Cfr. El autógrafo No. 66)

69

C hispitas de tu amor
H irieron mi corazón,
I lusionaron mi alma y
S atisficieron mi mente.
P ara siempre serás mi
A mado y querido
S impático e inolvidable.

70

5 sentidos tenemos,
5 sentidos usamos
5 sentidos perdemos
Cuando nos enamoramos.

71

Clavelito colorado
De la mata te cogí.
La mata se quedó llorando
Como yo lloro por ti.

72

Cómo puedo estar llorando por ti
Si ya te olvidé
Y a otro empiezo a querer.

73

¡Cómo quieres que te olvide,
Si al comenzar a olvidarte
Me olvido del olvido
Y comienzo a recordarte!

74

Conocerte fue mi destino,
Amarte fue mi fortuna,
Tenerte fue mi aventura
Y perderte será mi tortura.

(Cfr. Infra)

75

Conocerte fue mi destino,
Amarte fue mi fortuna,
Soñarte fue mi aventura
Y perderte fue mi tortura.

(Cfr. Supra)

76

Con la C comienza mi nombre,
Con la V mi apellido.
Con estas dos iniciales
Comienza mi amor preferido.

77

Corriendo, corriendo
Me di un tropezón;
Por darte la mano
Se me fue el corazón.

78

Creí que eras bueno,
Creí que eras sincero;
Pero ahora me resulta
Que era solo en sueños.

79

Cristóbal Colón
Descubrió una nación
Y tú con tu mirada
Conquistaste mi corazón.

80

Cuando a mí llegaste
Fue una ilusión que llegó
Y ahora una ilusión que acabó.

81

Cuando cuentes las estrellas,
Cuéntalas de dos en dos.
Si te parecen muchas
Mucho más te quiero yo.

(Cfr. Los autógrafos No. 82 y 139)

82

Cuando cuentes las estrellas,
Cuéntalas de dos en dos,
Y no le cuentes a nadie
Que nos queremos los dos.

(Cfr. Supra)

83

Cuando el mar sea redondo
Y el sol deje de brillar,
Ese será el día
En que te pueda olvidar.

84

Cuando eras chiquita
Llorabas por un bombón.
Ahora que estás crecidita
Lloras por un corazón.

(Cfr. Los autógrafos No. 85,86 y 99)

85

Cuando era chiquita
Lloraba por un bombón.
Ahora que soy grande
Lloro por un corazón.

(Cfr. Supra)

86

Cuando era pequeña
Lloraba por un helado.
Ahora que soy grande
Lloro por un enamorado.

(Cfr. El autógrafo No. 84)

87

Cuando hay guayabas maduras
Nunca faltan pajaritos.
Cuando hay muchachas bonitas
Nunca faltan jovencitos.

(Cfr. El autógrafo No. 515)

88

Cuando me veas con otro
No tengas celos de mí
Porque todos me resultan feos
Cuando me acuerdo de ti.

89

Cuando no se ama demasiado
No se ama lo suficiente.

90

Cuando será el momento,
Cuando será ese día
En que se encuentren en el ropero
Tu ropa y la mía.

91

Cuando te conocí
Temí quererte;
Y ahora que te quiero
Temo perderte.

(Cfr. Los autógrafos No. 92,93 y 96)

92

Cuando te conocí
Tuve miedo de mirarte.
Cuando te miré
Tuve miedo de besarte.
Cuando te besé
Tuve miedo de quererte.
Ahora que te quiero
Tengo miedo de perderte.

(Cfr. Infra y supra)

93

Cuando te conocí
Tuve temor de perderte.

Ahora que te quiero
No puedo perderte.

(Cfr. Los autógrafos No. 91,92 y 96)

94

Cuando tengas una flor
No te olvides del color.
Si te olvidas del color
Te olvidas del amor.

95

Cuando tengas un novio
Y te quiera como yo.
Dile que es el segundo,
Porque el primero fui yo.

96

Cuando te vi, temí conocerte;
Cuando te conocí, temí quererte.
Y ahora que te quiero,
Temo perderte.

97

Cuando tomes café
Ve que no sea cargado.
Cuando tengas un enamorado
Ve que no sea casado.

(Cfr. El autógrafo N. 367)

98

Cuántas vueltas dará el río
Para llegar al mar.
Cuántas vueltas daré yo
Para poderte besar.

99

De chiquita lloraba por un helado,
Ahora que soy grande
Lloro por un pelado.

(En el español popular de los estratos jóvenes la palabra "pelado" significa enamorado; "pelada" = enamorada. Cfr. Los autógrafos No. 84,85,86)

100

De chiquita rompía cartones,
Ahora que soy grandecita
Rompo corazones.

101

De la peña sale el agua;
De la piña, el sabor;
De la amiga, el cariño;
Y del cariño, el amor.

102

Del tallo nace la flor,
De la flor nace el amor.
Dime, querido amigo,
De dónde nace el amor.

103

Del mar nacen las esperanzas;
De la mente, la inspiración.
P'escibirte tengo la pluma
Y p'amarte el corazón.

104

De los diez mandamientos
De la ley de Dios
Solo me sé dos:
Amar a Dios y amarte a vos.

(Cfr. El autógrafo No. 136)

105

Desde que te vi, te amé,
Te entregué mi amor.
Si yo muero, moriré
Consumido de tu amor.

106

De todos los cristales
Quisiera ser la copa
Para no andar de boca en boca
Sino solo en tu boca.

107

De tu boca quisiera un beso;
De tu camisa, un botón;

De tu nombre, tu apellido;
Y de tu apellido, el corazón.

108

De una simple semilla
Nace una flor.
De una simple mirada
Nace el amor.

109

Dicen que robar es un delito,
Cosa que nunca la haría;
Pero robar un beso de tu boca
Con mucho gusto lo haría.

110

Dices que me quieres,
Dices que me adoras,
Y a la vuelta de la esquina
De cualquiera te enamoras.

111

Dices que soy niña
Por mi manera de ser;
Pero no sabes que te amo
Como toda una mujer.

112

Dichosos mis ojos
Que te pueden mirar.
Malditos mis labios
Que no te pueden besar.

113

Dos claveles en el agua
No se pueden marchitar.
Dos amores que se aman
No se pueden olvidar.

(Cfr. Los autógrafos No. 7,9,10 y 116)

114

Dos pajaritos en el aire
Aprendieron a volar.
Así yo quiero aprender
A quererte y a olvidar.

115

Dos palomas en el techo
Se alimentan de maíz.
Dos amores que se quieren
Se alimentan de besitos.

(Cfr. El autógrafo No. 179)

116

Dos patitos en el agua
No se pueden ahogar.
Dos amores que se quieren
No se pueden olvidar.

(Cfr. Los autógrafos No.7,9,10,113)

117

Dos veces cogí la pluma,
Dos veces se me cayó.
Dos veces escribí tu nombre
Y nunca se me olvidó.

118

Duda que sean de fuego las estrellas,
Duda que el sol se mueva
Duda que la verdad sea mentira;
Pero jamás dudes que te quiero mucho.

119

El amor de estudiante
Es una ilusión pasajera,
Que se termina al instante
Que se acaba la carrera.

(Cfr el autógrafo 187 y 353)

120

El amor es bello,
El amor es triste
Aunque bello y triste
El amor existe.

121

El amor es como las matemáticas:
+ amor
- tristeza

ojo signo de
división

X felicidad
- para los dos

(Cfr. El autógrafo No. 379)

122

El amor es como un tren expreso
Que su primera estación
Es el beso.

(Cfr. Infra)

123

El amor es
Como un tren expreso
En que la primera parada
Es el beso.

(Cfr. Supra)

124

El amor es triste,
El amor es pobre;
Aunque triste y pobre
El amor existe.

(Cfr. El autógrafo No. 441)

125

El amor no es contar los años
Sino más bien que los años cuenten.

126

El amor no tiene cura,
Pero es la única medicina para todos
los males.



127

El anillo que tú me diste
Fue de vidrio y se rompió.
El cariño que me diste
Fue poquito y se acabó.

(Cfr. Los autógrafos No. 128 y 332)

128

El anillo que tú me diste
Era de cristal y se rompió.
El amor que tú me diste
Duró poco y se acabó.

(Cfr. Supra)

129

El beso es una expresión
Que se da a ojo cerrado
Para no ver la cara de tarados
Que ponen los enamorados.

130

El cielo es azul,
Azul es el mar
De fuego es el beso
Que te quiero dar.

131

El cielo está nublado
Parece que va a llover.
Así se ponen mis ojos
Cuando no te dejas ver.

132

El día que me besaste
Pensaste que triunfaste,
Pero nunca te imaginaste
Que tú mismo te engañaste.

133

El día que tú naciste,
Aquel día nació yo.
El día que tú te mueras
Nos moriremos los dos.

134

El gesto más bello es sonreír;
El regalo más grande es amar:
El regalo más precioso es la amistad
Y mi mejor deseo para ti
Es la felicidad.

135

El ladrón piensa en robar,
El asesino en matar,
El preso en la libertad
Y yo solo en quererte más y más.

(Cfr. El autógrafo No.260)

136

El primer mandamiento de Dios dice:
1°. Amar a Dios
2°. Amarte a vos.

(Cfr. El autógrafo No. 104)

137

El que te escribe es mi pluma,
El que te redacta es mi alma;
El que te quiere y te ama
Tú sabes cómo se llama.

138

En el alma cuenta verde,
El corazón cuenta en verte,
En mi vida quisiera tenerte
Y tu boca quisiera besarte.

139

En el cielo hay estrellas.
Ponte a contar de dos en dos
Y si muchas te parecen,
Mucho más te quiero.

(Cfr. Los autógrafos No.81 y 82)

140

En el cielo hay una estrella
Que no deja de brillar,
Y en la tierra está
El que no me deja ni pensar.

141

En el día o en la noche
Sea en cualquier momento
Siempre estaré pensando en ti.

142

En el jardín de mi casa
Tres plantitas yo sembré:
Un “te quiero”, “un te adoro”
Y “un jamás te olvidaré”.

143

En el mar de la China
Se me perdió un alfiler,
El día que yo lo encuentre
Te dejaré de querer.

(Cfr. Infra)

144

En el mar de las Antillas
Se me perdió un alfiler.
El día que lo encuentre
Te dejaré de querer.

(Cfr. Supra e infra)

145

En el mar de las Antillas
Se me perdió un alfiler.
El día que tú lo encuentres
Comenzará nuestro querer.

(Cfr. Supra)

146

En la calle de la **A**
Me encontré con la **M**
Y me dijo que la **O**
Era amiga de la **R.**

147

En la calle de la **A**
Me encontré con la **M**
Y me dijo que la **O**
Era novia de la **R**

148

En la clase de matemáticas
No sé cuanto es $2 + 2$.
En la clase del amor
Sé más que el profesor.

149

En la clase de matemáticas
No sé cuanto es 2×2 ;
Pero en la clase del amor
Sé más que el profesor.

150

En la clase de matemáticas
No sabía 2×2 .
En la clase del amor
Le gané al profesor.

151

En Quito tengo mi nombre,
En Guayaquil mi apellido
Y en mi corazón
Un amor escondido.

152

En Santa Isabel hay una luz;
En Cuenca, un lucero,
Y en el Colegio
El chico que más quiero.

153

En sueños te veré,
Al mundo le diré:
Te quiero, te quiero
Y nunca te olvidaré.

154

Entre espinas yo he nacido,
Entre espinas yo muero.
Yo te quiero, yo te amo
Y jamás te olvidaré.

155

Entre flores nací
Entre espinas moriré.
Te juro, amor mío,
Que nunca te olvidaré.

156

Entre las flores está la rosa;
Entre los signos, la cruz;
Entre los seres, mi madre;
Entre mis amores, tú.

157

En tus manos de niña
Deposito estos versos de amor,
En ellos te dejo mi nombre,
En ellos te dejo mi dolor.

158

Es fácil decir te quiero
Y dedicarte mi vida entera,
para que creas cuanto te quiero.

159

Esta flor que no puedes tocar
Va junto a un beso que no puedes sentir
De la persona que no te puedes imaginar
Cuánto te puede llegar a querer.

160

Esta noche te ofrezco un poema
Y mañana mi vida y mi amor.

161

Este cariño que te brindo
Es muy puro y sincero,
Porque tú eres mi vida
Y el chico que más quiero.

162

Estoy en terapia intensiva.
Necesito donante de amor, cariño, ternura.
Interesados responder con un "te quiero",
Pero pronto, que me muero.

163

Es triste mirar el mar
En una noche sin luna,
Pero más triste es amar
Sin esperanza alguna.

(Cfr. Los autógrafos No. 241,243)

164
Galápagos es una isla,
América es un continente,
Liliana es su nombre bonito
Y Franklin su amor presente.

165
Hay besos que producen delirio
De un amor ardiente
Y tú los conoces bien.
Son besos inventados
Por mí para tu boca.

166
Hay un viaje inalcanzable
Que se llama pensamiento,
Que me sigue a todas partes
Y me grita que te quiero.

167
Hoy recuerdo
El día que te conocí.
Mi corazón me dice
Que todavía eres para mí.

168
Hubiera querido ser ciega
Cuando te conocí,
Porque he llegado al extremo
De quererte más que a mí.

169
Importante es mi corazón
Porque me hace vivir;
Pero más importante eres tú
Porque lo haces latir.

170
Isósceles y Platón
Tuvieron una reunión
Y tomaron por conclusión
Que tú tienes mi corazón.

171
La amistad es tierna
De cultivar;

Pero el amor
Es feo de ocultar.

172
La cinta para ser cinta
No necesita tener dos colores.
El hombre por hombre
No necesita tener dos amores.

173
La corriente me arrastró hasta aquí
Y por más que nado no logro salir.
¿Me ayudas con una mirada sexi?

174
La distancia se hace larga;
El tiempo, mucho más.
Pero yo siempre te tengo presente
Y nunca te he de olvidar.

175
La palabra más bonita es amor,
La más triste es adiós;
La más tranquila, la paz,
La persona más importante, tú
Y lo más lindo es poder tener tu amor.

176
La peor forma
De extrañar a alguien
Es estar sentada a su lado
Y no poderlo tener.

177
La pluma sin tinta
No puede escribir.
Yo sin tu amor
No puedo vivir.

178
Las aguas buscan los ríos,
Los ríos buscan el mar,
Yo solo buco tus labios
Para poderlos besar.

179

Las aves en el cielo
Se alimentan de granitos.
Los amores en la tierra
Se alimentan de besitos.

(Cfr: Los autógrafos No. 115,181)

180

Las estrellas en el cielo
Corren de dos en dos.
Así corren mis ojos
Por verte a vos.

*Juan León Mera trae la siguiente copla:
"Las estrellas de los cielos / caminan de
dos en dos: / así mis ojos señora, / van
caminando tras vos" (Mera; s/f; 139).*

181

Las palomas en el cielo
Se alimentan de maicitos,
Dos amores en la tierra
Se alimentan de besitos.

(Cfr. Los autógrafos No. 115 y179)

182

Las rosas pierden sus espinas;
Los peces, sus escamas,
Y yo pierdo el tiempo
Pensando en quien me ama.

183

Las rosas tienen espinas;
La naranjilla, también.
Mi amor es tuyo
Y el tuyo no sé de quién.

184

La vida es dar amor
Es dar la vida por quien amas
Y esa persona a quien amas
Te dará la vida.

185

Llegar a amarte
Es más difícil que llegar a Marte.

186

Llegaste a mi lado
Yo te curé las heridas
Y tú te fuiste
Cuando yo más te quería.

187

Los amores de los estudiantes
Son amores pasajeros
Porque cuando se termina el año
Te dicen: ya no te quiero.

(Cfr: El autógrafo No. 119)

188

Los besos de los casados
Son largos y perezosos.
Los besos de los enamorados
Son cortos pero sabrosos.

189

Los chicos del Benigno Malo
Dicen que no saben inglés,
Pero cuando les dices love, love;
Ellos dicen yes, yes.

190

Los niños piden juguetes;
Los presos, la libertad.
Yo solo te pido
Amor y felicidad.

(Cfr: El autógrafo No. 443)

191

Los peces necesitan del agua,
Los ladrones de la libertad.
Yo necesito de ti
Para poder vivir.

192

Los signos del amor son:
+ amor
- odio
X encontrarnos
- sin división.

(Cfr: Los autógrafos No. 121, 195, 301) signo de div

193
Maldita la piedra
En la cual me tropecé.
Maldito el hombre
Del cual me enamoré.

(Cfr. *Infra*)

194
Maldita la piedra lisa
Que en ella me resbalé.
Malditos son mis tormentos
Que no supe a quién amé.

(Cfr. *Supra*)

195
+ alegría
- sufrimiento
X corazones
- para los dos
= enamorados.

(Cfr. *El autógrafo No.192*)

196
Me gusta el color verde
Porque la esperanza por ti
Nunca se me pierde.

197
Me gustan las mariposas
Que pasan de rosa en rosa;
Pero no me gustan los amores
Que besan de boca en boca.

198
Me gustaría ser caramelo.
Es una idea muy loca;
Pero es la forma más dulce
De llegar a tu boca.

199
Mensaje de amor:
Si lo borras me quieres,
Si me replicas te gusto,

Si lo guardas me amas,
Y si me lo devuelves me deseas.
¿Qué piensas hacer ...?

(*El primer verso está formado realmente de esta manera: "msj de amor", que en el tecnodialecto del teléfono celular significa: mensaje*)

200
Me queda tu sonrisa
Dormida en mi recuerdo,
Y mi corazón me dice
Que nunca te olvidaré;
Pero al quedarme sola
Sabiendo que te pierdo
Talvez empiece a amarte
Como jamás te amé.

201
Mi dirección me pides,
Mi dirección te doy.
Vivo en la calle del olvido,
Cuarto piso del amor.

(Cfr. *Infra*)

202
Mi dirección me pides,
Mi dirección te doy.
Vivo en la calle del olvido,
Quinto piso del amor.

(Cfr. *Supra y los autógrafos No. 221,249,342 y 503*)

203
Mientras exista yo
Te molestaré,



Te fastidiaré,
Atormentaré,
Divertiré,
Te hostigaré
Y entre tantas cosas jamás
¡te olvidaré!

204
Mi madre me dio un santo;
Mi padre, un cordón.
Doy la vida por mi madre;
Y por mi padre, el corazón.

205
Nací para quererte
Es todo lo que sé.
Cómo puedo olvidarte
Eso jamás lo sabré.

206
No es amigo el que termina
Ni enamorado el que te besa.
Es amigo el que te cuida
Y enamorado el que te respeta.

(Cfr. El autógrafo No. 352)

207
No me tires besos al aire
Que no soy un gavilán,
Mejor dame en la boca
Que de ahí no se me van.

208
No quiero agua,
No quiero copa.
Solo quiero un beso
De tu boca.

209
No sé si es más dulce
O amargo de tener la dicha
De tu corazón
O el sentimiento de tu ausencia.

210
No son letras de oro
Tampoco de rubí.
Son letras de cariño
Solamente para ti.

211
No te digo algo bonito,
Pero sí algo sincero:
Mi cariño es infinito
Y mi amor es verdadero.

212
No te enamores de un artista
Ni de un cantante.
Mejor enamórate de mí
Que soy un simple estudiante.

213
No tengo alas para ir al cielo;
Pero tengo palabras para decir:
Te quiero.

214
Nunca juegues con el amor
Porque es solo una corazonada.
Mejor juega fútbol
Que es solo una patada.

(Cfr. Los autógrafos No. 383,397)

215
Oye, quiero hacerte una pregunta:
No sé si guardarte en un banco
Porque vales mucho,
En una isla porque eres un tesoro
O en mi corazón
Porque te quiero mucho.

216
Para amarte yo he nacido,
Por ti moriré.
Yo te quiero demasiado
Para dejarte.

217

Para el mundo no
Eres nadie,
Pero para alguien
Eres el mundo.

(Cfr. El autógrafo No. 306)

218

Para mi suegra un caramelo,
Para mi suegro un bombón
Y para el hijo de mis suegros
Mi amor y mi corazón.

219

Para qué mirar la luna
Si no la puedo tocar,
Para qué mirar tus labios
Si no los puedo besar.

220

Para que no te olvides de mí
Aquí te pongo mi nombre,
Para que no te olvides jamás:
Sandra.

221

Para que no te olvides
Te doy mi dirección:
Vivo en la calle del cariño,
En la esquina del amor.

(Cfr. Los autógrafos No.201, 202,249)

222

Para rey nació David;
Para sabio, Salomón;
Para llorar, Magdalena
Y para quererte, yo.

223

Pensar en ti
Es como volver a nacer;
Pero no quiero crecer
Sin volverte a ver.

224

Piano, piano en castellano,
Tin tin en inglés,
Yo te quiero y te amo
Sin decirlo al revés.

225

Pienso en ti el 50%
De mi tiempo.
Y el otro 50%
Te vuelvo a pensar.

226

Podrás con otra persona estar,
Podrás otros labios besar;
Tu corazón otros ojos buscarán;
Pero como yo te amo ...
Así nadie te amará.

227

Policía, policía,
No se lleve al ladrón,
Llévele a Oswaldo
Que me robó el corazón.

(Este autógrafo presenta una variación en el último verso. Dice: "que me robó mi corazón")

228

Por más altos que sean los pinos
Nunca llegarán al cielo.
Por más amores que tengas
Nunca olvidarás el primero.

229

Por más que el río crezca
Al cielo no ha de llegar.
Por más amores que tenga
A ti no te podré olvidar.

230

Por:
1 beso de tu boca
2 caricias te daría
3 abrazos que demuestren

4 veces mi alegría y en la
5ta. Sinfonía de mi
6to. Pensamiento
7 veces te diría las
8 letras de un:
“te quiero”.

231

Por un imposible vivo,
Por un imposible muero,
Por un imposible beso
Del ser que yo más quiero.

232

Presente te quiero mucho,
Ausente te quiero más,
Presente porque te tengo
Y ausente porque no estás.

233

¡Qué alta camina la luna,
Un lucero la acompaña!
Qué triste es para una mujer
Cuando un hombre la engaña!

234

¡Qué culpa tiene el trigo
De haber nacido morado!
¡Qué culpa tengo yo
De haberme enamorado!

235

¡Qué culpa tienen las flores
De haber nacido en el campo!
¡Qué culpa tengo yo
De haberte querido tanto!

236

¿Qué es lo duro?
-Olvidar.
¿Qué es lo triste?
-Llorar.
- ¿Qué es lo suave?
-Besar.
¿Qué es lo bello?
-Haberte conocido.

237

¿Qué te diré?
¿Qué te escribiré?
Son tres palabras,
Que “jamás te olvidaré”.

238

Qué triste es amar
Cuando con locura amamos,
Si al ser que adoramos
Ni en su pensamiento estamos.

239

Qué triste es la vida
Sin tener un ser amado;
Pero más triste es tenerlo
Y no estar a su lado.

240

¡Qué triste es llorar!
¡Qué triste es sufrir!;
Pero más triste es amar
Sin poder confesar.

(Cfr. El autógrafo No. 242)

241

¡Qué triste es navegar
En una noche sin luna;
Pero más triste es amar
Sin esperanza ninguna.

(Cfr. Los autógrafos No. 163, 243)

242

¡Qué triste es sufrir!
¡Qué triste es llorar!
Pero más triste es amar
Sin confesar.

(Cfr. El autógrafo No. 240)

243

¡Qué triste es navegar
En una noche de luna!
Pero más triste es amar

Sin esperanza alguna.
(Cfr. *El autógrafo* 241)

244
¡Qué triste está la tarde!
Parece que va a llover.
Así está mi corazón
Cuando no te puedo ver.

245
Quien te escribe es la pluma,
Quien te dicta es mi alma,
Quien te quiere y no te olvida
Tú sabes cómo se llama.

246
Quisiera, amor mío,
Que nos dejen encerrados,
Que las llaves se perdieran
Y el candado se muriera.

247
Quiero no hablarte y te busco,
Quiero no verte y te veo;
Quisiera maldecirte y no puedo,
Quiero olvidarte y más te quiero.

248
Quiero que seas mi amigo
Para yo ser tu amiga,
Y así juntos los dos
Podemos ver el camino directo al amor.

249
¿Quieres saber mi nueva dirección?
Estoy en la calle del llanto,
A media cuadra del sufrimiento
Y su número es el amor.

(Cfr. *Los autógrafos* No.201,202,221)

250
Quisiera decirte lo que siento;
Pero sé que no debo.
Quisiera pedirte que me ames;

Pero sé que no puedo.
Quisiera tenerte más,
Quisiera quererte menos.

251
Quisiera ser lágrima
P'nacer en tus ojos,
Correr por tu cara
Y morir en tu boca.

(Cfr. *El autógrafo* 254)

252
Quisiera ser la luna
Que en la noche te ilumina
Y al mirarte con ternura
Mi dicha no termina.

253
Quisiera ser pensamiento
Para estar dentro de ti,
Para saber lo que piensas
Cuando te acuerdas de mí.

254
Quisiera ser una lágrima tuya
Para crecer en tus ojos,
Vivir en tus mejillas
Y morir en tus labios un bello día.

(Cfr. *El autógrafo* No. 251)

255
Quisiera ser un pajarito
Con patitas de algodón
Para pararme en tu pecho
Y hablar con tu corazón.

256
Quítate de mi presencia
No metas mucha fragancia.
Cuántas veces te he dicho
Que de mí no hay esperanza.

257
Ramita de laurel

Cargada de manzanilla,
Cómo quieres que te quiera
Si eres padre de familia.

258

Ramita de romero
Que naciste en el mes de enero
Cómo quieres que te olvide
Si tú fuiste mi amor primero.

259

¿Sabes cuánto te quiero?
R: Cuenta todas las estrellas
Que hay en el cielo,
Más todos los granitos de arena
Que tiene el océano
Y obtendrás la respuesta.

260

¿Sabías que el ladrón
Solo piensa en robar;
El asesino, en la muerte;
El preso en la libertad;
Y yo solo pienso en tu amor?

(Cfr el autógrafo No. 135)



261

San Pablo tuvo una novia,
San Pedro se la quitó.
Si los santos hacen eso
¿Por qué no hacerlo yo?

(Cfr. *Infra*)

262

San Pablo tuvo una novia,
San Pedro se la quitó.
Si los santos hacen eso
¿Por qué yo no?

(Cfr *supra*)

263

Si alguien te da un beso
Y te dice te quiero.
No le creas
Porque hay personas
Que sin quererte te besan.
Yo, en cambio, sin besarte te quiero.

(Cfr: *El autógrafo No. 405*)

264

Si al nacer hubiera dado
A la tierra tus despojos,
No te hubieran visto y amado
Mi corazón y mis ojos.

265

Si amarte es un delito
Delincuente yo seré
Y cumpliré mi condena:
Para siempre te amaré.

266

Si 100 años te perdería
200 te buscaría.
Si supiera que has muerto
En la tumba te lloraría.

267

Si el amor es un flechazo
¡Vivan los indios!

268

Si el amor es verte
Y el verte es perderte.
Prefiero amarte sin verte
Que verte para perderte.

(Cfr: *El autógrafo 272*)

269
Si el Atlántico fuera tinta
Y el corazón, tintero,
No me faltaría tinta
Para escribir “te quiero”.

(Cfr. Infra)

270
Si el Atlántico fuera tinta;
Y el Pacífico, tintero,
No me alcanzaría la tinta
Para decirte cuánto te quiero.

(Cfr. Supra)

271
Si el sol no saliera,
Si las estrellas no salieran,
Más triste sería
Que yo a ti te perdiera.

272
Si el verte fuera muerte
Y el no verte, vida.
Prefiero verte y la muerte
Que el no verte y seguir con vida.

*(Cfr. Los autógrafos No. 268,
283,296)*

273
Si hay algo que jamás soportaré
Será tu traición.

274
Si la amistad pudiera hablar
Diría tu nombre.
Si la amistad pudiera suspirar,
Te diría: te amo.
Si la amistad pudiera respirar
Sería tu alma.
Si pudiera querer solo te quisiera a ti.

275
Si la pluma fuera de oro;
La tinta, de cristal;

Con la sangre de mis venas
Escribiría tu inicial.

276
Si la vida tiene grandes sorpresas
Me gustaría que tú fueras una de ellas
Para tenerte conmigo
Toda la vida.

277
Si mi alma fuera tinta
Y mi corazón, tintero,
Te escribiría
Cuánto te quiero.

*(Cfr. Los autógrafos No269. 270, 278,
279, 299)*

278
Si mi sangre fuera tinta
Y mi corazón, tintero;
Con la sangre de mis venas
Escribiría te quiero.

(Cfr. Supra)

279
Si mi sangre fuera tinta
Y mi corazón, tintero,
Con la tinta de mi sangre
Te escribiría “te quiero”.

(Cfr. El autógrafo No.277)

280
Simón Bolívar con su espada
Conquistó cinco naciones,
Y tú con tus miradas
Conquistas miles de corazones.

281
Si no le gustan los detalles
Se enamorará de mi sinceridad,
Inteligencia, seguridad
Y de mi buenos sentimientos.

282

Si por fea me desprecias
Tienes toda la razón.
No te ofrezco mi belleza
Pero sí mi corazón.

283

Si por no verte me dan la vida
Y por verte me dan la muerte
Prefiero la muerte
Que vivir sin verte.

(Cfr. Los autógrafos No. 268, 272, 296)

284

Si quererte fuera pecado
Bien que lo estoy pagando
Porque mi madre me dio la vida
Y tú me la estás quitando.

285

Si quererte es pecado
De Dios yo no tengo perdón
Porque estoy de ti enamorada
Y eso me lo dice el corazón.

286

Si quieres saber cuánto te quiero
Cuenta las gotas de un aguacero.

287

Si te escribo con rojo
No es por mala educación,
Sino porque te escribe
La sangre de mi corazón.

(Cfr. Infra)

288

Si te escribo con rojo
No es mala educación;
Es porque te escribo
Con la sangre de mi corazón.

(Cfr. Supra)

289

Si tú me quisieras
Como yo te quiero a ti,
Sería tan feliz y podría sonreír,
Más como tú no me quieres
Como yo te quiero a ti,
No puedo ser feliz y no puedo sonreír
Y solo sé sufrir.

290

Si tu novio te deja
Por ella o aquella,
Ten siempre el orgullo
De que tú fuiste la primera.

291

Si tus labios fueran vidrios
Y con filo de cristal,
Con el filo de tus labios
Me quisiera yo cortar.

292

Si un suco te pide un beso
Y un pelado el corazón,
Acéptale al pelado
Y no a un suco cabezón.

(La palabra "suco" es quichua y significa rubio. En cambio el término "pelado", en el español popular de los estratos jóvenes significa enamorado. Cfr. Infra)

293

Si un suco te pide un beso,
Un moreno tu corazón.
No desprecies al moreno
Porque el suco es cabezón.

(Cfr. Supra)

294

Si vas a robar, que sea un beso,
Si vas a perder, que sea el miedo,
Si tienes hambre, que sea de amor

Y si es para ser feliz,
Que lo seas conmigo.

(Cfr. Los autógrafos No. 295 y 412)

295

Si va a robar, que sea un beso;
Si tiene que perder, que sea el miedo;
Si existe hambre, que sea de amor
Y si hay que ser feliz,
Que lo sea toda la vida.

(Cfr. Supra)

296

Si verte fuera la muerte
Y no verte fuera la vida,
Prefiero morir y verte
Que no verte y seguir con vida.

(Cfr. El autógrafo No. 283)

297

Si ya no me quieres
Pero yo sí te quiero
Hacer llegar un saludo sincero.

298

Si yo fuera americana
Cantaría una canción,
Como soy ecuatoriana
Te doy mi corazón.

299

Si yo fuera tinta
Y mi corazón, tintero,
Con la pluma de mi alma
Escribiría: te quiero.

(Cfr. Los autógrafos No. 277, 300)

300

Si yo fuera tinta;
Y mi corazón, tintero,
Con la pluma de mi alma

Te escribiría: te quiero;
Pero como no soy tinta,
Ni mi corazón, tintero
No te escribo nada
Porque no te quiero.

(Cfr supra)

301

Soñé que el sol helaba,
Soñé que el mar quemaba
Y por soñar imposibles
Soñé que tú me amabas.

302

Soy ecuatoriana
No niego mi bandera;
Pero un beso en la boca
No se lo doy a cualquiera.

303

Soy fuego para arder,
Soy viento para soplar,
Soy firme para querer
Y valiente para olvidar.

304

Soy un barco
A punto de naufragar.
La culpa la tiene tú
Por venirme a enamorar.



305
Soy un barco sin timón
Que no puede navegar
Y la culpa la tienes tú
Por no dejarme declarar.

306
Talvez para el mundo
Solo seas una persona;
Pero para una persona como yo
Eres el mundo.

(Cfr.El autógrafo No. 217)

307
Tan lejos está la luna,
Que no la puedo alcanzar.
Tan cerca está tu boca,
Que no la puedo besar.

308
Te conocí una noche
Que nunca olvidaré,
Tesoro, vida mía,
Yo siempre te amaré.

309
Te daría el cielo,
Pero está muy lejos.
Te daría el mar,
Pero es muy grande.
Te daría las estrellas,
Pero no me alcanza.
Te daría mi corazón,
Pero ya es tuyo.

310
Tener 1 amor es malo,
Tener 2 es garantía,
Tener 3 incomoda,
Tener 4 está de moda.

(Cfr. Los autógrafos No. 312 y 415)

311
Tener una persona tan linda como tú
Es tener un trébol de 4 hojas,

Algo que si lo encuentras
Haces lo imposible para no perderlo nunca.

(Cfr: El autógrafo No. 451)

312
Tener un chico no molesta;
Tener dos, chévere.
Tener tres no incomoda;
Tener cuatro está de moda.

(Cfr: El autógrafo No. 310)

313
Tengo 20 amores
Y contigo son 21.
A todos quiero igual
Y a ti más que a ninguno.

314
Te ofrezco mi corazón,
Pero no me pagues con una traición.

315
Te quiero matemáticamente
Con un amor trigonometral.
Te sumo, te resto, te multiplico;
Pero no te divido
Porque eres mi máximo común divisor.

(Cfr: El autógrafo No.31)

316
Te quiero no por quién eres
Sino por quien soy
Cuando estoy contigo.

317
Te quise, no lo niego.
Te amé, no es mentira;
Pero de volverte a amar
Eso, jamás en la vida.

318
Te quisiera estar mirando
Treinta veces al mes

7 días a la semana
Y 1 minuto cada vez.

319

Te regalo mi corazón.
Si quieres pisarlo, písallo;
Pero recuerda: si lo pisas, mueres
Porque tú estás dentro de él.

320

3 veces partí sandía,
3 veces partí limón,
3 veces partí tu pecho
Para sacar tu corazón.

(Cfr. Infra)

321

Tres veces partí naranja,
Tres veces partí limón,
Tres veces partí mi alma
Para darte mi corazón.

(Cfr. Supra)

322

Triste es tener que llorar,
Triste es tener que sufrir;
Pero más triste es amar
Y no poderlo decir.

323

Tu amor y el mío
Forman un solo corazón
De amor y comprensión
Que suena como una canción.

324

Tu ausencia será mi muerte.
Tu mensaje, mi vivir.
Si no quieres que me muera
No me dejes de escribir.

325

Tú dices que no me quieres,
Tus ojos me dicen que sí.

Si no me quisieras
No preguntarías por mí.

(Cfr. Infra)

326

Tú dices que no me quieres,
Tus ojos dicen que sí.
Pues si tú no me quisieras
No me mirarías así.

(Cfr. Supra.)

327

Tú eres como el sol,
Yo soy como la tierra,
Y la tierra sin el sol
Es como una cruel guerra.

328

Tu nombre es música;
Tu apellido, canción;
Tus besos, flechazos
Que llegan a mi corazón.

329

Tú sabes que yo te quiero
Y que mi amor es verdadero,
Si algún día tú me faltas
Te juro que yo me muero.

330

U na cosa te pido,
N o sé si me darás.
B usca y encontrarás
E scrito en estos versos está.
S i me das
O lvidarte no podrás.

331

Un amor nace de la esperanza,
Crece de la ilusión.
Se alimenta de una sonrisa
Y muere con una traición.

332

Un anillo me diste
Fue de vidrio y se rompió.
El amor que tú me diste
Fue muy poco y se acabó.

(Cfr. El autógrafo No. 127)

333

Una noche de verano
Una pulga me picó
Y me dijo que el amor
Es más fuerte que el rencor.

334

Una noche te vi,
Una tarde te encontré,
Una mañana pensé
Que me llegarías a querer.

335

Un autógrafo me pides,
Un autógrafo te doy;
Pero nunca olvides
El amor que yo te doy.

(Cfr. El autógrafo No. 491)

336

Un gatito dijo
Que daría una de sus siete vidas
Por un pedazo de amor.
Yo no soy gato
Ni tengo siete vidas;
Pero daría la única que tengo
Para retener nuestro amor.

337

Uno nunca es dueño de su vida,
Pero si de tener dueño se trata,
Me gustaría que tú seas mi dueño
Para el resto de mi vida.

338

24 horas tiene el día,
6 para amarte,

6 para quererte,

6 para adorarte

6 para soñarte.

Dime, amor mío, si tengo
Tiempo para engañarte.

339

Verde me gusta,
Verde prefiero,
Verdes son los ojos
Del chico que yo más quiero.

(Cfr. El autógrafo No. 63)

340

Verte, oírte y no amarte
Es inhumano
Y solo tú puedes sanar
Esa herida que existe.

341

Vivimos amados
Por quien no amamos,
Amando a quien
No nos ama.

342

Vivo en la calle del suspiro,
En la esquina del dolor,
En la bajada de tu cariño,
Muy lejos de tu amor.

*(Cfr. Los autógrafos No. 201,202,221,249
y 503)*

343

Volcán, volcán dorado,
dime si sabes
Quién será mi enamorado.

344

Vuelvo a buscarte,
Te necesito y preciso tu calor.
Sin ti los días son nada
Para mí
Y no hay motivo ni razón
Para vivir.

345

Ya se fue el rruiseñor
Que en tu mano tuviste
Y ahora hay otro
Pero no será como el que perdiste.

346

Yes, yes en inglés,
Piano, piano en italiano;
Pero cuanto te quiero
Te lo digo en castellano.

347

Yo no sé qué demonios
Los dos tenemos,
Mientras más regañamos
Más nos queremos.

348

Yo soy el agua;
Tú, el coco.
Si tú no me quieres
Pues yo tampoco.

(Cfr. El autógrafo No. 34)

349

Yo soy yo,
Tú eres tú.
Dios es amor
Y mi amor eres tú.

350

Yo tengo gripe,
Tú tienes tos.
Dame un besito
Y nos curamos los dos.

CONSEJOS

351

Al mirarte en un espejo
No pienses en lo bello de tu rostro
Sino en lo bello de tu alma.

352

Amigo no es el que te abraza
Ni novio el que te besa.
Amigo es el que te quiere
Y novio el que te respeta.

(Cfr. El autógrafo No. 206)

353

Amor de estudiante,
Amor de ilusión.
Hoy una promesa,
Mañana una traición.

(Cfr. El autógrafo No. 119)

354

Con dos palabras te digo todo:
Te amo.



355

Con superior quieres casarte,
Con superior no puede ser,
El superior sabe poner
Ojitos verdes a su mujer.

356

Corazón que no ama
Es como monumento sin forma.

357

Cuando me case me iré
Porque en la casa de mi suegra
Soportar no podré
De tantas iras que tendré.

358

Cuando quieras a un ser querido
Recuerda que llorar no es debido,
Porque llorar es volver a recordar

Lo vivido

Y volver a amar

Es verdadero olvido.

359

Cuando tengas un enamorado
No lo andes presentando
Porque tu mejor amiga
Te lo puede ir quitando.

(Cfr. Infra y 364)

360

Cuando tengas un enamorado
No lo andes presentando
Porque tu mejor amiga
Te lo puede estar quitando.

(Cfr. Supra)

361

Cuando tengas un enamorado
No lo beses en el balcón,
Porque el amor es ciego,
Pero la vecina, no.

(Cfr. Infra)

362

Cuando tengas un enamorado
No lo saques al balcón,
Porque el amor es ciego,
Pero los vecinos, no.

(Cfr. Supra)

363

Cuando tengas un enamorado
No te vayas a encamotar;
Aunque el camote no es cebolla,
Pero te hace llorar.

364

Cuando tengas un novio
No lo vayas a dejar,
Porque tu mejor amiga
Te lo puede quitar.

(Cfr. El autógrafo No. 359)

365

Cuando te sale algo bien
No te alabes. Solamente
Mira al cielo y dale gracias
A tu creador
Porque por él eres quien eres.

366

Cuando te vayas a la playa
Nunca te metas muy al fondo
Porque hay un cuquito
Que te pica el hediondito.

367

Cuando tomes café
Ve que no esté cargado,
Y cuando te enamores de un chico
Ve que no sea casado.

(Cfr. El autógrafo No. 97)

368

Cuando tomes un café
No lo tomes muy cargado
Porque el chico que tú quieres
Puede ser un desgraciado.

369

Cuando una vela se apague
No la vuelvas a prender.
Cuando un chico te traicione,
No lo vuelvas a querer.

370

Del cielo cayó una estrella
En el suelo se estrelló.

Así se estrellan los hombres
Cuando les decimos: no.
(Cfr. El autógrafo No. 513)

371
Del cielo cayó un pañuelo
Pintado de mil colores.
En una punta decía: estudia,
Y en la otra: no te enamores.

372
Del mar salen las perlas,
De las perlas, los collares
Y de la boca de los hombres
Salen puras falsedades.
(Cfr. Infra)

373
Del Pacífico salen las perlas;
De las perlas, los collares.
De la boca de los hombres
Solo salen falsedades.
(Cfr. Supra)

374
Dormía y soñaba
Que la vida era alegría.
Desperté y vi
Que la vida era servicio.
Serví y vi
Que el servicio
Era alegría.

375
El amor nace de una amistad,
Se alimenta de un beso
Y termina con una lágrima.

376
El amor que guardas en tu corazón
No fue puesto allí para permanecer.
El amor no es amor
Si no lo das.

377
El hombre promete
Hasta que te mete
Y luego que te mete
Olvida lo que promete
(Cfr. La pega No. 117, capítulo III)

378
El que no vive para servir
No sirve para vivir.

379
En nuestra amistad
Se suman las alegrías,
Se restan las tristezas,
Se dividen las penas
Y se multiplica la amistad.
*(Cfr. Los autógrafos No.8, 121, 192.
195)*

380
En este mundo traidor
Nada es verdad ni mentira.
Todo es del color del cristal
En el cual uno se mira.

381
Existen momentos en que cada uno
Se siente desesperado
Y sin un motivo para vivir.
En esos momentos
Acuérdate que me tienes a tu lado.

382
Haré que nunca de mi amistad
Te olvides
Y que tus recuerdos de mi pensamiento
Queden
Y si es cierto que la amistad
Con el tiempo muere
Haré que el tiempo detenido,
Espere.

383

Haz de tu vida un juego de fútbol:
Patea las tristezas,
Haz falta a los problemas,
Marca mil goles de alegría
Y yo estaré en la tribuna
Apoyándote.

(Cfr. Los autógrafos No. 214 y 397)

384

La mora por ser mora
Debe teñir morado.
Un amor para que dure
Debe ser disimulado.

385

Las mejores amistades
No se compran ni se vende;
Se conquistan.

386

La vida es un cacho,
El amor es un llapingacho,
Mejor es vivir borracho.

(Escrito en un urinario público. El llapingacho es una especie de tortilla de papa, frita con manteca de color. Cfr. La rima No. 65, capítulo V)

387

La vida tiene 4 sentidos:
Amar, sufrir, luchar, vencer.
Quien ama, sufre. Quien lucha, vence.
Por eso ama mucho, y sufre poco,
Lucha bastante y vence siempre.

388

Los amigos son como las estrellas.
No siempre las ves
Pero sabes que están ahí.

389

Lo que se interpone en tu camino
No es más que una idea
Y las ideas se pueden cambiar.

390

Nacimos para vivir,
Nacimos para soñar.
Nuestro destino es morir,
Nuestra misión es amar.

391

Nadie se merece tus lágrimas
Y quien se las merece
No te hará llorar.

392

No creas a los hombres
Aunque los veas llorar
Porque son de carne y hueso
Como cualquier otro animal.

393

No creas en tu amiga
Pues te puede traicionar.
Primero te quita el novio
Después te deja de hablar.

394

No des un libro
A quien no sabe leer.
No des tu amor ni tu cariño
A quien no sabe querer.

395

No es la raza, la sangre o lo material
Lo que hace a la persona más importante
Sino su corazón.

396

No finjas amor,
No finjas querer.
Intenta amar
Y te sabrán corresponder.

397

No juegues con el amor,
Que es cosa sagrada;
Mejor juega fútbol
Que es de pura patada.

(Cfr. Los autógrafos No. 214 y 383)

398
No podrás tener algo mejor
De lo que ahora tienes ...
Si no eres mejor de lo que
Ahora eres.

399
Nunca busques el corazón más grande,
Busca el más vacío
Para llenarlo de amor.
Nunca busques a la persona perfecta
Busca a la equivocada
Y enséñale a amar.

400
Nunca tengas lo que quieras
Sino quiere lo que tengas.

401
Piensa que vivir no es solo existir
Sino existir y crear, saber amar
Y vivir
Y no dormir sin soñar,
Pero dejar de soñar
Es empezar a morir.

402
Quien te quiere no es aquel
Que te mira, te habla o está a tu lado.
Es aquel que mirando al cielo
Le pide a Dios que cuide de ti.

403
Quiero que salgas adelante,
Mira lo que haces o dices
Porque si cometes un error
No puedes volver atrás.

404
Regala tu sonrisa a quien lo merezca;
Tu amor, a quien lo valore;
Tus lágrimas, a quien te acompañe
Tu vida a quien tu corazón ame.

405
Si alguien al besarte
Te dijo: te quiero

Pues no creas porque hay personas
Que sin quererte te besan
Y otras que sin besarte
Te quieren.

(Cfr. El autógrafo No. 263)

406
Si amas algo, déjalo libre,
Si regresa es porque es tuyo,
Si no, nunca lo fue.

407
Si no sabes nadar
No te metas en el mar
Porque en la primera zambullida
Ahí mismo te has de quedar.

408
Si quieres ser feliz en la vida
Ama, perdona y olvida.
Hoy te dice una amiga,
Mañana te dirá la vida.

409
Si te equivocas algún día
No te des por vencida.

410
Si tienes un enamorado
No lo andes presentando
Porque tu mejor amiga
Te lo puede estar quitando.

(Cfr. El autógrafo No. 360)

411
Si tienes un enamorado
No lo beses en el balcón
Porque el amor es ciego,
Pero los vecinos, no.

(Cfr. El autógrafo No. 362)

412
Si vas a robar,
Que sea un beso.

Si tienes que perder,
Que sea el miedo.
Si existe hambre,
Que sea de amor
Y si hay que ser feliz
Que lo seas X 100pre.

(Cfr. *El autógrafo No.294*)

413
Si un autógrafo me pides
Un autógrafo te doy:
No olvides los estudios
Por los chicos de hoy.

(Cfr. *Los autógrafos No.335 y 418*)

414
Si un zapato te aprieta
No te lo vuelvas a poner.
Si un amor te traiciona
No lo vuelvas a querer.

415
Tener un amor es malo,
Tener dos es garantía.
Tener 3 incomoda,
Tener 4 está de moda.
(Cfr. *El autógrafo No. 310*)

416
Una amistad no dura
Por el tiempo que existe
Sino por las huellas que deja.

417
Una mujer cuando tiene novio
Debe amarlo mucho,
Y un hombre cuando tiene un amor
Debe cuidarlo mucho.

418
Un autógrafo me pides,
Un autógrafo te doy.
No descuides tus estudios
Por las diversiones de hoy.

(Cfr. *Los autógrafos No.335, 413, 419 y 491*)

419
Un autógrafo me pides,
Un autógrafo te doy.
No cambies a tus amigas
Por los chicos de hoy.

(Cfr. *Supra y además el autógrafo No. 421*)

420
Un buen amigo
Es el que toma de la mano
Y toca el corazón.

*Hay dos variaciones de este autógrafo:
"Un amigo es el que toma de la mano/ y te toca el corazón. //Un verdadero amigo/ es quien te toma de la mano / y te toca el corazón".)*

421
Un consejo me pides,
Un consejo te doy:
No abandones a tus padres
Por los chicos de hoy.

(Cfr. *El autógrafo No. 419*)

422
Un pueblo duerme con hambre
Un niño despierta endeudado.

GALANTES

423
Ayer pasé por tu casa,
Me tiraste una flor.
La próxima vez
Sin maceta, por favor.

(Cfr. *El autógrafo No. 425*)

424
Clavelito, clavelito,
No te estés poniendo rosa,
Porque ha llegado el momento
De decir que estás hermosa.

425
Cuando pasé por tu casa
Me tiraste una flor.
P'otra ocasión
Sin maceta, por favor.

(Cfr. El autógrafo No. 423)

426
Cuando pasé por tu casa
Me tiraste un limón,
Las pepitas en la cara
Y el juguito en el corazón.

(Cfr. El autógrafo No. 45)

427
Cuando vayas a la playa
No te acuestes en la arena
Porque te pueden confundir
Con una linda sirena.

428
Del cielo bajó un pintor
Para pintar tu hermosura;
Pero al ver que eras linda y pura
Se le derramó la pintura.

(Cfr. Infra)

429
Del cielo cayó un pintor
Para pintar tu hermosura,
Pero cuando se fijó en tu cara
Se le cuajó la pintura.

(Cfr. Supra)

430
De tu casa a mi casa

Hay una cinta celeste
Que dice:
Amigas hasta la muerte.

431
El día que naciste tú
Nacieron las cucarachas;
Por eso te digo solo
Janeth, la vivaracha.

432
En el cielo hay un arco
Que se llama arco iris
Y en la tierra hay una amiga
Que me dice: no me olvides.

433
En el jardín de tu casa
Hay un tesoro escondido.
Francisco es su nombre
Y ... su apellido.

434
En un ramo de flores
El clavel es el mejor.
En un grupo de amigas
Tú eres la mejor.

435
Estoy mirando al cielo
Buscando un angelito;
Pero ya lo encontré
Y está leyendo este mensaje.

436
Estoy mirando hacia arriba
Y agradezco a Dios
Por crear a personas tan lindas
Como tú.

437
Hacer un amigo es una gracia,
Tener un amigo es un don.
Conocer un amigo es una virtud,
Pero ser tu amigo es un honor.

438

He dado vueltas y vueltas
Y definitivamente
No hay nadie como tú.

439

Hoy bajaron 5 angelitos:
2 están sirviendo de Cupido;
2 están ayudando a enfermos
Y 1, curiosamente el más bonito,
Está leyendo este mensaje.

(Cfr. Infra)

440

Hoy en la mañana bajaron 5 angelitos.
3 están cuidando a los enfermos,
1 está cuidando su corazón
Y Cupido, el más bonito
Está leyendo esto.

(Cfr. Supra)

441

La amistad es bella,
La amistad es triste,
Y aunque bella y triste
La amistad existe.

(Cfr. El autógrafo No.124)

442

La señora que te fabricó
Debe ser una pastelera
Porque un bombón como vos
No lo fabrica cualquiera.



443

Los peces piden agua;
Los presos, libertad
Y yo pido para ti
Dicha y felicidad.

(Cfr. Los autógrafos No. 1 y 190)

444

Me gusta el mar,
Me gusta la brisa;
Pero más me gusta
Tu bella sonrisa.

445

Me gusta la leche,
Me gusta la miel,
Del grupo de amigos
Me gusta él.

446

Naranjas, naranjas,
Limonas, limonas;
Tengo una prima
Que vale montones.

*(Hay una variación de este autógrafo.
En los dos últimos versos dice: "tengo una
amiga,/ Sandra, que vale millones")*

447

No te escribo con amarillo
Porque no eres un zorrillo,
Te escribo en blanco
Porque eres un encanto.

448

Pienso en cosas bellas
Y tú siempre estás en ellas.

449

Si algún día quieres matarme
No lo hagas con un puñal,
Deja un momento de darme tu amistad
Y el golpe será mortal.

450

Solo un corazón abierto
Recibe amor,
Solo una mente abierta
Recibe sabiduría,
Solo una persona especial
Recibe este mensaje.

451

Tener una persona linda como tú
Es como tener un trébol de 4 hojas.
Algo que si lo encuentras
Haces lo imposible por no perderlo.

(Cfr El autógrafo No.311)

452

Tú eres una rosa,
Tú eres un clavel,
Tú eres un bombón
Envuelto en un papel.

453

Tus ojos son hermosos
Como dos luceros
Que al anochecer se ven
Como dos linternas que
Alumbran el camino.

454

Un ángel te ve sufrir
Sin poder abrazarte,
Y un amigo te abraza
Porque no quiere verte sufrir.
Pero siempre habrá alguna persona
Que quiere verte feliz.

HUMORÍSTICOS

455

A lo hecho, pecho.
Att. Sofía Loren.

456

Anoche me comí a mi novio.
Att. Caníbal arrepentida.

457

Bienaventurados los borrachos
Porque ellos verán a Dios dos veces.

458

Cuando no te conocía
Parecías un jazmín dorado.
Ahora que te conozco
Pareces un diablo pintado.

(Cfr: El autógrafo No. 46)

459

Cuando pasé por tu casa
Me gritaste: te adoro.
Me di la vuelta
Y vi que había sido el loro.

460

Cuando pasé por tu casa
Te estabas bañando;
Lo que te quería ver
Lo estabas enjabonando.

461

Cuando tengas un enamorado
Nunca lo beses con los ojos cerrados
Para que veas la cara de tonto
Que pone el desgraciado.

462

De todos los animales
Me gustaría ser el venado
Porque se parece al idiota
De tu enamorado.

463

El anillo que me diste
Se cayó tras el manzano,
Y la única esperanza que me diste
Es casarme con tu hermano.

464

El amor es una lucha
Que se lucha por una mucha,
Y si no se mucha

¿Para qué chuchas se lucha?

(La palabra "muchacha" es quichua y significa beso)

465

El mono por ser mono
Anda de rama en rama,
Y el hombre por ser hombre
Anda de cama en cama.

(Cfr. La pega No.176, capítulo III)

466

Hay locos que son locos,
Hay locos que locos son.
Hay locos que vuelven locos
A los que locos no son.

467

La lana virgen
La producen las ovejitas feas.

468

La ociosidad es la madre
De todos los vicios;
Pero como es madre
Hay que respetarla.

469

Las mujeres buenas van al cielo,
Pero las malas a donde usted las lleve.

470

Las mujeres de este tiempo
Son llenas de fantasía.
Se visten con su minifalda
Y llevan la cartera vacía.

*(Cfr. los autógrafos No. 476,477, 478,
479)*

471

Las chicas de hoy en día
Ya no rezan el rosario
Porque usan minifalda
Y enseñan el calzonario.

472

Las mujeres de este tiempo
Son como el mango podrido,
Apenas tienen 15 años
Y ya andan buscando marido.

473

La vida comienza
Cuando te roban la bicicleta.

474

Lo malo no es el pecado original
Sino las fotocopias.

475

Los chicos de ahora
Se creen muy guapos,
Pero no se dan cuenta
De que tienen cara de sapos.

476

Los muchachos de este tiempo
Hacen más prosa que un pavo;
Pero en sus pobres bolsillos
No encuentran ni un centavo.

(Cfr. Infra)

477

Los chicos de este tiempo
Se visten de amarillo;
Pero cuando meten la mano en el bolsillo
No tienen ni para un cigarrillo.

*(Cfr. Los autógrafos No. 470, 476,478
y 479)*

478

Los chicos de este tiempo
Se visten de amarillo,
Meten la mano al bolsillo
Y no tienen para un cigarrillo.

(Cfr. Supra)

479

Los hombres de este tiempo
Son de mucha fantasía,
Meten la mano en el bolsillo
Y sacan la mano vacía.

(Cfr. El autógrafo No. 470)

480

Me gustan tus ojos
Redondos como el sol;
Se parecen a los ceros
Que te pone el profesor.

481

Mensaje de la NASA:
Dice que el mundo se va a acabar
Y solo nos vamos a ir
Los inteligentes a otro planeta.
Te vamos a extrañar.
(No te enojarás).

482

Mi esposa es una perra.
Att. Pluto.

(Pluto es el nombre de un perro en una serie de dibujos animados)

483

Primero era el homo erectus,
Después el homo sapiens
Y ahora el homo sexual.

484

¡Qué cara tan bella!
¡Qué ojos tan profundos!
¡Qué labios tan deseados!
¡Qué cuerpo tan sexy!
Bueno ya dejemos de hablar de mí.
Bueno. ¿Cómo estás tú?

485

Sr. Dahik,
Dé privatizando a mi suegra.

486

Si porque te estoy mirando
Piensas que te estoy queriendo,
Pues estás equivocado
Porque es solo una manera
De entretenerme mientras
Pierdo el tiempo.

487

Tipos de celo:
Se lo mama,
Se lo chupa,
Se lo machuca,
Se lo lame,
Se lo muerde,
Se lo jala,
Se lo pela,
Se lo para,
Se lo coge,
Se lo caga.
¿De cuál sufres tú?

488

Tu mamá es una rosa,
Tu papá es un clavel,
Tus hermanos son como moscas
Pegadas en la pared.

489

Tus ojos son dos luceros
Que alumbran mis basureros.

490

Tus patas son hermosas
Como las estacas de una vaca.



491

Un autógrafa me pides,
Un autógrafa te doy:
Tu te quedas en el "grafa"
Y en el "auto" yo me voy.

(Cfr. Los autógrafos No.335, 418 y
419)

492

Una vieja se cayó
Encima de una lata
Y abriendo las piernas dijo
Así se gana la plata.

(Hay una variación en el tercer verso.
Dice: "y abriendo las patas dijo")

493

Yo soy como la miel de abeja,
Quien me prueba,
No me deja.

494

Yo tenía un burrito
Que sabía cargar arroz;
En el trote y en el paso
Se parecía a vos.

LA MEMORIA

495

Cuando fumes un cigarro
Y el humo te haga llorar,
Recuerda a esta amiga
Que nunca te va a olvidar.

496

Cuando tengas un establo
Y te compres una vaca,
Acuérdate de tu amiga
Que siempre mete la pata.

(Cfr. el autógrafa No.499)

497

Cuando tengas un gatito
Ponle el nombre de Mimí,
Y cuando le pises la colita
Acuérdate de mí.

(Cfr. Infra)

498

Cuando tengas un gatito
Ponle el nombre de Mimí,
Para que cuando le pises el rabito
Te acuerdes de mí.

(Cfr. Supra)

499

Cuando te vayas a una hacienda
Y veas una vaca
Acuérdate de tu amiga
Que siempre mete la pata.

(Cfr. El autógrafa No.496)

500

Cuando toquen las campanas
No preguntes quién murió,
Recuerda que tu amiga
Siempre te ayudó.

501

Cuando vayas a la playa
Y veas una hormiga,
Písale la barriga
Y te acordarás de tu mejor amiga.

502

Si alguna vez
El tiempo del olvido
Logra borrar de tu mente mi nombre,
Recuerda que tu recuerdo
Vivirá por siempre en mi corazón.

503

Si alguna vez te acuerdas de mí
Te dejo mi dirección:

Vivo en la calle del sufrimiento,
A media cuadra del dolor
Y mi número es el amor.

(Cfr. Los autógrafos No. 201, 202, 221,
249, 342)

504
Siempre que en tu memoria
Hagas memoria de mí,
En ese mismo momento
Estaré pensando en ti.

505
Si en el álbum de tu vida
Hay un espacio vacío
Conserva estas líneas
Como un recuerdo mío.

TRABALENGUAS

506
El amor es una locura
Que ni el cura lo cura.
Si el cura lo cura
Sería una locura del cura.

(Hay una variación en el cuarto verso.
Dice: "Es una locura del cura")

507
De qué me sirve que me quiera
El que no quiero que me quiera
Y el que quiero que me quiera
No me quiere como yo quiero que me
quiera.

(Hay una variación de este autógrafo.
Dice: "Para qué quiero que me quiera/ el que
no quiero que me quiera, /si el que quiero que
me quiera/ no me quiere como quiero que me
quiera")

508
Recuerda el recuerdo
Que recordando recordarás
El recuerdo que recuerda
Nuestra amistad.

509
Recuerda este recuerdo,
Recordando recordarás
El recuerdo de nuestra
Recordada amistad.

VARIOS

510
Ayer compraron helados
De crema de limón
Los enamorados
Chabelita y Ramón.

511
Busco 5 metros de hilo
Para atrapar a la luna.

512
De 100 personas, 40 están teniendo sexo,
30 están charlando,
20 están comiendo;
5, bebiendo;
4 peleando
Y 1 está como la v...
Leyendo este mensaje.

513
Del cielo cayó una estrella
En el suelo se estrelló.



Así se estrellan los chicos
Cuando se les dice que no.

(Cfr. *El autógrafo No. 370*)

514

Del cielo cayó una rosa,
Mi hermanita la cogió.
Se puso en la cabecita
Qué linda le quedó.

515

En el árbol de mi casa
Nunca falta un pajarito,
Y en la puerta de mi casa
Nunca falta un hombrecito.

(Cfr. *El autógrafo No. 87*)

516

En Loja, El Oro y Zamora
Está la carne barata,
A dos y media la libra
Y una mujer de yapa.

(“Yapa” es palabra quichua y significa
adehala.)

517

Juan, el jetón
Viajó a Japón
Comiendo jamón
En calzón.

518

Media naranja,
Naranja entera.
Soy Janeth
Pero no para cualquiera.

519

No soy hermosa como una rosa
Ni tan bella como una flor,
Pero tengo el orgullo
De ser una mujer.

520

Qué suerte del perro
Que duerme en tu cama
Porque contempla tu figura
De la noche a la mañana.

521

¡Qué me importa,
Torta,
Que tu amor se pierda,
Mierda,
Para lo poco que te quería,
Tontería.
Me debes una mucha,
Chucha.
Como tu amor era nulo
Con lo mismo me limpio el culo.

(Cfr. *Los autógrafos No. 464 y 522*)

522

Qué me importa,
Torta,
Que tu amor se pierda,
Mierda,
Si cuando te quería,
Porquería
Te hacías el estirado.
Ahora que tu amor es nulo
Con vos y tu familia
Detrás de un muro
Me limpio el culo.

(Cfr. *Supra.*)

523

¿Sabes cómo reconocer
A una persona linda y genial?
Pues tiene el celú en la mano,
Utiliza el dedo pulgar
Y lo lindo es que sonríe
Al leer este msj.

(En el tecnodialecto del teléfono celu-
lar” celú” o “celu” es el teléfono y “msj”
es mensaje.)

524

Señorita yo sí soy pobre,
Pobre, pero honrado,
Como hueso pelado,
Pelado, pero sabroso.

525

Significado del beso:
En la frente: ternura,
En la mejilla: amistad,
En el aire: cariño,
En la mano: admiración,
En el cuello: pasión,
En la boca: amor.
¿Dónde me lo darías tú?

526

Volé como un ángel
Y me estrellé como un pájaro.

527

Y con el indio estaré,
A ver el fútbol iré
Y al condenado le mataré
Y su fortuna heredaré.

ANEXO

528

El océano no necesita de arena
Para ser océano.



El cielo no necesita de nubes
Para ser cielo;
Pero yo sí necesito de tu amor
Para ser feliz.

529

En el cielo hay 21 angelitos,
16 están cantando,
4 están de rumba
Y el más bonito y encantador
Está leyendo este msj.
(msj es una abreviatura de mensaje)

530

En mi vida habrá noches frías
Como hoy.
Atardeceres cálidos
Como los de ayer,
Amaneceres bellos como los de mañana;
Pro nunk alguien special
Como tú.

531

Horario de amor:
Luns: adorararte.
Marts: amart.
Miercols: pensart.
Juevs: extrañararte.
Vierns: querert.
Sábad: enamorararte.
Doming: besart.
¿Qué día te gustaría pasar conmigo...?

532

Lo mejor
Que me pudo
Haber pasado
Es conocer alguien especial
Como tú.

533

No C si existe
La fórmula
De la vida eterna ...
Pero sí tengo la seguridad de q
Existe una amistad para siempre.
La nuestra.

534
...Prometem...
Q aunq el mundo
Se divida en 2
Nuestra amistad durará
Para siempre.

535
T
Envío 3 gatitos,
1- para q t cuide,
2- para q t abrac
3- para q t d un besito.
Disculpa si el beso te sabe a ratón.

536
Tu amistad es como la V ...
V d'verdadera,
E d'especial,
R d'real,
G d'genial
A d'...

537
() ” * “ () Un osito
(-` ; -) que te cuidará
(*) ” (*) mientras duermes.
Dulces sueños.

538
Yo solo deseo
Desde el fondo de mi corazoncito
Que tengas *SIDA*
S > alud
I > nteligencia,
D > ulzura y
A > mor para dar.

Capítulo II

Adivinanzas

Introducción

La palabra adivinanza proviene del latín *divinare*, que significa adivinar, presagiar, prever, profetizar. *Divinare* es, a su vez, una derivación de *divinus*, aquello que es propio o perteneciente a los dioses. La misma raíz *divinare* sirve en otras lenguas romances para formar *devinette* (francés), *indovinello* (italiano), *adivinha* (portugués). Ante todo esto podríamos preguntarnos ¿Qué tiene que ver la adivinanza, este pequeño enigma popular, humorístico generalmente, con los dioses? La respuesta está en que en las religiones antiguas los dioses se “comunicaban” por medio de oráculos, que eran generalmente mensajes enigmáticos, muy oscuros, que únicamente podían ser desentrañados y comprendidos por las castas sacerdotales. Ese acto de desentrañamiento del sentido era conocido como *divinare*. De modo que *divinare* venía a ser, en el fondo, el acto por el cual se podía conocer la voluntad de lo divino (los dioses); conocer a tiempo para evitar los daños y optar por lo bueno. Por eso es que la incapacidad para descifrar (adivinar) trae grandes castigos o daños. El oráculo dice: “Si Creso mueve sus tropas contra los persas acabará con un grande imperio” (Heródoto, I, LII). Creso las mueve y efectivamente destruye un gran imperio, el

suyo propio, porque es derrotado. ¿Mintieron los dioses? No. Fueron malinterpretados, y el no dar con la respuesta trae un castigo.

Probablemente una de las adivinanzas más famosas de todos los tiempos sea aquel enigma que planteó la esfinge a los ciudadanos de Tebas: *¿Cuál es el ser que sin cambiar de forma es el único de los seres que tiene sucesivamente cuatro pies, dos pies y por último tres pies, siendo menor su fuerza cuanto más pies tiene?*

El castigo para quien no podía adivinar el sentido era ser devorado por la esfinge. Edipo desentraña el significado, lo que provoca la muerte del monstruo; sin embargo del éxito inicial a Edipo le espera un destino quizá tan terrible como la muerte.

Pero no solo en la literatura clásica griega encontramos enigmas y adivinanzas, también podemos hallarlas en un libro tan serio como es la Biblia. En Jueces 14,12 Sansón hace una adivinanza cuya respuesta es imposible de descubrir – y aquí también existe un castigo para quien no la sepa encontrar:-



Edipo y la esfinge

“A estos treinta Sansón les dijo:

-Les voy a decir una adivinanza. Si en los siete días que va a durar la fiesta me dan la respuesta correcta, yo le daré a cada uno de ustedes una capa de lino fino y una muda de ropa de fiesta. Pero si no dan con la respuesta, cada uno de ustedes me tendrá que dar a mí una capa de lino fino y una muda de ropa de fiesta.

Y ellos le contestaron:

-Dinos, pues, tu adivinanza. Somos todo oídos.

Sansón recitó su adivinanza:

*“Del que comía salió comida;
Del que era fuerte salió dulzura”.*

Tres días después, ellos no habían logrado resolver la adivinanza; así que al cuarto día le dijeron a la mujer de Sansón:

-Procura que tu marido nos dé la solución de su adivinanza, pues de lo contrario te quemaremos a ti y a la familia de tu padre. ¡Parece que ustedes nos invitaron sólo para quitarnos lo que es nuestro!

Entonces ella fue a ver a Sansón, y llorando le dijo:

¡Tú no me quieres! ¡Tú me odias! Les has propuesto una adivinanza a mis paisanos, pero a mí no me has dado a conocer la respuesta.

Y Sansón le contestó:

-Si ni a mi padre ni a mi madre se lo he dicho, mucho menos te lo voy a decir a ti.

Pero ella siguió llorando junto a él los siete días que duró la fiesta. Y tanto le insistió que, por fin, al séptimo día le dio la respuesta. Entonces ella fue y se la dio a conocer a sus paisanos. Al séptimo día, antes de que el sol se pusiera, los filisteos fueron a decirle a Sansón:

*“Nada hay más dulce que la miel,
Ni nada más fuerte que el león”*

Sansón les respondió:

*“Solo porque araron con mi ternera
Pudieron dar con la respuesta”.*

En seguida el espíritu del Señor se apoderó de Sansón; entonces Sansón fue a Ascalón y mató a treinta hombres de aquel lugar, y con la ropa que les quitó pagó la apuesta a los que habían resuelto la adivinanza”

Los mitos de la antigüedad se convierten en cuentos folclóricos o infantiles, y los enigmas, que en ellos todavía pueden encontrarse ya no amenazan con castigos catastróficos o tremendos sino apenas con la burla, con la vergüenza y el corrimiento de no saber qué responder y tener que confesarlo.

Capa sobre capa,
Capa de rico pan,
El que no adivina
Se queda de burro un año.
(La col)

Un árbol con doce gajos
Cada uno tiene su nombre.
Si no lo adivinas
No tienes calzones de hombre.
(El año y los meses)

Al ratón siempre le sigue
Una cosa por detrás;
Por más que no quiera tenerla
De seguro la tendrá.
Algo corto de ingenio eres
Si no lo adivinas ya.
(La cola)

Pérez anda,
Gil camina
Tonto es
El que no adivina.
(El perejil. Uruguay)

Y en cambio, al que adivina se lo premia con un buen matrimonio, por ejemplo en el cuento titulado *Meñique*, de José Martí se encuentra lo siguiente:

“-Todavía no,-dijo la princesa, po-

niéndose colorada-. Tengo que ponerte tres enigmas, a que me los adivines, y si adivinas bien, en seguida nos casamos”. (Martí;1974;54)

Esto de que los dioses usaran un lenguaje enigmático y oscuro fue ya objeto de burla por parte de Cicerón, quien en *De Divinatione* libro 2. c. 64 expresa que deberían usar un lenguaje más claro, y para mostrar la oscuridad presenta dos muestras que son verdaderas adivinanzas:

“Un hijo de la tierra, herbívoro, sin huesos ni sangre y llevando a cuestas su casa” (el caracol). *“Un cuadrúpedo lento, agreste, tímido, cubierto de asperezas, con la cabeza corta y aguda como la de la serpiente, de repugnante aspecto, sin vísceras, sin aliento, pero con sonido”* (la tortuga).

¿Qué es una adivinanza?.- Podemos encontrar varios conceptos, unos más largos que otros. Comencemos con la definición más antigua, aquella que está presente en Moreri:

Enigma: *“Obra de espíritu, que ordinariamente se hace en verso, en la cual sin nombrar una cosa se describe esta por sus causas, sus efectos, y propiedades en términos que abrazan y contienen alguna oscuridad para excitar los discursos, y adelgazar, que decimos, los entendimientos. La invención de ella es muy antigua, y la renovaron en el siglo XVII algunos modernos”.* (Morero;1753;925)

“La adivinanza trata de expresar una cosa o pensamiento en términos que dan indicio de lo que es, pero al mismo tiempo aparecen palabras que desvían y equivocan al oyente. Los estudiosos que han ahondado en este asunto dicen que puede clasificarse en acertijo, pregunta enigmática y charada”. (Virginia Mendoza;1957; 238)

Ejemplo de adivinanza:
Alto, alto como un pino
Y pesa menos que un comino.
(El humo)

Soy un caballero
Valiente y bizarro,
Tengo doce damas
Para mi regalo.
Todas tienen medias,
Todas usan cuartos,
Pero ninguna zapatos.
(El reloj)

La pregunta enigmática es una adivinanza que no sigue un proceso racional; propone un imposible con objeto de confundir al oyente. El que pregunta es el único que puede dar la solución. Por ejemplo:

-¿Por qué cierra los ojos
el gallo cuando canta?
-Porque se sabe su canto de memoria.

A este grupo pertenecen los colmos. En cuanto a las charadas, combinan sílabas de significado especial que cuando se juntan quieren decir otra cosa. Es un enigma que resulta de las sílabas trastrocadas con un cierto sentido. Se da el indicio de cada palabra aislada así como del todo. Ejemplo: *Mi primera, negación; mi segunda, consonante; mi tercera, artículo; el todo muy interesante. Solución: no-ve-la*". (Virginia Mendoza;1957;239)

"La adivinanza tiene la esencia de la metáfora. Es el enunciado alegórico, breve y generalmente rimado, de una idea, ser, cosa o acontecimiento. De dos caminos, el uno recto, intrincado el otro, ha preferido este, de tal manera que el ingenio y el sentido de orientación mental sean puestos a dura prueba, cayendo a menudo en el riesgo de equivocarse totalmente la solución". (Ismael Moya, in Alicia Morales Menocal;1990;111)

Las adivinanzas "son proposiciones orales de enigma, con fines de juego mental".(Dannemann, cit por Contreras Vaccaro;1966;26)

La adivinanza "*en el folclore, es una pregunta o declaración intencionalmente expresada en una forma oscura y enredadora, y propuesta para ser contestada o adivinada, sobre todo como una especie de pasatiempo. Incita al raciocinio y pide una solución o explicación*". (Boggs;1963;1)

De todas las definiciones planteadas nos parece la más sencilla y adecuada la que presenta Boggs. Nos quedaremos, por tanto, con ella. Además de la adivinanza hay otras manifestaciones folclóricas que suelen ser englobadas dentro de esta misma categoría, a pesar de ser diferentes. Tales son los casos de la charada, definida por Martín Alonso de la siguiente manera: "*Enigma que resulta de formar con las sílabas divididas o trastrocadas de una voz a propósito para ello, dos o más voces, y de dar ingeniosa y vagamente algún indicio acerca del sentido de cada una de estas y de la principal, que se llama todo*". (Alonso;1958;1335). De acuerdo con esta definición son charadas las siguientes piezas que hemos recogido:

Un caballero de España,
Primero le dicen algo
Después le dicen don.
(El algodón)

Leo mi charada,
Ni das, ni quitas, ni pones,
El nombre que a mi me das,
Lo das y lo descompones.
(Leonidas)

En inglés recibe los nombres de charade o conundrum, que se puede definir como una adivinanza basada en alguna semejanza entre las palabras. Ejemplo: *Why didn't the children of Israel starve in the desert?*

Because of the sand wich is there. (¿Por qué los niños de Israel no pasaron hambre? Porque la arena (el sandwich) estaba ahí). También es el caso del calambur, definido en el DRAE como “agrupación de las sílabas de una o más palabras de tal manera que se altera totalmente el significado de estas. Por ejemplo: plátano es/ plata no es. O este otro ejemplo: A este Lopico lo pico. Se puede entender de dos maneras, Lopico, diminutivo de Lope o como repetición del verbo lo pico. La palabra calambur es de origen francés, de calembour. Precisamente de esta lengua es el siguiente ejemplo: “*Une personnalité n’est pas forcément une personne allité*” Una personalidad no es forzosamente una persona acostada (en la cama).

Aunque reconocemos las diferencias también hemos decidido incluir las charadas y los calambures dentro de nuestro corpus de adivinanzas.

La adivinanza en lengua española.-

Como ya lo reconocía Moreri, líneas atrás, la adivinanza es muy antigua. La tradición cuenta que “*Homero preguntó a unos pescadores si habían cogido algo. Ellos le contestaron en forma enigmática: Lo que cogimos se fue, y lo que no cogimos lo llevamos a casa con nosotros: lo que querían decir era que los piojos que habían cogido en sus cuerpos se fueron, pero todavía les quedaban algunos, que llevaban a casa en sus cuerpos, porque no los habían cogido. Homero solo podía pensar en los peces, y no se le ocurrió la solución de los piojos. Confundido y avergonzado de su propia estupidez, murió de tristeza.*” (Boggs; 1963;3)

Sin embargo a nosotros no nos interesa ir tan lejos ni rastrear la presencia de la adivinanza en otras lenguas. Bastará centrarnos en lo que ocurre dentro de la literatura española, en primer lugar, y luego, dentro de la ecuatoriana.

La literatura española siempre ha sido muy amiga de lo popular, por eso es que podemos encontrar ya verdaderas adivinanzas en el *Libro de Apolonio*, texto del siglo XIV:

-“Dime-. ¿Cuál es la casa, preguntó la
mallada,

Que nunca seye queda, siempre anda
lazrada,

Los huéspedes son mudos, da voces la
posada?

Si esto devinases, sería tu pagada.

Estos diz Apolonio: Yo lo vo asmando:
El río es la casa que corre murmurando;
Los peces son los huéspedes, que siempre
están callando.

Esta es terminada, ve otra adivinando”
(1984;70)

Más adelante, hacia 1545 Juan de Valdés, en su *Diálogo de la lengua* propone una adivinanza como la siguiente:

“¿Quês la cosa que sin ella

Más claramente la vemos

Y si acaso la tenemos

No sabemos conocella?

Quanto ella es más perfeta

En aquel que la posee,

Tanto a él es más secreta

Y todo el mundo la vee”.(1982;178)

Lamentablemente el autor no da la respuesta; sin embargo conjeturamos –es decir, adivinamos- que puede tratarse de la ignorancia.

Juan de Mal Lara, hacia 1568 presenta la siguiente:

“Arca, arquita

De Dios bendita,

Cierra bien y abre,

No te engañe nadie”

El editor, en nota al pie de página comenta lo siguiente: “*afirma Mal Lara que los niños dicen estas palabras a las arcas en que guardan sus juguetes, pero Correas cree que*

se trata de una adivinanza del ojo". (Lírica española de tipo popular;1983;211).

Pocos años más adelante Miguel de Cervantes en su *Galatea* nos presenta un verdadero torneo de adivinanzas, la última de las cuales también queda sin respuesta:

“Tres hijos que de una madre
Nacieron con ser perfecto,
Y de un hermano era nieto
El uno, y el otro padre;
Y estos tres tan sin clemencia
A su madre maltrataban,
Que mil puñadas la daban
Mostrando en ello su ciencia”.(Cervantes;1968;248)

Algo más tarde Alonso de Avellaneda en su *Quijote* apócrifo nos presenta a un Sancho que hace uso de las adivinanzas, para castigar o mortificar a los oyentes:

“*El castigo – añadió Sancho- que les di (¡Ah, pobres dellos, y cuáles quedan!) que comenzamos a jugar al qué es cosa y cosa, y cuando hubieron dicho todos, les pregunté yo: ¿Qué es cosa y cosa que parece burro en pelo, cabeza, orejas, dientes, cola, manos y pies, y lo que más es, hasta en la voz, y realmente no lo es? Y no me supieron jamás decir que era la burra. ¿Mire vuesa merced si les paré buenos, pues de corridos quedan hechos unas monas, sin saber qué les ha sucedido*”. (Avellaneda;1958;207)

A esta adivinanza podemos oponer los ecuatorianos otra, que en el espíritu viene a ser la misma:

Tengo pelos de gato y no soy gato.
Tengo orejas de gato y no soy gato.
Tengo cara y uñas de gato y no soy gato.
¿Quién soy?
(La gata)

Lope de Vega (1562-1635) en su comedia *Con su pan se lo coma* presenta esta adivinanza:

En alto me veo,
Capillo de oro tengo;
Moros veo venir,
No puedo huir,

Y aunque pudiera, no quiero
(La bellota)

Fernán Caballero también recogió e incluyó adivinanzas en sus obras.

El caso ecuatoriano.- En el Ecuador nuestra literatura usualmente no se ha nutrido con los elementos de la cultura popular, y esa es la razón para que en nuestras letras haya muy pocas de estas expresiones. El primero en utilizar una adivinanza fue Juan Montalvo (1832-1889); sin embargo no se trata propiamente de una adivinanza de corte popular sino más bien de un enigma culto, que además, no queda resuelto:

“Mujer no puede ser ella,
Ángel del cielo tampoco;
El que la quiere es un loco
Y en su cólera se estrella.

Mármol no es, puesto que canta,
Sombra no, puesto que llora;
Nadie hasta ella se levanta ...
Y es infeliz quien la adora.

Pero su espíritu inquieto,
Vive en medio de su orgullo:
De su alma nace el murmullo
De algún hermoso secreto”.

Pensamos que la respuesta podría ser la gloria.

Quien sí recogió una adivinanza fue Ángel F. Rojas (1909-2003) en un cuento titulado *El trompo de Gabriel*, y como ya se habrá supuesto, la adivinanza tiene que ver con este juguete:

“Era el tema de esa adivinanza que su primo le hacía:

Me pongo la capa para bailar
Porque sin capa no puedo bailar;
Me quito la capa para bailar
Porque con capa no puedo bailar.

¿Qué será, qué será? (Rojas;Cuento y relato. T. II;2004;392)

En la década de 1920 del siglo pasado Modesto Chávez Franco (1872-1952) recopiló unas coplas que tienen algo de una adivinanza:

“Yo no sé Filosofía
Pero usted que tanto sabe
Difina ¿cuál es el ave
Que tiene tetas y cría?

El murciélago. La bruja
Con alas y tetas vuela,
Pregúntaselo a tu agüela
Que anda en torres y cartujas”.
(Chávez Franco;1930;639)

Lo que sí hemos encontrado en algunos de nuestros escritores son pegas; pero eso se verá en el capítulo correspondiente. Citamos este hecho porque una de las pegas está citada, por error, como si fuera una adivinanza.

Estructura de la adivinanza.- En términos generales la adivinanza suele tener una introducción que hace de fórmula de entrada o de presentación. En nuestro país suele ser “¿Qué será, qué será? A veces la pregunta es simple: “¿Qué será”? A veces también la fórmula se encuentra situada al fin, con lo que debido a su ubicación, llama más directamente la atención del oyente y lo invita a responder:

¿Qué será, qué será?
Pelo arriba y pelo abajo
Y huevo llucho.
(El ojo)

Una señora de verde
Que cada que paso
Me muerde.
¿Qué será?
(La ortiga)

Pero no es raro que la pieza no lleve ningún elemento de presentación sino que muestre directamente el enigma:

En medio del cielo estoy
Sin ser lucero ni estrella
Ni luna bella.
(La letra E)

En España (Andalucía) la fórmula es “adivina, adivinanza”, quizá para lograr la rima:

Adivina, adivinanza
¿Cuál es el bicho que pica en la panza?
(La pulga)

Por eso en Ecuador también se puede variar a: adivina, adivinador:

Adivina, adivinador
Qué planta nace sin flor.
(El higo)

Anteriormente en España la fórmula introductoria era *¿Qué es cosa y cosa?*, frase de donde provino luego la palabra *quisicosa*, vocablo definido en el *Diccionario de autoridades* (1726) como “enigma u objeto de pregunta mui dudosa, y dificultosa de averiguar”. Cfr. líneas atrás la adivinanza propuesta por el apócrifo sancho Panza.

La lengua quichua suele usar como fórmula de entrada la palabra *Imashi*:

Imashi, imashi.
Isqui mishicuna shayashpa parlacun;shujca
algo nin, shujca donn nin, imashi?
-Chaimi can algodón.

(¿Qué será?: hombres parados están conversando, el uno dice algo y el otro dice don.
(El algodón)

La palabra *imashi* debe ser traducida más o menos como: *¿Cómo es, cómo es?* De modo que para decir la palabra *adivinanza* el quichua usa la palabra *imashicuna*, plural

de *imashi*. En la lengua quichua sí existe un término concreto para la adivinanza, es *huatuchi*; pero no se lo usa. En el caso de la adivinanza en lengua shuar, de las pocas piezas que hemos logrado rescatar, no se conoce que tenga ninguna fórmula introductoria. En Paraguay, la fórmula es maravilla, maravilla ¿Qué será?:

Maravilla, maravilla
 ¿Mbae motepá?
 Che catu
 Nde catu.
 (Maravilla, maravilla
 ¿Qué será?
 Yo, primero,
 Tú, después)
 (Los pies. Incluye palabras en la lengua guaraní.)

Luego de la fórmula introductoria viene el cuerpo del enigma, planteado en uno, dos o más versos cortos. La figura retórica fundamental de la adivinanza es la metáfora, porque este recurso presenta una cosa por otra, como ocurre en la poesía: rayos de sol por cabellos; perlas por dientes, etc. Pero del mismo modo que si no se comprende bien la metáfora de la adivinanza no hay cómo llegar a la solución de ella, así también en la poesía culta (llamémosla así), si la metáfora no es clara, no se llegará a la comprensión de lo designado. Como ejercicio podemos presentar esta metáfora de Góngora:

“Tu, ave peregrina,
 Arrogante esplendor –ya que no bello-
 Del último Occidente:
 Penda el rugoso nácar de tu frente
 Sobre el crespó zafiro de tu cuello,
 Que Himeneo a sus mesas te
 destina”(Soledad primera)

Como se puede ver la función de la metáfora es “encubrir” el verdadero ser. La mente del lector de poesía o del oyente (de la adivinanza) debe trabajar en búsqueda de asociaciones, de inducciones.

Y para comparar con Góngora presentamos esta adivinanza:

Un convento muy cerrado
 Sin campanas y sin flores
 Y muchas monjitas dentro
 Haciendo dulces de flores.

Como se puede notar el recurso estilístico es el mismo. La respuesta para Góngora es el pavo, ave aprovechada, sobre todo, en los matrimonios (himeneos); en cambio la adivinanza remite a la colmena y a las abejas. Otros ejemplos de metáforas en las adivinanzas tenemos en los siguientes casos:

Al dar la vuelta en la esquina
 Tropecé con un convento,
 Las monjas iban de blanco
 Y el sacristán en el centro.
 (Los dientes y la lengua)

En un convento viven 100 monjas
 Más arriba están dos ventanas,
 Y más arriba dos espejos,
 Más arriba el cerro
 Donde corren los conejos.
 (Los dientes, la nariz, los ojos, el pelo y los piojos)

Además de la metáfora suele usarse otro recurso poético como es la rima, a la que se le otorga un gran peso, tanto es así que, para lograr la consonancia, a veces se sacrifica la corrección de la palabra y se la deforma:

En un monte monterano
 Hay un padre franciscano
 Tiene barbas y no es hombre.
 Tiene dientes y no come
 ¿Qué será?
 (El choclo)

Naturalmente la palabra *monterano* (en otros casos aparece “montesino”) está presente para poder rimar con “franciscano”.

Clasificación de las adivinanzas.- Las adivinanzas pueden ser clasificadas de varias

maneras, y atendiendo a diferentes puntos de vista. Así, por ejemplo: el mundo mineral, el animal, el vegetal, el campo de lo humano, la cultura material, etc. Sin embargo nos parecieron agrupaciones forzadas, muy imprecisas y poco prácticas. En un principio nos habíamos planteado la posibilidad de organizarlas en sicalípticas, metalingüísticas, etc., pero, ciertamente, iban a quedar muchas piezas sueltas, de modo que decidimos, finalmente, no usar ninguna clasificación y solo presentarlas ordenadas en términos alfabéticos, según la respuesta.

Sin embargo vale aclarar qué es lo sicalíptico y qué lo metalingüístico. La sicalipsis es la picardía erótica, el doble sentido que juega con lo sexual y con la posibilidad de la inocencia, como en estos casos:

Abre tu hoyito para meter mi larguito,
Menéate, menéate
Y hagamos alguito.
(El candado y la llave. Cuba)

¿Qué será, qué será?
Ya viene el bien de mis sueños
Uniendo pelo con pelo
¿Dónde quieres que lo hagamos
En la cama o en el suelo?
(El sueño. Chile)

Al pasar por una calle
Me encontré con un viejito
Le bajé lo pantalones
Y me comí su pajarito.
(El plátano. México)

Esta tendencia es generalizada. Así, tenemos casos en Colombia, Cuba, Chile, México, etc.

La adivinanza metalingüística es aquella que remite no al mundo referencial sino a una letra dentro del cuerpo de la misma adivinanza. Por ejemplo:

Nicolás la tiene grande,
A la mujer no le cabe
Y al anciano se le dobla.
(La letra N. Cuba)

Los temas recurrentes y las formas.- Resulta muy curioso encontrar casi las mismas adivinanzas en gran parte de los países latinoamericanos. Esta situación podría resolverse a través de la suposición de creer que gran parte de la adivinanza latinoamericana proviene de España y que, con pequeñas variaciones se ha aclimatado y subsiste hasta hoy. Solo esto puede explicar la enorme coincidencia, como en los siguientes casos:

Una cajita blanca
Que todos saben abrir
Y nadie la sabe cerrar.
(El huevo. Cuba)

Cajetica blanca
Del gran parecer
Que ningún herrero
La supo hacer.
(El huevo. Colombia)

Maravilla, maravilla,
Que se puede maravillar
¿Qué es?
Cáscara de plata
Corazón de oro.
(El huevo. Paraguay)

Su madre muy tartamuda
Y su padre un buen cantor
Tiene el vestidito blanco
Y amarillo el corazón.
(El huevo. Argentina)

Una casita
Blanca como la cal.
Todos la saben abrir
Y nadie la sabe cerrar.
(El huevo. Uruguay)

¿Qué será?
Una cajita de bombón
Que no tiene tapa ni tapón.
(El huevo. Ecuador)

Un barrilito de pon pon,
Que no tiene agujero ni tapón.
(El huevo. España)

Influencia y traducciones.-En otros casos estamos seguros de que una cultura ha influido directamente sobre otra, de modo que bien podemos plantear que algunas adivinanzas en lenguas aborígenes son simples traducciones. El caso más notable es el del famoso enigma de la esfinge, que se vio ya líneas arriba. En Chile aparece de esta manera:

¿Qué animal, primero
Camina en cuatro patas,
Después en dos y al final en tres?

Mientras que en lengua quichua encontramos:

*¿Tutamantaca chuscu chaquihuan
purin, chaupi punllaca ishqui chaquihuan
purin tultu chishitaca quimsa chaquihuan
purin, imashi?
-Runa.*

(Por la mañana camina en cuatro pies;
al mediodía, en dos y por la tarde en tres.
¿Qué será?
-El hombre en sus etapas vitales.)

Creemos que lo mismo ha ocurrido con las adivinanzas en quichua cuyos temas son el algodón, el bus, el ataúd, la ortiga. Es más, podemos ver también traducción e influencia no solo al quichua sino también al shuar. Por ejemplo:

Weat, ti wiat tichikchi
Naintint mashi
Nantaktiarum tawai.
(Tinguiam)

(Una abuelita con un solo diente
Nos llama a la misa hoy ¿Qué será?
(La campana)

Una breve ojeada a la adivinanza en Hispanoamérica.- A continuación ofrecemos un ligero recorrido por la mayoría de países hispanoamericanos a través de sus adivinanzas:

Tiene dientes y no come,
Tiene cabeza
Y no es hombre.
(El ajo. Argentina)

Peluda por fuera,
Peluda por dentro
Alza la pata
Y métela adentro.
(Las medias. México)

Vestida de luto vengo,
Si me desnudan doy luz.
En la punta traigo la muerte
Y en la cabeza la cruz.
(La espada o el machete. Honduras)

Dime qué cosa es
Un producto de artesano
Que se hace con las manos
Y se rompe con los pies.
(El zapato. Cuba)

Fui a la plaza
Compré una bella
Llegué a la casa
Y lloré con ella.
(La cebolla. Chile)

Maravilla, maravilla,
Que se puede maravillar.
¿Qué es?
Sombrero sobre sombrero,
Sombrero de fino paño,
Si no es ahora
El otro año lo puedes aprovechar.
(La cebolla. Paraguay)

Chiquitico como un cangrejito
Guarda la casa como un hombre viejo.
(El candado. Colombia)

Me fui a la plaza
A comprar doncella,
Y volví a la casa
A llorar por ella.
(La cebolla. Venezuela)

Brilla como plata
Y plata no es.
Osa como chancho
Y chancho no es.
(El arado. Uruguay)

Adivinanzas en lenguas aborígenes de América.- Presentamos también algunas adivinanzas en lenguas vernáculas, desde las aztecas hasta las quichuas:

¿In zantleimon chimalli iitic tentica?
(Ca chilli an yeín iachio chimalli)
(¿Qué es aquello lleno de escudos por dentro?
(El chile y las semillas. Lengua azteca)

Se tosanil, se tosanil
Se totlakatsin, tlakati istak, nemi xoxowki,
walmiki chichiltik.
(Una personita, (que) nace blanca, vive verde, y viene a morir roja.
(El ají. Lengua nahuatl. En esta lengua la adivinanza se llama zananilli, derivado de zananía = contar cuentos, diversión.
Zananilía = divertir)

Q'omer wayaqetapi ch'íñi rumi junt'asqeta
kanman.
Uchu.
(En una bolsita verde hay mucha piedra menuda.
El ají. Bolivia. Lengua quichua)

Mishi
Mishitu
¡mishi sapa!
¡Uy sarpasupaj!
- Puma.
(Gato, gatito, gatazo
Uy el zarpazo.

El puma. Argentina, quichua santiagueño)

Imasmari, imasmari. Hawan gloria, uk'' un
infirmu.
Rocoto.
(Qué será, qué será? Afuera la gloria,
adentro el infierno.
El ají rocoto. Peru, lengua quichua).

Maravilla, maravilla,
¿Mbae motepá?
Pyjharé ipuruá
Jha árape imemby.
(Maravilla, maravilla,
¿Qué será?
De noche se embaraza
Y de día se desobliga.
(La casa. Paraguay, lengua guaraní)

Aintink aintink wej
Meseta wekaiint
Mukee kapaku
Wamnki.
(Cuarenta soldados
Con cabeza roja
¿Qué será?
La caja de fósforos. Ecuador, lengua shuar)

Imashi, imashi,
Rukutu rukutu mayta rinki?
Rikuni rukukunata sinkata aspinkapak
-Uchu.
(Rocoto, rocoto, ¿adónde vas?
Me voy a picar la nariz de los viejos.
El ají rocoto. Ecuador, lengua quichua)

Estudios y recolecciones de adivinanzas en el Ecuador.- En nuestro país este filón folclórico ha llamado la atención de algunos estudiosos. El primero es, sin duda, Justino Cornejo, que recogió muchas adivinanzas de la región costera. En el corpus de Cornejo hay, además de adivinanzas, algunas embolalias: "Cornejo registró algunas en las adivinanzas, pero sin calificarlas de embolalias, fenómenos estos tan expresivos para

el folclore Psicoanalítico. He notado, - escribete- que en estos acertijos, tal vez más que en cualesquiera otros, existe una profusión de palabras raras, sin traducción posible; al menos, en el estado natural de nuestra lengua. Se trata, a mi ver, de simples ripios, muchos de ellos interiores; y, además, de términos estrambóticos que vuelven más enigmático el enigma. Casi todos se presentan duplicados, sin que uno siquiera de ellos sea necesario, muchas veces, como recurso arquitectónico, menos como medio gramatical y lógico. He aquí algunas muestras:

Tilitilí está colgado,
Tilitilú está debajo;
Si Tilitilí se cayera,
Tilitilú se lo comiera”.

(El guineo en la mata y el cerdo al pie)
(Carvalho-Neto. 1964;195)

Sin embargo hay que reconocer que esta técnica de la embolalia ni es nueva ni es solo nuestra. Gonzalo Correas, hacia 1627 recogió esta muestra:

Si péndole, péndole no cayera,
Dórmili, dórmili se muriera.

El editor comenta: Correas explica de este modo el acertijo: si la pera pendiente no cayera, el hombre dormido se muriera; y refiere la anécdota correspondiente: estaba uno durmiendo debajo de un peral, e íbale a picar una víbora; cayó al instante una pera madura y despertole y evitó el daño de la víbora. (Lírica española de tipo popular;1983;209)

Nos parece que la mejor manera de definir una embolalia sería esta: se trata de una especie de adivinanza y trabalenguas con palabras creadas a propósito.

Luego de Cornejo tenemos a Darío Guevara, Vicente Mena, que recoge 87 piezas, entre adivinanzas (62), charadas (13), pegas (10) y escenas (2). Una escena es un enigma que se traduce como: *adivina de qué película*

se trata. Se dice: primera escena (tal cosa), segunda escena (tal cosa) ¿Cómo se llama la obra? Plutarco Cisneros trae 125 trabajos entre adivinanzas y pegas (cinco híbridas de quichua y español). Carlos Ramírez Salcedo recoge 7 adivinanzas, algunas quichuas y otras, híbridas de español y quichua. Carlos David Kleymeyer, este autor recogió adivinanzas quichuas de Ecuador, Perú y Bolivia. Algunas de ellas son híbridas de quichua y español. En el caso de este autor no hay uniformidad en la transcripción, y con frecuencia las traducciones son bastante defectuosas, en tales casos nosotros hemos puesto la traducción.

En este trabajo incorporamos 15 adivinanzas quichuas de Saraguro, y 22 piezas de los shuar.

LAS ADIVINANZAS

1

En las manos de las damas
Casi siempre soy cogido;
Unas veces desplegado
Y otras, recogido.
(El abanico)

2

Tapa sobre tapa
Y en medio coloradita.
(El achiote)

3

Imashi, imashi.-shuc yana calsun
churasban, viridi punchuhuan, yana pushcata
marcashca usis cashahuan, imashi?
Chaimi can achupalla.
(¿Qué será? Un pantalón negro, poncho
verde amarcado hilo negro con espinos.
La achupalla)
(La achupalla es una planta andina de
la familia de las Pourretia. “Amarcado”

significa embracilado.
Cfr. Infra)

4
Imashi, imashi.- Yana calsun churashca,
usis aisashca, birdi punchuhuan can,
imashi?
Chaimi can achupallas.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Puesto
pantalón negro, a un lado una hoz, está con
poncho verde.
La achupalla).

(Cfr. Supra)

5
Imashi imashi,. Ishqui jatun mashi, lluchu
changa, chupaca mishmalla imashi?
Chaica huagra yapuna adzil mi can.
(¿Qué será? Los hombres grandes con las
piernas desnudas y con el rabo desnudo.
El acial)

6
Tiene el vientre lleno de arrugas
Y canta a plena voz.
Escucharás su gemido
Si le aprietas un botón.
(El acordeón)

7
Un hombre nació sin culpa,
La madre no nació
Y la abuela quedó virgen
Hasta que el nieto murió.
(Adán)
(La abuela es la tierra)

8
Sin mí no viven las plantas,
Sin mí no pueden crecer,
Sin mí ninguno se lava,
Sin mí te mueres de sed.
(El agua)

(Cfr. La adivinanza No. 10)

9
¿Qué será, qué será?
Mientras más se lava
Más sucia sale.
(El agua)

10
Sin ella no viven las plantas,
Sin ella no pueden crecer,
Sin ella ninguna se lava,
Sin ella te mueres de sed.
(El agua)

(Cfr. La adivinanza No. 8)

11
Agua pasa por mi casa
Cate de mi corazón.
(El aguacate)

12
Caty pasó por mi casa
Y casi no la vi.
(El aguacate)
(Caty es un hipocorístico de Catalina)

13
Agua pasa por mi casa
Cate, cate el corazón.
(El aguacate)

14
Agua pasa por mi casa
Cate mi corazón.
(El aguacate)

15
Agua pasó por aquí
Cate que no la vi.
(El aguacate)

16
Agua pasó por aquí
Cate que no lo vi.
(El aguacate)

17

-¿Cuál es la fruta
Que tiene la corteza verde,
Adentro una pepa café
Y traspasa las paredes?
(Un aguacate fantasma)

18

Agua, pero no de río
Diente, pero no de gente.
(El aguardiente)

19

Primero ciega, luego pincha
Y todo une mientras camina.
(La aguja).

20

Pica, pica
Y la colita arrastrándola.
(La aguja)

21

Con el pico pico
Y con el rabo arrastro
¿Qué será, qué será?
(La aguja)

22

Pica picando
Colita arrastrando.
(La aguja)

23

Con el pico picotea,
Con la cola toronea.
(La aguja)
*(Probablemente la palabra toronea es una
variación de "tironea")*

24

Lambín, sikipi satin. Imashi, imashi.
Aujapi puchata yalichina.
(Se la lame y se la mete por el trasero.
Metiendo un hilo en una aguja.
La aguja)

25

Imashi, imashi.- Imashi cancay llancay
siquipi pushca aisashca purin, imashi?
Chaimi can auja.
(¿Qué será? En el trasero lleva hilo y sigue
tropezando, tropezando.
La aguja)

26

Nukuach
Tikishki
Jiintin
Warinki.
(Una señora
Con chulla ojo
-¿Qué será?
*(La aguja. La palabra chulla es quichua
y significa uno de algo que es doble La
adivinanza está en lengua shuar)*

27

Una vieja flaca
Con las tripas arrastrando
Y un viejo cacarizo
Por detrás la va empujando.
(La aguja y el dedal)

28

-¿Qué será?
Cuanto más hay
Menos pesa)
(El agujero)

(Cfr: La pega 122, capítulo III)



29
Imashi, imashi.- shujlla jarrun patza siqui
ujtu, imashi?
Chaimi can ajichadur.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Una jarra
con cien huecos en el trasero. El ahechador)
(Cfr. La adivinanza No. 225)

30
Hay un picarito bastante coloradito
Que vive colgado
De su propio rabito.
(El ají)

31
El hijo bravo
Y la mama mansa.
(El ají. Cfr. La adivinanza No. 43)

32
Pico pico
Pero no tengo pico.
(El ají)

33
Pica y no saca sangre.
(El ají)

34
Te pico, te pico
Y no tengo pico.
(El ají)

35
Soy colorado
Y no avergonzado.
(El ají)

36
Soy chiquito y prudente.
Nadie se ríe de mí;
Pero el que me mete el diente
Se ha de acordar de mí.
(El ají)

37
Imashi, imashi.- Shuj cari padrastru, piru
piña, sumajlla puca punchu churashca,
imashi?
Chaimi can uchu.
(¿Qué será? Un hermoso varón pero como
padrastro bravo, puesto un lindo poncho
rojo.
El ají)

38
Imashi imashi.- Cartzaj frinti picanlla
huahua, imashi?
Chaimi can, uchu.
(¿Qué será? Niño bonito por delante.
El ají)

39
Un gusano colorado
Que pica y no saca sangre
¿Qué será, qué será?
(El ají)

40
Mamaca huaila bayeta pachallishca,
huahuacunaca puca punchu churashca.
Imashi.
Uchu.
(La mama de bayeta verde y los hijos de
poncho rojo. ¿Qué será?
El ají)

41
Imashi, imashi.- Shuj huairaapamushca
puca runa, paicunapaj huahuanchij
shamushpa, cay marcacunapi,
caypachacunapica, huarmihuán,
huahuaman, sillucunahuan, ñucanchij
sumajlla tiajpaca, paica yapaj shimi, millai
shunguta rurashpa tucurin, imashi?
Chaimi can uchu muyu.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Un hombre
colorado traído por el viento, viene con la
familia a esta región y estos pueblos, con
mujer y los hijos vecinos a los que vivimos
muy bien, ellos hacen picante la boca y

terminan haciendo un corazón malo.
El ají y las pepas)

42

-¿Qué será. Qué será?
Te pico y no tengo pico
Y también sé colorear.
Si me muerdes yo te sigo
Y no me puedes adivinar.
(El ají)

43

La mama mansa
Y el hijo bravo.
(El ají. Cfr. la adivinanza No.31)

44

Imashi, imashi:
Rukutu, rukutu mayta rinki
Rikuni rukukunata sinkata aspinkapak.
(Uchu)
(¿Qué será, qué será?
Rocoto, rocoto, ¿a dónde vas?
Me voy a picar la nariz de los viejos.
(El ají rocoto)
(Se trata de una variedad de ají muy
picante. Su cáscara es de un rojo muy
encendido.)

45

En un campo campillano
Vivía un hombre viviscano.
Tiene barba y no es hombre,
Tiene dientes y no come.
(El ajo)

(Cfr. Las adivinanzas No. 250 y 586)

46

Tengo dientes para arriba,
Tengo dientes para abajo
¿Quién soy?
(El ajo)

47

Tengo cabeza redonda
Sin nariz, ni ojos, ni frente.

Mi cuerpo está formado
Tan solo de blancos dientes.
(El ajo)

48

Tiene dientes y no come,
Tiene cabeza y no es hombre.
(El ajo)

49

Un ala avanza
Pero no es ave
¿Quién no lo sabe?
(La alabanza)

50

Un caballero de España
Primero le dicen algo
Después le dicen don.
(El algodón)
(Hay un epigrama español que dice lo
siguiente: Es el "don" de Don Hidalgo/
como el "don" del algodón,/ que no puede
tener "don"/ sin tener antes el "algo".)

51

Un caballero de España
Con chaleco y pantalón,
Primero le dicen algo
Y después le dicen don.
(El algodón)

52

Imashi, imashi.- Ishqui mishicuna
shayashpa parlacun, shujca algo nin, shujca
donna nin, imashi?
Chaimi can algodón.
(¿Qué será? Hombres parados están
conversando, el uno dice algo y el otro dice
don.
El algodón)

53

Aquí me dicen don,
Allá me dicen don,
Luego he de ser algo

Porque me dicen don.
(El algodón)

54

Un señor con chaleco y pantalón
Primero le dicen algo
Y después don.
(El algodón)

55

Aquí me dicen don,
Allá me dicen don.
Tengo que ser algo
Para que me digan don.
(El algodón)

56

¿Podría decirme en verdad
En qué se parece el sol a mí?
(En que ambas son notas musicales)
*(La adivinanza juega con el doble sentido
de mi y mí, como pronombre.)*

57

Suena como mil heridos
A sus gritos le atienden
Hace señas que le entienden
Unos y otros confundidos.
(La ambulancia)

58

Redondo como un ojete
Y en uno de los cinco se mete.
(El anillo)

59

Redondo, redondo;
Pero sin fondo.
(El anillo)

60

Imashi, imashi.- Shuj mashi yaicujta, shuj
shijta rin. Imashi.
Chaimi can surtijas.
(Un hombre entre saliendo va.
El anillo)

61

Imashi, imashi.- Sinchitata tangajpi yaicun,
imashi?
Chaimi can surtijus.
(¿Qué será? Empujando duro no entra, no
cae a la quebrada, empujando suave entra a
la quebrada.
El anillo)

62

Hondo y redondo
Y cualquier dama
Se lo mete.
(El anillo)

63

¿Qué le mete el hombre a la mujer
Cuando se casa?
(El anillo de bodas)

64

Un árbol con doce ramas,
Cada rama con su nido,
Cada nido con su pájaro
¿Qué será?
(El año, los meses y los días)

(Cfr. Las adivinanzas No. 65, 66, 67, 68)

65

Un árbol con doce ramas,
Cada cual con su nido,
Cada nido siete pájaros
Y cada cual su apellido.
(El año, los meses y los días)

(Cfr. Supra)

66

Un árbol con su rama,
Cada cual tiene su nido,
Cada nido siete pájaros,
Cada pájaro su apellido.
(El año, los meses y los días)

(Cfr. La adivinanza No. 64)

67

Un árbol con doce gajos,
Cada uno tiene su nombre.
Si no lo adivinas
No tienes calzones de hombre.
(El año y los meses)

(Cfr. La adivinanza No. 64)

68

Un anciano tiene 12 nietos,
Cada nieto con 4 hijas,
Cada hija con siete novios,
Cada novio con 24 camisas,
Cada camisa con 60 botones,
Cada botón con 60 agujeros.
¿Qué será?
(El año, los meses, las semanas, los días,
las horas y los minutos)

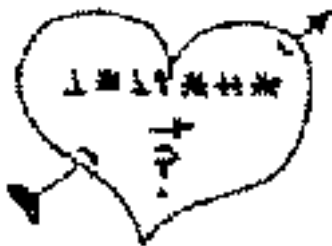
(Cfr. La adivinanza No. 64)

69

¿Qué será, qué será?
Un lluchito en medio de dos peludotes.
(El arado)
(La palabra "lluchito" es un diminutivo del
término "lluchu", que en quichua significa
desnudo. Cfr. La adivinanza No. 71)

70

Isqui yana tsunzulla milla chaupipi shuc
caspi. Imashi?
Huagra yunta.
(Nuestra traducción: Entre dos negros
lanudos un palo. ¿Qué será?
El arado y la yunta)



71

En medio de dos lanudos,
Un desnudo.
¿Qué será?

(Cfr. La adivinanza No. 69)

72

En lo alto vive,
En lo alto mora,
En lo alto teje
La tejedora.
(La araña)

73

En lo alto mora
Y allá en lo alto teje
La tejedora.
(La araña)

74

Hauua hauuapi causan,
Hauua hauuapi morana
Hauua hauuapi ahua
Chay hauuadora.
(Muy alto vive,
Muy alto mora,
Muy alto teje,
La tejedora)
(La araña)

75

Tin tin
Que me voy pasando
Tin tin
Para el otro lado
Tin tin
Que no me mojo
Ni las piernas ni el costado.
(La araña)

76

Hay quien bebe por la boca,
Que es la forma de beber;
Pero sé de alguien que bebe
Solamente por los pies.
(El árbol)

77
-¿Quién es el que bebe por los pies?
(El árbol)

78
Por mi tronco subes
A conocer las nubes,
Por mi tronco bajas
A pisar las pajas,
En mis copas suaves
Duermen tiernas aves.
(El árbol)

79
La primavera me viste,
El verano me da calor,
El otoño me pone triste
Y el invierno me desnuda.
(El árbol)

80
Cabeza llena de pájaros,
Lleno de barro los pies.
Su cuerpo, música y nudos
-¿Me puedes decir quién es?
(El árbol)

81
Naxi aya tepent
Tepent aya ayu
Tiku patau wariñak taja?
(Umachkli)
(Un vago en la esquina
Que no anda ni come
Y pasa plantado
¿Qué será?
(El árbol)

(La adivinanza está en lengua shuar.)

82
Su forma es de media luna
Asoma solo en el espacio,
Se agranda muy despacio
Con siete colores de cuna.
(El arco iris)

83
Hace años que está en el mar
Y no sabe nadar.
(La arena)

84
Kunkuimia aiñint
Waana pujuwaitjai
Iwishint yuchataitjai.
(Jorobado como la tortuga
En las cavernas me gusta vivir.
No soy bienvenido de los iwishint)
(El armadillo)
*(Los iwishint son insectos de los que se
alimenta el armadillo. La adivinanza está
en lengua shuar.)*

85
Una casa en tu casa
Que te sube y que te baja.
(El ascensor)

86
Quien me practica
Limpio siempre está.
El que me olvida
Enfermo se pondrá.
(El aseo)

87
Quien me hace no me quiere,
Quien me compra no me usa,
Quien me usa no me siente.
(El ataúd)

*(Cfr. Las adivinanzas No. 88, 89, 90, 91
92, 93, 94, 135, 136)*

88
Imashi, imashi:
Takishpa ruran,
Pitak apan mana yarin.
¿Qué será, qué será?
(El que hace, hace cantando
Y el que lo usa no lo siente)
(El ataúd)

(Cfr. Supra)

89

Imashi, imashi.- Shuj runa, silbashpa,
cantashpa, llancan, cutin, apajrunacunaca,
huacashpa apan, minishtijcamana ricun,
imashi?

Chaimi can atau.

(Nuestra traducción: Un hombre trabaja
silbando y cantando, y luego los hombres
que lo llevan, lo llevan llorando y el que lo
necesita ni siquiera lo ve.

El ataúd)

(Cfr. *La adivinanza No. 87*)

90

El que lo hace no lo usa.
El que lo usa no lo ve
Y el que lo ve no lo desea
Por más bonito que sea.

(El ataúd)

(Cfr. *La adivinanza No. 87*)

91

El que lo hace, lo hace cantando;
El que lo busca, lo busca llorando
Y el que lo usa, lo usa soñando.

-¿Qué será?

(El ataúd)

(Cfr. *La adivinanza No. 87*)

92

-¿Qué será, qué será?
El que lo hace, lo hace cantando.
El que lo compra, lo compra llorando
Y el que lo usa no lo ve.

(El ataúd)

(Cfr. *La adivinanza No. 87*)

93

Quien lo hace, lo hace para vender.
Quien lo vende no lo usa
Quien lo usa no lo vende.

(El ataúd)

(Cfr. *La adivinanza No. 87*)

94

Por más bonito que sea
Nadie lo desea.

(El ataúd)

(Cfr. *La adivinanza No. 87*)

95

Imashi, imashi.- Shuj jatun runa chaipi,
caripish huarmicunapish jatun utujcunapish
uriman huichiman purinacun, imashi?

Chaimi can autu.

(¿Qué será? Un hombre grande hay, hombre
y mujeres y el niño camina de arriba abajo.

Este es el auto)

96

Imashi, imashi.-Maijinpica avicuna ashca
vulaj mishcacuna can cay avi ashca vulaj
maijinpica can yachanguichijchu, imashi?

Chaimi can alcunpishcu.

(¿Qué será? Algunas aves dicen que son
más veloces, esta lo que vuela bastante.

El ave. Propiamente es el halcón)

97

Ave tengo yo por nombre
Y es llana mi condición.

(La avellana)

98

Imashi, imashi.- Sumag urpigu shinapish
chai urpiga mana plumata charinchi
llucrumi can, shinapish paipaj huijsa
ucupica mundu intiru tami apashpa purin.

Imashi?

Chaimi can airuplanu.

(¿Qué será? Una tortola no tiene plumas,
es desnudo, dentro de la barriga lleva
a todo el mundo.

El avión)

99

Vuelo como flecha

Zumbo como una abeja.
(El avión)

100

Adivina, adivinador
Dijo el sabio Salomón
-¿Cuál es el ave que vuela
Sin plumas y sin corazón?
(El avión)

101

Allá arriba en ese cerro
Tengo un canasto de flores,
Cada vez que subo y bajo
Me pican los amores.
(Las avispas)

102

mashi wakerutaintjai
wikia sumaktasar
ti anetainjai.
Kuit.
(Soy apreciado por todos,
Todos me estiman
Y a cambio de mí
Consiguen todo.
(La ayora)

(La palabra "ayora" es una denominación popular del sucre, la antigua moneda ecuatoriana. El nombre ayora proviene del presidente Isidro Ayora. La adivinanza está en lengua shuar.)

103

-¿Qué será, qué será?
Un hueco muy hondo
Y hediondo.
(La bacinilla)

104

Guía verde,
Flor morada
Y en medio la pendejada.
(La badea)

(La palabra guía designa a la parte de una planta que se encuentra en la punta. Cfr. Las adivinanzas No.374, 694 y 954)

105

Salí de mi casa
Sin yo saber,
Dejé a un hombre muerto
Sin yo querer.
(La bala)

106

Yo soy mujer de valor
A quien ninguna aventaja.
En los campos del honor
Soy la que luce más alto.
(La bandera)

107

Anduve de España a Francia,
Nunca jabón conocí,
Y me dicen lavandera
Solo por burlarse de mí.
(La bandera)

(La adivinanza juega con la homofonía entre la bandera y lavandera.)

108

De retazos voy vestida
Aunque mujer de importancia
Conozco la España y la Francia
Nunca jabón conocí
Y el que me dice lavandera
Es por burlarse de mí.
(La bandera)

(Cfr. Supra)

109

-¿Qué será, qué será?
Me ponen en la mesa,
Me reparten y no me comen.
(La baraja)

(Cfr. La adivinanza No. 627)

110
-¿Cuál es la hembra
Que siempre está en el agua
Y nunca se lava los pies?
(La barca)

111
Treinta y dos silletas blancas
En un rojo comedor
Y una vieja parlanchina
Toda ella de color.
(La boca, los dientes y la lengua)

(Cfr. Las adivinanzas No. 112 y 113)

112
32 sillitas blancas
En un viejo comedor
Y una vieja parlanchina
Que se mueve sin temor.
(La boca, los dientes y la lengua.)

(Cfr. Infra y supra)

113
Al dar vuelta a la esquina
Tropecé con un convento,
Las monjas iban de blanco
Y el sacristán en el centro.
(La boca, los dientes y la lengua)

114
Tres niñas en una cuna,
Las tres peleando
Por hacer fortuna.
(Las bolas de billar)

115
Escalones cuesta abajo
No me dan trabajo.
Escalones cuesta arriba
No me dan fatiga.
Quien sepa mi nombre,
Que lo diga.
(El bombero)

116
Envuelto siempre en una cobija
Haga frío o haga calor.
(El borrego)

117
Boca con boca,
Mano al culo.
(El bototo con agua)

*(El bototo es una especie de recipiente
hecho de una calabaza. Se lo usa para llevar
agua, como una cantimplora.)*

118
Imashi, imashi.- Shuj pushcana marcashca,
pungupi tiacun, imashi?
(¿Qué será? Amarcado lana para hilar está
sentada en la puerta.
El búho)

*(Amarcado en el español ecuatoriano
es embracilado.)*

119
No tiene nada de ciencia,
Camina paso a paso,
Recibe cualquier palazo
Y lo sufre con paciencia.
(El burro)

120
A las mujeres les gusta bien parado
Y a los hombres, como quiera.
(El bus)

121
Imashi, imashi.- Huarmicunaca alli
shayarishca mumanj caricunaca
imashinapisa sunan, imashi?
Chaica autumican.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? A las
mujeres les gusta bien parado y a los
hombres como quiera.
El bus)

122

Huarmica alli shayarishca. Tami munan,
turica imashinapish munanllami. Imashi?
Antahllamanta uriyana.

(A las mujeres les gusta bien parado y a los
hombres como quiera.
El bus)

123

Se mueve por la calle
Tiene ventanitas,
Se para en las esquinas
Donde hay lucecitas.
(El bus)

124

Entra parado y seco
Y sale mojado
Y oliendo a pescado.
-¿Qué será?
(El buzo)

(Cfr. *Infra*)

125

Entra seco y sale mojado
Y oliendo a pescado.
(El buzo)

(Cfr. *Supra*)

126

Soy gordito y muy discreto
Aunque entran en mi boca
Por día muchos secretos.
(El buzón)



127

Largo, cerdoso
Para tu culo ¿Qué cosa será?
(El cabestro)

(*Se explica la adivinanza por la posibilidad del castigo.*)

128

Me fui por un caminito
Encontré un viejito,
Por trazarle la cabeza
Lo hice pedacitos.
(La cabeza de verde)

(*Los plátanos -guineos, entre nosotros- en su racimo reciben el nombre de cabeza. Trazar en este caso quiere decir hacer.*)

129

Soy cabo y mucho lamento
Nunca llegar a sargento.
(El cabo de vela)

(*Entre nosotros cabo de vela significa un pequeño pedazo de vela.*)

130

Imashi, imashi.- Shuc yura tanca batiata
charin, batia shimicunapica ashca
quirucunahuan, umaman puntalla sumaj
can, imashi?

Chaica muchicu mi can tzahuar yura.
(¿Qué será? Un árbol tiene muchas bateas,
en la boca de la batea con bastantes dientes
hasta la punta de la cabeza.
La cabuya)

131

Adivina, adivinador:
Una señora blanquita
Anda regando maíz cuzco
En el camino.
(La caca de borrego)

(*El maíz cuzco es una variedad de maíz de color morado oscuro y cáscara muy dura.*)

La cagarruta –sirle- del borrego tiene forma granulada y negra.)

132

Un negro se fue a bañar
Pensando así emblanquecer.
El blanco se puso negro
Y el negro quedó en su ser.
(El café con leche)

133

En ti me trepo,
Tú te meneas,
Te saco leche,
Gusto me das.
¿Qué será?
(El caimito)

(Esta fruta tiene una resina blanca como la leche. Cfr. La adivinanza No. 454)

134

En ti me encajo,
Tú te meneas,
Leche te saco,
Gusto me das.
(El caimito)

(Cfr. Supra y también la adivinanza No.454)

135

El que la hace, la hace cantando,
El que la compra
La compra llorando
Y el que la usa
No la ve.
(La caja o ataúd)

(La palabra caja es un término de uso rural. Cfr. Las adivinanzas No. 87,88,89,90,91,92,93,94, 136)

136

El que hace no la goza,
El que goza no la ve

Y el que la ve no la desea
Por más bonita que sea
(La caja o ataúd).

(Cfr. Supra)

137

Imashi, imashi.- Shuj utilla mashi ucupi
quimsa chunga pizca mashicuna, shuj utilla
cahuitupi puñuita urin paicunaca umaca
racu, curipuca utilla tullu, tullu cunami can,
imashi?
Chaica puspurumi can.
(¿Qué será? Dentro de una pequeña casa
hay muchos hombres pequeños en una
cama buscan cómo dormir, ellos son con la
cabeza grande y el cuerpo muy delgado.
La caja de fósforos)

138

Hojas tengo sin ser árbol,
Soy como el cielo también
Pues en mi seno se asientan
Los santos que hay en él.
(El calendario)

139

Todos los años nace gordito.
Todos los años muere flaquito.
(El calendario)

140

Largo, larguero,
Nunca sembrado.
(La calle)

(La respuesta puede ser también el camino. Cfr. La adivinanza No. 148)

141

Cállese el que sepa,
Cállese y que no hable.
Soy bien larga
Y mi nombre ya lo dije por delante.
(La calle)

142

Todos pasan por mí
Y yo no paso por nadie.
Todos preguntan por mí
Y yo no pregunto por nadie.
(La calle)

(Cfr. La adivinanza No. 149)

143

-¿Qué será?
De noche crece
Y de mañana desaparece.
(La cama)

144

Tutaca chichun, punllaca hachan. Imashi,
imashi.
Cahuitu.
(¿Qué será, qué será? Se empreña de noche,
da luz de día.
La cama)

145

Imashi, imashi.- Tutaca ashta aparin
punllaca samashca cainan, imashi?
Cahimi can cahuitu.
(¿Qué será? De noche carga a muchas
personas, y de día descansa.
La cama)

146

Tutaca aparin, punllaca samarin. Imashi.
Cahuitu.
(En la noche carga y de día descansa.
-¿Qué será?
La cama)

147

Es al principio una cama
Y una fiera es después.
Talvez alguno de vosotros
Pueda decir qué es.
(El camaleón)

148

Largo, larguero
Como un chaguarquero.
(El camino)

(Cfr. Las adivinanzas No. 140,152,234.
El chaguarquero –palabra quichua- es el tallo
de la flor de la cabuya. Literalmente significa
diente (quiru) de la penca (chahuar).

149

Un viejo cara pelada,
Todos preguntan por él
Y él no pregunta por nadie.
(El camino)

(Cfr. la adivinanza No. 142)

150

Largo como una anguila,
Sin patas ni costillas.
Saber de qué se trata
Es una cosa sencilla.
(El camino)

151

Imashi, imashi.
Shuk waska kinkraypi
Panpapi sirikun,
Runakuna punchata sarun.
Ñan.
(¿Qué será, que será?
Una sogá tendida en la ladera
Y en el valle,
El hombre la pisa todo el día.
El camino)

152

Imashi, imashi.- largupish, largu
chahuarquirutapish yalli, largu, imashi?
Chaimi can ñan.
(¿Qué será? Largo y más largo que el
chahuarquero.
El camino)

(Cfr. la adivinanza No. 148)

153

Sunimanpish ashca suni, shuc yuratapish
yalli, imashi?

Ñan.

(¿Qué será? Largo, largo, más largo que un
árbol.

El camino)

154

Imashi, imashi.- Punlla tuta, punlla tuta
ricushpa mana tucurin, imashi.

Chaimi can jatun caru ñan.

(¿Qué será? Día y noche, día y noche
andando no se termina.

El camino largo de lejos)

155

Una niña con un chulla diente

Llama a toda la gente.

(La campana)

*(La palabra “chulla” es quichua y
significa uno de algo que usualmente es par:
Cfr. Las adivinanzas No. 156 y 157)*

156

Una vieja con chulla diente

Llama a toda la gente

(La campana)

(Cfr. Las adivinanzas No. 155, 157)

157

Weat, ti wiat tichikchi

Naintint mashi

Nantaktiarum tawai.

Tinguiam.

(Una abuelita con un solo diente

Nos llama a la misa hoy.

¿Qué será?

La campana)

(la adivinanza está en lengua shuar.)

158

¿Qué será, qué será?

Cojo un hilito

Y chilín un huevito.

(La campana)

159

Arriba, bien arriba

Canta un gallo sin cabeza.

(La campana)

160

En el parque tengo un pino,

En el pino tengo un nido

Y en el nido un huevo

Tiro del hilo, suena el huevo.

(La campana)

161

Mi comadre tintín,

Loca con las tripas en la boca.

¿Qué será?

(La campana)

162

Tilín, tilán,

Tilín, tilón,

Todos corren a mi son.

(La campana)

163

Una señora muy enseñorada

Con más de mil remiendos

Sin una puntada.

(Los campos sembrados en las laderas)

(Cfr. la adivinanza No. 393)

164

Ojo, ojo,

Por dónde te cojo.

(El canasto)

165

Chiquito como un ratón

Cuida la casa como un león.

(El candado)

(Cfr. La adivinanza No. 569)

166
Soy pequeñito como un ratón
Y cuido la casa como un león.
(El candado)

167
Defiende como un león
Y es chiquito
Como un ratón.
(El candado)

168
-¿Qué será, qué será?
Pequeño como un ratón
Y cuida mejor que un león.
(El candado)

169
Soy el más seguro
Y en la barriga
Llevo un agujero.
(El candado)

170
Yo soy pequeño,
Pero vivo alerta
Porque tengo la casa
Y los muebles
A mi cuidado.
(El candado)

171
Huchichi hatip
Nekas undiajasam
(Chiquito como un ratón,
Seguro como un león.
El candado)

(La adivinanza está en lengua shuar.)

172
Una señorita bien acostadita,
Viene el chapa
Y le mete la cosita.
(El candado y la llave)

(La palabra chapa es quichua y designa, en términos populares, al policía. Cfr. Infra)

173
Una señora bien acostadita,
Viene el chapa
Y le mete la cosita.
(El candado y la llave)

(Cfr. Supra)

174
Menéate y menéate
Yo también menearé
Para el pite que tengo
Todito te meteré.
(El candado y la llave)

(La palabra "piti" es quichua y significa poco.)

175
La mama recién naciendo
Y el hijo ya correteando.
(La candela)

(Vicente Mena responde que es la candela; pero se trata realmente del humo, el hijo de la candela. Cfr. La adivinanza No. 494)

176
Imashi, imashi.- Puca cintruhuan, japijita
mana usan, imashi?
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Con un
centro rojo y nadie le puede coger.
La candela)

(La palabra centro designa a una pieza del vestuario de la mujer indígena. Una especie de pollera. Cfr. La adivinanza No. 340)

177
Imashi, imashi.
Quimsa rumi chaupipi
Uya pukayakun

Nina.
(¿Qué será, qué será?
En medio de tres piedras
Hay cara colorada.
La candela)

(Lo de las tres piedras hace referencia al fogón u hogar campesino. Las piedras reciben el nombre de tullpas. Cfr. La adivinanza No. 668)

178
Cuando era niño me asustó un pez,
Y ahora camino todito al revés.
(El cangrejo)

179
Adivina quién soy.
Al ir, parece que vengo
Y al venir es que voy.
(El cangrejo)

180
En un monte redondito
Brincan los enanitos.
(El canguil)
(Cfr. Las pegas No. 333, 334, 335, en el capítulo III. Además las adivinanzas No. 181 y 182)

181
En una casa caliente
Entran chiquitos y salen grandes,
Entran oscuros y salen blancos.
(El canguil)

182
Muchos niñitos
En un barquito,
Pegan un grito
Y quedan blanquitos.
(El canguil)
(Hay una variación de esta adivinanza. En el tercer verso se dice “salto” en lugar de “grito”. Cfr. La pega No...335, capítulo III)

183
Mi comadre la largota
Que camina de espaldota.
-¿Qué será?
(La canoa)

(Cfr. Las adivinanzas No. 184 y 185)

184
Mi comadre es largota
Y camina de espaldotas.
(La canoa)

(Cfr. Infra y supra)

185
Mi comadre larga, larga,
Camina con las espaldas.
(La canoa)
(Cfr. Las adivinanzas No. 183 y 184)

186
Entra tiesito
Y sale pishito.
(La caña en el trapiche)
(La palabra “pishito” es una hibridación del quichua pishu = arrugado, y el diminutivo español. Cfr. Las adivinanzas No. 187, 595 y 938)

187
-¿Qué será, qué será?
Al dentrar, dentra tiesito;
Al salir, sale blandito.
(La caña en el trapiche)

(Cfr. Las adivinanzas No. 186 y 938)

188
Imashi, imashi.
Mishki muritu
Puka runtitu.
Capulí.
(¿Qué será, qué será?)

Granito dulce,
Granizo rojo.
El capulí)

189

Imashi, imashi.- shujmashi huailla huiñarca,
puca, cansarca, jipamanca yana tucurca,
imashi?

Chaica can capulí.

(¿Qué será, que será? Crió verde, vivió rojo,
después se hizo negro.

El capulí)

190

Imashi, imashi.- shuj sumajlla huarmi
shinallata tian, jatun, jatun huarmi,
shinallataj anchu, anchu anacushca,
tucuiman, tucuiman chaihuatapi, huatapi,
chaitaca caranllami, chaitaca piricushpapish
japishpa micujllami can, imashi?

Chaimi can, capulis yura.

(¿Qué será?

Así mismo hay una hermosa mujer grande
pero grande, ancho, ancho ha hecho la
hamaca pero ella a todos da de comer de
año en año cualquiera que se coge y come
no más.

La rama de capulí)

191

Llevo mi casa al hombro,
Camino sin una pata
Y voy marcando mi huella
Con un hilito de plata.

(El caracol)

(Cfr. *Infra*)

192

Soy chiquito y blandito
Y llevo mi casa al lomito.

(El caracol)

(Cfr. *Supra*)

193

Me voy al mercado
Compro un negrito,
Llego a la casa
Y se hace rojito.
(El carbón)

(Cfr. *Las adivinanzas No. 194, 195 y 196*)

194

Lo compro negrito
Y en la casa
Se hace coloradito.
(El carbón)

195

Cuando rojo, está vivo;
Pero si es negro
Me da calor.
(El carbón)

196

Solo en el fuego me hago
Y en el fuego me acabo.
(El carbón)

197

Imashi, imashi.- pishca chungu garrun patsa
custijus, imashi?

Chaimi can ñucanchij huasi
chaillacunahuan.

(¿Qué será? Cincuenta palos, cien carrizos.
Los carrizos de nuestra casa)

(Cfr. *la adivinanza No. 210*)

198

Un redondito,
Dos redondotes,
Un caballito
Y dos tiradores.
(La carroza)

199

Blanca como la paloma,

Negra como la pez,
Habla y no tiene lengua,
Corre y no tiene pies.
(La carta)

(Cfr. Las adivinanzas No. 200, 201, 202,
203, 204, 205)

200
Una palomita blanca y negra:
Vuela sin alas y habla
Sin lengua.
(La carta)

(Cfr. La adivinanza No. 199)

201
Blanca como la nieve,
Negra, negrita a la vez,
Hablo y no tengo boca,
Corro y no tengo pies.
(La carta)

(Cfr. La adivinanza No. 199)

202
Vuela sin tener alas,
Corre sin tener pies
Y habla sin tener boca.
-¿Sabes quién es?
(La carta)

(Cfr. La adivinanza No. 199)

203
Una cosa que vuela sin alas
Y habla sin lengua.
(La carta)

(Cfr. La adivinanza No. 199)

204
Viaja por el aire,
Viaja por el mar.
No tiene lengua
Y sabe hablar.

(La carta)

(Cfr. La adivinanza No. 199)

205
Nazco y vivo en la inocencia
Mas un don tengo conmigo,
Suelo dar pena o tristeza
Y estando cerrada y presa
Llevo lejos el suspiro.
(La carta)

206
Imashi, imashi.
Tutata chichun
Punchata chushak.
Wasi.
(¿Qué será, que será?
De noche lleno,
De día, vacío.
La casa)

207
Imashi, imashi.- chishiyajpica micun
punllayajtaca huachan, imashi?
Chaimi can huasi ucu.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Al
atardecer come, pare en el día.
La casa)

208
Imashi, imashi.- Llujshipi pascarin,
yaicujpi, huishcarin, imashi?
Chaimi can huasi.
(¿Qué será? Saliendo se abre y entrando se
cierra.
La casa)

209
Imashi, imashi.- Shuj cushti, anchu, ashca
tullupa charin, sichu carata pachallin, huaira
shamuspa jahuala urmachin; imashi?
Chaimi can chajllahuasi.
-¿Qué será? Una cosa ancha tiene bastantes
huesos, con cuero duro cuando viene el
viento cae despacio.
La casa de carrizo)

210
Imashi, imashi.- Piscachunga garrun, patzaj
custijus, imashi.
Chaimi can chujlla huasi.
(¿Qué será? Cincuenta huesos y cien
costillas.
La casa de carrizo)

(Cfr. La adivinanza No. 197)

211
Imashi, imashi.- Rumichaqui yuraj cuerpo,
yurajruana, yuraj muchicu, imashi.
Chaimi can, jirru sin huasi.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Pie de
piedra, cuerpo blanco, poncho blanco y
gorra blanca.
La casa de zinc)

212
Es sinónimo de cueva,
Fue guarida, fue hogar,
Fue la primera vivienda
Que el hombre pudo encontrar.
(La caverna)

213
En el campo yo nací
Adornada de verdes lazos,
Aquel que llora por mí
Me está partiendo en pedazos.
(La cebolla)

214
En el campo me crié
Atada con verdes lazos;
Aquel que llora por mí
Me está partiendo en pedazos.
(La cebolla)

215
Fui a la plaza,
Compré una bella,
Llegué a la casa
Y lloré con ella.
(La cebolla)

(La palabra plaza es una designación
antigua y rural para el mercado. Cfr. Las
adivinanzas No. 217 y 220. Además la pega
No. 319, en el capítulo III)

216
-¿Qué será?
En el monte me crié,
Atada por verdes lazos;
Aquel que llora por mí
Es porque me hace pedazos.
(La cebolla)

217
Voy a la plaza,
Compró una bella.
Vengo con ella
Y lloro con ella.
(La cebolla)

(Cfr. La adivinanza No. 215)

218
Imashi, imashi.- yuraj pantalun churashca,
viridi punchitu churashca, imashi.
Chaimi can cibulla.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Puesto
pantalón blanco y ponchito verde.
La cebolla)

219
Imashi, imashi.- llautumanta shuj cuzata
randini, huasiman tigrashpa paihuan
huacani, imashi?
Chaimi can cibulla.
(¿Qué será? En un pueblo compré marido,
regresando a la casa por él lloro.
La cebolla)

220
Me fui a la plaza,
Compré un rojito
Y en la casa me hizo llorar.
(La cebolla)
(Cfr. La adivinanza No. 215)

221

Tela sobre tela,
Tela de rico paño,
El que no lo adivina
Se queda de burro un año.
(La cebolla)

222

Tengo capa sobre capa;
Si me la quieren quitar
Nadie de llorar se escapa.
(La cebolla)

223

Imashi, imashi.- Yuraj pantalun churashca,
virdisacu churashca, yurac sumirru
churashca, imashi?
Yurac cibulla.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Puesto
pantalón blanco, un saco verde, un
sombrero blanco.
La cebolla blanca)

224

Arito, arito
Cerda puzún.
(Arito, arito,
Barriga de cerda.
El cedazo)

225

Patzaj siqui utcuyucmi can. Imashi.
Ajechador.
(Nuestra traducción: Cien huecos en el
trasero. ¿Qué será?
El cedazo o harnero)

(Cfr. *La adivinanza No. 29*)

226

Imashi, imashi.- Shuj huarmi anchu shimi,
huaranga huaranga ujtuta charin imashi?
Chaica huarmicunapaj sidasu.
(¿Qué será? Una mujer con la boca ancha
en la que tiene miles y miles de huecos.
El cedazo)

(Cfr. *La adivinanza No. 449*)

227

Imashi, imashi.- Suj patzaj minudu, sujlla
garrun, imashi?
Chaimi can putshca jilu.
(¿Qué será? Cien huecos en el asiento.
El cedazo)

(Cfr. *La adivinanza No. 449*)

228

Imashi, imashi.- Patzaj siqui ujtuyuj,
imashi.
Chaimi can ajichadur.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Caminas
para arriba y para abajo y el trasero le
rompes.
El cedazo)

(Cfr. *La adivinanza No. 449*)

229

Está en todo lugar,
Repleto de arriba abajo.
Si se prohibiera fumar,
Quedaría sin trabajo.
(El cenicero)

230

Cocinada no se come,
Cruda no se encuentra.
(La ceniza)

231

Barbudo por la barriga
Duro por la espalda,
Muy inquieto sube y baja
A medida que trabaja.
(El cepillo)

232

Mientras más cerca,
Más lejos.
Mientras más lejos,
Más cerca.

(La cerca)

(Esta adivinanza juega con el doble valor de "cerca". Como sustantivo y como preposición. La primera parte significa que mientras más cerca (sustantivo) se puede ver es porque se está más lejos.)

233

Imashi, imashi.- Mashi caitapish ricucun,
chaitapish ricucun, mashi cunata ricushpa
sinchitanpurin, imashi?
Chaimi can urcucuna.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? A este frente mirando, a otro frente mirando, los hombres caminan duro.

Los cerros)

234

Char, char;
Guar, guar;
Quero, Quero.
-¿Qué será, qué será?
(El chaguarquero)

(Cfr. La adivinanza No. 148)

235

San Juan largote
Con los huevos al cogote.
-¿Qué será?
(El chamburo)

(El chamburo es la planta Carica digitata, de la familia de la papaya. Cfr. Las adivinanzas No. 239, 690, 691 y 697))

236

Tiene espalda, cuello y brazos,
Y al ceñirme en sus abrazos
Este generoso amigo
Me ofrece adorno y abrigo.
(La chaqueta)

237

Me voy por un caminito

Y me encuentro que en una casita
Venden chicha;
Y en otra, ron.
(El chicharrón)

(Cfr. Infra)

238

Yo iba por un camino
Y me paré a comprar chicha.
Más abajo compré ron.
A ver si me lo adivinas.
(El chicharrón)

(Cfr. Supra)

239

Un hombre con dos huevos
Colgando.
-¿Qué será?
(El chigualcán)

(El chigualcán es el mismo chamburo. Cfr. Las adivinanzas No.235,690, 691, 697)

240

Imashi, imashi.
Sara kutawan
Shuk mayturu rurashka.
Chihuil / mili chaki.
(¿Qué será, qué será?
En harina de maíz
Envuelto un niño.
El chihuil o tamal)

(El chihuil o chibil es una especie de tamal)

241

En monte de **CHI**
Murió un **RI,**
Los hijos de **MO**
Dijeron que **YA.**
(La chirimoya)

(Cfr. Las adivinanzas No. 242, 243)

242
Los hijos de **CHI**
Dijeron que **RI,**
Los hijos de **MO**
Dijeron que **YA.**
(La chirimoya)

(Cfr. *Infra y supra*)

243
En el monte de **CHI**
Mataron a **RI.**
El hermano de **MO**
Dijo que **YA.**
(La chirimoya)

(Cfr. *Las adivinanzas No. 241 y 242*)

244
Unas cien niñas hermosas
Vi en un instante nacer
Encendidas como rosas
Y al momento perecer.
(Las chispas)

245
Imashi, imashi.- Shuj huarmita mashica,
yuraj franila pachallishca ashca ajchata
charin, ashca huallcata aparishpa purin,
imashi?
Chaimi can chita.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Una mujer
campesina cobijada con una franela blanca,
tiene bastante pelo y anda cargada de
bastantes collares.
La chiva)

246
Me fui a la chacra,
Me encontré un señor,
Le abrí la bragueta
Y le vi los pelitos.
(El choclo)

(Cfr. *Infra*)

247
Voy por un caminito,
Encuentro a un viejito,
Le abrí la braguetita,
Le encontré el pelito.
(El choclo)

(Cfr. *Supra*)

248
-¿Qué será, qué será?
Tengo pelo y no soy hombre.
Tengo dientes y no como.
(El choclo)

249
-¿Qué será, que será?
Una mujer con mil dientes.
(El choclo)

250
En un monte monterano
Hay un padre franciscano,
Tiene barbas y no es hombre,
Tiene dientes y no come.
¿Qué será?
(El choclo)

251
Imashi, imashi.- Ishqui chungu rupayuj
pucala ajchahuan, imashi?
Chaimi can chujllu cutula.
(¿Qué será? Veinte con ropa y con el pelo
rojo.
El choclo)

252
Imashi, imashi.- Shuj cuitza huarmita
sumaj churanacunata churashpa, uri urilla
anacushca, surtijasta churashca; shuj
chagrapi shayacun, imashi?
Chaimi can chujllu yuca
(¿Qué será? Una pequeña mujer está bien
vestida, con el vestido muy abajo, puesto un
anillo y está parada en una sementera.
La mata de choclo)

253
Choco en una piedra
Y me late el corazón.
(El chocolate)

254
-¿Qué será, qué será?
Choco contra una roca
Y me late el corazón.
(El chocolate)

255
Me choco contra una piedra
Y me late el corazón.
(El chocolate)

256
Cielo tendido,
Mote regado
Y queso partido.
(El cielo, las estrellas y la luna)

257
Mi madre tenía una colcha
Que no la podía doblar.
Mi padre tenía un dinero
Que no lo podía contar.
(El cielo y las estrellas)
(Cfr: *La adivinanza No. 366*)

258
Miles de broches plateados
Adornan su traje azulado.
(El cielo y las estrellas)

259
Nací verde,
Mi vida es un pajar
Me cogieron sin delito,
Me quemaron sin pecar.
(El cigarrillo)
(Cfr: *La adivinanza No. 900*)

260
Humea, humea

Y no es chimenea
Y en la punta, relampaguea.
(El cigarrillo)

261
Tengo cinco peces,
Dos se ahogan ¿Cuántos quedan?
(Cinco)
(Por el verbo “se ahogan” hay que entender “están en el agua”)

262
Nací moro con cabeza
Y tengo un solo pie.
Por todos los mares cruzo
Y al mismo Dios sujeté.
(El clavo)

263
Tis, tis que no metís,
Tis, tis la mitad,
Roco, roco hasta el tronco.
(El clavo y el martillo)

264
Cielo arriba,
Cielo abajo
Y mar en el centro.
(El coco)
(El cielo está entendido como media esfera. Cfr: La adivinanza No. 266)

265
Blanco arriba,
Blanco abajo
Y en la mitad, agüita.
(El coco)

266
-¿Qué será, qué será?
Cielo arriba, cielo abajo
Y agua en el medio.
(El coco)
(Cfr: *La adivinanza No. 264*)

267

Choposo arriba,
Choposo abajo
Y en medio, sabroso
-¿Qué será?

(Cfr. *La adivinanza No. 761*)

268

Cielo arriba,
Cielo abajo.
(El coco)

(Cfr. *La adivinanza No. 264*)

269

Yaki nañaih
Nunka nañaih
Wariñak taja.
(Cielo arriba, cielo abajo.
-¿Qué cosa será?
El coco)

(*Está en lengua shuar. Cfr. La adivinanza No. 264*)

270

-¿Qué es?
Redondo, pisho y negro.
(El codo)

(*La palabra "pishu" es quichua y significa arrugado. V. Infra*)

271

-¿Qué es lo que tengo atrás,
Es redondito y arrugadito?
(El codo)

(Cfr. *Supra*)

272

Sube blanquito
Y baja negrito.
-¿Qué será?
(El cohete)

273

Un ángel sube al cielo
Pega un grito y cae al suelo.
(El cohete)

(Cfr. *La adivinanza No. 975*)

274

Un negrito largo y flaco
Cuando sube al cielo
Da un grito que asusta
A chicos y a perros
Y luego se viene al suelo.
(El cohete)

275

Verde me crié
Y blanca me comieron.
(La col)

276

Me fui a la huerta,
Le encontré a mi moza,
Le alcé la bata,
Le corté la cosa.
(La col)

(*En el español ecuatoriano la palabra moza designa a la amante.*)

277

En la verde campiña
Una señora con mil polleras.
(La col)

278

En la verde campiña
Una vieja con cien follones.
(La col)

(*El follón es otra designación para la pollera.*)

279

Imashi, imashi.- Chaijahua, chaijahua,
tandanacushca tiacun, imashi?

Chaimi can culis.
(¿Qué será? Sobre eso, sobre eso están
sentados juntos.
La col)

280
Capa sobre capa,
Capa de rico pan,
El que no adivina
Se queda de burro un año.
(La col)

(Cfr. La adivinanza No. 826)

281
Capa sobre capa,
Capa de rico paño.
El que no adivina
Se queda de burro un año.
(La col)

(Cfr. La adivinanza No. 523)

282
-¿Qué será, qué será?
Una vieja con mil polleras.
(La col)

283
Tengo hojas y no soy libro,
Soy redonda
Y no soy pelota.
-¿Quién soy?
(La col)

284
-¿Qué será, qué será?
Una señora vestida de mil polleras.
(La col)

*(La col ha sido vista siempre como una
mujer con polleras o follones. El escritor
Ángel F. Rojas la describe de la siguiente
manera: "La col, ¡cómo la conoce! Trátase
de una dama mal intencionada, polleruda y
follona, que ha venido de los acantilados de*

*la orilla del mar hasta las huertas de Amé-
rica. Señora gorda y culona, de enaguas
almidonadas y sonoras, olorosa a azufre".
Rojas; 2004;437. Éxodo de Yangana. Cfr. La
adivinanza No. 523))*

285
Al ratón siempre le sigue
Una cosa por detrás;
Por más que no quiera tenerla
De seguro la tendrá.
Algo corto de ingenio eres
Si no lo adivinas ya.
(La cola)

286
Aguanta hasta un gordinflón
Y nunca se va de bronca.
Es bastante dormilón
Y no ronca.
(El colchón)

287
Un convento muy cerrado
Sin campanas y sin flores
Y muchas monjitas adentro
Haciendo dulce de flores.
(La colmena y las abejas)

288
En un convento bien cerrado
Muchas monjitas entran y salen.
(La colmena y las abejas)

289
-¿Qué será?
Un convento bien cerrado,
Sin ventanas y sin flores,
Con muchas monjitas adentro
Haciendo dulce de flores.
(La colmena y las abejas)

290
Sin tener alas yo vuelo.
Tengo cola y no soy ave
Y como bien lo sabes

Sin viento me vengo al suelo.
(La cometa)

291

Esqueleto de carrizo,
Bello cuerpo de papel,
Subo al viento y yo le rizo
Aunque no lo quiera él.
(La cometa)

292

Es de los hombres juguete,
La elevan hacia el cielo,
Vuelve a caer al suelo
Entre gritos de la gente.
(La cometa)

293

Tengo cola y no soy ave,
Vuelo alto y sin alitas.
(La cometa)

294

Tengo apetito
Y hago algo que me apetece.
Entra por la boca
Y desaparece.
(La comida)

295

-¿Qué será?
Tengo el nombre de una niña,
Crezco en el fondo del mar
Y en la arena de la playa
Tú me podrás encontrar.
(La concha)

296

Un hincadote,
Un sentadote
Y un paradote.
(El confesonario)

297

En los comedores se usan
Y en los sombreros se ven.
(Las copas)

298

Imashi, imashi.- Tutaca ,mana chichu,
punllaca shayajla saquirin, imashi?
Chaimi can llamaquincha.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? De noche
no está preñada, de día está vacía.
El corral de las llamas)

299

Una cuadra cuadrada
Dos mil maravillas había,
Un penitente en cuclillas
Y el confesor, amarrado.
(El corral, las vacas y el chivo)

300

Dos cabezas,
Cuatro brazos,
Tres pies.
(El crucifijo)

(Cfr. La adivinanza No. 511)

301

Tengo 50 patas metidos en un cajón.
-¿Cuántas patas y picos están en el cajón?
(Cuatro patas y dos picos)

(La adivinanza juega con el doble sentido de metidos –metí dos-. Cfr. Las adivinanzas No. 334,872 y 939)

302

Me fui al mercado
A comprar una cosa para comer
Y no como.
(La cuchara)

303

Subo llenita
Y bajo vacía.
(La cuchara)

304

Sube cargada
Y baja sin nada
(La cuchara)

305

Sube cargada
Y baja vacía.
(La cuchara)

306

Imashi, imashi.- Quimsa yana, shuj nigrata
shuj caipi sularhuan can, imashi?
Chaimi can tullpshuan ullitahuan cuchara
mamahuan.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Tres negros
amarcan a una negra.
Los dedos y la cuchara de palo)

*(Amarcar- verbo de procedencia qui-
chua-es abrazar.)*

307

Imashi, imashi.- Jatun rupaj pachamanta,
ashcaaparishca llujshin, shinallataj
tigrashpa yicun, imashi?
Chaimi can cuchara mama.
(¿Qué será? De un mundo ardiente sale
cargado bastante, así mismo entra al
regresar.
La cuchara mama)

*(La cuchara mama es la hataca, una
cuchara grande de madera.)*

308

-¿Qué será, qué será?
Un animalito
Cuando más come
Más flaco se pone.
(El cuchillo)

309

Imashi, imashi.- Sulu ciluta ricurayashpa
purin, imashi?
Chaimi can huagra cachu.
(¿Qué será? Solo viendo al cielo anda.
El cuerno del toro)

310

Imashi, imashi.- Shuj jatun uihua jahuapi

tian chaica micuinan rijpi mana ricun
yacuman rijpi mana upian ciluta ricushpa
paicaman tinirin, imashi?
Chaimi can huagra cachu.

(¿Qué será? Encima de un grande animal
vive, cuando va a comer no come, cuando
va a tomar agua no toma, anda viendo al
cielo.

El cuerno del toro)

311

Imashi, imashi.- Sumaj caspiyashcata
satini, chaimantaca dublaricun
mishuacunamantaca yacu shutucun llujshin,
imashi?

Chaimi can cara.

(¿Qué será? Un lindo duro meto al agua,
cuando saco se dobla y de las lanas gotea el
agua.

El cuero de oveja)

312

-“¿Quién es que va caminando
Y no es dueño de sus pies,
Y lleva el cuerpo al revés
Y el espinazo arrastrando,
Y los pasos que va dando
No hay nadie que se los cuente,
Y cuando va a descansar
Mete los pies en el vientre?”
(La culebra)

(Hidalgo; 1982; 391)

313

No tiene pies y corre ligero,
No tiene dedos y lleva anillos.
(La culebra)

314

León coronado,
Vestido de brocado,
Se comió a su padre
Dentro de su madre.

-¿Qué será?

(El cura, la comunión, la iglesia)

(Cfr. La adivinanza No. 841)

315

Olla de palo,
Molinillo de carne.
(El cura en el púlpito)

316

Imashi, imashi.- Shuj mashi yuraj
pantalun churashca, yana punchuhuan,
yuraj muchicu churashca, jahuamanta
cuitzacunata mashcashpa purin, imashi?
Chaimi can curiquinga.

(¿Qué será? Un hombre puesto pantalón
blanco con poncho negro y un sombrero
blanco, por encima vuela buscando a los
pequeños.

Un ave.

En nuestra traducción ponemos: la
curiquinga, que es un ave andina)

317

Imashi, imashi.- urapi curujquicun, anajpi
curujquicun, chimbapi curujquicun, imashi?
Chaimi can cuyi.

(¿Qué será? Abajo grita, arriba grita, por
otro lado también grita.

El cuy)

318

-¿Qué será, qué será?
Muero crucificado por los golosos.
(El cuy)

319

Don dedín tiene un sombrero
Para no hacerse agujeros.
(El dedal)

320

Imashi, imashi.- Tunta larguti, suj muru
turuta micun imashi?
Chaica maqui didu pilistami huañuchin
chacta nishpami nin.
(¿Qué será? Tonto largote come toro
pintado
El dedo que mata a la pulga)

321

Cinco varitas en un varital
Ni secas ni verdes
Se pueden cortar.
(Los dedos de la mano)

322

Hay una madre ágil y blanca
Que trabaja y no se cansa,
5 hijos pequeñitos,
5 buenos hermanitos.
(Los dedos de la mano)

323

En una casita de cuero
Hay cinco hermanitos distintos,
Que lo adivines espero.
(Los dedos del pie)

324

Si tengo 4 brazos,
Tres narices, 15 dedos
-¿Qué soy?
(Deforme)

325

Somos siete hermanitas
Que solo vivimos un día.
Cuando una nace, otra muere
Y así nos pasamos la vida.
(Los días de la semana)

326

Seis santos caen al año
Son santos y lo serán
Con toda su santidad
Al cielo no subirán.
(Los días de la semana santa)

(Cfr. La adivinanza No. 583)

327

Todas las palabras sé
Y aunque todas las expreso
Nunca las pronunciaré.
(El diccionario)

328

Son blancos como el marfil
Y duros como la roca.
Si los quieres lucir
Abre la boca.
(Los dientes)

329

Somos unidos hermanos
Los de arriba y los de abajo.
Rasgar, moler, cortar
Es nuestro diario trabajo.
(Los dientes)

330

Treinta caballitos blancos
En una colina roja,
Corren, muerden, están quietos
Y se mueven en tu boca.
-¿Qué será, qué será?
(Los dientes)

331

En un convento viven 100 monjas,
Más arriba están dos ventanas,
Y más arriba dos espejos
Más arriba el cerro
Donde corren los conejos.
(Los dientes, la nariz, los ojos, el pelo y los
piojos)

(Cfr. Las adivinanzas No. 724, 725)

332

Tengo cara, pero no cuerpo,
Tengo sello y no soy carta
Y en tus manos ...
Rápido me gastas.
(El dinero)

*(Los ecuatorianos llamamos cara y
sello a las dos caras de la moneda. El sello
es el escudo. Cfr. La adivinanza No. 774)*

333

Ninguno lo ha visto

Ni lo ha tocado
Y todos se quejan
De haberlo pasado.
(El dolor)

334

Tengo cinco conejos
Metidos en un cajón.
-¿Cuántos conejos hay en el cajón?
(Dos)

*(La adivinanza juega con la pronuncia-
ción posible de metidos y metí dos. Cfr. Las
adivinanzas No. 301, 872 y 939)*

335

Imashi, imashi.- paltucullu rumirun,
imashi?
Chaimi can mishqui.
(¿Qué será? Como la piedra envuelta.
El dulce) (debe ser la panela.)

336

Si el enamorado es entendido
Allí está mi nombre
Y el color de mi vestido.
(Elena, el nombre; y morado, el vestido)

337

Subo y bajo, y no me muevo,
En muchas casas estoy,
Y nunca paso de moda
Aunque muy antigua soy.
(La escalera)

338

Marquita de tutuya
Tanto rascar la natura
Se le acaban las uñitas.
(La escoba)

339

En el monte se cría
Y en el cuarto zapatea.
(La escoba)

340

Una señora arrastrando los centros
-¿Qué cosa será?
(La escoba)

(Los centros son las polleras. Cfr. Las adivinanzas No. 176 y 679)

341

Salgo de la sala
Voy a la cocina
Meneando la cola
Como una gallina.
(La escoba)

342

Me voy al mercado,
Compro una flaquita
Y me pongo a bailar.
-¿Qué será, qué será?
(La escoba)

343

Me fui a la casa
Y no la encontré.
Me fui al mercado
Y la compré.
(La escoba)

344

Me fui a la plaza
Y no la encontré.
Me fui al mercado
Y la compré.
(La escoba)

345

Una vieja cabezona
Que anda por todos los rincones.
(La escoba)

346

Fui a la plaza
Compré una bella,
Llegué a la casa
Y bailé con ella.
(La escoba)

347

En el campo verdegueo
Y en la casa zapateo
(La escoba de pichana)

(La pichana es una planta del monte, que sirve para hacer escobas)

348

Mi comadre larga, larga,
Pegó un grito en la quebrada.
(La escopeta)

349

Una vieja desmuelada
Grita y silba en la quebrada.
(La escopeta)

350

Nunca come,
Nunca bebe,
En su presencia
Nadie se atreve.
(El espantapájaros)

351

Muy bonito por delante,
Muy feo por detrás.
Me transformo a cada instante
Pues imito a los demás.
(El espejo)

352

Cuando te veo me ves,
Cuando me ves te veo



Y no te parezco feo.
(El espejo)

353

Si me miras, te miro.
Si no me miras, no te miro.
-¿Qué será?
(El espejo)

354

Me fui a la plaza,
Compré un larguito
Y en la casa
Se me encendió.
(La esperma o vela)

355

Blanca entre aromas nací,
En verde fui transformada,
Luego me puse amarilla
Y después toda dorada.
(La espiga. También puede ser la naranja)

(Cfr. Las adivinanzas No. 630 y 631)

356

Este banco está ocupado
Por un padre y un hijo.
El padre se llama Juan
Y el hijo ya te lo he dicho.
(Esteban)

(La adivinanza juega con las primeras sílabas de este -y- ban)

357

Brillan de noche
Con gran derroche,
Duermen de día
Con alegría.
(Las estrellas)

358

Un platillo de avellanas,
De día se recogen
Y de noche se derraman.
(Las estrellas)

359

Duermen de día,
Despiertan de noche.
(Las estrellas)

360

De día duerme
Y de noche se asoma.
(Las estrellas)

(Los verbos de la adivinanza deberían estar en plural.)

361

Muchas margaritas
Muy bien colgaditas,
Siempre encandiladas
Y nadie las atiza.
(Las estrellas)

362

Siempre quietas, siempre quietas
Durmiendo de día;
De noche, despiertas.
¿Quién es?
(Las estrellas)

*(La pregunta debería estar en plural:
"¿Quiénes son?")*

363

Tuhee fitiupuju
Tuhee nanhamas
Ajoo.
Yaa.

(Siempre quietas,
Siempre inquietas.
Dormidas de día
De noche despiertas.
Las estrellas)

(La adivinanza está en lengua shuar.)

364

-¿Qué será?
Por la noche vienen sin que nadie las llame

Y por la mañana desaparecen sin que nadie
las robe.
(Las estrellas)

365

Imashi, imashi.- Cascajo de minudo,
imashi?
Chaimi can chaskakuna.
-¿Qué será?
Un cascajo y varios menudos.
Las estrellas)

366

Mi padre tiene una plata
Que no puede contar;
Y mi madre, una sábana
Que no la puede doblar.
(Las estrellas y el cielo)

(Cfr. *La adivinanza No. 257*)

367

-¿Cuál es el árbol que tiene 5 vocales?
(El eucalipto)

(Cfr. *La adivinanza No. 621*)

368

Imashi, imashi.- Jatun, paila tucuita yalli
shinapish paila shayan, chaiquipish mana
nanachin ni sintirin, imashi?
Chaimi can ucalitu ura.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Grande,
el más grande de todos está parado día y
noche pero no siente el dolor de los pies.
El eucalipto)

369

Imashi, imashi.- Shuj utilla mashi
allpaucupi yaicun, chapica imashpica jatun
mashi tucun, imashi?
Chaimi can, ucalitu.
(¿Qué será? Un pequeño niño entró
debajo de la tierra y al medio año se
hace grande.
El eucalipto)

370

El taita kiquiriquí,
Los hijos pío, pío,
La gallina cacarea.
(La familia)

371

Somos doce hermanitos
Yo el segundo nací,
Si soy el más pequeñito
-¿Cómo puede ser así?
(Febrero)

372

Un gusano de muchos ojos
Que corre como un loco.
(El ferrocarril)

373

Lo usa el indio en la guerra
Con su punta deja huella.
(La flecha)

374

Flor grande y morada,
En medio de la cresta,
La pendejada.
-¿Qué será?
(La flor de la badea)

(Cfr. *Las adivinanzas No. 104, 694 y 954*)

375

Imashi, imashi.- Shuj mashi huarimi, quilla
franelahuan fataj fatajala cayashpa tian;
imashi?
Chaimi can ñáchaj sisa.
(¿Qué será? Una mujer llama con una
franela amarilla entre la pared.
La flor de ñáchag)

(*El ñáchag es la pequeña planta Bidens humilis, que produce una flor amarilla*)

376

Imashi, imashi.- Sumajlla, sumajlla,
huaicupatapunapi, batishpa, batishpa,
quillula tian, imashi?

Chaimi can náchaj sisa.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? Un
hermoso en una hermosa quebrada mueve y
mueve una cosa amarilla.

La flor de ñáchag)

(Cfr. *Supra*)

377

Imashi, imashi.- Chaupi huaicu quingripi,
quilla franelahuan cayacun; imashi?

Chaimi can náchaj sisa.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? En media
quebrada está llamando con una franela
amarilla. ¿Qué será?

La flor de náchag.

(Cfr. *La adivinanza No. 375*)

378

Imashi, imashi.- Shuj pircacunapica, shuj
quilla pachalliscami tiacun, imashi?

Chaimi can ñáchaj sisa.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? En una
zanja está tendida una bayeta amarilla.

La flor de ñáchag.

(Cfr. *La adivinanza No. 375*)

379

Imashi, imashi.- Puca ñahui señora,



huaicu patapi uri ñahui ricushpa tiacun,
pucabandira marchasca, imashi?

Chaimi can ujsha sisa.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? Una señora
de cara roja, en la quebrada, con la cara
para abajo, amarcada una bandera roja está
viendo.

La flor de paja de las alturas o una flor que
crece entre los pajonales)

(*Amarcada significa abrazilada. Es
voz de origen quichua.*)

380

Crece una flor en maceta
Cuyo nombre no se sabe;
Pero si le trasplantas en tina
Su nombre ya se adivina.
(Florentina)

381

Beldades de las campiñas,
Ojos dorados,
Blancas pestañas.
(Las flores)

382

Primero mi cabeza es roja
Y cuando me rasco
Se hace negra.
(El fósforo)

383

Muchos niños en su casita
Y todos con capuchita.
(El fósforo)

384

Soy chiquito como un gorgojito,
Comeloncito más que un ternero.
(El fósforo)

(*En el español ecuatoriano es muy
frecuente que se use la palabra comelón, en
lugar de comilón.*)

385
Aintink aintink wej
Meseta wekaitiint
Nukee kapaku
Wamki.
(Cuarenta soldados
Con cabeza roja
-¿Qué será?
(El fósforo)

*(La adivinanza está en lengua shuar.
Cfr. La adivinanza No. 692)*

386
-¿Qué será?
Don Ferrer se va todo correr
Se monta en su mujer
Y le hace arder.
(El fósforo al raspar en la caja)

(Cfr. La pega No. 277)

387
Olla de carne,
Carne de fierro,
Tanto que hierve
Y no se cocina.
(El freno del caballo)

388
Soy bueno y malo a la vez,
Me buscan y huyen de mí,
Y a lo que me da la vida
Acostumbro destruir.
(El fuego)

389
Todo devoro,
Nada mastico
Y si no como
De hambre me extingo.
(El fuego)

390
Dos cosas estando juntas,
Pelean hasta morir;

Y de las dos precisamos
Para poder subsistir.
(El fuego y el agua)

391
Todos corren, uno pita,
Dos detienen, muchos gritan.
(El fútbol)

392
Una señora
Con muchos remiendos
Y ni una puntada.
(La gallina)

393
Una señorita muy aseñorada
Con muchos remiendos
Y ninguna puntada.
(La gallina)

(Cfr. La adivinanza No. 163)

394
Múltiples vestidos
Y ningún botón.
Con su atavío
A todos sus hijos cobija.
(La gallina)

395
Imashi can.- Shuj huarmi, punllanta,
punllanta huahuacunata huacharin, imashi?
Chaimi can atillpa.
(¿Qué será? Una mujer de día en día pone
unos pequeños hijitos.
La gallina)

396
Naintia chinki tamaitiat yaja
Jurunkia, jaya jurachkumkia
Timiu umaran, kakataja
Turutmiaja.
Kiturnia.
(Siendo un ave, quería irse
Siempre conmigo, y si no le llevaba)

De tristeza gemía.
-¿Qué será?
Los gallinazos)
(La adivinanza está en lengua shuar.)

397
Alto caballero,
Gran mañanero;
Capa dorada,
Rojo sombrero.
(El gallo)

398
Alto mañanero,
Gran caballero,
Copa dorada,
Rojo sombrero.
(El gallo)

399
Soy el rey del corral,
De cresta colorada.
Soy un bello animal
Que canto en la madrugada.
-¿Quién soy?
(El gallo)

400
-¿Cuál es el cantante más famoso
Con una sola canción?
(El gallo)

401
Canta, pero no dice palabra.
Tiene corona, pero no es rey.
Tiene espuelas, pero no es jinete.
(El gallo)

(Cfr. La adivinanza No. 403)

402
Soy un galán muy hermoso,
Por todas las damas, querido.
Nunca he hablado verdad,
Ni en mentira me han cogido.
(El gallo)

403
Canta, pero no dice palabra.
Tiene corona, pero no es rey.
Da la hora, pero no es reloj.
(El gallo)

(Cfr. La adivinanza No. 401)

404
Lleva corona en la cabeza
Y no es rey.
Lleva espolones y no es caballero,
Canta por la mañana
Y no es sacristán.
(El gallo)

405
Imashi, imashi.- Aicha sumirru, pingullu
chaqui, imashi?
Chaimi can gallu.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Carne de
sombrero, pie de pingullo.
El gallo)

(El pingullo es el pifano)

406
Imashi, imashi.- Shuj mashi puca pantalun
churashca; muru punguhuan, pacarimujta,
juillu juilluta caparin, imashi?
Chaimi can gallu.
(Nuestra traducción: Un amigo puesto
pantalón colorado y un poncho rayado, al
amanecer muy triste y muy triste grita.
El gallo)

407
-¿Qué será, di:
Crece en una planta y tiene nariz?
(El garbanzo)

408
Garra, pero no de tigre;
Pata, pero no de vaca.
La garrapata)

409

Tengo pelos de gato y no soy gato.
Tengo orejas de gato y no soy gato.
Tengo cara y uñas de gato y no soy gato.
-¿Quién soy?
(La gata)

(Cfr. La pega No. 105, capítulo III)

410

Paseo de noche
Y duermo de día,
Me gusta la leche
Y la carne fría.
(El gato)

411

Duermo cerca de los fogones,
Camino por los tejados.
Cuando me ven, asustados
Huyen de mí los ratones.
(El gato)

412

-¿Qué será?
-¿Cuál es el animal
Que es dos veces animal?
(El gato, porque es gato y araña)

(La adivinanza juega con el doble valor gramatical de araña, como verbo y como sustantivo. Cfr. La pega No. 13, capítulo III)

413

Un animal que tiene
Cuatro patas, pero no camina.
(El gato volador)

(El gato volador es el título de una canción popular.)

414

Recién nacido soy flaco,
Desnutrido y sin razón.
Cuando me llenan de aire
Me vuelvo gordo panzón.

(El globo)

415

Me hicieron de papel,
Me llenaron de gas
Y por mitad del cielo
Subí más y más.
(El globo de papel)

416

Confites, confites blancos
Caen en un cartucho negro,
Si no los recoges pronto
Tendrás agua entre los dedos.
(El granizo)

417

Canto de noche,
Duermo de día.
Muchos se alegran,
Traigo alegrías.
(El grillo)

418

Ataúd verde,
Carne blanca,
Corazón negro.
-¿Qué cosa será?
(La guaba)

419

Imashi, imashi.- Jatun, jatun largu, jatun
viridi, aichaca yuraj, shunguca yana, imashi?
Chaimi can huabas nishca.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Muy, muy
largo, muy verde; la carne, blanca y el
corazón negro.
La guaba)

420

Yanarunakuna puñuskan
Yurak sábana ukupi
Pakay.
(Nuestra traducción: Unos negros duermen
envueltos en una sábana blanca.
La guaba)

421

Ataúd verde,
Mortaja blanca
Y alma negra.
(La guaba)

422

-¿Qué será, qué será?
Cajita verde,
Mortajita blanca
Y almita condenada.
(La guaba)

423

Cofre verde con perlas blancas.
(La guaba)

424

Imashi, imashi.
Waylla ataúd,
Yurak churanita
Yana wañushkitu
Waba.
(Qué será, qué será?)
Ataúd verde,
Mortajita blanca
Y difuntito negro.
La guaba)

425

Samenma anii
Puju initnumañi
Wampaa.
(Verde por fuera
Y blanco por dentro.
La guaba)

(La adivinanza está en lengua shuar.)

426

-¿Qué será, qué será?
Bajo a la plaza,
Compro un señor,
Llego a la casa
Y le bajo el calzón.
(El guineo)

(Cfr: Las adivinanzas No. 427 y 783)

427

Me voy a la plaza,
Me compro un huambrito,
Llego a la casa,
Le saco el ponchito
Y lo como todito.
(El guineo)

(Cfr: Supra. La palabra huambrito es una hibridación quichua-castellano, "huambra" significa muchacho.)

428

Me rasco la barriguita
Y me pongo a cantar.
(La guitarra)

429

Si me rascan la panza
Yo me pongo a cantar.
Si dejan de hacerlo
Ya no puedo hablar.
(La guitarra)

430

Desde que nació es loca,
La rasgan sin ningún compás,
Ella arregla y alegra al que la toca
Y también a los demás.
(La guitarra)

431

Una niña tontiloca
Con las tripas en la boca.
(La guitarra)

432

Una cajita de melodía:
Seis muertos la acompañaban
Y un vivo la combatía.
(La guitarra)

433

Tengo un hueco en la barriga,
Todas las muelas en la frente,

Todas las tripas afuera
Y soy persona decente.
(La guitarra)

434
En el monte nace,
En el monte se cría
Y en llegando a la casa
Todo se vuelve alegría.
(La guitarra)

(Cfr. La adivinanza No. 436)

435
Pájaro cantor
Sin tripas ni corazón.
(La guitarra)

436
En el monte cría
Y en el mundo da alegría
(La guitarra)

(Cfr. La adivinanza No. 434)

437
En la cabeza los dientes,
Y en la barriga, la boca;
Cuando las tripas me tocan
Hago bailar a la gente.
(La guitarra)

438
Una vieja tonta y loca
Con las tripas en la boca.
-¿Qué cosa será?
(La guitarra)

439
Imashi, imashi.- Puzu, champa ucupi tian,
imashi?
Chaimi can curu.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Dentro de
una pequeña chamba vive una cosa gris.
El gusano)

*(La chamba es un terrón. Se trata de
una palabra quichua.)*

440
Imashi, imashi.- Pambacunapica callpan,
allimanta purin, shinapish mana millmata
charinchu, tullutapish mana, charin; imashi?
Chaimi can curu.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Corre en el
llano, a veces camina lentamente. No tiene
lana ni huesos.
El gusano)

441
Imashi, imashi.- Cara cutzulsitu, imashi?
Chaimi can jabuscamchashca.
(¿Qué será? La piel amarilla y negra, y la
comida sabrosa.
Las habas tostadas)

442
En un monte bien espeso
Brama un toro sin pescuezo.
(El hacha)

443
La vieja de la montaña
Hace bulla en la quebrada.
(El hacha)

444
Mi tío viene,
Mi tío va.
(La hamaca)

(Cfr. Las adivinanzas No. 445 y 446)

445
Mi tío va,
Mi tío viene
Y en el aire
Se entretiene.
(La hamaca)

(Cfr. Supra)

446
Voy y vengo
Y en el camino
Me entretengo.
(La hamaca)

(Cfr. Las adivinanzas No. 444, 445,
464)

447
Adivina, adivinador,
-¿Cuál es el bicho
Que te pica en la panza?
(El hambre)

448
Todos le matamos
Y cuando no la tenemos
La deseamos.
(El hambre)

449
Shug señorahuan
Guaranga pupuan.
(Una señora con mil pupos.
El harnero)

(El pupo es el ombligo. Se trata de una
palabra quichua. Cfr. Las adivinanzas No.
225, 226, 227, 228, 767)

450
Adivina, adivinador,
-¿Qué árbol carga sin flor?
(El higo)

451
Adivina, adivinador,
-¿Qué fruto carga sin flor?
(El higo)

452
-¿Qué árbol carga sin flores?
(El higo)

453
Adivina, adivinador,
-¿Qué planta nace sin flor?
(El higo)

454
Yo me monto,
Tú te meneas,
Leche te saco,
Gusto me das.
(El higo)

(Cfr. La adivinanza No.133. El higo
también segrega una sustancia blanquecina
como la leche.)

455
Imashi, imashi.
Shuk yura
Mana sisashpa pukun.
Higo yura.
(¿Qué será, qué será?
Qué planta nace sin flor.
El higo blanco)

456
Presta tu rajadito
Para meter mi lanudito.
(La horqueta y la lana)

457
Y lo es, y lo es
Y no lo aciertas en un mes.
(El hilo)

458
Imashi, imashi.
Lame y lame
Siqui saque.
(¿Qué será, qué será?
Lame y lame,
Trasero saque.
El hilo y la aguja)

459
Tutamantaca chuscu chaquihuan purin,

chaupi punllaca ishqui chaquihuan purin
tultu chishitaca quimsa chaquihuan purin,
imashi?

Runa.

(Nuestra traducción: Por la mañana camina
en cuatro pies; al mediodía en dos y por la
tarde en tres. ¿Qué será?

El hombre en sus etapas vitales)

460

Dos piernas estába sentado en tres piernas
Comiendo una pierna.

Vino cuatro piernas y le quitó una pierna.

Dos piernas le lanzó tres piernas.

-¿Qué será?

(Un hombre (dos piernas) sentado en un
taburete (tres piernas) comía una pierna de
gallina. Llegó un perro (cuatro piernas) y
le quitó la comida. El hombre le lanzó el
taburete)

461

Se destaca altanero

En el bosque y la maleza.

Lleva un hermoso sombrero;

Pero no tiene cabeza.

(El hongo)

462

Doce niñas,

Todas tienen cuartos,

Todas tienen medias

Y ninguna, zapatos.

(Las horas)

463

-¿Cuál es el animal más chiquito

Y que tiene seis patitas?

(La hormiga)

464

Van y vienen

Y por el camino

No se entretienen.

(Las hormigas)

(Cfr. La adivinanza No. 446 e infra)

465

Cargadas van,
Cargadas vienen

Y en el camino

No se detienen.

(Las hormigas)

(Cfr. *Supra*)

466

La mama bramando;

El hijo, un gigante;

Y las huahuas, angelitos.

((El horno, la pala y el pan)

(La palabra huahua es quichua y sig-
nifica niño.)

467

No soy Dios,

Ni pienso ser;

Pero si me dan el ser

El mismo Dios he de ser.

(La hostia)

(Cfr. *Infra*)

468

No soy Dios ni pienso ser,

Ni la Virgen es mi madre;

Pero dándome el ser

El mismo Dios he de ser,

Hijo del padre eterno.

(La hostia)

(Cfr. *Supra*)

469

Mientras más le quitan,

Más grande es.

(El hoyo)

470

Imashi, imashi.- Curcu lumitu, casha

pupito, imashi.

Chaimi can usis.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? Jorobado
el lomito, con espinas en la barriguita..
La hoz)

471

Imashi, imashi.- Cushcu lumitu, casha
huijsita imashi.
Chaimi can usis.
(¿Qué será? Espalda redonda con los
espinos en la barriga.
La hoz)

472

Imashi, imashi.- Pascaitaca ushanchij,
huishcaitaca mana ushanchij. Imashi?
Chaimi can atilulun.
(¿Qué será? Puedo abrir pero no puedo
cerrar.
El huevo)

473

Imashi, imashi.- Purijpi mana usan, ratu
huañunla, imashi?
Chaimi can achipa lulun.
(¿Qué será? Al andar no puede y muere
rápido.
El huevo de gallina)

474

Un barril muy blanco,
Todos lo pueden abrir;
Pero nadie lo puede cerrar.
(El huevo)

475

Una cajita chiquita,
Se la puede abrir
Y ya no se la puede cerrar.
(El huevo)

476

Una cajita blanquita como la cal.
Todos la saben abrir,
Nadie la sabe cerrar.
(El huevo)

477

Un barrilito muy blanco,
Todos lo pueden abrir,
Nadie lo puede cerrar.
(El huevo)

478

Shuy yura barrilituta tucuicunami pascai
tucun, manapi huishcanataca tucunchu.
Imashi?
Atilpa lulun.
(Un barrilito blanco que todos lo pueden
abrir y nadie lo puede cerrar.
El huevo)

479

María Gaznacho
Parió un muchacho,
Ni vivo ni muerto,
Ni hembra ni macho.
-¿Qué será?
(El huevo)

480

Una cajita de bombón
Sin tapita y sin tapón.
(El huevo)

481

Una barca chiquita,
Blanquita como la cal,
Todos las saben abrir
Y nadie la sabe cerrar.
(El huevo)

482

Soy una barquita blanca
Que todos pueden abrir,
Pero nadie la puede cerrar.
(El huevo)

483

-¿Qué será, qué será?
Cajita de bombón
Sin tapa ni tapón.
(El huevo)

484
-¿Qué será?
Una cajita de bombón
Que no tiene ni tapa ni tapón.
(El huevo)

485
Mi madre es tartamuda
Y mi padre buen cantor,
Blanco es siempre mi vestido
Y amarillo el corazón.
(El huevo)

(Cfr. Infra)

486
Mi madre es tartamuda;
Mi padre, cantor.
Llevo blanco mi vestido
Y amarillo el corazón.
(El huevo)

(Cfr. Supra)

487
De mi belleza puedo presumir.
Soy blanco como la cal,
Todos me saben abrir
Pero nadie me sabe cerrar.
(El huevo)

488
Una iglesia blanca
Sin puerta y sin tranca,
No entra en ella luz alguna,
Ni de vela ni de sol, ni de luna.
(El huevo)

489
Es hombrecillo pelado,
Todo cabeza y sin pies.
Lo comen frito o guisado.
-¿Quién es?
(El huevo)

490
Arquita de buen parecer

Que ninguno la puede hacer
Solo Dios con su gran poder.
(El huevo)

(Cfr. La adivinanza No. 646)

491
El pollito, pío, pío;
La mamá, co, co;
El papá, kikiriki;
El recién nacido
Ni co, ni pío, ni ki.
(El huevo)

492
Cáscara de frutas,
Corazón de oro.
(El huevo)

493
Imashi, imashi.- Pushcana marcashca
huicupi tiacun; imashi?
Chaimi can jicundu.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Una mujer
amarcada un huango para hilar, está sentada
en la quebrada.
El huicundo)

*(El huicundo es una planta epifita.
Amarcada es embracilada.)*

494
La madre recién nace
Y el hijo ya anda avisando.
(El humo)

(Cfr. La adivinanza No.175)



495
Soy tan alto como el pino
Y peso menos que el comino.
(El humo)

496
Alto como un pino,
No vale ni un comino.
(El humo)

497
Camina sin pies,
Vuela sin alas
Desde la cocina
Hasta la sala.
(El humo)

498
Imashi, imashi.- Shuj huarmi tiacun,
sumajlla huarmi, huiacutapi yuraj pushcana
marcashca tiacun, imashi.
Chaimi can sijsij.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Una
hermosa mujer está sentada amarcada el
hilo blanco en el filo de la quebrada.
El huso)

*(Propiamente dice no el huso sino el
sígsig, una planta de cuyo tallo de la flor se
hace el huso. Cfr. La adivinanza No. 875)*

499
Imashi, imashi.- Shuj sumajlla shinallataj
sin tulluyuj, shinallatj shuj utilla ashca
chunllullicunata apashca purin? Imashi!
Chaimi can pushca sijsij.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Un
hermoso sin hueso anda llevando bastantes
tripas.
El huso)

(Cfr. Supra)

500
Imashi, imashi.- Patzaj chunllulli, shuj
custilla aparishca, imashi?

Chaimi can sijsij.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Cien
intestinos y una costilla cargada.
El huso)

(Cfr. La adivinanza No. 498)

501
Imashi, imashi.
Shuk kaspi warmi
Makipi tushukun.
Puchkana caspi.
(-¿Qué será, qué será?
Un palo bailando
En manos de una mujer.
El huso de hilar)

502
Imashi, imashi.- Shujla garrun patza
minutu, imashi?
Chaimi can ñucanchij mamitacunapaj putca
sijsi.
(¿Qué será? Una sola pierna 100 menudos.
El huso con el hilo de lana)

*(Los menudos se entienden por las
tripas.)*

503
-¿Cuál es el hijo
Que pela las barbas a su madre?
(El huso de hilar)

504
Un palito con un sombrero.
-¿Qué será?
(El imperdible)

505
Te hago acostar,
Te meto,
Y si te sale sangre,
Te limpio.
(La inyección)

506

Una cama bien tendida,
Una dama bien templada,
Viene un caballero
Y le mete la tonterada.
(La inyección)

507

En medio del mar me encuentro
Y a la orilla del agua estoy.
(La isla)

508

Imashi, imashi.- Shinallataj, jatun, jatun
chuscu tapayuj, chungu ishqui aparij
yacucunata.
Chaimi can jaba cervisa.
(-¿Qué será? Así mismo con una tapa
grande y que carga 12 recipientes con agua
bien tapadas.
La jaba de cerveza)

509

Imashi, imashi.- Shuj mashi manauyashpa;
tiyacujta, shuj mashica apaita ushanllami,
imashi?
Chaimi can tajshana jabón.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? El hombre
sordo está sentado, viene otro hombre y se
lleva.
El jabón)

510

-¿Qué es lo que no tiene alas,
Ni patas ni aletas
Y que cuando le tocas
Se escapa?
(El jabón en la bañera)

511

Tres pies, cuatro brazos,
Barriga con espinazo.
(Jesucristo en la cruz)

(Cfr. *La adivinanza No. 300*)

512

Imashi, imashi.- Cuirpuca caspi shunguca
rumimi, imashi?
(Nuestra traducción: ¿Qué será? El cuerpo
de palo y el corazón de piedra.
El lápiz)

513

Con fondo de madera
Su corazón es el más negro,
Usan las personas, el suegro
Y las niñas de la escuela.
(El lápiz)

514

-¿Qué será, qué será?
En una isla de madera
Una mina de carbón está.
(El lápiz)

515

En el campo, extendido
Y en la casa, encogido.
(El lazo de sogu)

516

Se levanta cual la nube
Y es muy blanco su color;
Pero siempre cuando sube
Le da susto al cuidador.
(La leche)

517

-¿Qué será, una señora
Sube sin escalera?
(La leche)

518

Imashi, imashi.- Shuj viridi cuchapi, yuraj
patitu huambucun, imashi?
Chaimi can lichicujada.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? En
una laguna verde un patito blanco está
nadando.
La leche cuajada)

519

Me corto y no soy tijera,
Subo y bajo cuando quiero
Y hago correr a la cocinera.
(La leche cuando hierve)

520

-¿Qué será, qué será?
Sube y baja cuando le da la gana,
Se corta sin tener tijeras
Y hace correr a toda cocinera.
(La leche cuando hierve)

521

-¿Cuál es la sábana blanca
Que se corta sin tijeras;
Pero verla cortada
Nadie en realidad quisiera?
(La leche)

522

Sube sin escalera, corta sin tijeras
Y hace correr
A las cocineras.
(La leche)

523

-¿Qué será, qué será?
Una señora con mil polleras.
(La lechuga)

*(La respuesta corresponde también a la
col. Cfr. Las adivinanzas No. 282, 284)*

524

Una señorita muy coloradita
Siempre adentro y bien mojadita.
(La lengua)

525

Una señorita bien coloradita
Anda siempre en coche
Y siempre mojada.
(La lengua)

526

Flor colorada,
Llueva o no llueva
Siempre está mojada.
¿Qué será?
(La lengua)

527

Imashi, imashi.- Ujtu manta llujshpaca
cada micuita shatahuan, pichashpa apan
mana carcata saquin, ashtahuan pichan cada
mucuiipi. Imashi?
Chaimi can qallu.
(¿Qué será? Saliendo del hueco, cada que
come se limpia y no deja sucio y si es que
da vuelta limpia en cada comida.
La lengua)

528

Guardada en estrecha cárcel
Con soldados de marfil
Está una hermosa culebra
Que es la madre del mentir.
(La lengua)

529

Entre pared y pared
Hay una flor colorada.
Llueva o no llueva
Siempre está mojada.
(La lengua)

530

Nua nuaatnaikia
Tukee jipiar
Umar pujaa.
Iñiy.
(Una señora siempre
Está mojada y escaldada.
La lengua)

(La adivinanza está en lengua shuar.)

531

-¿Cuál es el nombre de una persona
Que también es nombre

De un animal salvaje?
(León)

532

Leo mi charada,
Ni das, ni quitas, ni pones,
El nombre que a mí me das,
Lo das y lo descompones.
(Leonidas)

(Cfr. Infra)

533

Yo leo en un papel
Ni das ni pones
El nombre que agrade.
(Leonidas)

(Cfr. Supra)

534

Me llamo leo
Y me apellido pardo,
Y el que no lo adivina
Es un poco tardo.
(Leopardo)

535

Se usa dos veces en la semana,
Se encuentra al final de la vida.
(La letra A)

536

Se usa dos veces en la semana,
Se nombra al final de la vida.
(La letra A)

537

-¿Qué será?
En medio de la mar estoy,
Y no me ahogo;
En brasas me coloco
Y no me quemo;
En el aire me hallo
Y no me caigo;
Sin que echarme puedas

Me tienes en tus brazos.
(La letra A)

(Cfr. Las adivinanzas No. 538 y 540)

538

Sin ser padre de Adán
Principio soy.
Principio y fin del alma soy
Y he sido,
Y aunque dentro de la mar estoy,
Se oye al fin de la tierra
Mi sonido.
(La letra A)

(Cfr. Infra)

539

Sin ser padre de Adán
Al principio estoy.
En el año una vez
Y en la semana, dos veces.
(La letra A)

(Cfr. Supra)

540

En el medio del mar
Me encuentro
Y a orillas del agua estoy.
-¿Saben ustedes quién soy?
(La letra A)

(Cfr. Las adivinanzas No. 537, 538)

541

Primera en mi entendimiento,
Segunda en mi memoria,
Tercera en el cielo
Y ausente de gloria.
(La letra E)

542

En medio del cielo estoy
Sin ser lucero ni estrella
Ni luna bella.

(La letra E)

543
No soy luna ni estrella
Y me encuentro en medio
Del cielo.
(La letra E)

544
Estoy en medio del río.
-¿Quién soy?
(La letra I)

545
Soy un palito
Y tengo un mosquito.
(La letra I)

(Cfr. Las adivinanzas No. 546, 547 y
548)

546
Soy un palito muy derecho
Y en la cabeza llevo un mosquito.
(La letra I)

(Cfr. Supra)

547
Soy un palito bien derecho
Y sobre mi cabeza
Llevo un mosquito.
(La letra I)

(Cfr. La adivinanza No. 545)

548
Soy un palo muy derecho,
Encima de la frente
Llevo un mosquito
Que ni pica ni vuela
Ni toca la vihuela.
(La letra I)

(Cfr. La adivinanza No. 545)

549

Estoy en casa en medio del sol,
También en luna.
Dime quién soy.
(La letra L)

550

-¿Qué será?
-¿Qué se nos aparece
Una vez en un minuto,
Dos veces en un momento
Y nunca en un siglo?
(La letra M)

(Cfr. Infra)

551

-¿Qué hay una vez en un minuto,
Dos veces en un momento
Y ni una sola en cien años?
(La letra M)

(Cfr. Supra)

552

-¿Qué será, qué será?
Estoy en la luna,
Estoy en la mitad del mundo
Y al final del pan
Y no me podrás adivinar.
(La letra N)

553

Soy la redondez del mundo
Sin mí no existe Dios
Pero papas y cardenales sí.
(La letra O)

(Cfr. Las adivinanzas No. 554 y 555)

554

Sin mí no existe Dios;
Papas, cardenales, sí;
Pontífices, no.
(La letra O)

(Cfr. Supra)

555

Soy la redondez del mundo
Y sin mí no puede
Haber Dios.
(La letra O)

(Cfr. *La adivinanza No. 553*)

556

-¿Qué será?
Estoy en la guerra y huyo del cañón;
Estoy en el altar
Y no estoy en la iglesia;
Estoy en la flor
Y no en la planta.
(La letra R)

557

-¿Qué será?
Me verás todos los días
Lunes, martes y demás,
Menos el domingo,
Que lo celebro formal.
Y viéndome seis días,
Dime ¿Cómo será
Que en un año enterito
Jamás me vas a encontrar?
(La letra S)

558

El burro la lleva a cuestras
También la tienes tú
Y yo no.
(La letra U)

(Cfr. *Infra*)

559

Metida va en un baúl,
El humo la lleva a cuestras.
Yo nunca la llevo puesta
Y siempre la llevas tú.
(La letra U)

(Cfr. *Supra*)

560

Tengo hojas sin ser árbol,
Lomo tengo y caballo no soy;
Aunque sin lengua ni boca
Muchos consejos yo doy.
(El libro)

(Cfr. *Las adivinanzas No. 561, 562, 565*)

561

Imashi, imashi.- Asha pangacunata charin
mana yura can, shimita mana charin
rimanlla, huillanla, lumutapish charin mana
uihua can, imashi.

Chaimi can libru.

(¿Qué será? Tiene bastantes hojas pero
no es árbol, así mismo no tiene boca pero
avisa; tiene lomo pero no es animal.

El libro)

562

Hojas tengo y no soy árbol,
Lomo tengo y no soy burro,
Acompaño al solitario
Al tiempo que no me aburro.
(El libro)

563

Tiene hojas y es mi amigo.
No es árbol ni planta verde.
Lo tengo siempre conmigo.
No ladra ni muerde.
(El libro)

564

Forman las hojas mi ser,
Produzco fruto invisible,
Y hay muchos que me devoran
Aunque no soy comestible.
(El libro)

(Cfr. *Las adivinanzas No. 560 y 565*)

565

-¿Qué será, qué será?
Tiene lomo, pero no es caballo.

Tiene hojas; pero no es árbol.
No tiene boca; pero habla.
(El libro)

566

En blancos paños nací,
Y en verde me transformé
Tanto fue mi sufrimiento
Que amarillo me quedé.
(El limón)

567

Imashi, imashi.- Sumajlla tucun, sapallalaya
futunlla tucun, shimapish chaitaca,
llamapish picun, mana huanunchu, chaica
agusto pachaca chaquirin, simajlla mishma
villunta shina huairapish apan. Imashi?
Chaimi can liriú.

(¿Qué será? Se hace hermoso como el
zapallo, se hace ancho, pero así también
come la llama y no se muere pero se seca en
el mes de agosto pero da un vellón de lana y
luego se lleva el viento.

El lirio)

568

En mi casa
Me oculto como un león.
(La llave)

569

Imashi, imashi.- Shuj huarmimi utillala
huasipi cuidacun paica liun shinallami
cuidan, imashi?
(-¿Qué será? Una mujer pequeña cuida la
casa y come como león.
La llave)

*(La forma correcta debe ser el candado.
Cfr. las adivinanzas No165, 166, 167, 168)*

570

-¿Qué será, qué será?
Baja del cielo a la tierra.
(La lluvia)

571

-¿Qué será, qué será?
De la tierra sube al cielo
Del cielo baja a la tierra,
Sin ser Dios
El mismo Dios te espera.
(La lluvia)

(Cfr. Infra)

572

De la tierra subí al cielo.
Del cielo bajé a la tierra.
No soy Dios, y sin ser Dios
Como al mismo Dios me esperan.
(La lluvia)

(Cfr. Supra)

573

-¿Qué será?
Yo reboto en los techos;
Con mis múltiples martillos,
Golpeo los cristales.
Soy fastidiosa, pero sirvo para algo,
Pues alimento plantas y flores,
Y más brillantes hago los colores.
Disuelto en el cielo
La nube oscura
Y hago al aire
Más bello y puro.
(La lluvia)

574

Una regadera más grande que el sol
Con que riega el campo Dios,
Nuestro Señor.
-¿Qué será, qué será?
(La lluvia)

(Cfr. La adivinanza No. 645)

575

Verde como el campo
Campo no es.
Habla como el hombre

Hombre no es.
-¿Qué es?
(La lora)

(Cfr. Infra)

576
Hablo y no pienso,
Lloro y no siento,
Río sin razón
Y miento sin intención.
(El loro)

(Cfr. Supra)

577
Hablo solo y grito en coro
Sin ser humano ni cristiano.
(El loro)

578
Sabe cantar un tango entero,
Los nombres nunca desacierta
Y según llaman a la puerta grita:
¡La leche! o ¡El cartero!
(El loro)

579
Redonda como una taza
Y va conmigo a la plaza.
(La luna)

580
Estoy parada en cuatro cuartos
Y tengo los humos muy altos.
(La luna)

581
Como de plata
Como de seda
Brillo en la noche
Más que el marfil.
(La luna)

582
Me verás siempre de noche:

Alta, grande y plateada,
Paseando con las estrellas
En un maravilloso coche.
(La luna)

583
Figuran varios santos,
Que en el calendario están;
Pero si ves al cielo
No los verás.
(Lunes santo, martes santo, etc.)

(Cfr. La adivinanza No. 326)

584
Soy madre e hijos tengo,
Soy bosque y a nadie tengo.
(La madre selva)

585
De joven canoso
Y de viejo sabroso.
(El maíz)

586
-¿Qué será?
En el campo campusano
Hay un hombre muy ufano.
Tiene barbas y no es hombre,
Tiene dientes y no come.
(El maíz, propiamente la mazorca)

(Cfr. Las adivinanzas No. 45 y 250)

587
-¿Qué será?
De joven canoso
Y de viejo sabroso.
(El maíz)

588
Imashi, imashi.
Yurak akchita
Waylla punchito
Sara tusita.
Sara kiki.

(-¿Qué será, qué será?
Pelito blanco,
Ponchito verde,
Tusita de maíz.
Las señoritas de maíz)

(Con la designación de “señoritas de maíz” se conocen a las mazorcas que recién comienzan a formarse.)

589

Mandu, mandu está guindando,
Durmi, durmi está durmiendo,
Si mandu, mandu se cayera
Durmi, durmi se lo comiera.
(El mango y la vaca)

590

Dos hermanas son,
Pero muy distintas
En su educación.
(La mano derecha y la izquierda)

591

Pasa la buena moza
En casa de mariflor,
Pasa la buena moza
Escondida en su color.
(La mariposa)

592

Imashi, imashi.- Tziasiqui, huahuaca
umasapa, imashi?
Chaimi can mashua.
(-¿Qué será? La mama piojosa y la hija
cabezona.
La mashua)

(La mashua es una planta andina comestible, semejante a la oca. Se trata de la Tropoleum tuberosum.)

593

Imashi, imashi.- Mamaca pamba junda
umasapa, puca ñahui, ucutca tucui
huahuacunaca quilla cuirpu luchuchupa,
imashi?

Caimi can mashua.
(-¿Qué será? Una madre cabezona con la
cara colorada, dentro de la mama la hija
amarilla y el rabo desnudo.
La mata de mashua)

(Cfr.: Supra)

594

Es una red bien tendida
Y con nudos invisibles
Que duran toda la vida.
En esta red de pescar
Unos claman por entrar
Y otros claman por salir.
(El matrimonio)

595

-¿Qué será?
De noche pishito
Y de día templado.
(La media)

(Cfr: La adivinanza No. 186)

596

De día, morcilla;
De noche, tripilla.
¿Qué será?
(La media de mujer)

597

-¿Qué será, qué será?
Se alza la piernita
Y se mete la tripita.
(La media pantalón)

598

Isqui maquihuan sumacta pascashpa,
chaquita huichichishpa tucui mi yaicuchini.
Imashi?
Mediasmi.
(Con ambas manos, abro bonito, alzo la
pata y meto todito. ¿Qué será?
Las medias)

599

Imashi, imashi.- Shuj lluchulata, mishma
ucupu satin, imashi?
Chaimi can midias.
(¿Qué será? Un desnudo metido dentro de
las lanas.
Las medias)

*(Tal como está propuesta la adivinanza,
la respuesta debería ser el pie.)*

600

De seis palos
Hice una casa.
-¿Qué será?
(La mentira)

601

Pino sobre pino,
Sobre pino, lino;
Sobre lino, flores
Y alrededor, amores.
-¿Qué es?
(La mesa)

(Cfr. Infra)

602

Sobre pino, lino,
Sobre lino, los amores;
Qué adivinen los doctores.
(La mesa)

(Cfr. Supra)

603

Tengo cuatro patas
Y no me puedo mover.
Tengo comida encima
Y no la puedo comer.
(La mesa)

(Cfr. Infra)

604

A pesar de tener patas

No me puedo mover.

A pesar de tener la comida encima
No me la puedo comer.
(La mesa)

(Cfr. Supra)

605

Guardo tus libros
Con gran cariño
Y voy a la escuela
Con muchos niños.
(La mochila)

606

Chapan, utujupi chican. ¿Imashi, imashi?
Juña.
(Mira y desaparece en un hueco. ¿Qué es,
qué es?
El moco)

607

-¿Qué será?
Que el rico guarda bien guardado
Y el pobre bota.
(Los mocos)

608

Ruedo, ruedo ...
Pero si del bolsillo no me sacan
En el bolsillo me quedo.
(La moneda)

609

-¿Qué es blanco, negro,
Blanco, negro?
(Una monja rodando)

(Cfr. La pega No. 115, capítulo III)

610

Blanco fue mi nacimiento,
Colorado mi vivir.
Cuando me quise morir
De negro me amortajaron.
(La mora)

611

Mi nacimiento fue blanco
Mi niñez fue verde,
Mi juventud fue roja
Y mi vejez, negra.
(La mora)

612

Verde fue mi nacimiento,
Colorado mi vivir
Y de negro me vestí
Para morir.
(La mora)

(Cfr. la adivinanza No. 776)

613

Blanco fue mi nacimiento,
Verde fue mi niñez,
Roja fue mi mocedad
Y negra fue mi vejez.
(La mora)

614

Blanco fue mi nacimiento,
Verde, mi niñez,
Colorado fue mi vivir,
De rojo me amortajaron
Cuando me quise morir.
(La mora)

(Al parecer el cuarto verso contiene un error. Debería ser “de negro” puesto que lo colorado -lo rojo- ya aparece en el tercer verso.)

615

La madre mala y los hijos buenos.
(El moral y las moras)

616

-¿Qué será, qué será?
Un puntito negro
Envuelto en una cosa blanca.
(Un morenito envuelto en una sábana)

(La palabra morenito designa, por eufemismo, a una persona de raza negra.)

617

Imashi, imashi.-Tucuicunapi churanchij,
imashi?
Chaimi can chushpi.
(-¿Qué será? En todos ponemos.
La mosca)

(Se entiende que la mosca pone huevos en todos.)

618

Vive en la basura
Y en los desperdicios.
Es la causante de las enfermedades.
(La mosca)

619

Winia nekarchaitiat punuch umaimitia
Tusanku, tsek, tsek jamaikia.
(Sin ser conocido venga a servirse la
chichita
Y diciendo esto bailaba al compás de la
música.
Las mujeres de los shuar)

(La adivinanza está en lengua shuar.)

620

Una señorita muy enseñorada
Se sienta a la mesa
Ni saluda ni come nada.
(La muñeca)

621

-¿Cuál es el animal que en su nombre
Tiene las cinco letras?
(El murciélago)

(La adivinanza debería decir con “las cinco vocales”. Cfr. La pieza No.367 e infra.)

622

-¿Cuál es de los animales
Aquel que en su nombre tiene
Todas las cinco vocales.
(El murciélago)

623

Estudiante que estudias
A la luz de la luna.
-¿Qué animal tiene alas
Pero no plumas?
(El murciélago)

624

No es pájaro y vuela.
Tiene alas, pero no plumas,
Toma leche al nacer.
Es un poco cegatón
Y se parece a un ratón.
(El murciélago)

625

Está colgado y no es una corbata
Ni un foco.
-¿Qué será?
(El murciélago)

626

-¿Qué será?
Quien lo tiene
Es seguramente un miserable,
Quien lo sabe puede llamarse ignorante
Y quien lo hace es perezoso;
Siempre vive en el vacío;
Sordo es quien lo oye
Y ciego quien lo ve.
(Nada)

627

Se sirve, se parte;
Pero no se come.
El naípe)

(Cfr. La adivinanza No. 109)

628

Muchos príncipes en un gran castillo,
Todos vestidos de amarillo.
(La naranja)

629

Muchos personajes

En un gran castillo,
Todos vestidos de amarillo.
(La naranja)

630

Blanca entre las ramas nació,
En verde fui transformada,
Luego me puse amarilla
Y después anaranjada.
(La naranja)

(Cfr. La adivinanza No. 355)

631

¿Qué será?
Blanca entre aromas nació,
En verde fui transformada,
Luego me puse amarilla
Y después roja dorada.
(La naranja)

632

Primero fui blanca,
Después verde fui,
Cuando fui dorada,
Ay, pobre de mí.
(La naranja)

633

Una casita
Con dos ventanitas,
Que si les miras
Te pones bizco.
(La nariz)

634

Un palito en la mitad
De dos huevitos,
En el palito hay
Unos dos huequitos.
(La nariz y los ojos)

635

-¿Qué será, qué será?
Lana sube, lana baja.
(La navaja)

(También se suele responde humorísticamente: un borrego en un ascensor.)

636

Imashi, imashi.- Yurajlla purin urcucunata,
imashi?

Chaimi can yutu.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? Un blanco
anda por los cerros.
La neblina)

637

No ves el sol,
No ves la luna.
Si está en el cielo
No ves cosa alguna.
(La niebla)

638

Una vaquita negra
Cayó al mar
Y los hombres no
La pudieron salvar.
(La noche)

639

Gallina blanca niega sus hijos,
Gallina negra recoge sus hijos.
(La noche y el día)

640

-¿Qué será?
No tengo alas y con el viento
Vuelo cuanto quiero.
Corro a todo lo largo del cielo,
Soy un fleco, soy un velo,
Me ensancho, me encojo,
Y por último,
En el aire, me disuelvo;
A las plantas alimento
Y entonces valgo un tesoro.
(La nube)

641

Me hincho tanto
Que me deshago en llanto.
(La nube)

642

Sola nací, sola fui,
Sola me nació mi madre
Así sola me mantengo
Como la paja en el aire.
(La nube)

643

Cien damas en el camino
Y no hacen polvo ni remolino.
(Las nubes)

644

-¿Qué será?
Borreguitas, borreguitas,
Que viajando por el aire
Sueltan sus lagrimitas.
(Las nubes)

645

Unas regaderas más grandes que el sol
Con que riega el campo
Dios, nuestro Señor.
(Las nubes)

(Cfr. La adivinanza No.574)

646

Arquita chiquitita
De gran parecer,
Ningún carpintero la pudo hacer,
Solo Dios con su gran poder.
(La nuez)

(Cfr. La adivinanza No. 490)

647

Barquito chiquito
De gran parecer.
Ningún carpintero
Lo podrá hacer,
Solo Dios con su poder.
(La nuez)

(Cfr. Supra)

648

Arca cerrada de buen parecer,
No hay carpintero que la sepa hacer,
Solo Dios con su poder.
(La nuez)

(Cfr. La adivinanza No. 646)

649

Oro no es,
Plata no es.
Abre la cajita
Y verás qué es.
(La nuez)

(Cfr. La adivinanza No. 778)

650

Digo que seis son cuatro
Y que cuatro son seis, advierto,
Digo que esto es tan cierto
Como dos y dos son seis,
Y si bien no lo entendéis
Mirarlo de varios modos
Son cinco todo
Como dos y dos son seis.
(El número de letras que tienen las palabras
seis y cuatro.)

651

Se junta pelo con pelo
Y el pelón queda adentro.
(El ojo)

652

Imashi, imashi.- Jatun puca huaicu
quingrimi punllayajpica pascan tutayajpica
huishcan. Imashi?
Chaimi can ñuncanchij ñahui.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? En una
gran quebrada roja junto a una ladera se
abre de día y de noche se cierra.
El ojo)

653

Imashi, imashi.- Chishita huishcarin, cayata

pascarin. Imashi?

Chaimi can ñuncanchij ñahui.
(-¿Qué será? La noche se cierra y el día se
abre.
El ojo)

654

Imashi, imashi.- Tutayajta paillataj
huishcarin, pacarijta paillataj pascarin;
mashi can?
Chaica ñahui can.
(-¿Qué será? Al anoecer él mismo se
cierra y al amanecer también se abre.
El ojo)

655

Jahuamanpish millma, ucumanpish millma,
chaupipica shuc bolita. Imashi?
Ñahui lulun.
(Lana arriba, lana abajo y en medio una
bolita. ¿Qué será?
El ojo)

656

Imashi, imashi.- Uratapish mishma
jahuatapish mishma, chaupi ucupica lulun.
Imashi?
Chaimi can ñahui.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Arriba y
abajo tiene lanas y en la mitad un huevo.
El ojo)

657

Siriricpi huishcarin, shayaricpi pascarin.
Imashi?
Runapac ñahuimi.
(Cuando se acuesta se cierra y cuando se



para se abre. ¿Qué será?
El ojo)

658
-¿Qué será, qué será?
Pelo arriba
Y pelo abajo
Y huevo llucho.
(El ojo)

*(La palabra "lluchu" es quichua y
significa desnudo.)*

659
Huevito adentro,
Pelito afuera.
(El ojo)

660
Huevo contra huevo,
Pelo contra pelo.
(Los ojos)

661
Entre pelo y pelo
Bailan dos niños.
-¿Qué será?
(Los ojos)

662
Huevitos adentro,
Pelitos afuera.
-¿Qué será?
(Los ojos)

663
Dos cristales transparentes
Tienen agua y no son fuente.
(Los ojos)

664
Dos hermosas damas en una pared
Miran y miran,
Pero no se pueden ver.
(Los ojos)

*(Cfr: Las pegas No. 305 y 365, capítulo
III)*

665
Dos cajitas de cristal,
Se abren, se cierran
Y se vuelven a cerrar.
(Los ojos)

666
-¿Qué será?
Hay dos fuentes cristalinas
En los linderos de un llano;
Cuando estas fuentes manan
No está contento su amo.
(Los ojos)

667
Dos niñas asomaditas
Cada una a su ventana,
Lo ven y lo cuentan todo
Sin decir una palabra.
(Los ojos)

668
Mi comadre, la negrita,
Sentadita en tres tulpitas.
(La olla)

*(La tullpa -palabra quichua- es la pie-
dra donde se asientan las ollas en el fogón
campesino. Cfr. La adivinanza No. 177)*

669
Me voy a la plaza
Compro un rojito.
Llego a la casa,
Se pone negrita.
(La olla de barro)

(Cfr: La adivinanza No. 921)

670
La compré coloradita
Pero al venir a la casa
Se puso negrita.
(La olla de barro)

671

Imashi, imashi.- Ashpa iglizia
caspisacristan, imashi.
Chaimi can barrumanga cucharahuan.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? La iglesia
de barro, el sacristán de palo.
La olla de barro con la cuchara de palo)

672

Imashi, imashi.- Shujla nigra suj
suldaduhuan, suj quimsa nigra, marcaracun,
imashi?
Chaimi can parrillata, pangata, cucharapish.
(¿Qué será? Un negro con un soldado
amarcado tres negros.
La olla, la parrilla y la cuchara).
(*Amarcado es embracilado.*)

673

Imashi, imashi.- Shuj caru, caru caparijpi,
... carupi caparijpipish jahuala huilla,
shinapish pailami puca huaicu quingripi
llutaracun, cuti shinapish hualla caruman
unda tilupu; imashi?
Chaimi can ñucanchij, rinrin.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Uno grita
lejos; grita lejos, pero avisa suave. Está
colgado en una quebrada; pero él no más
avisa lejos.
La oreja)

674

Imashi, imashi.- Jatun puca huaicu
quingripica, mana tutaca saquirin, punllaca
parijucan, imashi?
(¿Qué será? En una quebrada grande
colorada, en la noche no se queda, en el día
están los dos.
Las orejas)

675

Están a tu lado y no las ves.
(Las orejas)

676

Una señora de verde

Que cada que paso
Me muerde.
¿Qué será?
(La ortiga)

677

Shug señora
Verdeta churajushca
Cada yalita cashcun.
(Una señora vestida de verde
Que cada que paso, muerde.
La ortiga)

678

¿Qué hierba es conocida hasta de los
ciegos?
(La ortiga)

679

Imashi, imashi.- Cintru huaila canin,
imashi?
Chaimi can chini.
(¿Qué será? Un centro verde
Está mordiendo, qué será?
La ortiga)

(*Cfr. Las adivinanzas No.176 y 340*)

680

A esta verde rabiosa
Los dientes no se le ven;
Pero apenas le tocan
Ella te puede morder.
(La ortiga)

681

Kajen waka
Saweemma
Hawash.
Nara.
(Bravo como toro,
Verde como loro.
La ortiga)

(*La adivinanza está en lengua shuar.*)

682
¿Qué será?
Cuanto más grande es
Menos se ve.
(La oscuridad)

683
Al hombre que me alimenta
Siempre mi abrigo le doy;
Poco después, muy contenta
Con abrigo nuevo ya estoy.
(La oveja)

684
Él no me ha engendrado
Y le digo padre.
En casa lo llaman chicos y grandes
Con mucho respeto
Siempre al acostarse.
(El padrenuestro)

685
Adentro rojo,
Encima negro,
Orejas de morcilla.
(La paila)

686
Uca ca puca
Hauua ca yana
Morcilla rinri.
(Adentro rojo,
Encima negro,
Orejas de morcilla)
(La paila)

687
Yana huasha
Puca huicsa
Morcillasta ringri
Paila medir.
(Espalda negra,
Barriga roja,
Orejas de morcilla,
Paila medir.
La paila)

688
¿Qué será, qué será?
Un hombre alto y muy grueso
Que solo tiene un hueso.
(El pajar)

689
Me salen de la boca
Y nadie me las ve,
Pero con ellas
Puedo yo hacerme entender.
(Las palabras)

690
Un hombre muy grandote
Con los huevos al cogote.
(La palma de coco)
(Cfr: Las adivinanzas No. 235, 691 y 697)

691
Largo, largote
Con los huevos en el cogote.
(La palmera)

(Cfr: Supra)

692
Cuerpoca yurac umaca puca. Imashi?
(El cuerpo blanco y la cabeza roja. ¿Qué será?)
Un palo de fósforo)

(Cfr: La adivinanza No. 385)

693
Siempre vive bien lavado
Y guardado en el bolsillo.
Lo lleva hasta el chiquillo
Siempre limpio, siempre aseado.
(El pañuelo)

694
¿Qué será, qué será?
Arriba la flor morada

Y abajo la pendejada.
(La papa)

(Cfr. Las adivinanzas No. 104 y 954)

695

Imashi, imashi.- yana chaqui viridi
punchuhuan, quillumuchicuhuan, imashi?
Chaimi can yuyo.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Pie negro,
poncho verde y gorra amarilla.
La papa)

*(Kleymeyer traduce la respuesta como:
el jugo de papas)*

696

Chiquita me sembraron
Y varios me sacaron.
(La papa)

697

Largo, largote
Con los huevos al cogote.
(La papaya o el cocotero)

*(Cfr. Las adivinanzas No.235, 690 y
691)*

698

Cae de alto
Y no le pasa nada.
Cae en el agua
Y no vale nada.
(El papel)

699

Si se cae de una torre
No se mata;
Pero si se cae al río
Se desbarata.
(El papel)

700

Cae en el suelo y no se lastima,
Cae en el agua

Y se hace harina.
(El papel)

701

Mi padre fue un grueso árbol
Y no me parezco a él.
Conmigo se hacen los libros
Y también todo cartel.
(El papel)

702

¿Qué será?
Mira al cielo
Antes que me cojas;
Si así no lo haces
Talvez te mojas.
(El paraguas)

703

Imashi, imashi.- Chungaishqui custiju;
imashi?
Chaimi can huasi quiru.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Los doce
parantes.
Los dientes de la casa)

*(Huasi quiru –en quichua- significa :
dientes de la casa.)*

704

Son dos cortinitas
En dos ventanitas
Que bajando ocultan
Dos niñas bonitas.
(Los párpados)

705

Imashi, imashi.- Ishqui jatun mashi, shuj
redondo fundota aparin, imashi?
Chaimi can jierro parrilla.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Dos
compadres grandes cargan una funda
redonda.
La parrilla)

(Cfr. La adivinanza No. 707)

706

Imashi, imashi.- Ishqui jatun sumajlla cari,
shuj redondo, shuj sumaj chaita aparij cari
can?

Chaimi can parrilla.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? Dos
grandes y hermosos varones tienen que
cargar a un hermoso.

La parrilla)

(Cfr. *Supra*)

707

Imashi, imashi.- Ishqui jatun mashi, shuj
ridunda junduta aparin, imashi?
Chaica ishqui jirru yanuna mangacunahuan.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? Dos
grandes compadres están cargados un fondo
redondo.

Los dos fierros negros que sostienen la olla.
Es decir la parrilla)

(Cfr. *La adivinanza No. 705*)

708

Una vieja arrugada
Con un palo en el trasero.
(La pasa)

709

Una vieja bien arrugadilla
Con el palillo en el culillo.
(La pasa)

710

Una vieja achuchuradita
Con un palito por el rabito.
Pasa, bobo. ¿Qué será?
(La pasa)

(La palabra “pasa” tiene doble sentido
y valor; como verbo y como sustantivo. En
ambos casos se convierte en una pista.)

711

Pasa acá,

Pasa allá.
(El pasacalle)

712

Con esa sonrisa
Y el tamaño de su zapato
Nos hace reír
Con su andar de pato.
(El payaso)

713

Rey vestido de colores,
Capa llena de brillantes,
Con corona y sin guantes,
Divierte a los visitantes.
(El payaso)

714

Entre peña y peña,
Periquito suena.
¿Qué será?
(El pedo)

(Cfr. *La pega No. 347, capítulo III*)

715

¿Quién fue aquel que nació
Si huesos ni coyunturas,
Y fue tanta su ventura
Que cantando se murió?
(El pedo)

716

Imashi, imashi.- Shuj mashi jatun
urcuman llujshipa chai huahuacunata
aichapaj japingapaj, shinapish paica
llaquirishca chaqui talunpi tirashca, singapi
japituchusca, imashi?

Chaimi can supi.

(¿Qué será? Un hombre ha subido a un
cerro grande a coger a esos niños para
comer y comer, pero así mismo él está triste
porque ha apuntado a los talones del pie y
cogió a la nariz.

El pedo)

717
¿Qué será, qué será?
En medio de dos montañas
Un loco sale gritando.
(El pedo)

(Esta adivinanza tiene una variación. El último verso dice: “un perico sale silbando”. Don Francisco de Quevedo al hablar del pedo lo define así: “Entre dos peñas feroces un fraile daba voces”.)

718
Entre pared y pared
Anda el negrito José
Y no se le ve.
(El pedo)

719
En medio de dos montañas
Se oye el sonido de un toro.
(El pedo)

720
Imashi, imashi.
Ishkay kakamanta
Shuk millay kari
Wakra llukshin.
Supi.
(¿Qué será, qué será?
Del medio de dos peñas
Sale bramando un toro.
El pedo.)

721
Un hombre poncho borneado
Va a la montaña
Y saca ganado.
(El peine)

(Borneado significa: con el poncho dado la vuelta, en partes. Cfr. La adivinanza No. 770)

722
A cualquier pelo que asome

Él lo vuelve obediente.
Nunca muerde ni come
Por más que tenga dientes.
(El peine)

(Cfr. La adivinanza No. 726)

723
Te lo digo y no me entiendes,
No tengo boca y sí dientes.
(El peine)

724
Imashi, imashi.- Shuj mashí, yuraj
bishtiapitiashca, jahuaucumanta huagrata
catin, huagraca curralpi churashcaca
huañún. Imashi?
Chaimi can, umapi purij usa.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Un
compadre montado en un caballo, arrea al
ganado de arriba del cerro; cuando llega al
corral, muere.
El peine)

(Cfr. La adivinanza No. 331)



725
Imashi, imashi.- Shujla vaquero yana
huagra canllata ujsha urcumanta ashtamun,
imashi?
Chaimi can ñajcarijpi usacuna uriyamun.
(¿Qué será? Un solo vaquero a una manada
de toros negros arrea del pajonal.
El peine)

(Cfr. Supra)

726
¿Qué es, qué es?
Tiene dientes y no come.
(La peinilla)

(Cfr. La adivinanza No.722)

727
Imashi, imashi.
Largo y lanudu
Da gustu al culu.
(El pellón de la montura)

728
Liviana y redonda soy,
Salto de varios modos.
Corriendo y volando voy
Para contento de todos.
Dime ¿Quién soy?
(La pelota)

729
Lágrima de monte inculto,
Redondez del universo
Que da fortuna a los hombres.
(La pelota de caucho)

730
Chiquito como un comino
Y largo como un camino.
(El pensamiento)

731
Espera que te lo diga,
Sin querer ya te lo dije.
(La pera)

732
Blanco por dentro
Y blanco por fuera.
Si quieres que te lo diga,
Espera.
(La pera)

733
Dulce, blanca y amarilla,

A todito el mundo agrado.
¿Deseas saber quién soy?
Espera ... ¿Estás enterado?
(La pera)

734
Espera que lo adivinas,
Espera que te lo cuente.
¿Quién soy?
(La pera)

735
Si no lo adivinas
Ten paciencia
Y piensa;
Pero si te rindes,
Espera.
(La pera)

736
Imashi can.- Shuj huarmi chagracunata
shuan, urcu, urcu huacashpa purin, imashi?
Chaimi can yutu.
(¿Qué será?)
Una mujer cava la sementera, de cerro en
cerro anda llorando.
La perdiz)

737
Pérez que anda
Gil que camina.
¿Qué será?
(El perejil)

738
Imashi, imashi.- Largu chupata charin,
punllatapish, mashicunahuan, tutapish
mashicunahuan macana cushpa juilluta
llaquichishpa charin, imashi?
Chaimi can, ashcu.
(¿Qué será? Tiene un rabo largo en el día y
la noche pelea con los hombres, tristemente
tortura.
El perro)

739
Shuarjai pujú

Kuntiniañi eament warin ki.
(Soy amigo del hombre,
Y me estiman por cazar,
¿Qué será?
El perro)

(La adivinanza está en lengua shuar.)

740
Tuve hambre,
Comí alambre
Y morí con hambre.
(El pescado en el anzuelo)

741
Tengo cien amigas
Y si no las tocas
No dicen nada.
(El piano)

742
Se alza el camión
Y comienza la función.
(El piano)

743
Iwishint asanku
Tse, tse, ajakaj
Ame mesekramkaj
Tueka kaj.
(Sin ser mago
Como mago adivino
Hasta tus sueños
De flor en flor.
El picaflor)

(La adivinanza está en lengua shuar.)

744
Imashi, imashi.- Shuj p'atilpamba; shuj
mama chushcu huahuata charin, imashi,
can?
Chaimi can ñucanchij chaqui.
(¿Qué será? En un lugar grande y plano hay
una mama con cuatro hijitos.
El pie.

*(Debe entenderse realmente como: los
dedos del pie)*

745
Para montarme lo meto
Y para bajarme lo saco.
(El pie en el estribo)

746
En una cuarta de "abulina"
Entra una cuarta y pulgada
De carne gorda.
(El pie en el zapato)

747
En un jeme de abertura
Entra un pedazo de carne cruda.
(El pie en la media)

(Puede ser también; el pie en el zapato)

748
Millmallami shuc lluchullapi yaicun.
Imashi?
Medias.
(En un lanudo entra un pelado. ¿Qué será?
El pie en la media)

749
Rin para arriba,
Rin para abajo.
Yo boca arriba,
Vos boca abajo.
(La piedra de moler)

750
Imashi, imashi.
Huahua tiacun
Mama callpacun.
(¿Qué será, qué será?
Un niño está corriendo
Y la mama está sentada.
La piedra de moler)

751

El hijo trabajando
Y la madre descansando.
¿Qué será?
(La piedra de moler)

(Cfr. *La adivinanza No. 957*)

752

Imashi, imashi.- Uriman cacun, huichiman,
cacun, ¡imashi!
Chaimi can huahua cutana rumi.
(¿Qué será? Se refriega para abajo y para
arriba.
La piedra de moler)

753

Imashi, imashi.- mamaca siricun taitaca
paltaricun
Huahuaca puricun, imashi?
Chaimi can huahua rumi cutana.
(¿Qué será? La mama acostada, el hombre
montado, los hijos andando.
La piedra de moler)

754

Mamaca siricun, huahuacun, yayaca
tangacun. Imashi?
Cutana rumi.
(La mama acostada, el hijo llorando, el
papá empujando. ¿Qué será?
La piedra de moler)

755

Imashi, imashi.- Jatun yuraj, yuraj, mamaca
puñucun huahuaca puricun, imashi.
Chaimi can uchu rumi.
(¿Qué será? Una gran señora blanca está
durmiendo y el hijo está andando.
La piedra de moler ají)

756

Imashi, imashi.
Mamaka sirikun
Wawaka tushukun.
Kutana rumi.

(¿Qué será, que será?
La mama echada
Y la hija bailando.
La piedra de moler)

757

Ahora yo,
Ahora vos.
(Los pies al caminar)

758

Vestidos de blanco y negro
Venían dos caballeros.
Se decían uno al otro:
Yo, primero; yo, primero.
(Los pies)

759

¿Qué es, qué es?
Uno va primero;
El otro, después.
(Los pies)

760

Son dos hermanos,
Uno adelante; otro, atrás.
El uno se atrasa,
El otro se adelanta.
(Los pies)

761

Arriba coposo,
Abajo coposo
Y en medio lo sabroso.
(La piña)

(Cfr. *La adivinanza No. 267*)

762

No soy reina y tengo corona.
Tengo ojos y no veo.
Estoy parada y no camino.
(La piña)

763

Botón sobre botón,

Botón de filigrana.
El que no adivina
Se queda burro hasta mañana.
(La piña)

764

Imashi, imashi.- Imashi ashca shuj
huaranga, huaranga, huaranga chay
butunyujcuna, imashi?
Chaimi can piña.
(¿Qué será? Miles y miles que tienen en
botones.
La piña)

765

Tiene corona y no es rey.
Se para y no tiene pies.
Tiene escamas y no es pez.
Tiene ojos y no ve.
(La piña)

766

No soy virgen y tengo corona,
No soy pez y tengo escamas.
(La piña)

767

¿Qué será?
Una señora con mil pupos.
(La piña)

(El pupo –palabra quichua- es el ombligo. Cfr. La adivinanza No. 449)

768

¿Cuál es el animalito que camina
Con los pies en la cabeza?
(El piojo)

769

¿Cuál es el animal que camina
Con las patas en la cabeza?
(El piojo)

(Cfr. La adivinanza No. 771; la pega No. 104, capítulo III)

770

Por un monte muy espeso
Corre un animal sin hueso.
(El piojo)

(Cfr. La adivinanza No. 721)

771

Imashi, imashi.- Chaquihuan maquihuan
umaipi purin, imashi?
Chaimi can usa.
(¿Qué será?
Con los pies y manos en la cabeza anda.
El piojo)

(Cfr. La adivinanza No. 769)

772

Negrita soy
Y si me piden la firma
Gustosa la doy.
(La plancha)

773

Corre, mulita, corre
En cancha pareja
Clava las uñas,
Para la oreja.
(La plancha)

774

Tiene cara, pero no cuerpo.
No tiene pies y corre ligero.
(La plata. Se entiende, el dinero)

(Cfr. La adivinanza No. 332)

775

¿Qué será?
Oro no es
PLATA NO es,
Abre la ventana
Y sabrás lo que es.
(El plátano)

776
Verde fue mi nacimiento,
Amarillo mi vivir
Y de negro me vestí
Cuando me quise morir.
(El plátano)

(Cfr. la adivinanza No. 612)

777
Oro no es, plata no es;
Abre la cortina
Y verás lo que es.
(El plátano)

778
Oro parece,
Plata no es
Quien no lo acierta
Bien tonto es.
(El plátano)

(Cfr. La adivinanza No. 649)

779
¿Qué será, qué será?
Oro no soy,
Plata no soy.
(El plátano)

780
Oro no es,
Cobre no es,



Plata no es.
(El plátano)

781
No soy plata,
Baja la cortina
Y verás quién soy.
(El plátano)

782
Murusmi ñañaata
Wanupá mukuntai
Yasajai yutai
Yumisim pjuwatjai.
Tikuya.

(¿Acaso comida de las moscas soy?
Talvez las aves me devoren;
Entre la comida del hombre estoy
Y vivo en la selva.
El plátano)

(La adivinanza está en lengua shuar)

783
Me fui a la calle
Encontré un longuito,
Le bajé los calzoncitos
Y me comí el pajarito.
(El plátano)

(Cfr. Las adivinanzas No. 426, 427)

784
Imashi, imashi.- Shuj utilla tanqui ucumanta
shuj palahuan sucabumanta ashca pallan
tucuringacama, imashi.
Chaimi can platu micunata cucharahuan
bibisitan.
(¿Qué será? Un pequeño tanque del
socavón, junta todo con la pala hasta que
termine.
El plato de comida y la cuchara)

785
Imashi, imashi.- Shuj mamatia, paipaj
huahua cuitza catichishca, punllaca

rupaipacha, tutaca chiripacha, armaipacha
,aillucunatapish rijsin, cutin tutaca, paipaj
samarina huasipi, paipaj huahuata ujllashpa,
urisinga shitarin, imashi?

Chaimi can micuna latucucha randiji.

(Nuestra traducción: ¿Qué será?

Una mujer muy joven anda haciendo seguir
a sus hijos pequeños el día de sol, la noche
fría conocen los vecinos, luego la noche
donde descansan ella se abraza, se bota
boca abajo.

El plato y la cuchara)

786

El padre, tenor;

La madre, soprano;

Pero no canta

Ni él ni su hermano.

(El pollo)

787

Estoy entre cuatro paredes
Metido y no puedo salir.
Sirvo para hacer alimento
Y espero la hora de salir.

(El pollo)

788

Está muerto,

Es un ave

Y aún va

Dando vueltas.

(El pollo en el asador)

789

¿Qué será?

Me hizo mi madre

Una casita blanca sin puertas

Ni ventanas; y yo para salir

De mi habitación me veo

Obligado a romper las paredes.

(El pollo en el huevo)

790

En la calle me toman,

En la calle me dejan.

En todas partes me entran
De todas partes me echan.

(El polvo)

791

Soy grande, redonda

Y de mil colores.

De un soplo fui creada

Y de un soplo desaparecí.

(Las pompas)

792

Tengo vaina y no soy sable

¿Vieron qué cosa notable?

(El poroto)

793

Ancho y redondo

Y al medio, hediondo.

(El pozo de Joa)

*(El pozo de Joa- un lugar de Manabí- es
un pozo de aguas sulfurosas. Se ha hecho un
brocal alrededor de él.)*

794

Caballito de banda a banda

Que ni come ni anda.

(El puente)

*(La palabra "banda", en el español
ecuatoriano y rural significa el frente de un
río, la orilla opuesta.)*

795

Llorín, llorín lloraba

Atrás de la tarde andaba,

Cuando la tarde caía

Llorín, llorín callaba.

(La puerca y los puerquitos)

796

Tiesa va, tiesa viene

Y tiesa siempre está.

(La puerta)

797
 Tutayacpica huishcarin, punllayacpica
 pascarin. Imashi?
 Pungu.
 (De noche cerrada, de día abierta.
 ¿Qué será?
 La puerta)

798
 Imashi, imashi.- Tutayajta huishcarin,
 pacarimujta pascarin, imashi.
 Chaica pungumi can.
 (Nuestra traducción: ¿Qué será? Al
 anochecer se cierra, al amanecer se abre.
 La puerta)

799
 Si la tienes, la buscas;
 Y si no la tienes
 Ni la buscas ni la quieres.
 (La pulga)

800
 ¿Qué será?
 Adivina, adivinanza
 Que hasta al rey le pica en la panza.
 (La pulga)

801
 Brinca aquí,
 Brinca allá;
 Si no la cojo aquí
 La cojo allá.
 (La pulga)

802
 Imashi, imashi.- Tutapi pajta can, ñapish
 pacarijpi pajtarin mai, mai llajtamun mai
 llancaicunaman rishpash pajtami rin, ñapish
 cutin puñungapaj rishpash pajta can, ña
 puñucujpica shijshi callarin, imashi?
 Chaimi can piqui.
 (¿Qué será? Ya llega la noche, justo cuando
 amanece se va a un lugar o un trabajo,
 vuelta cuando se va a dormir también se va
 y cuando ya se comienza a dormir, empieza

a dar comezón.
 La pulga)

803
 Lo que hemos adquirido
 Lo pasamos;
 Lo que no queríamos
 Lo tenemos.
 (La pulga)

804
 Imashi, imashi.- Mantapi tiashcahuan,
 sumajlla huarmi yana muchicu churashca,
 mantapi tiashcahuan yacuishpashpa,
 yacuishpashpa tian, imashi?
 Chaimi can tzahuar mishqui.
 (¿Qué será? Una mujer sentada en la cama
 puesto un sombrero negro, esa hermosa
 mujer se sienta en la cama orinando,
 orinando.
 El pulque)

(Kleymeyer traduce como “el dulce de
 cabuya”.)

805
 Todos tenemos, pero no vemos.
 Solo tocando lo conocemos.
 (El pulso)

806
 ¿Qué será, qué será?
 (La quesera)

807
 Imashi, imashi.- Tulluta mana charin.
 Imashi?
 Chaimi can quizu.
 (¿Qué será? Un hombre blanco, es redondo
 y no tiene hueso.
 El queso)

808
 Imashi, imashi.- Shuj runa cuinda
 churanatami charin, ashtahuanca sumaj
 micunatami tucuita yalli caran, imashi?

Chaimi can quisu.
(¿Qué será? Un hombre redondo vestido de
blanco, tiene un buen sabor más que todas
las cosas.
El queso)

809
Imashi, imashi.
Huango ñahui
Piko ñahui.
(¿Qué será, qué será?
Cara de trenza,
Cara de pulga.
(La quinua)

810
Imashi, imashi.- Shuj mashi maquita
mana charin, ñahuita mana charin
mashicunahuan pajta, pajta rimaita
usharin, imashi?
Chaica radiu mi can.
(¿Qué será? Un hombre no tiene mano ni
ojos pero se alcanza a conversar con las
personas.
El radio)

811
Hablo y no tengo boca
Y siempre me prenden.
(El radio)

812
Salta y salta,
Pero la cola le falta.
¿Qué es?
(La rana)

(Cfr. La adivinanza No. 858)

813
Soy un animal pequeño.
Piense usted un rato,
Porque agregando una N
Tiene mi nombre en el acto.
(El ratón)

814
Imashi, imashi.- Imashican chaitilla runa,
tutay punlla micushpalla causan, shuj utilla
huasipi, imashi?
Chaimi can ucucha.
(¿Qué será? Un pequeño hombre pasa
comiendo día y noche en una casa.
El ratón)

815
Pajarito pinto
Pasó por el mar.
Ni el agua ni el viento
Lo pudo alcanzar.
(El rayo)

(Cfr. La adivinanza No.818)

816
¿Qué es lo que se ve y no suena?
(El rayo)

(Cfr. El trueno, la adivinanza No.
951)

817
Me tiro al agua
Y salgo preñada.
(La red)

818
Un pájaro pinto
Pasó por el mar
Que ni el viento ni el agua
No lo pudo atrapar.
(El relámpago)

(Cfr. La adivinanza No.815)

819
En un corral doce señoritas
Contaban manillas, todas
Aretes, pero sin zapatos.
(El reloj)

820
Tiene siempre tres agujas,
Una siempre más acelerada
Mantiene a la gente controlada.
(El reloj)

821
Tiene segundos y no primeros.
Tiene agujas y no cose.
(El reloj)

822
Nunca para ni de noche ni de día
Este buen trabajador
Y calladito paso a paso,
Pueden escuchar su voz.
(El reloj)

823
Imashi, imashi.- Chunga ishqui utilla
huarmicuna tucumami cai medias nishcata
charin, cai usuntaca mana charin. Imashi?
Chaica ñucanchij pachacuna ricunami can.
(¿Qué será? Doce mujeres pequeñas,
todas ellas utilizan medias; pero no tienen
zapatos.
El reloj)

824
Doce señoritas en un redondel
Todas tienen brazos
Y ninguna de ellas tiene piernas.
(El reloj)

825
¿Qué será, qué será?
Es negro, peludo
Y tapa bolas.
(René Higueta)

(Higueta es un notable futbolista colombiano, arquero de la selección de ese país.)

826
Sombrero sobre sombrero

De un arrugadito paño,
Si no lo adivinas ahora
No los harás en todo el año.
(El repollo)

(Cfr: Las adivinanzas No.280, 281)

827
¿Qué será, una señora de mil trenzas?
(La retama)

828
Kaya chichachu tamaitiat
Entra were chichaumi
Turut maija.
Pajamak.
(Las piedras conversan
Y conversan con el agua.
¿Qué será?
El riachuelo)

(La adivinanza está en lengua shuar.)

829
Pasa cantando por su camino
Y sus caudales se van al mar.
(El río)

830
¿Qué será?
Desde la cima hasta el mar,
No hago más que caminar;
Como una cinta plateada,
Baño el huerto, el campo,
Baño pueblos y grandes ciudades.
Es mi destino terminar
Desembocando en el mar.
(El río)

831
Kilómetros mido
Hectolitros llevo,
Kilovatios doy
Y hectáreas mantengo.
(El río)

832

Desde el día en que nació
Corro y corro sin cesar,
Corro de noche y de día
Hasta llegar a la mar.

(El río)

833

Imashi, imashi.- Tuta punlla paiña purishpá
mana puñun mana tiyarin ushan, imashi?
Chaimi can jatun larcayacu.

(¿Qué será? Día y noche anda solo no
quiere descansar ni sentarse.)

(El río)

834

Imashi, imashi.- Tutapish, punllapish
ricumllarricunlla, imashi?
Chaimi can yacu.

(¿Qué será? En la noche y en el día camina
y camina.)

(El río)

835

Imashi, imashi.- Tuta punlla purin, imashi?
Chaimi can yacu.

(¿Qué será? Día y noche camina.)

(El río)

836

¿Qué será?

Largo, largo como un camino
Y hoza como un cochino.

(El río)

837

Tsunki pujutainjai
Wininka tii namak ikunñuiti
Ame titiamamuncha
Ajakñuitjai.

(Tierra del dios tsunki soy
En mí abundan los peces
Y calmo tu sed.)

¿Qué será?

(El río)

*(En la mitología shuar Tsunki es el dios
que tienen que ver con el mundo fluvial. La
adivinanza está en lengua shuar.)*

838

¿Qué será?

Soy bella, pero espinosa,
Soy soberbia y olorosa,
Soy una flor y me llamo ...

(La rosa)

839

Somos hermanas cincuenta
Siempre unidas caminamos,
No teniendo lengua hablamos
Y ajustamos nuestra cuenta.
De diez en diez nos vamos
Dando vuelta en una mano
Y cinco importantes señores
Marcan el paso con gloria.

(El rosario)

840

Cuatro caballitos van para Francia
Corre que corre y ninguno se alcanza.
(Las ruedas del carro)

841

León coronado
Vestido de brocado,
Que en el seno de su madre
Se come vivo a su padre.
(El sacerdote)

(Cfr. La adivinanza No. 314)

842

Chiquita como arador
Y gusta al emperador.
(La sal)

843

Blanca soy y blanca nació,
Pobres y ricos comen de mí.
(La sal)

844
Imashi, imashi.- Cascajo de menudo, luziru
mama. Imashi?
Chaimi can cachi.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Cascajo de
menudo y la madre es un lucero.
La sal)

845
Blanca soy, del agua nací,
Pobres y ricos
Comen de mí.
(La sal)

846
En el agua se hace
Y en el agua se deshace.
(La sal)

847
Cuando la tenemos
No la cuidamos.
Cuando la perdemos
Nos desesperamos.
(La salud)

848
Soy día, soy santo,
Pero en el calendario falto.
(La sandía)

849
En el monte verdea,
En la casa colorea.
(La sandía)

850
Cielo verde,
Suelo rojo
Y soldaditos negros.
(La sandía)

851
Mundo verde,
Tierra roja
Y habitantes negros.

(La sandía)

852
Cielo arriba
Y cielo abajo,
Habitantes negros
Y casa roja.
(La sandía)

853
Suelo rojo,
Cielo verde
Y habitantes negritos.
(La sandía)

854
Mundo verde,
Tierra negra
Y habitantes negros.
(La sandía)

855
Soy redonda y verde,
Tengo encías rojas
Y dientes negros.
(La sandía)

856
Me fui por un caminito,
Me encontré con mariquita
Y me le comí el corazoncito.
(La sandía)

857
La casita verde,
Por dentro, rosado;
Y los hijitos, negros.
(La sandía)

858
¿Qué será, qué será?
Salta que salta
Y la colita le falta.
(El sapo)

(Cfr. *La adivinanza No. 812*)

859
¿Cuál es el animal que al crecer
Se vuelve fruta?
(El sapo, porque cuando crece se hace
zapote.)

860
¿Qué será, qué será?
De chiquito, animal;
Y de viejo, fruta.
(El sapo)

(Cfr. Supra)

861
Está en la cárcel, libre.
Sale afuera y muere.
(El secreto)
(Cfr. Infra)

862
Existo cuando estoy preso,
Pero en libertad me muero.
(El secreto)

(Cfr. Supra)

863
Frena a los automotores
Con sus luces de atención.
Cambia de colores
Como un camaleón.
(El semáforo)

864
El lunes nació una niña,
El martes se bautizó,
El miércoles fue a la escuela,
El jueves se recibió,
El viernes se puso enferma,
El sábado se murió
Y como era tan bonita
El domingo resucitó.
(La semana)

*(El verbo “recibió”, en el cuarto verso
significa: “ se graduó”.)*

865
De siete hijitos que tengo
Uno me salió perezoso,
Los demás, gracias a Dios,
Son bastante activos.
(La semana)

866
Pequeña y de varias formas
Si me entierran y me cuidan
Me convertiré en seguida
En riquísimo tesoro.
(La semilla)

867
¿Qué será, qué será?
En una bajada
Dos zambitos temblando.
(Los senos)

868
¿Qué será?
Dos zambos colgados
En una ladera.
(Los senos)

869
Shuj Ilijiacuc sacapi ishqui ñañandiclla
causan. Imashi?
Huarmicupac chuchucuna.
(Nuestra traducción: En un barranco tan liso
viven dos hermanitas juntas. ¿Qué será?
Los senos)



870

Urimanpish lligui, huichimanpish lligui.

Imashi?

Serruchu.

(Ras para abajo, ras para arriba. ¿Qué será?

El serrucho)

871

Tengo dientes afilados

Que mucho brillan al sol,

Y aunque me falta la boca

Soy un feroz comilón.

(El serrucho)

872

Tengo 100 sillas

Y 130 monos.

¿Cuántas sillas quedan?

(Setenta)

(La adivinanza juega con la pronunciación de 130 y siento treinta. Cfr. Las adivinanzas No. 301, 334, 939)

873

Termino cabeza arriba

Y empiezo cabeza abajo,

Y tan solo en preguntar

Se limita mi trabajo.

(Los signos de interrogación)

874

Imashi, imashi.- Viridi punchuhuan, yurajla

pushcana marchashca navaja causan,

imashi?

Chaimi can sijosij.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? Poncho verde amarcado hilo blanco vive abrazado de una navaja.

El sígsig)

(Amarcado significa abrazado. El sígsig -llamado también cortadera- es una planta cuyas hojas filudas pueden cortar. Eso explica lo de la "navaja".)

875

Imashi, imashi.

Jana urkupi shuk warmi

Yurak wankuta puchikakun.

Surin yura.

(¿Qué será, qué será?

Arriba en la loma

Una mujer hilando

Huanguito blanco.

El sígsig)

(La planta del sígsig echa una flor de panícula blanca y larga. Su tallo sirve para hacer husos de hilar. Cfr. La adivinanza No. 498)

876

¿Qué es lo que se debe guardar

Y si no se guarda se rompe?

(El silencio)

877

No soy de vidrio

Ni de cristal,

Pero al nombrarme

Me romperán.

(El silencio)

878

Padre de cinco naciones

E hijo de una de ellas.

(Simón Bolívar)

879

Arde, pero no quema;

Quema, pero no es candela.

(El sol)

880

Doy calorcito,

Soy muy redondito,

Salgo tempranito

Y por la tarde me escondo.

(El sol)

881

¿Qué será?
Dicen que soy rey,
Y no tengo reino;
Dicen que soy rubio,
Y no tengo pelo,
Afirman que ando
Y no me muevo;
Arreglo relojes
Sin ser relojero.
(El sol)

882

Vive demasiado lejos,
Arde más que la candela.
Es querido por la abuela,
Por los niños y los viejos.
(El sol)

883

Tejichuitaintant keakaj
Ti tsueran amakaj
Kanaru asamka, encaja.
Etza.
(Sin ser fuego doy calor y energía
Si eres un buen adivino, adivina.
El sol)

(La adivinanza está en lengua shuar)

884

Entro al agua
Y no me quemo.
(La sombra)

885

¿Qué es lo que se mete en el agua
Y no se moja,
Se mete en la candela
Y no se quema?
(La sombra)

886

Imashi, imashi.- Shuj yacupipish yaicun
mana shuturin, ninapish yaicun mana
ruparin, imashi?

Chaimi can llandu.

(Nuestra traducción: ¿Qué será? Entra al
agua y no se moja; entra a la candela y no
se quema.
La sombra)

887

¿Qué cosa se mete al río
Y nunca se moja?
(La sombra)

888

Paso por el agua,
No me mojo.
Paso por la candela,
No me quemo.
(La sombra)

889

Paso por el fuego y no me quemo,
Paso por el río y no me mojo.
(La sombra)

(Cfr: La pega No. 108, capítulo III)

890

Nunca podrás alcanzarme
Aunque corras tras de mí,
Y aunque quieran separarte
Siempre iré junto a ti.
(La sombra)

891

Nadie soy ni tengo ser
Y muchos metros al día
Suelo menguar y crecer
Mas no me puedo mover
Si no tengo compañía.
(La sombra)

892

¿Qué será?
¿Cuál es la cosa
Que entra en el agua
Y no se moja?
(La sombra)

893
Cuando me siento, me estiro.
Cuando me paro, me encojo.
Entro en el fuego y no me quemó.
Entro en el agua y no me mojó.
(La sombra)

894
Tiene copa, no para tomar.
Tiene alas, no para volar.
(El sombrero)

895
¿Qué será que sube y baja?
(El subibaja)

896
Chiquito como un gallo,
Aguanta como un caballo.
(El subibaja)

(Esta adivinanza también se aplica a la bacinilla o al zapato. Cfr. La adivinanza No. 984)

897
Donde la goza
En la cama o en el suelo
Pegado lanita, lana
Con todito el huevo ahí dentro.
(El sueño)

898
Un pajarito voló, voló,
Pasó por los ojos
Y nadie lo vio.
(El sueño)

899
¿Quién vence al león, al tigre,
Al toro y al elefante
Sin precisar de la fuerza bruta?
(El sueño)

900
Verde fue mi nacimiento,

Amarillo mi vivir
Y camisa blanca me ponen
Cuando voy a morir.
(El tabaco)

(Cfr. La adivinanza No.259)

901
Imashi, imashi.- Shuj utilla mashi, cafi
shigra churashca, yuraj punchuhuan, puca
ushuta churashca imashi?
Chaimi can ñucanchi chupana tabacu.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Un
compadrito está puesto una bolsa café,
poncho blanco y zapatos rojos.
El tabaco)

902
Sobre mi piel bien tensada
Dos bailarines saltaban.
(El tambor)

903
Te lo digo y te lo repito
Y te lo debo avisar
Que por más que te lo diga
No lo vas a adivinar.
(El té)

(Cfr. La adivinanza No. 915)

904
Te lo digo, te lo digo,
Te lo vuelvo a repetir.
(El té)

905
Tú, boca arriba;
Yo, boca abajo.
Los dos hacemos
El mismo trabajo.
(La teja)

906
Tukuy wasi jawa-jawapi rikurin, na
tarpushka. Imashi?

Tija.
(Se la ve encima de todas las casas; pero no
es algo sembrado. ¿Qué será?
La teja)

907
Imashi, imashi.- Imataj, urata shimi, janajta
shimi, imashi.
Chaimi can tija.
(¿Qué será? Boca arriba, boca abajo.
La teja)

908
Huacho huachado
Nunca sembrado.
(El tejado)

*(Huachu es palabra quichua y significa
surco.)*

909
Un barbecho bien labrado,
Ni entra mula
Ni entra arado.
(El tejado)

910
Unas vacas en un corral
Todas mean igual.
(Las tejas)

911
Yo encima
Y tú abajo
Hacemos el mismo trabajo.
(Las tejas)

912
Cien niñas en un balcón,
Todas mean por un cañón.
(Las tejas y el canal de agua)

913
¿Qué será? Varias hermanas duermen al aire
libre, juntas,
Nunca pelean sino que siempre

Están en paz.
Y como en el mundo cambian tanto los
gustos
Una duerme boca abajo
Y la otra, boca arriba.
(Las tejas)

914
Te la digo y no me entiendes.
Te la repito y no me comprendes.
(La tela)

915
Te la digo, te la digo,
Te la vuelvo a repetir.
Te la digo veinte veces
Y no sabes qué decir.
(La tela)

(Cfr. La adivinanza No. 903)

916
Te la digo, te la digo,
Te la vuelvo a repetir.
Te la digo veinte veces
Y no me lo puedes decir.
(La tela)

917
Te la digo
Y no me la comprendes.
¿Qué será?
(La tela)

918
¿Qué será?
No tengo boca, pero hablo
Con buena pronunciación,
Y resuenan mis palabras
Más allá de Calderón.
(El telégrafo)

*(Calderón es un lugar en la ciudad de
Quito.)*

919

Pasa el río, pasa el mar,
No tiene boca y puede hablar.
(El telegrama)

(Cfr. La adivinanza No. 204)

920

Tercio, pero no de leña;
Pelo, pero no de gente.
(El terciopelo)

(La leña se vendía antes por atados
llamados tercios.)

921

Lo compro coloradito
Y en la casa se hace negrito.
(El tiesto)

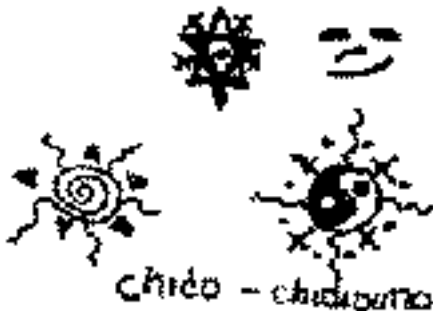
(Cfr. La adivinanza No. 669)

922

Imashi, imashi.- Pacha ridundu, imashi?
Chaimi can callana.
(¿Qué será? Mundo redondo.
El tiesto)

923

Dos compañeras van a compás
Con los pies delante
Y los ojos, detrás.
(Las tijeras)



924

Tris, tras,
Orejitas para atrás.
(Las tijeras)

925

Jiamiara amikri jai
Enhenaisar wenawai
Jimianawe Emma wenawai
Tuntupnumani imias wenawai.
(Dos compañeras van
Al campo con los pies delante
Y los ojos detrás.
Las tijeras)

(La adivinanza está en lengua shuar.)

926

Tic, tac, las orejas para atrás.
(Las tijeras)

927

Puntas para adelante,
Ojos para atrás,
Camina siempre adelante
Haciendo trac, trac, trac.
(Las tijeras)

928

Una punta, dos puntas
Y detrás dos agujeros.
(Las tijeras)

929

Dos hermanas diligentes
Que caminan al compás,
Con el pico por delante
Y los ojos por detrás.
(Las tijeras)

930

Tira, pero no de trapo;
Buzón, pero no de correo.
(El tirabuzón)

931

Chiquito y bien lanudito.

¿Qué será?
(El tispo)

(El tispo –palabra quichua- es la larva de ciertas mariposas. Se caracteriza por tener cerdas abundantes en el lomo.)

932

Imashi, imashi.
Nina patapi shuk jatun
Puka uya runa tiyakun.
Nina yanta.
(¿Qué será, qué será?
A la orilla del fogón
Sentado un hombre
De cara colorada.
El tizón)

933

Verde, muy verde de chico fui
Y cuando crecí
Sin vergüenza
Colorado me volví.
(El tomate)

934

Torón llevo por nombre
Y Gil por apellido.
¿Quién soy?
(El toronjil)

935

Por el cielo suena torón
Y por ahí va pasando un gil.
(El toronjil)

936

Imashi, imashi.- Shuj ishqui tapa
chaupipica, huagra an shungu churashca
chaimicana. Imashi?
Chaimi can turtilla.
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Un par
de tapas coloradas y en el medio puesto el
corazón del toro.
La tortilla)

937

Imashi, imashi.- Mana tullusapa,
aichasapami can, imashi?
Chaimi can turtilla.
(¿Qué será? No es la sopa de hueso sino de
carne.
La tortilla)

938

Le meto tieso,
Le saco blando
Y por las barbas
Le va chorreando.
(El trapiche)

(Cfr. Las adivinanzas No.186, 187)

939

Tengo cinco patitos
Metidos en un cajón.
¿Cuántos quedan?
(Tres)

*(Cfr. Las adivinanzas No.301, 334,
872)*

940

Verde me crié,
Rubio me cortaron,
Oscuro me molieron,
Blanco me amasaron.
(El trigo)

941

Verde me crié,
Rubio me cortaron,
Rubio me molieron,
Blanco me amasaron.
(El trigo)

942

Verde me crié,
Rubio me cortaron
Y blanco me amasaron.
(El trigo)

943

Da oleadas como el mar,
Se hace pan al ser horneado.
El que no lo acierta
Es un despistado.
(El trigo)

944

Para bailar me pongo la capa
Porque sin capa no puedo bailar.
Para bailar me quito la capa
Porque con capa no puedo bailar.
(El trompo)

945

Para bailar me pongo la capa
Porque sin capa no puedo bailar.
(El trompo)

946

“Me pongo la capa para bailar;
Porque sin capa no puedo bailar
Me quito la capa para bailar
Porque con capa no puedo bailar.
¿Qué será, qué será?”
(El trompo)

*(Rojas. El trompo de Gabriel. Cuento
y relato. T. II. 2004;392)*

947

Bailo en el suelo,
Bailo en la mano,
Con la ayuda de una cuerda
Bailo en todo lado.
¿Qué será?

(El trompo)

948

Doy vueltas como una rueda
Y firmo como escribano;
A veces bailo en la tierra
Y a veces bailo en la mano.
(El trompo)

*(El escribano es un pequeño escarabajo
que puede andar bajo el agua, sobre el cieno,
donde traza figuras que parecen líneas de
una firma.)*

949

Solo una faja es mi vestido,
Cuando me lo quitan
Arranco a bailar.
Pies y manos no tengo,
Pero a los más jóvenes entretengo.
(El trompo)

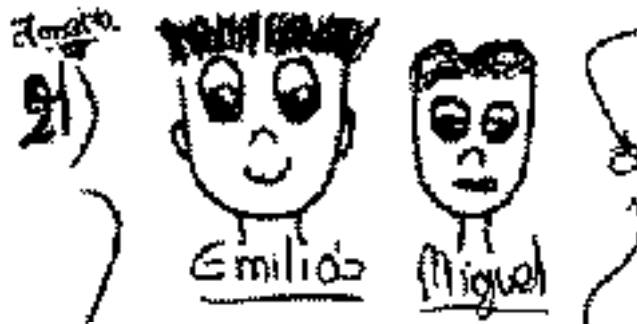
950

Sin piernas, sin brazos,
Sin pies,
Ruedo, bailo
Al derecho y al revés.
(El trompo)

951

¿Qué es lo que suena y no se ve?
(El trueno)

(Cfr. La adivinanza No. 816)



952
¿Qué será, qué será?
Tun dice el vado.
(El tumbado)

(Esta adivinanza presenta una variación en el segundo verso, así: “tun dice en el vado.”)

953
¿Qué será, qué será?
Tun, tun, el vado.
(El tumbado)

954
Hoja verde, flor morada,
Abajo la pendejada.
(El tumbo o badea)

(Cfr. Las adivinanzas No. 104 y 694. La palabra “tumbo” es usada en la provincia de Loja.)

955
Adivina, adivinador,
Qué fruta carga y no da hoja.
(La tuna)

956
Balcón sobre balcón,
Sobre el balcón, una dama,
Sobre esa dama, una flor.
(La tuna)

957
La mama echada
Y el hijo bailando.
(El tun-tun)

(En la provincia de El oro con el nombre de tun-tun se conoce a la piedra de moler. Cfr. La adivinanza No. 751)

958
A veces soy muy verde,
A veces soy rojita,

Conmigo hacen los vinos
Y alegre la fiestecita.
(La uva)

959
¿Qué será, qué será?
Una vieja larga, seca y blanca,
Chorreando la manteca.
(La vela)

960
¿Qué será, qué será?
Una dama blanca, alta y delgada
Con su nariz larga y colorada.
Mientras la nariz arde y crepita
La dama se vuelve pequeñita.
(La vela)

961
Una dama blanca, alta y delgada
Con nariz larga y colorada.
Mientras la nariz crepita
La dama se vuelve pequeñita.
(La vela)

962
Soy curiosa, callejera,
Y en los chismes la primera del balcón
Y a la noche presurosa
Cierro triste y misteriosa
Mi prisión.
(La ventana)

963
Imashi, imashi.- Shujtuta ashtahuan pajna
tutapish, ashtahuan shinallataj, punlla,
punlla, imashi?
Chaimi can vintana.
(¿Qué será? Una noche clara, así mismo el
día claro, claro.
La ventana)

964
Gran corredor
Y nadie lo ve a su alrededor.
(El viento)

965
Vuela sin alas,
Silba sin boca
Y tú no ves ni lo tocas.
(El viento)

966
Silba sin boca,
Corre sin pies,
Te pega en la boca
Y tú no lo ves.
(El viento)

967
Silbo sin boca,
Azoto sin mano
Ni me ven ni me tocan.
(El viento)

968
Vuela y no tiene alas,
Juega y no tiene pies,
Silba y no tiene boca,
Mueve y no tiene manos.
¿Qué será?
(El viento)

969
Vuela sin tener alas,
Corre sin tener pies,
Silba sin tener boca
¿Sabes quién es?
(El viento)

970
Vuela sin alas,
Silba sin boca,
Pega sin manos
Y no lo ves ni lo tocas.
(El viento)

971
¿Qué será, qué será?
Pega sin mano,
Silba sin boca,
Ni le ves ni le tocas.

(El viento)

972
Vuela que vuela,
Chilla sin boca,
Toca sin manos,
Nadie le toca.
(El viento)

973
¿Cuál es la cosa más atrevida y
desvergonzada que hay?
(El viento, porque entra por debajo de la
falda de las mujeres)

974
Mi familia consta de cinco hermanas
Y sin nosotras
No se puede nombrar ninguna cosa.
(Las vocales)

975
Imashi, imashi.- Shuj cuitzun, cuitzunlla
mashicu; jahua caparishpa, nina pachapi
urman, imashi?
Cahimi can bulatirin.
(¿Qué será? Un mirlo como hombre grita
con candela de arriba del cerro cae al suelo.
El volador)

*(En algunas zonas del país se llama
también cohete. Cfr. La adivinanza No.
273)*

976
Mama Shalshica
Llena de medallas.
(El zambo)

*(Al parecer Shalshica es un hipocorís-
tico. Cfr. La adivinanza No. 978. La forma
ovalada del fruto –el zambo– se parece a la
forma de una medalla. Es lo que explica la
adivinanza.)*

977
Pelín pelado
En el monte hallado.
(El zambo)

978
Huaccha colegial
Lleno de medallas.
(El zambo)

*(Huaccho- que es palabra quichua-
significa: abandonado. Cfr. La adivinanza
No. 976)*

979
La mama se queda
Y los hijos se van.
(El zapallo)

*(La planta de zapallo crece, y los frutos
se forman lejos del centro. Esto explica la
adivinanza.)*

980
Dos enanitos siempre juntitos,
Ya viejitos andan juntitos
Y abren los ojitos.
(Los zapatos)

*(Los ojitos son los huecos del zapato
viejo)*

981
Imashi, imashi.- Shujlla mashi huarmi,
chunga huarmi huahuacunata ujllaita
ushanllami, imashi?
Chaimi can oshota.
(¿Qué será? Una mujer alcanza abrazar a
diez hijitos)
(Los zapatos)

*(La adivinanza dice textualmente: la
oshota, una especie de calzado rudimentario
del indio.)*

982
Dos enanitos
Ambos son igualitos
Cuando son viejitos
Abren sus ojitos.
(Los zapatos)

983
Dos hermanitos andan siempre juntos
Cuando llegan a viejitos,
Abren los ojitos.
(Los zapatos)

984
¿Qué será? Chiquito como un gallo
Y aguanta más que un caballo.
(El zapato)

(Cfr. La adivinanza No. 896)

985
Chiquito como un gallo
Aguanta como un caballo.
(El zapato)

(Cfr. Supra)

986
Kakaram ayumpea arnint
Uchich katipia arnint
Kawaiña au kakir matiat.
Mishajá.
(Fuerte como el gallo,
Pequeño como el ratón,
Aguanto más que caballo.
El zapato)

*(La adivinanza está en lengua shuar.
Cfr. Supra)*

987
Imashi, imashi.- Jatun quillula, sumajlla,
shuj ucuta quinllullishca, imashi?
(Nuestra traducción: ¿Qué será? Un grande
y amarillo, sabroso puesto dentro de la
cintura.)

El zapote)

ACERTIJOS

988

¿Cuál es la hermana de tu tía que no es tu tía?
(Tu mamá)

989

Un cántaro lleno de qué, pesa menos.
(Lleno de agujeros)

990

Dos pilotos están en diferentes aviones y en distinto lugar.
¿Cómo se llaman los pilotos?
(Se llaman por radio)

991

Entre nadie y ninguno construyen una casa.
Nadie sale por la puerta
Y ninguno por la ventana.
¿Quién se queda dentro?
(No es posible ninguna respuesta.)

992

Tres elefantes salen en un día soleado.
El más grande lleva el paraguas más pequeño. El mediano lleva un mediano, y el más pequeño lleva el paraguas más grande.
¿Cuál se moja más?
(Ninguno porque es un día soleado)

993

¿Por qué lavó la rueda?
-Porque estaba sucia.

(La pregunta juega con la posibilidad de pronunciar: ¿Por qué la bola rueda? Según eso irá la respuesta.)

994

Siete cazadores cazando,

Siete tórtolas volando,
Cada cual cogió la suya
Y las demás se fueron volando.
¿Qué será?
(Un cazador se llama Cadacual)

(Cfr. El acertijo No. 998)

995

Si se encuentran el hambre y un Coronel.
¿Quién saluda?
(El Coronel, porque el hambre es General)

(Cfr. La pega No. 249, capítulo III)

996

Si hay seis pajaritos en una rama
Y un cazador mata tres pajaritos.
¿Cuántos quedan?
(No queda ninguno porque los vivos vuelan)

997

Si un tren eléctrico va hacia el Norte y el viento sopla a la derecha, ¿Hacia donde va el humo?
(El tren eléctrico no echa humo)

998

Tres cazadores cazando,
Tres tórtolas en la rama.
Cada cual cogió la suya
Y las demás fueron volando.
(Un cazador se llama Cadacual)

(Cfr. El acertijo No. 994)

999

Una pata iba a Cuenca,
En el camino se cruzó con un conejo, un venado y un lobo.
¿Cuántas iban a Cuenca?
(Una pata)

(El acertijo juega con la polisemia de "pata", como miembro y como nombre del animal.)

Capítulo III

Las pegas

Introducción

Además de las adivinanzas hay también en el folclor lingüístico una clase de preguntas humorísticas especiales que alguien formula a su interlocutor. La diferencia con la adivinanza es que la respuesta es, directa, sin introducción; es, además una pregunta de respuesta insospechada y a veces, disparatada. De modo que, por más inteligente, aguda e ingeniosa que sea una persona, rara vez podrá acertar con la respuesta. Esta especie de quisicosa es la pega, definida en el DRAE como “pregunta capciosa o difícil de contestar”. En el *Diccionario de autoridades* (1726) quisicosa se define así: “enigma u objeto de pregunta mui dudosa, y dificultosa de averiguar”.

Otros la han llamado pregunta enigmática y la han definido así:

“la pregunta enigmática no es una adivinanza propiamente dicha, porque no ofrece al interrogado una oportunidad justa para demostrar su ingenio o inteligencia, sino que requiere sencillamente previo conocimiento de la pregunta y su contestación. La pregunta enigmática se encuentra por su mayor parte en prosa (...) muchas veces requiere información

especial, que no se puede deducir de la pregunta”. (Boggs;1963;13)

Si hay que escoger entre los nombres, se nota claramente que el nombre más adecuado es el de pega.

En la década de los años 50 Ramón Gómez de la Serna, al sentir que las pegas podrían amenazar sus greguerías escribió lo siguiente, sin nombrarlas directamente:

“Últimamente apareció una epidemia que pudo atacarlas, pero fue efímera: la epidemia de ¿Qué le dijo?, que venía de Norteamérica.

Era un timo que presentaba la pregunta de qué le dijo tal cosa a otra, y contestaba con chabacanería:

-¿Qué le dijo el chorizo al perro?
-Por ti tengo mala fama.

-¿Qué le dijo el huevo al sartén?
-Ya me tienes frito.

-¿Qué le dijo una empanada a la otra?
-De carne somos, hermana.

Afortunadamente la epidemia pasó sin dejar rastro". (Gómez de la Serna;1962;67)

Pero el autor de las greguerías estaba totalmente equivocado, no es que las pegas hayan pasado a mejor vida. Están vivitas y coleando, y moviéndose con soltura en medio de la gente, haciendo las preguntas y proponiendo risas en la respuesta.

En nuestro país dos escritores usaron pegas en sus obras. Ellos son Pablo Palacio (1906-1947), quien en su *Vida del ahorcado* dice lo siguiente:

"-Diga, Andrés -pregunta-, ¿en qué se parece un buque a un soldado alemán y su familia?

Todas me miran gozosas. Yo pienso y pienso.

Ella anticipa la respuesta:

-En que el buque y el soldado tienen casco.

Me parece demasiado fácil y sonrío.

-Bien ¿y qué es de la familia?

-La familia está bien; muchas gracias -responde Ana.

Se oye un coro de risas". (Palacio; sin fecha;137)

El otro autor es Jorge Fernández (1912-1979), quien en su novela *Agua* presenta un diálogo entre tres personajes: un teniente político, un cura y una mujer. Fernández confunde la pega con una adivinanza. Habla el teniente político:

-“Haber adivinen, dice: ¿En que se parece la sal a la mujer? ¿mm?

-¿Qué será pues, hijo?

-Alguna tontería ha de ser; que dizque tenemos con la sal nosotras, apunta ella.

Acercándose al oído del cura, el político le da la solución. Una carcajada estentórea, a todo pecho, les sacudió". (Fernández; 1985;59). La solución se puede conocer en nuestro trabajo, algo más adelante. v. La pega No. 197.

Así mismo, en la revista *Guayaquil Artístico* (1900) Nos. 8 y 10 aparecen unas curiosas pegas gráficas. Son realmente pegas por reunir todas las características, aunque su autor, Manuel Gallegos Naranjo las llama *Geroglíficos (sic) comprimidos*:

Perro TA buey = (cantares)

T camisa = (tropas)

S
SSSSSS
Clavo = (Ese es esclavo)

Podemos hallar pegas en otros países hispanoamericanos. Así, por ejemplo en Argentina

¿Qué le dijo la cuchara a la sopa?

-Voy a la boca y vuelvo.

En Uruguay:

¿Dónde se pone el guardia civil cuando toca el pito?

-Detrás del pito, sino no puede tocarlo.

En nuestro trabajo hemos recogido muchas pegas y hemos logrado clasificarlas de la siguiente manera:

- 1) Pegas generales. Aquí están incluidas unas cuantas de corte machista; y otras, de carácter feminista.
- 2) Los parecidos, que son pegas que comienzan con la siguiente fórmula: *¿En qué se parece ...?* Junto a los parecidos se encuentran las diferencias, pegas que se introducen con esta fórmula: *¿En qué se diferencia ...?*
- 3) Los colmos.
- 4) Las pegas con diálogo, aquellas que se introducen con *¿Qué le dice o qué le dijo?* Una variación de estas son las que hemos llamado pegas con música. La razón para esto se encuentra en que la respuesta a la pega es el fragmento de una canción.
- 5) El último tipo corresponde a las pegas con “lengua extranjera”. En estas el humor se origina en una especie de “caricatura lingüística”, caricatura que remeda alguna particularidad fonética de la lengua escogida.

He aquí un ejemplo de cada caso:

- ¿Cuál es el can que mejor cuida la casa?
-El can-dado.
*
- ¿En qué se parece la ambulancia a los sostenes?
-En que llevan a los caídos.
*
- ¿Cuál es el colmo de un jardinero?
-Plantar un árbol genealógico.
*
- ¿Qué le dice el fósforo a la caja?
-Voy a perder la cabeza por tu amor (se trata de un fragmento de una canción)
*
- ¿Cómo se dice minifalda en portugués?
-Cortinita du traseiro.



PEGAS GENERALES

- 1
-¿A dónde va Vicente?
-a donde va toda la gente.
- 2
-¿Cómo entran dos elefantes en un volkswagen?
-Apretados.
- 3
-¿Cómo entran dos jirafas en un volkswagen?
-Sacándoles a los elefantes.
- 4
-¿Cómo le sacan a un elefante de una piscina?
- Mojado.
- 5
-¿Cómo salen cinco elefantes de un bus?
-Por la puerta.
- 6
-¿Cómo se les llama en China a los bomberos?
-Por teléfono.
- 7
-¿Cómo se le llama ahora al calvo?

- Costo de vida.
-¿Por qué?
-Cada vez más cara.

(La pega juega con la polisemia de la palabra cara, que significa el rostro, y también el adjetivo que denota lo que cuesta mucho)

8

- ¿Cómo se le puede hacer reír a una mujer el domingo?
-Contándole un chiste el jueves.

9

- ¿Cómo se puede dar mayor libertad a la mujer?
-Ampliándole la cocina.

10

- ¿Cómo se puede congelar a un puerco?
-Te envuelves en la cobija y te das la vuelta.

(Pega propuesta por las mujeres)

11

- ¿Cómo se puede dejar suspenso a un tonto?
-¿Cómo?
-Mañana te digo.

(Hay una variación de esta pega, que dice: -¿Sabes cómo se deja intrigadas a las bestias? / -¿Cómo? / -Mañana te digo)

12

- ¿Cuál es el animal que cambia al ponerse boca arriba?
-El escarabajo.

(La pronunciación separa las sílabas en “es –cara- abajo”)

13

- ¿Cuál es el animal que es dos veces animal?
- El gato, porque es gato y araña.

(Esta pega juega con la polisemia de “araña”, tomada como verbo y como sustantivo. Cfr. La adivinanza No. 412, capítulo II)

14

- ¿Cuál es el animal que no ve?
-La ve-nada.

15

- ¿Cuál es el animal que tiene mil mujeres, a todas las tiene y a ninguna la mantiene?
-El gallo.

16

- ¿Cuál es el ave que vuela más alto?
-El ave María.

(Esta pega juega con el doble sentido y valor de “ave”, como sustantivo y como interjección en las plegarias)

17

- ¿Cuál es el can que mejor cuida la casa?
-El can-dado.

18

- ¿Cuál es el carro que usa Xuxa?
-El xuxuqui.

(Esta pega juega con la pronunciación del nombre Xuxa –una artista brasileña-, que suena así: Shusha. La respuesta se pronuncia: shushuqui. Cfr. La pega No. 159)

19

- ¿Cuál es el coco más rico?
-El coco-lón.

(El cocolón es el arroz que se pega en el fondo de la olla, cuando se lo cuece. Suele ser algo más duro y tostado. Hay personas a las que les gusta mucho)

20

-¿Cuál es el dulce más dulce?
-El dulce Jesús mío.

(Esta pega recuerda una plegaria cristiana dedicada a Jesús, y que comienza con esta frase.)

21

-¿Cuál es el fin de la vida?
-La letra A.

22

-¿Cuál es el hombre que piensa más profundo?
-El minero.

23

-¿Cuál es el hombre que tiene cola?
-El carpintero.

(La pega juega con la polisemia de cola: un tipo de pegamento usado por los carpinteros, y cola o rabo. Cfr. La pega No. 238)

24

-¿Cuál es el hombre que vuela?
-El piloto.

25

-¿Cuál es el maravilloso invento que nos permite ver a través de las paredes?
-La ventana.

26

-¿Cuál es el mar más aristocrático?
-El mar-qués.

27

-¿Cuál es el mar más duro?
-El mar-fil.

(Hay una variación de esta pega: -¿Cuál es el mar más duro? / el mar-tillo.)

28

-¿Cuál es el mar más molesto?
-El mar-eo.

29

-¿Cuál es el país que nunca pide disculpas?
-No ruega.

30

-¿Cuál es el río que hace pipí?
-El Orinoco.

31

-¿Cuál es el santo más molesto?
-El zan-cudo.

32

-¿Cuál es el santo más rico?
-El san-cocho.

33

-¿Cuál es el sol más libre?
-El sol-tero.

34

-¿Cuál es el té más amoroso?
-El “te quiero”.

35

-¿Cuál es el té que más nos hace hablar?
-El te-léfono.

36

-¿Cuál es el pez más feo?
-Vos pes.

(Pes es una forma vulgar de pronunciación de la palabra pues.)

37

-¿Cuál es el pez más hediondo?
-La pez-uña.

38

-¿Cuál es el pez más peligroso?
- La pes-adilla.

(Esta pega se presenta también con la respuesta siguiente: La pes-tola, pronunciación humorística e incorrecta de pistola. Cfr: La pega No. 41)

39

-¿Cuál es el pez más sabroso?
-El pez-ón.

40

-¿Cuál es el pez más sucio?
-El pes-cuezo.

41

-¿Cuál es el pez que mata?
-La pes-tola
(Cfr: Las pegas No. 38,44)

42

-¿Cuál es la cara que más endulza?
-El cara-melo.

43

-¿Cuál es la cara que más ha jugado?
-La cara-mbola.

44

-¿Cuál es la cara que más ha matado?
-La cara-bina.
(Cfr: La pega No. 41)

45

-¿Cuál es la cara que más ha viajado?
-La cara-bela.

46

-¿Cuál es la cara que vive en el mar?
-El cara-col.

47

-¿Cuál es la diferencia entre el pelo y el vello?
-Al pelo se lo quita del hombro; al vello, de la boca.

(En esta pega, la parte final se acompa-

ña con el ademán de sacarse algún filamento de la boca. Tiene carácter sicalíptico y sexual. Cfr: La pega No.110)

48

-¿Cuál es la letra que se come
-La G latina.

(La pega juega con la homofonía de gelatina y G latina)

49

-¿Cuál es la mitad de dos más dos?
-Tres.

(La mitad del primer dos es uno, al cual se le suma dos)

50

-¿Cuál es la mitad de uno?
-El ombligo.

(Esta pega juega con el doble sentido de uno, como numeral, y uno como pronombre)

51

-¿Cuál es la monja más fuerte?
-Sor-sneguer.

(Esta pega juega con la pronunciación del nombre del fornido actor Arnold Schwarzenegger.)

52

-¿Cuál es la nota musical más cómoda?
-El si-llón.

53

-¿Cuál es la pata que pone huevos verdes?
-La pata-da.

54

-¿Cuál es la postura del electricista?
-Con un pie haciendo tierra.

(La pega pregunta por la postura para el acto sexual, y responde con un tecnicismo de la profesión de los electricistas.)

55

-¿Cuál es la fruta que Eva comió en el paraíso?
-El miembrillo.

(La pega juega con la posibilidad de significar “membrillo” y un diminutivo de miembro.)

56

-¿Cuántas estrellas hay en el cielo?
-Cincuenta.

(Aquí la pronunciación homófona de “sin cuenta” es la que permite el equívoco.)

57

-¿Cuánto mide una cuerda?
-El doble de su mitad.

58

-¿Cuánto pesa un pentagrama?
-Cinco gramos.

(La pega juega con la cercanía fónica entre grama y gramo, que realmente, en griego son la misma palabra.)

59

-¿Cuántos santos hay en el cielo?
-Solo dos: Santo Tomás y Santo Domingo.
El resto solo son “san”.

60

-¿Dónde las mujeres tienen el pelo más chico?
-En África.

61

-¿El cólera es grave?
-Sí.
-No, porque es esdrújulo.

62

-¿En qué año comen más y mueren más las personas?
-En el año bisiesto.

63

-¿En qué mes hablan menos las mujeres?
-En febrero.

64

-¿En qué parte tiene la mujer un solo pelo?
-En el reloj.

65

-González.
-¿Qué González?
-El que entra cuando vos sales.

66

¿Ha hecho el amor a oscuras?
-Sí, a os curas.

(La pega juega con la pronunciación portuguesa de “os curas”, que significa en esa lengua “los curas”).

67

¿Para qué se baña Jacqueline Onasis?
-Para que zorba el griego.

(La pega juega con el título de una novela, llamada precisamente Zorba el griego. El segundo esposo de Jacqueline –viuda de Kennedy- era el griego Onasis.)

68

¿Pariste en Francia?

(La pega juega con la confusión creada entre “París está” y “pariste”, que suenan muy parecidos en la pronunciación rápida.)

69

¿Por qué a la amante se la llama ahora “la muerte”?

-Porque al casar, el cura dice: hasta que la muerte los separe.

70

-¿Por qué al calvo se le dice que tiene una frente linda?

-Porque linda con la nuca.

(La pega juega con el cambio de clase gramatical entre un adjetivo y un verbo.)

71

-¿Por qué anda el cerdo con la cabeza gacha?

-Porque tiene pena. Sus hermanos son puercos; y sus padres, cochinos.

72

-¿Por qué a una suegra se le debe enterrar boca abajo?

-Para que si se despierta, gatee y se vaya para abajo.

73

-¿Por qué cuando un barco se hunde no se ahogan los hombres?

-Porque la mierda siempre flota.

74

-¿Por qué Dios hizo primero al hombre?

-Porque echando a perder se aprende.

75

-¿Por qué Dios primero creó al hombre y después a la mujer?

-Porque primero se hace el borrador y luego se pasa a limpio.

76

-¿Por qué el elefante no puede montar en bicicleta?

-Porque no tiene el dedo pulgar para tocar el timbre.

77

¿Por qué el elefante se pone medias verdes

en la selva?

-Para que combinen con la selva.

78

-¿Por qué el hombre se viste de mujer?

-Para superarse.

(Esta pega fue oída a una mujer.)

79

¿Por qué el mar no se seca?

-Porque no tiene toalla.

80

¿Por qué el perro no alza las dos patas para orinar?

-Porque se cae.

(Cfr. La pega No. 102)

81

¿Por qué el perro levanta la pata para orinar?

-Para contener a que no se caiga la pared.

82

-¿Por qué huevo se escribe con H, pero generalmente con G?

(La pega juega con sentidos diferentes. La palabra generalmente siempre se escribe con G, a eso se refiere el "pero". Cfr. La pega No. 96)

83

¿Por qué las gallinas ponen huevos?

-Porque si los tiran se rompen.

84

¿Por qué las garzas se paran en una pata?

-Para que no se gaste la otra.

85

¿Por qué las puertas de la catedral son tan altas?

-Para que pase el Altísimo.

(Con el nombre de El Altísimo se lo

conoce a Dios. La pega juega con este sentido.)

86

-¿Por qué los ciempiés no juegan basket?
-Porque no les alcanza la plata para comprar zapatos.

87

-¿Por qué los elefantes son grandes, redondeados y grises)
-Porque si fueran pequeños, cuadrados y verdes, serían mentas.

(La menta es un caramelo –de menta obviamente- pequeño, cuadrado y con envoltura verde.)

88

-¿Por qué los focos son gorditos?
-Porque van a dar a luz.

89

¿Por qué cierra los ojos el gallo cuando canta?
- Porque se sabe su canto de memoria.

90

¿Por qué los hombres tienen caspa?
-Porque se afilan los cachos.

(Esta pega fue escuchada a una mujer. Los cachos son los cuernos, por ser el hombre, un cornudo-)

91

-¿Por qué los hombres tienen las piernas curvadas?
-Porque todo lo insignificante va entre paréntesis.

92

-¿Por qué los hombres se hacen exámenes de heces?
-Para ver la clase de mierda que son.

(Es una pega feminista.)

93

-¿Por qué los perros llevan el hueso en el hocico?
-Porque no tienen bolsillo.

94

-¿Por qué se compran los zapatos?
-Porque nadie los regala.

95

-¿Por qué se quedan las mujeres en cinta, ¿Por qué se quema el pan?, ¿Por qué se quedan las cosas en la contaduría?
-Por no sacar a tiempo.

96

-¿Por qué *todo junto* se escribe separado y *separado* se escribe todo junto?

(La pega juega con el doble sentido y el orden de las palabras señaladas. Cfr. La pega No. 82)

97

-¿Por qué una paloma no puede volar de una loma a la quebrada?
-Porque tiene el ala quebrada.

(La pega juega con la pronunciación de “a la quebrada” y “ala quebrada”).

98

¿Por qué una suegra nunca debe llamarse Esperanza?
-Porque la esperanza es lo último que muere.

99

¿Por qué un cojo es inmortal?
-Porque no puede estirar la pata.

(En el lenguaje popular “estirar la pata” significa morir. El cojo, al tener una pierna más corta que la otra, no puede estirla.)

100

-¿Por qué un elefante no juega en la computadora?

-Porque tiene miedo del ratón.

(El ratón es un dispositivo de manejo de las computadoras.)

101

-¿Por qué un perro entra en la iglesia?

-Porque la puerta está abierta.

102

-¿Por qué un perro levanta una pata para orinar

-Porque si levanta las dos se cae.

(Cfr. La pega No. 80)

103

-¿Qué animal hace hijos con la pata?

-El pato.

(La pega juega con la polisemia de “pata” como miembro y como el nombre del animal. Cfr. La pega 144)

104

-¿Qué animal se para con las patas en la cabeza?

-El piojo.

(Cfr. La adivinanza No. 769, capítulo II)

105

-¿Qué animal se parece al gato negro?

-La gata negra.

(Cfr. La adivinanza No. 409, capítulo II)

106

-¿Qué animal tiene más hijos?

-La foca, porque en cada esquina hay un foquito.

107

¿Qué cosa es que mientras más se ve, menos se ve?

-El sol.

108

¿Qué cosa pasa el río y no se moja?

-La sombra.

(Cfr. La adivinanza No.889, capítulo II)

109

¿Qué diferencia hay entre el huevo y la pera?

-Que la pera espera (es pera) y el huevo no espera (no es pera)

110

¿Qué diferencia hay entre el sapo y la rana?

-A la rana se la coge así (el ademán del hablante señala la mano con la palma hacia abajo y los dedos flexionados), y al sapo así (la palma hacia arriba y con los dedos flexionados)

(La pega juega con el sentido de “sapo”, como designación del sexo femenino.)

111

¿Qué diferencia hay entre un pero y una pera?

-En que no hay pero que valga.

(La pega juega con el sentido de pero como coordinante adversativo y como nombre de un fruto.)

112

¿Qué diferencia hay entre un toro vivo y un muerto?

-Que el vivo no es manso y embiste, mientras que el muerto es manso en bistic.

113

¿Qué es algo amarillo, que le aplastas un

botón y se vuelve rojo?
-Un polluelo dentro de una licuadora.

114

-¿Qué es algo negro con azul en la pared?
-Una mosca en blue jean.

115

-¿Qué es blanco, negro, blanco negro,
blanco negro?
-Un pingüino rodando por las escaleras.

(Cfr. *La adivinanza No. 609, capítulo II*)

116

-¿Qué es blanco por fuera y negro por
dentro?
-Michael Jackson.

117

¿Qué es cariño?
-Cariño es lo que un hombre ofrece hasta
dejarle a una mujer con un niño.

*(Una copla del Norte del país dice:
“El hombre promete/ hasta que lo mete;
/ una vez metido / mira lo prometido”.
(Coba;1992;373) Al parecer el último verso
debe ser: “olvida lo prometido”. En el Sur
del Ecuador encontramos esta variación: “Se
asegura que el cariño / es lo que el hombre
promete/ a una guambra zoquete/ hasta de-
jarle con niño”. (Cevallos;2006;220. Cfr. El
autógrafo No. 377, capítulo I; y el refrán No.
285, capítulo IV)*

118

-¿Qué es lo que hace una rata en una
esquina?
-Esperando un rato.

*(La pega juega con el sentido de “rato”,
como si fuera masculino de rata.)*

119

-¿Qué es lo que la hormiga tiene más
grande que el buey?
-El nombre.

120

-¿Qué es lo que les cuelga a los hombres?
-La corbata.

121

-¿Qué es lo que todos tienen?
-Nombre.

122

-¿Qué es, mientras más grande es, menos
pesa?
-El hueco.

(Cfr. La adivinanza No. 28, capítulo II)

123

-¿Qué es 99 tac, 99 tac, 99 tac?
-Un ciempiés con 99 pies y una pata de
palo.

124

-¿Qué es? Tiene alas, chupa sangre y no
vuela.
-La toalla mímex.

*(La pega se refiere a la toalla higiénica
de esa marca, que, según la publicidad, tiene
alas para adherirse mejor a la ropa)*

125

¿Qué es Q D D G?
-Que de Dios goce.
-No. Quedó debiendo doce gallinas.

*(La pega se refiere a los anuncios fú-
nebres.)*

126

¿Qué es una mujer fecunda?
-Es una mujer que a los tres meses de
casada ya tiene seis meses de embarazo.

127

-¿Qué es una orilla?
-Algo que tiene sesenta minutillos.
(La pega juega con la pronunciación idéntica entre horilla y orilla.)

128

-¿Qué es una sorpresa?
-Una monja presa.
(La pega juega con la pronunciación cortada de sor-presa.)

129

-¿Qué es un matrimonio?
-Una virgen menos y un Cristo más.
(Lo del Cristo quiere decir que hay una víctima más.)

130

-¿Qué es un mono cultivado?
-Es un hombre solito parado en el campo.

131

-¿Qué es un niño complejo?
-Uno que tiene madre real y un padre imaginario.

(En Matemáticas un número complejo es el que se compone de la suma de un número real y otro imaginario; por ejemplo: $2 + 3i$.)

132

-¿Qué es un puntito negro en una pared?
-Una pulga de duelo.

133

-¿Qué es un puntito rosado en una pared?
-Una pulga quinceañera.

134

-¿Qué es un punto amarillo en la pared?
-Una mosca vestida de pollito.

135

-¿Qué es un punto negro en la esquina de

una pared?

-Una pulga castigada.

136

-¿Qué es un punto rojo en una cama?
-Una pulga violada.

137

-¿Qué es un punto verde en una esquina?
-Una mosca prostituta.

138

¿Qué es un circuito?
-Es un lugar donde hay payasitos, elefantitos y enanitos.

139

-¿Qué es vigente?
-El hermano de Jaginto.

(La pega juega con la pronunciación defectuosa de los nombres Vicente y Jacinto.)

140

-¿Qué hacen doce palomas en la catedral?
-Una docena de palomas.

141

-¿Qué hace una vaca en el sol?
-Sombra.

142

¿Qué hace un negro en una montaña de nieve?
-Un blanco perfecto.

(La pega juega con el valor de "blanco", como color de piel y como el centro para apuntar.)

143

-¿Qué hace una neurona en un cerebro femenino?
-Se aburre.

144
-¿Qué hace un pato con una pata?
-No puede caminar.

(La pega juega con el doble sentido de pata, como extremidad y como hembra del pato.)
(Cfr. Las pegas No. 103, 164)

145
¿Qué hay en la mitad del purgatorio?
-Un gato.

(Dentro de la palabra purgatorio se encuentran las sílabas ga-to.)

146
-¿Qué hay en la mitad del sol?
-La letra O.

147
-¿Qué hora es cuando el reloj da 16 campanadas?
-La hora de mandarlo a componer.

148
-¿Qué lleva adelante Adán y que Eva lleva atrás?
-La letra A.

149
-¿Qué pasa cuando los hombres se suicidan pegándose un tiro en la cabeza?
-La bala se pierde en el vacío.

(Pega feminista)

150
-¿Qué pasa si se acaba el Universo?
-Se compra el Mercurio o el Tiempo.

(La pega juega con el significado de el universo y el nombre de este diario guayaquileño. Los otros son periódicos cuencanos.)

151
-¿Qué se necesita para dormir?
-Tener sueño.

152
-¿Qué se necesita para matar un conejo?
-Que esté vivo.

153
-¿Qué se necesita para prender una vela?
-Que esté apagada.

154
-¿Qué se necesita para subir a una montaña?
-Estar abajo.

155
-¿Qué tiempo es: estaría embarazada?
-Preservativo imperfecto.

156
-¿Quién es el hermano de James Bond?
-Hue Bond.
(La pega juega con el sentido de huevón, que en el español ecuatoriano significa tonto. Cfr. Infra)

157
-¿Quién es el hermano moreno de James Bond?
-Car bón.
(Cfr. supra)

158
-¿Quién es el señor que se sube al taxi sin pagar el pasaje?
-El taxista.

159
-¿Quién es la mamá de Xuxa?
-La xuxa madre.

(La pega juega con la pronunciación de "Xuxa", que se articula así: "Shusha", lo cual genera el equívoco con "Shusha madre", que se entiende como "Chucha madre", una interjección popular en el

español ecuatoriano. *Chucha es un quichuis-
mo y significa literalmente vagina. Cfr. La
pega No. 18)*

160

-¿Quién es la persona que termina una
carrera y comienza otra?

-El taxista.

*(Cada traslado de alquiler se denomina
una carrera.)*

161

-¿Quiénes son tus amigos más íntimos?

-Blanca Loza y Wilmer Cadena.

*(La pega juega con el sentido de blanca
loza, una designación de la taza del retrete, y
la Cadena – de Wilmer- es la cadena con que
antes se lograba la salida del agua.)*

162

-¿Quién se va y no regresa?

-El silencio.

163

-Si digo: María está disfrutando, ¿Dónde
está el sujeto?

-Encima de María.

164

-Si encierro en una caja una pata y un pato.

¿Cuántas patas tengo?

-Cuatro patas.

(Cfr. La pega No. 144)

165

-Usted ama a Mao?

*(La respuesta puede ser positiva, negativa
o de extrañeza. La pega juega con el doble
sentido que provoca la pronunciación
del verbo, primero como ama a Mao-se
entiende a Mao Tse Tung-, y segundo como
ha mamao , es decir ha mamado.)*

LOS PARECIDOS

166

-¿En qué se parecen el árbol y el hombre?

-En que a los dos se les para el pajarito.

*(En el español ecuatoriano por el
“pajarito” se entiende el pene.)*

167

-¿En qué se parece el cangrejo a la mujer?

-En que ambos solo son pote, piernas y
nada de cabeza?

*(La palabra pote es una designación
popular del trasero. Cfr. La pega No.173)*

168

¿En qué se parecen el delfín a la mujer?

-En que cuando se les habla parece que
entienden.

169

-¿En qué se parecen el EMELEC a Mónica
Lewinsky?

-En que los dos marcharon en la casa
blanca.

*(La pega juega con el sentido de casa
blanca, una designación popular para la casa
de gobierno de los Estados Unidos, y también
la designación del estadio del equipo Liga
Deportiva de Quito. Marchar se entiende,
en el español ecuatoriano, como perder. En
este caso como perder la virginidad. La pega
se refiere además, al famoso escándalo que
hubo cuando Clinton fue presidente, hecho
que involucró a Mónica Lewinsky.)*

170

-¿En qué se parecen el foco y el sol?

-En que los dos alumbran.

171

-¿En qué se parece el gato al ratón?

-En que los dos son animales.

172

- ¿En qué se parecen el globo a la mujer?
- En que el globo tiende a subir y la mujer sube a tender.

(Se entiende sube a tender la ropa para que se seque.)

173

- ¿En qué se parece el hombre al cangrejo?
- En que siempre andan para atrás.

(Cfr. La pega No.167)

174

- ¿En qué se parece el hombre al caracol?
- En que son arrastrados y viven en casas ajenas.

175

- ¿En qué se parecen el hombre y la mujer?
- En que el hombre es masculino, y la mujer es más culona.

176

- ¿En qué se parece el mono al hombre?
- En que el mono, por mono, anda de rama en rama; y el hombre, por hombre, anda de cama en cama.

(Cfr. El autógrafo No. 465, capítulo I)

177

- ¿En qué se parece el palo de escoba al hombre?
- En que los dos no sirven para nada.

178

- ¿En qué se parece el pene al caracol?
- En que ambos son babosos y se creen los dueños de la casa.

179

- ¿En qué se parecen el perro y la perra?
- En que ambos ladran.

180

- ¿En qué se parece el pez al ocioso?
- En que el pez nada, nada; y el ocioso nada es.

181

- ¿En qué se parece el presidente X a una toalla higiénica?
- En que están en el mejor lugar; pero en el peor momento.

(Esta pega se aplicó a un presidente ecuatoriano que tuvo graves problemas, hasta que finalmente lo botaron.)

182

- ¿En qué se parece el semáforo a la mujer?
- En que después de las 12 de la noche nadie los respeta.

183

- ¿En qué se parecen el sol y los ladrones?
- En que se aparecen y se esconden.

184

- ¿En qué se parece el tren de Kansas City a la silla?
- En que el tren va a Kansas
- ¿ Y la silla?
- Por si te cansas.

185

- ¿En qué se parece la ambulancia a los sostenes?
- En que llevan a los caídos.

(Cfr la pega No. 187)

186

- ¿En qué se parece la ballena al bus?
- En que la ballena va llena; y el bus, también.

(La pega juega con la idéntica pronunciación de ballena y va llena.)

187

- ¿En qué se parece la Biblia al sostén?
- Ambos sirven para levantar a los caídos.

(Cfr. La pega No. 185)

188

- ¿En qué se parece la bicicleta a la mujer?
- En que al principio el huambra monta a cada rato, y después se cansa y deja botando en un rincón.

(La palabra huambra es quichua y significa muchacho.)

189

- ¿En qué se parece la casaca de cuero a la mujer?
- En que ambas se hacen viejas, pishas y duraaaaaan.

(La palabra "pisha" es quichua y significa arrugada.)

190

- ¿En que se parecen la libreta de ahorros y la mujer?
- En que de tanto meter y sacar se pierde el interés.

191

- ¿En qué se parecen la lora y la mujer?
- En que ambas ensucian el palo.

(La palabra palo es una designación popular para el pene. Las loras suelen vivir en un palo. De ahí la razón de la pregunta. Cfr. La pega No. 204)

192

- ¿A qué se parece la mitad de la luna?
- A la otra mitad.

193

- ¿En qué se parece la mujer al foco?
- En que ambos dan a luz.

(Cfr. La pega No. 297)

194

- ¿En qué se parece la mujer al huracán?
- En que cuando la mujer se divorcia se lleva la casa.

195

- ¿En qué se parece la mujer a un monte?
- En que ambos tienen faldas.

196

- ¿En qué se parece la pulga al tren?
- En que ambos caminan sobre durmientes.

197

- ¿En qué se parece la sal a la mujer?
- En que ambas le dan gusto al huevo.

(La palabra "huevo" designa a los genitales masculinos. Cfr. La rima No. 46, capítulo V)

198

- ¿En qué se parece la sed al fuego?
- En que los dos se apagan con agua.

199

- ¿En qué se parece la viruta al timbre?
- En que la viruta es de aserrín, y el timbre hace ¡Rin!

200

- ¿En qué se parecen las mujeres inteligentes a los dinosaurios?
- En que ambos se extinguieron.

(Cfr. La pega No. 217)

201

- ¿En qué se parecen los diputados a un condón?
- En que los diputados son miembros de una honorable cámara, y el condón es una cámara para un honorable miembro.

202

-¿En qué se parecen los empleados de ... a los cuyes de la 9 de Octubre?

-En que ambos son chiquitos, negros y mal preparados.

(La pega se refiere a un mercado popular de la ciudad de Cuenca. Se juega, además, con el doble sentido de “preparados”, como aliñados y como poseedores de conocimientos.)

203

-¿En qué se parecen los espermatozoides a los hombres?

-En que de mil solo sirve uno.

204

-¿En que se parecen los hombres a las bolas de billar?

-En que sin el palo no sirven para nada.

(Cfr. La pega No. 191)

205

-¿En qué se parecen los perros a los senos?

-En que a los dos se les suelta de noche.

206

-¿En qué se parece una babosa a un hombre?

-En que ambos son babosos.

207

-¿En qué se parece una casa que se está quemando a una casa deshabitada?

-En que de la una salen llamas; y de la otra llamas, y no salen.

208

-¿En qué se parece una computadora a un pato?

-En que el pato nada, y la computadora en nada se parece.

209

¿En qué se parece una máquina de escribir

vieja y un trapequista?

-En que ambos se saltan los espacios.

210

-¿En qué se parece una mujer a una canoa?

-En que las dos se mueven igual.

211

-¿En qué se parece una mujer buenota a una enfermedad?

-En que ambas te llevan a la cama.

(La palabra “buenota” define a una mujer de mucho atractivo y de gran cuerpo.)

212

-¿En qué se parece una pistola a un panadero?

-En que los dos hacen ¡pan!

(La pega juega con el doble sentido de pan, como sustantivo y como onomatopeya del disparo.)

213

-¿En qué se parece una torre a una pulga?

-En que la torre es alta; y la pulga, salta)

214

-¿En qué se parece un borracho a un árbol?

-En que el borracho comienza en la copa y termina en el suelo; y el árbol comienza en el suelo y termina en la copa.

(La pega juega con el doble sentido de copa, como recipiente para beber y como la parte más alta de un árbol.)

215

-¿En qué se parece un burro a un necio?

-En que el burro carga y carga; y el necio, carga es.

216

-¿En qué se parece un cigarro a un alfiler?

-En que ambos se prenden.

217

-¿En qué se parece un dinosaurio a un hombre cortés?

-En que ambos se extinguieron.

(Cfr. La pega No 200)

218

-¿En qué se parece un hotel a una camisa?

-En que ambos tienen botones.

219

-¿En qué se parece un mono a otro?

-En que ambos son peludos.

220

-¿En qué se parece un niño travieso a un horno de cocer pan?

-En que los dos necesitan mucha leña.

(La pega juega con el sentido de leña, como castigo, para el niño travieso.)

221

-¿En qué se parece un sánduche a un poste de luz?

-En que ambos contienen al hambre)

(La pega juega con la homofonía de al hambre y alambre.)

222

-¿En qué se parece un servicio higiénico a un hombre?

-En que cuando están ocupados son una mierda.

LAS DIFERENCIAS

223

-¿En qué se diferencian el perro y la mujer?

-En el tamaño del collar.

224

-¿En qué se diferencian la cama del elefante?

-En que la cama es pa' que duermas; y el elefante es paquidermo.

225

-¿En qué se diferencia la mujer de la bicicleta?

-En que a la mujer se le monta para inflarle, y a la bicicleta se le infla para montarle.

226

-¿En qué se diferencia un político de un chanco hornado?

-En que el chanco es más preparado.

(Cfr la pega No. 202. En el español ecuatoriano se dice hornado por horneado.)

LOS COLMOS

227

-¿Cuál es el colmo de Batman?

-Que chupa helados "pingüino".

(La pega se refiere a una marca muy conocida de helados. Además el "pingüino" como personaje es un enemigo de Batman, el héroe de las caricaturas.)

228

-¿Cuál es el colmo del diablo?

-Sacarse 20 en Religión.

229

-¿Cuál es el colmo del forzado?

-Doblar la esquina.

230

-¿Cuál es el colmo del maniático sexual?

-Tirarse al suelo.

(En el español ecuatoriano, "tirar" –o

tirarse- significa fornicar, tener relaciones sexuales. Cfr. La pega 318)

231

- ¿Cuál es el colmo de los colmos?
- Que un mudo le diga a un sordo que un ciego lo está mirando.

232

- ¿Cuál es el colmo del oso panda?
- Tomarse las fotos a colores y salir en blanco y negro.

233

- ¿Cuál es el colmo de una cocinera miedosa?
- Salir corriendo de la cocina porque se están pegando los fideos.

234

- ¿Cuál es el colmo de una niña pobre?
- Jugar con las muñecas de sus manos.

235

- ¿Cuál es el colmo de un arquitecto?
- Llamarse Armando Paredes.

236

- ¿Cuál es el colmo de una tempestad?
- Descargar rayos X.

237

- ¿Cuál es el colmo de un borrego?
- Tener mucha lana y no poder gastarla.

(La pega juega con el sentido de lana, como dinero, en el lenguaje popular.)

238

- ¿Cuál es el colmo de un carpintero?
- Tener un perro que le mueva la cola.

(La pega juega con la polisemia de cola, como pago y como parte del animal. Cfr. La pega No. 23)

239

- ¿Cuál es el colmo de un carpintero?
- Tener una esposa cómoda.

(La pega juega con la polisemia de cómoda, como adjetivo aplicado a una mujer y como designación de un mueble llamado del mismo modo.)

240

- ¿Cuál es el colmo de un confitero?
- No saber decir palabras dulces.

241

- ¿Cuál es el colmo de un dentista?
- Andar de boca en boca.

242

- ¿Cuál es el colmo de un electricista?
- Tener una hija corriente.

(La pega juega con el doble sentido de corriente, como corriente eléctrica, y como algo de mediana calidad.)

243

- ¿Cuál es el colmo de un flaco?
- Cruzar los brazos y parecer signo de veneno.

(El signo de veneno está compuesto de una calavera y dos huesos –podrían ser fémures- cruzados.)

244

- ¿Cuál es el colmo de un jardinero?
- Regar las plantas de los pies.

245

- ¿Cuál es el colmo de un jardinero?
- Dejar plantada su novia.

(Lo de plantada significa dejarla en el altar y no acudir a la boda, además de colocar en el suelo una planta. Cfr. Las pegas No. 247 y 350)

246

- ¿Cuál es el colmo de un jardinero?
- Plantar un árbol genealógico.

247

- ¿Cuál es el colmo de un jardinero?
- Que su hija se llame Rosa y que el novio la deje plantada.

(Cfr. *La pega No. 245*)

248

- ¿Cuál es el colmo de un limpio?
- Hacer cigarros con el papel higiénico.

249

- ¿Cuál es el colmo de un militar?
- Saludar a un aguacero, porque es general.

(Cfr. *El acertijo No.995, en el capítulo de adivinanzas.*)

250

- ¿Cuál es el colmo de un morboso?
- Meterse los dedos por la nariz y tocarle la nalga a la niña de los ojos.

(*La palabra “morboso”, en el español ecuatoriano designa al salaz.*)

251

- ¿Cuál es el colmo de un oculista?
 - Que su hijo se llame Casimiro.
- (*Se entiende el juego de palabras con casi miro.*)

252

- ¿Cuál es el colmo de un panadero?
- Que le amasen a la hija.

(*La pega juega con el doble sentido de amasen – de amasar- y amasen- subjuntivo de amar-.*)

253

- ¿Cuál es el colmo de un pastelero?

-Tener una hija torta.

(*En el español, ecuatoriano “torta” significa tonto o tonta.*)

254

- ¿Cuál es el colmo de un plomero?
- Que le dé gota, cataratas en los ojos y líquido en las rodillas.

255

- ¿Cuál es el colmo de un policía de tráfico?
- Detener la circulación de la sangre.

256

- ¿Cuál es el colmo de un robot?
- Tener los nervios de acero y las bolas de hierro.

(*En el español popular a los testículos se los llama bolas.*)

257

- ¿Cuál es el colmo de un sastre?
- Tener un hijo botones.

258

- ¿Cuál es el colmo de un tintorero?
- Querer quitarle las manchas al sol.

259

- ¿Cuál es el colmo de un zapatero?
- Hacer zapatos al pie de la letra.

260

- ¿Cuál es el colmo de un zapatero?
- Tener una mujer que le friegue la pita y una hija plantilla.

(*Lo de “fregar” significa molestar, mortificar; la pita es una especie de hilo que usaban antes los zapateros. La palabra plantilla designa- además del componente del calzado- a una persona informal, pretenciosa, antipática. Cfr. Infra.*)

261

-¿Cuál es el colmo de un zapatero?
-Tener una hija plantilla, una mujer que le hormone y una suegra que le friegue la pita.

(Hormar significa –en el español ecuatoriano- castigar, corregir áspera y efectivamente. Para el resto Cfr. Supra.)

262

-¿Cuál es el colmo más pequeño?
-El colmillito.

(Cfr. Infra)

263

-¿Cuál es el colmo más pequeño?
-El colmillo.

(Cfr. Supra)

¿QUÉ LE DICE?

264

-¿Qué le dice el azúcar al café?
-Muévete, negrito, muévete, que ya nos llega la leche.

(Se trata de una pega sicalíptica, por el sentido que tiene la palabra leche. Cfr. La pega No. 266)

265

-¿Qué le dice el azúcar al café?
-Por ti me derrito, negrito.

266

-¿Qué le dice el azúcar al café?
-Muévete, mi negra, que ya nos cae la leche.

(Cfr. La pega No. 264)

267

-¿Qué le dice el cable al otro cable?
-Somos intocables.

(La pega juega con el sentido de intocable, como si fuera la forma negativa de cable.)

268

-¿Qué le dice el café al azúcar?
-Sin tu dulzura no puedo vivir.

(Cfr. La pega No. 264)

269

-¿Qué le dice el capulí al durazno.
-Abajo nos vemos en pepas.

(La frase “en pepas” juega con el doble sentido, estar en pepas significa estar desnudo. Cfr. La pega 338)

270

-¿Qué le dice el carro a la carretera?
-¡Qué curvas y yo sin frenos!

(Lo de las curvas hace referencia a las curvas del cuerpo femenino. Se trata también de un eufemismo, curvas por culo.)

271

-¿Qué le dice el cigarrillo al fósforo?
-Por ti me consumo.

272

-¿Qué le dice el dedo meñique al otro dedo meñique?
-Si tú te cortas, a mí me duele.

273

-¿Qué le dice el disco a la aguja?
-Todo me tocas, pero menos el hueco.

(Cfr. Infra. Además la pega No. 311)

274

-¿Qué le dice el disco a la aguja?
-Por más que corras no me podrás tocar el hueco.

(Cfr. *Supra*)

275

-¿Qué le dice el estudiante al río?
-Dichoso tú que puedes seguir tu curso en el lecho.

(*La pega juega con el doble sentido de “curso”, como el movimiento del río y como ciclo de estudios; además de “lecho”, como cama y como sitio por donde corre el río.*)

276

-¿Qué le dice el excusado a papa Noel?
-Todos los días el mismo regalito.

277

-¿Qué le dice el fósforo a la caja?
-Si me rascas te quemó.

(Cfr. *La adivinanza No. 386*)

278

-¿Qué le dice el fósforo a la caja?
-Por tu amor pierdo la cabeza.

279

¿Qué le dice el fósforo a la fosforera?
-Bota la piedra y pelea.

(*Las fosforeras tienen una especie de piedra que es la que produce la chispa. La pega se refiere a aquello. Cfr. La pega 373*)

280

-¿Qué le dice el fósforo a la vela?
-Por ti pierdo la cabeza.

281

-¿Qué le dice el ganso a la gansa?
-Venganza.

(*La pega juega con el doble sentido y la homofonía de: ven, gansa; y venganza.*)

282

-¿Qué le dice el gato a la vaca?
-Grandota y sin sostén.

(Cfr. *La pega No. 352*)

283

-¿Qué le dice el gato a la vaca?
-Grandota y tetona.

(Cfr. *Supra*)

284

-¿Qué le dice el guineo a la gelatina?
-No tiembles, que no me voy a desnudar.

(Cfr. *Infra. Además la pega No. 316*)

285

-¿Qué le dice el guineo a la gelatina?
-Ni bien me desnudo y ya estás temblando.

(Cfr. *Supra e infra*)

286

-¿Qué le dice el guineo a la manzana?
-Ni me bajo el pantalón y ya estás roja.

(Cfr. *Supra*)

287

-¿Qué le dice el guineo al tomate?
-Ni bien me desnudo y ya te haces rojito.

(Cfr. *Supra*)

288

-¿Qué le dice el lápiz al sacapuntas?
-Ya me acabas y preguntas si la punta ya salió.

289

¿Qué le dice el libro de Matemáticas al

- libro de Lenguaje?
-Tengo muchos problemas.
- 290
-¿Qué le dice el pañuelo a la sábana?
-Grandota y tonta.
(Cfr. *Las pegas No.291, 344. Hay una variación de esta pega. Dice:*
-¿Qué le dice el pañuelo a la sábana?
-Tú, grandota y alcahuete.)
- 291
-¿Qué le dice el pelo a la peinilla?
-No seas resbalosa.
- 292
-¿Qué le dice el pescado a la pescada?
-Nada.
(*La respuesta juega con el doble valor de la palabra, como verbo y como sustantivo. Cfr. La pega No. 367*)
- 293
-¿Qué le dice el poste a la lámpara?
-¿Por qué tú te prendes y yo no?
- 294
-¿Qué le dice el poste a la luz?
-Sin ti mi vida es oscura.
- 295
-¿Qué le dice el poste al foco?
-Yo, parado; y tú, colgado.
- 296
-¿Qué le dice el poste al otro poste?
-Ponte el impermeable, que ahí viene el perro.
(*Se entiende lo del impermeable porque el perro se va a orinar.*)
- 297
-¿Qué le dice el poste de luz a una mujer embarazada?
-Ambos damos la luz.
(*Cfr. La pega No. 193*)
- 298
-¿Qué le dice el sartén al aceite?
-Ya me embarraste.
- 299
-¿Qué le dice el sol a la luna?
-Eres trasnochera.
(*La palabra trasnochera está usada en lugar de trasnochadora. Cfr. La pega No. 377*)
- 300
-¿Qué le dice el sol a la luna?
-No me gustas porque todos los meses te pones llena.
- 301
-¿Qué le dice el sol al girasol?
-¿Por qué tú estás arriba y yo, no?
- 302
-¿Qué le dice el sol al girasol?
-¿Por qué tú tienes tallo y yo, no?
- 303
-¿Qué le dice el sombrero a la cabeza?
-Me tienes hasta la coronilla.
(*Estar hasta la coronilla significa estar muy fastidiado.*)
- 304
-¿Qué le dice el un mosquito al otro mosquito?
-Te invito a mi caquita.
(*La pega juega con la posibilidad del doble sentido que puede tener la palabra "caquita", como pronunciación infantil e incorrecta de "casita".*)
- 305
-¿Qué le dice el un ojo al otro ojo?
-Somos vecinos y no nos podemos ver.
(*Cfr. la adivinanza No.664, capítulo II; y la pega No. 365*)

306
¿Qué le dice el un pie al otro pie?
-Te sigo.

307
-¿Qué le dice el un seno al otro?
-Estamos bien mamados.

(Mamados tiene doble sentido, como borrachos y como, efectivamente, mamados.)

308
-¿Qué le dice el teléfono moderno al antiguo?
-Yo soy más fácil de usar.
Y el antiguo le contesta:
-Sí, pero a mí nadie me metía el dedo.

(En el español ecuatoriano “meter el dedo” significa engañar, engatusar.)

309
-¿Qué le dice el timbre a la mano?
-Me tocas y grito.

310
-¿Qué le dice el tomate a la lechuga?
-¡Qué bonita está la lechuga!
Ella le contesta:
-Para decirme eso te coloreas tanto.

(Colorearse, en el español ecuatoriano, es ruborizarse.)

311
-¿Qué le dice la aguja al disco?
-Corre que te cojo el hueco.

(Cfr. La pega No.273 e infra)

312
-¿Qué le dice la aguja al disco?
-Date la vuelta que ya terminé.

(Cfr. Supra e infra)

313
-¿Qué le dice la aguja al disco?
-Voltéate, negro.

(Cfr. Infra y supra)

314
-¿Qué le dice la aguja al disco?
-Vírate para tocarte otra vez.

315
-¿Qué le dice la bacinilla a Superman?
-Con todos puedes. Conmigo pujas.

316
-¿Qué le dice la boca a la gelatina?
Ni bien te toco y ya tiemblas.

(Cfr. La pega No.284)

317
-¿Qué le dice la boca a la gelatina?
Aún no te como y ya estás temblando.

(Cfr. Supra)

318
-¿Qué le dice la carta al cartero?
-Tíreme suavito.

(Cfr. La pega No. 230)

319
-¿Qué le dice la cebolla a la cocinera?
-Conmigo lloras aunque no quieras.

(Cfr. La adivinanza No.215)

320
-¿Qué le dice la cuchara al azúcar?
-En el café nos encontramos.

321
-¿Qué le dice la cuchara a la gelatina?
-¿Por qué tiemblas, cobarde?

322
-¿Qué le dice la cuchara a la gelatina?
-Ni bien te toco, ya tiemblas.

323
-¿Qué le dice la cuchara a la gelatina?
-Ni bien te toco ya te mueves.

324
-¿Qué le dice la cuchara a la gelatina?
-Deja de menearte.

325
-¿Qué le dice la cuchara a la gelatina?
-Vos, temblando; y yo no te he hecho nada.

326
-¿Qué le dice la cuchara al plato?
-Espérate un rato que ya vengo de la boca.

327
-¿Qué le dice la ducha al boxeador?
-Ven te saco el sucio.

(La pega juega con el doble sentido de “sacar el sucio”, como limpiar y como castigar severamente. Cfr. La pega No. 346)

328
-¿Qué le dice la leche al café?
-No te quiero porque eres negro.

329
-¿Qué le dice la lengua a la boca?
-No me masques porque me duele.

330
-¿Qué le dice la luna al sol?
-Estás hirviendo.

331
-¿Qué le dice la madera al serrucho?
-Me haces cosquillas.

332
-¿Qué les dice la manzana caída a las

manzanas que están en el árbol?
-¡Inmaduras!

333
-¿Qué le dice la olla al canguil?
-Salta, salta, que te quemó la nalga.

(Cfr. Infra)

334
-¿Qué le dice la olla al canguil?
-Salta, cholito, que te quemó el culo.

(Cfr. Infra y supra)

335
-¿Qué le dice la olla al canguil?
-Salta, cojudo, que te quemó el culo.

(De esta pega hay una variación, por eufemismo. La respuesta dice: Salta que te quemó el rabo. La palabra “cojudo” –derivada de cojonudo– significa pendejo, tonto. Cfr. La Pega No. 156. Además las adivinanzas No.180, 181, 182, capítulo II)

336
-¿Qué le dice la pastilla al doctor?
-Ambos curamos.

337
-¿Qué le dice la peinilla al pelo?
-Tú, sin mí no te ves tan bello.

338
-¿Qué le dice la pepa a la otra pepa?
-Abajo nos vemos en pepas.

(Cfr. La pega No.269)

339
-¿Qué le dice la perra al perro?
-Paga, primero.

340
-¿Qué le dice la pluma al cheque?

-Vírate para endosarte.

(Esta, como tantas otras, es una pega sicalíptica. Endosar, en el español ecuatoriano significa meter.)

341

-¿Qué le dice la pulga a otra pulga?
-¿Nos vamos en perro o caminando?

342

-¿Qué le dice una pulga a una persona?
-No me mates porque llevo tu sangre.

(El hecho de llevar la sangre quiere decir que son parientes.)

343

¿Qué le dice la ropa al sol?
-Me tienes seca.

344

-¿Qué le dice la sábana al pañuelo?
-Tú chiquito y mocosito.

(Cfr la pega No.290)

345

-¿Qué le dice la uva al guante de box?
-Ni me tocas y ya estoy morada.

346

-¿Qué le dice Mohamed Alí al excusado?
-Solo vos me sacas la mierda.

(“Sacar la mierda” significa- además de lo literal- castigar severamente. Cfr. La pega No. 372)

347

-¿Qué le dice una nalga a la otra?
-Habla despacio porque ese del medio es un soplón.

(Cfr. Las adivinanzas No. 714 y siguientes, capítulo II)

348

-¿Qué le dice una pared a otra?
-Nos vemos en la esquina.

(Una esquina, obviamente está formada por la unión de dos paredes.)

349

-¿Qué le dice una pierna de la mujer a la otra pierna?
-Un abismo nos separa.

350

-¿Qué le dice un árbol a otro árbol?
-Nos dejaron plantados.

(Dejar plantado a alguien significa dejar burlado. Cfr. La Pega No. 245)

351

-¿Qué le dice una sandalia a otra?
-Llevo mi vida a rastras.

(Cfr. La pega No. 375)

352

-¿Qué le dice una vaca a un gato?
-Tan chiquito y con bigote.

(Hay una variación a esta pega. La vaca le dice: Tú, chiquito y barbón. Cfr. La pega No. 282)

353

-¿Qué le dice un calvo a otro calvo, peleando?
-Oye, sin jalones de pelo.

354

-¿Qué le dice un chanco a otro chanco?
-Vamos a comer hornado.

(En el español ecuatoriano al chanco horneado se lo llama hornado.)

355
-¿Qué le dice un ciego a otro ciego cuando se chocan?
-Andarás viendo.

356
-¿Qué le dice un cocolo a otro cocolo?
-Préstame la peinilla.

(En el español ecuatoriano, cocolo significa calvo o cortado el pelo al ras. Cfr: La pega No. 390)

357
-¿Qué le dice un dragón a otro?
-¿Qué dice, monstruo?

358
-¿Qué le dice un eruptito a otro eruptito?
-Nos vemos en el eruptote de las tres treinta.

359
-¿Qué le dice un espermatozoide a otro espermatozoide?
-El que llegue primero será feto.

360
-¿Qué le dice un globo a otro globo?
-Cuidado con el cactussssss.

361
-¿Qué le dice un gusano a otro gusano?
-Vamos a dar la vuelta a la manzana.
(La palabra manzana tiene doble sentido, como fruta y como un gran rectángulo formado por viviendas.)

362
-¿Qué le dice un huevo a otro?
-Juntos, pero no revueltos.
(Lo de “revueltos” hace referencia a un platillo llamado precisamente “huevos revueltos”).

363
-¿Qué le dice un jaguar a otro jaguar?
-Jaguar yu?

(La pega juega con la pronunciación del inglés en la pregunta How are you? Que suena exactamente como “jaguar yu”).

364
-¿Qué le dice un molusco a otro molusco?
-Ve cómo luzco.

365
¿Qué le dice un ojo al otro?
-Tan cerca y no nos podemos ver.

(Cfr: La pega No.305; y la adivinanza No 664, capítulo II)

366
-¿Qué le dice un ojo al otro ojo?
-Somos hermanos, pero no nos podemos ver.

(Cfr: Supra)

367
-¿Qué le dice un pez a otro?
-Nada, amigo, nada.

(Cfr: La pega No.292)

368
-¿Qué le dice un sapo a otro?
-Sapiemos.
(Al parecer en esta pega se debe entender el supuesto verbo sapiemos, como “hagamos sapos” o como hagamos una sapada. La sapada es una viveza para aprovecharse de alguien.)

369
¿Qué le dice un tomate a otro tomate en la parada de bus?
-¿Espera?
El tomate le responde.

-No, siempre he sito tomate.
(*La pega juega con la homofonía de espera y es pera.*)

¿QUÉ LE DIJO?

370
-¿Qué le dijo Adán a Eva?
-Evita, evita.

(*La pega juega con la posibilidad del cambio de clase entre un verbo evita y el diminutivo –un sustantivo-de Eva.*)

371
-¿Qué le dijo el ajo a la cocinera?
-Ay, mujer, no peles los dientes.

(*La pega juega con el sentido de pelar los dientes = mostrar los dientes la cocinera, o pelar los dientes del ajo.*)

372
-¿Qué le dijo el baño a Superman?
-Afuera te haces el machito; pero adentro te saco la mierda.

(*Cfr. La pega No. 346*)

373
-¿Qué le dijo el fósforo a la fosforera?
-Machito con piedra.

(*Cfr. La pega No. 279*)

374
-¿Qué le dijo el gallo a la gallina?
-Acuéstate que me voy de ronda?

375
-¿Qué le dijo el zapato al pie?
-¡Qué vida tan arrastrada!

(*Cfr. La pega No.351*)

376
-¿Qué le dijo la colmena al colmenero?
-Abajo está lo bueno.

377
-¿Qué le dijo la luna al sol?
-¡Cobarde! ¿Por qué no sales de noche?

(*Hay una variación en esta pega: Tan grandote y no sales en las noches porque tienes miedo. Cfr: La pega No. 299*)

378
-¿Qué le dijo la pelota a la raqueta?
-Lo nuestro es imposible, siempre me estás pegando.

PEGAS CON MÚSICA

379
-¿Qué dice el amor sincero?
-Para no dejarte sola,
Mejor morir los dos.

(*La respuesta es un fragmento de una canción popular ecuatoriana.*)

380
-¿Qué le dice el auto al semáforo?
-Yo esperaré, tú cambiarás
Y nuevamente mi vida empezará.

(*Se trata de un fragmento de una canción del baladista lojano Darwin*)
(*Cfr. La pega No. 382*)

381
-¿Qué le dice el café al azúcar?
-Sin ti mi vida es amarga.

(*Se trata de un fragmento de una canción popular ecuatoriana.*)

382

-¿Qué le dice el chofer al semáforo?
-Yo esperaré, tú cambiarás,
Y nuevamente mi vida empezará.
(Cfr. La pega No.380)

383

-¿Qué le dice el edificio al terremoto?
-Todo se derrumbó dentro de mí, dentro de
mí.
(Se trata de un fragmento de una canción
mexicana.)

384

-¿Qué le dice el fósforo a la caja?
-Voy a perder la cabeza por tu amor.
(Se trata de un fragmento de una canción
española.)

385

-¿Qué le dice un poste a otro poste?
-Sigue la corriente y quiéreme más.
(Se trata de un fragmento de un bolero del
cantante mexicano Javier Solís.)

386

-¿Qué le dice el semáforo al carro?
-Espera un poco, un poquito más.
(Se trata de un fragmento de una canción
del cantante argentino El Greco.)

387

-¿Qué le dice la silla de ruedas al inválido?
-Tienes que aprender a caminar.
(Se trata de un fragmento de una canción del
cantante argentino Leo Dan.)

388

-¿Qué le dice el toro al torero?
-Déjame vivir la vida,
Yo no soy malo con nadie.
(Se trata de un fragmento de una canción
del cantante colombiano Rodolfo.)

389

-¿Qué le dice la cuchara a la gelatina?

-Nena, nena, no te muevas tanto.

(Se trata de un fragmento de una
canción del grupo musical cuencano Los
Cuervos.)

390

-¿Qué le dice la peinilla al cocolo?
-Me tienes; pero de nada te sirve.

(Se trata de un fragmento de un bolero
del grupo mexicano Los Panchos. Cfr. La
pega No.356)

PEGAS CON “LENGUA EXTRANJERA”

391

-¿Cómo se dice barrido en chino?
-Lin piao.

(La pega juega con la pronunciación de
“limpiado” y el nombre de Lin Piao, militar
y político chino, 1908-1971)

392

-¿Cómo se dice beso en árabe?
-Mojame la jeta.

393

-¿Cómo se dice beso en árabe?
-Pasame la baba.

394

-¿Cómo se dice bigote en portugués?
-Alfombra du moco.

395

-¿Cómo se dice bomba atómica en chino?
-Ni caquita quedó.

396

-¿Cómo se dice bus en alemán?
-Súbansen.

397

- ¿Cómo se dice bus en alemán?
-Suben, strojan, pisan, bajan.
398
- ¿Cómo se dice cabeza sucia en chino?
-Chin champú.
399
- ¿Cómo se dice caer en chino?
-Si cai.
400
- ¿Cómo se dice calzoncillo en noruego?
-Esconde nabo.
(La pega juega con la cercanía fónica entre escandinavo y esconde nabo.)
401
- ¿Cómo se dice calzoncillo en portugués?
-Alforja du huevos.
402
- ¿Cómo se dice ciego en chino?
-On toy.
403
- ¿Cómo se dice conscripto en ruso?
-Koshco.
(En algunas partes del Ecuador la palabra coshco –que es quichua- designa al conscripto.)
404
- ¿Cómo se dice el gato se cayó, en chino?
-Mao se tun.
(La pega juega con el nombre de Mao Tse Tung, político chino, 1893-1976, y con la palabra mao, como onomatopeya del maullido.)
405
- ¿Cómo se dice espejo en chino?
-Ay toy yo.
406
- ¿Cómo se dice espejo roto en chino?
-Chililín.
407
- ¿Cómo se dice huérfano en chino?
-Chin chu mamá.
408
- ¿Cómo se dice llover en ruso?
-Gotas caen.
409
- ¿Cómo se dice me arriesgo mucho, en chino?
-Cachi me mato.
410
- ¿Cómo se dice medicina en chino?
-Sicura.
(La palabra “sicura” designa a un ungüento popular)
411
- ¿Cómo se dice me robaron la moto, en japonés?
-Ahí no moto.
412
- ¿Cómo se dice minifalda en chino?
-Cachi che te ve.
413
- ¿Cómo se dice minifalda en portugués?
-Bufanda do culo.
414
- ¿Cómo se dice minifalda en portugués?
-Cortinita du traseiro.
415
- ¿Cómo se dice mosco en ruso?
Moshca.
416

-¿Cómo se dice moto dañada, en japonés?
-Yamimoto no camina.

417

-¿Cómo se dice mujer en chino?
- Chíngale, chíngale.

(En el español popular y vulgar ecuatoriano, chingar significa tener relaciones sexuales con una mujer.)

418

-¿Cómo se dice mujer soltera en chino?
-Nuesta usada.

(La pronunciación correcta de “ no está” se sacrifica por los fines humorísticos de la pega. Cfr. La pega No.427)

419

-¿Cómo se dice 99 en chino?
-Cachi chen.

420

-¿Cómo se dice pásame la cerveza, en árabe?
-Bajame la jaba.

421

-¿Cómo se dice perdido, en chino?
-¡On toy! ¡On toy!

422

-¿Cómo se dice prohibido estacionar, en chino?
-Así no moto.

423

-¿Cómo se dice raya del peinado en portugués?
-Caminito du piojo.

424

-¿Cómo se dice suegra en sueco?
-Storbo.

425

-¿Cómo se dice supositorio en portugués?
-Sampaio en tu traseiro.

(El supuesto verbo sampar significa lanzar, meter.)

426

-¿Cómo se dice violación en japonés?
-Te tumbo la tanga.

427

-¿Cómo se dice viuda en chino?
-Tausaa.

(La respuesta quiere decir: “está usada”. Cfr. La pega No.418)

428

-¿Cómo se dice zancudo en italiano?
-La vionete de la habitacione.

ANEXO

429

-¿De qué color era el caballo blanco de Simón Bolívar?

430

-¿Qué pasa si se casa la luna con el sol?
-Salen los hijos tibios.

Capítulo IV

Refranes

Introducción

En nuestro país, lamentablemente, la paremiología no ha sido muy cultivada. Contamos con registros parciales y breves. Probablemente los trabajos más logrados y representativos sean los de Manuel Agustín Landívar: *Refranes y aforismos*, y el de José Nicolás Hidalgo. *Un puñado de refranes criollos usados en el Ecuador*.

El refrán es una sentencia corta, extraída de la sabiduría popular, y cuyo fin suele ser educativo. Debido a su extracción popular- sobre todo si se piensa en sociedades con poca alfabetización- es que la rima es un factor de gran importancia en el refrán. En este caso más que un recurso retórico se trata de un artilugio mnemotécnico para facilitar el aprendizaje y el recuerdo del mismo. Por ejemplo:

A comer y a misa
Una sola vez se avisa.

Por lo expresado se puede definir al refrán como un consejo corto y con rima, nacido de la experiencia popular. Nuestra recolección se basa en nuestras propias investigaciones y en los aportes, sobre todo de José Nicolás Hidalgo.

Podemos clasificar a los refranes en generales, infantiles, deportivos, humorísticos. Ejemplos de cada uno de estos tenemos a continuación.

Generales:

Amor loco
Dura poco

Infantil.

Dado, quitado,
Chilín , campanas,
Con los cuernos
...¡A los infiernos!

Deportivo:

No hay mejor defensa
que un buen ataque.

Humorístico:

Si el trago no cura,
Operación segura.

En lo referente a la lengua los refranes están en español, hay unos cuantos híbridos de español y quichua, como *Cuicucho, vale mucho* (Recogido por José Nicolás Hidalgo). Para refranes exclusivamente en lengua quichua –en esta lengua el refrán se llama *runa rimai* -se puede consultar la obra de Juan

Santos Ortiz de Villalba: *Sacha pacha. Mitos, poesías, sueños y refranes de los quichuas amazónicos.*

En cuanto al origen, hay refranes netamente ecuatorianos como aquel que dice:

Después del cuy, apamuy.

En cambio otros, la gran mayoría, provienen del fondo común de la tradición hispánica, que nos llegó con la educación, con las costumbres y obviamente, con la lengua. Algunos de ellos tienen muchos siglos de antigüedad como es el caso del famoso:

Zapatero a tus zapatos.

REFRANES

1

Abrir un hueco
para tapar otro.

(Significa hacer un sacrificio para cubrir una necesidad sin que en ello haya ganancia ni compensación.)

2

A buena hambre
no hay mal pan.

(El significado del refrán es demasiado evidente como para comentarlo.)

3

A buey viejo,
pasto tierno.

(El refrán puede tener dos sentidos: Primero, de que algo ocurre cuando ya no es necesario. Al buey viejo no se le debe mimar con pasto tierno. Segundo. Precisamente por ser viejo, se le debe guardar mayor consideración. Cfr. El refrán No. 139)

4

A comer y a misa
Una sola vez se avisa.

(Resalta la importancia de estos actos, por lo que no se puede estar llamando muchas veces. El diligente y conocedor acude a la primera llamada.)

5

A donde fueres
Haz lo que vieres.

(Señala la conveniencia de actuar según las costumbres de cada lugar.)

6

Agua de carnaval
No hace mal.

(Este refrán trata de justificar el hecho de que una persona sí sea mojada en el carnaval; por más que alegue razones de salud, pues esta agua –según la expresión– no causa daño.)

7

Agua o vino
Mi sangre de España vino.
(Cárdenas;1983;11)

(Este refrán trata de justificar la creencia de que sea cual sea la sangre que uno tiene- de buena o mala calidad- proviene de España, por tanto es de calidad, supuestamente. Cfr. El refrán No. 371)

8

Agua que no has de beber,
Déjala correr.

(Quiere decir que si no se puede aprovechar de alguna oportunidad, por las razones que fueren, es prudente dejarla pasar.)

9

Adula, adula
Para que te den chucula.
(Hidalgo;1952;373)

(La chucula es un plato de la cocina ecuatoriana. Está hecho con plátano maduro, cocido, en leche; a veces se agrega coco y queso desmenuzado. Tiene una consistencia de colada.)

10

Alábate, pato,
Que mañana te mato.

(Refrán que se aplica a quien se autoalaba.)

11

A la hora de la quema
Es que se ve el humo.
(Hidalgo;1952;396)

(Significa que únicamente en el momento oportuno se puede apreciar el valor o la verdad de algo.)

12

A la moda de Ambato,
Con leva y sin zapato.
(Hidalgo;1952;393)

(Este refrán tiene una variación en el segundo verso: Con casaca y sin zapato. Este refrán sirve para burlarse de quien está vestido elegantemente; pero en forma parcial.)

13

A la mujer bailar,
Al asno rebuznar;
El diablo se lo debió mostrar.

(Quiere decir que tanta perfección solo puede ser enseñada por alguien malo como el demonio.)

14

A las diez en cama estés,
Mejor antes que después.

(Aconseja la conveniencia de acostarse temprano.)

15

Al bagazo hay que hacerle poco caso,
Y al carbón, más atención.

(Significa que se debe dar real atención a las cosas de importancia y no al bagazo, que es ya un desecho.)

16

Al buen entendedor,
pocas palabras.

(Su sentido es que para el inteligente pocas palabras bastan para entender algo.)

17

Al buen músico
el compás le queda.

(Significa que cuando una persona ha tenido buenas cualidades o aptitudes, por más que haya pasado el tiempo, algo bueno le quedará todavía.)

18

Algún día, venado,
Yo libre y vos amarrado.
(Hidalgo;1952;394)

(Expresa la conformidad y la esperanza de que las cosas cambiarán algún día, y que en ese momento nos veremos libres, si ahora no lo estamos.)

19

Al mal escribiente
las barbas le estorban.
(Mateus;1933;141)

(Significa que para quien no es apto para hacer algo, lo más insignificante le estorba en la ejecución del trabajo.)

20
Al mal tiempo,
buena cara.

(Quiere decir que a las adversidades debemos enfrentarlas con ánimo alegre, de ser posible.)

21
Al mal trecho,
darle prisa.

(Este refrán señala que hay que hacer rápidamente aquello que nos desagrada.)

22
Al más sabio
se le va.
(Cevallos;1964;72)

(Significa que nadie puede presumir de no cometer errores.)

23
A lo hecho,
pecho.
("El verdadero hombre,
a lo hecho, pecho".
Rojas. Éxodo; 2004; 639)

(Significa que se debe enfrentar las consecuencias de nuestros actos.)

24
Al perro flaco
toda pulga se le pega.

(Significa que a la persona débil o enferma toda indisposición le acompaña.)

25
Al que anda

entre la miel,
algo se le pega.

(Significa que algo se aprende cuando se trata con algunas personas que saben de un arte u oficio.)

26
Al que nació para tamal
Del cielo le llueven hojas.

(Quiere decir que cuando una persona tiene cierta disposición, -buena o mala- le sobrevienen muchas oportunidades.)

27
Alto está el cielo
para los ratones.

(Refrán que se dice para señalar la imposibilidad de algo.)

28
Alzando el codo
Se toma todo.

(Refrán que trata de enseñar cómo se debe tomar el licor, para no dejar algo de bebida en la copa.)

29
Amar y ser amado
Es el consuelo de todo enamorado.

(Se trata de un refrán juvenil, expresado mediante un "autógrafo". V. el Capítulo I de este libro. Cfr. Infra.)

30
Amar y ser amado
Es la ilusión de todo enamorado.

(Cfr. Supra.)

31
Amor con amor se paga.

(Significa que los buenos sentimientos deben recibir una recompensa de igual calidad.)

32
Amor de lejos,
Amor de pendejos.

(Significa que el amor necesita de verdadera cercanía para gozar de la presencia del ser amado. Lo contrario es de ... necios. La palabra pendejo, en el español ecuatoriano significa tonto.)

33
Amor loco
Dura poco.

(Significa que las atracciones o pasiones violentas (“locas”) suelen ser pasajeras.)

34
Amor y aborrecimiento
No quitan conocimiento.

(Significa que estas dos pasiones no pueden quitarnos la capacidad para pensar y discernir, lo cual es bastante dudoso; por eso precisamente son pasiones. Cfr. El refrán No. 236)

35
Antes de la sopa,
Una copa.

(Para este refrán v. Después del cuy, apamuy.)

36
Antes de leche, todo.
Después de leche, nada.

(Este refrán referido al campo de la alimentación nos previene –supuestamente- de que si tomamos algún alimento después de la leche puede causarnos algún

daño en la digestión. La idea popular es que se “corta” la leche en el estómago, lo cual haría daño.)

37
Año nuevo,
vida nueva.

(Este refrán trata de exhortarnos a creer que con el cambio de año deberíamos cambiar de vida.)

38
A palabras necias,
Oídos sordos.

(Significa que no se debe discutir con aquellas personas que dicen necedades. Es preferible hacer como que no se escucha. Hay una variación a este refrán: “A palabras locas, orejas sordas”. Mateus;1933;297)

39
A quien de lo ajeno se viste,
en la calle lo desvisten.

(Quiere decir que no se debe usar ropa –u otra cosa- que no sea la propia. Cfr. el refrán No. 262)

40
A quien Dios no da hijos,
El diablo le da sobrinos.

(Significa que nadie está libre de tener ciertas molestias, si no es con los propios hijos, será con los hijos ajenos, los sobrinos.)

41
Árbol que crece torcido
Nunca su tronco endereza.

(Quiere decir que los hábitos adquiridos ya no pueden cambiarse, como el árbol que ya no puede enderezarse.)

42

“¡Arre, borrico!
Que el que nació para pobre nunca será
rico”

(Rojas; Éxodo;2004;491)

(Este refrán señala la conformidad con la predestinación que parecen sufrir algunas personas.)

43

Arriba, abajo, al centro
y pa'dentro.

(Este refrán sirve como una especie de brindis o explicación al beber una copa.)

44

Arrieros somos,
Carga llevamos.

(Significa que nadie está libre en esta vida y que, por tanto, cualquier dificultad podrá sobrevenirnos en lo futuro, incluso aquella de la cual nos burlamos o nos jactamos de que no nos ocurrirá.)

45

Asiento caliente
Ni de mi pariente.

(Señala este refrán la molestia y el recelo que causa sentarse en un sitio que ha estado ocupado hasta hace poco tiempo por una persona.)

46

Así pasa cuando sucede.

(Esta especie de refrán redundante sirve para justificarnos de las cosas que ocurren)

47

Aunque todos somos del mismo barro
No da lo mismo ser bacín que jarro.
(Cevallos;2006;212)

(Significa que aunque todos los seres humanos somos hechos de la misma sustancia –el supuesto barro-, tenemos, en cambio, otras diferencias.)

48

Bajo el castillo
está más seguro.

(Significa que, a veces, una persona puede librarse de un peligro, por estar precisamente muy cerca de él, como ocurre con los fuegos artificiales que se queman en los llamados castillos.)

49

Barriguita llena,
corazón contento.

(Significa que todos los males desaparecen – y además estamos alegres-cuando hemos comido. Cfr. El refrán No. 77)

50

Bastón delgadito,
Reloj con bolsita,
Anillo en el puro:
Pendejo seguro.
(Cevallos;2006;212)

(Este refrán trata de enseñarnos a conocer a las personas, mediante sus hábitos. Lo de pendejo significa- en el español ecuatoriano- tonto.)

51

Bien está San Pedro en Roma
Aunque no coma.

(Este refrán nos dice que no se debe sacar algo del sitio que naturalmente le corresponde.)

52

Borracho que come miel,
Pobre de él.

(Este refrán trata de enseñarnos de la inconveniencia de que cuando se está bebiendo licor, se coma algo dulce. La razón para esto se encuentra en que la ingestión de licor produce –en el llamado chuchaqui- gran sed. Si a este efecto se agrega la ingestión de la miel –o de algo dulce-, naturalmente la sed será peor.)

53

Bueno es culantro,
Pero no tanto.

(Significa que se puede aceptar algunas cosas; pero la exageración causa daños o nos fastidia.)

54

Caballo grande,
aunque no ande.

(Quiere decir que no se debe dejar llevar uno por la apariencia de que lo grande ha de ser mejor. Cfr. El refrán No. 207)

55

Cada cual acaba
según anda.
(Rojas. Éxodo; 2004;554)

(Quiere decir que el destino de cada uno puede ser descifrado en las acciones de las personas.)

56

Cada ladrón juzga
según su condición.

(Significa que hacemos juicios sobre las personas, pero según nuestra propia óptica.)

57

Cada loco con su tema.
(Gracián;1975;333)

(Significa que cada persona tiene su

propia individualidad y por tanto, sus propias extravagancias o características.)

58

Cada oveja
con su pareja.

(Significa que las personas deben hacer compañía a alguien de similares características o con quien le corresponda.)

59

Cada quien sabe dónde
le aprieta el zapato.

(Se trata de un refrán antiquísimo, ya registrado por Plutarco (120-47 A.C.) en sus Vidas paralelas, vida de Paulo Emilio: “Había un romano repudiado a su mujer, y le hacían cargo sus amigos, preguntándole: ‘¿No es honesta? ¿No es hermosa? ¿No es fecunda?’ Y él, mostrando el zapato al que los romanos llaman calceo, les dijo: ‘¿No me viene bien? ¿No está nuevo?, pues no habría entre vosotros ninguno que acertase en qué parte del pie me aprieta” V.)

60

Cada uno tiene su forma
de matar pulgas.

(Significa que cada persona tiene su propia manera para hacer las cosas.)

61

Camarón que se duerme
Se lo lleva la corriente.

(Significa que no se debe estar desatento en ninguna circunstancia, porque se puede ser sorprendido o arrastrado por los acontecimientos.)

62

Campo y anchuri
Para que pase el chucuri.

(Significa que se debe tener espacio y holgura para ejecutar cualquier acción. En este caso lo de anchuri es una variación -prevista para conseguir la rima- de anchura. El chucuri es el chucurillo, una especie de comadreja.)

63

Caras vemos,
Corazones no sabemos.

(Quiere decir que a las personas no se las puede conocer realmente, porque solo se ve la apariencia.)

64

Carbón que ha sido brasa
Con una chispa se enciende.

(Quiere decir que con el menor impulso o con la menor influencia algo vuelve a presentarse, sobre todo en el campo de los afectos. Cfr. El refrán No. 127)

65

Carne de burro
no es transparente.

(Con este refrán llamamos la atención de alguien que nos impide la visión de algo.)

66

Carrera de potro,
parada de burro.

(Este refrán nos habla de que ciertas personas comienzan a ejecutar una acción con mucha energía y decisión; pero luego empiezan a flaquear y finalmente se detienen.)

67

Casa a tu hijo cuando quieras
Y a tu hija cuando puedas.
(Mateus; 1933;51)

(Este refrán quiere decir que los padres

no deben apresurarse en casar a los varones, porque siempre será posible; lo que supuestamente no ocurre con las mujeres.)

68

Casaca, ni de bombero.

(Significa que el matrimonio, el acto de casarse –deformado en casaca- debe ser evitado de cualquier manera.)

69

Chiroca que no canta
está por perecer.

(Significa que esta ave de la provincia de Loja, cuando no canta, es señal de que está ya por morir. Lo mismo se aplica a las personas que ya no ejecutan sus acciones más frecuentes.)

70

Comidita mala,
Con ají resbala.

(Significa que el ají sirve para apresurar la comida –por los efectos del ardor-, así esta sea mala.)

71

Como dijo Santo Tomás:
ver para creer.

(Este refrán se aplica uno mismo, cuando no se cree en lo que otros dicen. El origen del mismo está en la Biblia. Juan; 20;25)

72

Con ambas manos
se lava la cara.

(Significa que para hacer algo bien hecho hay que usar todos nuestros recursos.)

73

Con amor y aguardiente

Nada se siente.

(Quiere decir que teniendo estos dos elementos la vida es muy fácil y llevadera. Cfr: El refrán No. 386)

74

Con arte y engaño
Se pasa el medio año;
Con engaño y arte,
La otra media parte.
(Cevallos; 2006;208)

(Con este refrán estamos señalando que los estudiantes pícaros y ociosos pueden pasar el año sin necesidad de trabajar. En los tiempos actuales no se necesita ni arte ni engaño. Con la presión y con el alegato de los derechos es suficiente.)

75

Con la una mano en la miel
Y la otra en la hiel.

(Significa que se debe tratar a las personas con algo de severidad; pero también, en la misma proporción, con suavidad.)

76

Con que tenga rendija
Aunque sea una lagartija.

(Con este refrán decimos que con que alguien sea mujer –sin importar si es fea o no- es suficiente.)

77

Con tal que haya arroz
Aunque no haya Dios.
(Hidalgo; 1952;393)

(Quiere decir que si estamos bien comidos, las otras preocupaciones desaparecen, inclusive no importa la presencia –o la creencia en- de Dios. Cfr: El refrán No. 49)

78

Cuando Dios quiere dar,
Por la puerta ha de entrar.

(Significa que no debemos afanarnos en exceso por algo, porque si Dios –o la providencia- quiere darnos aquello que deseamos, ha de llegar a nosotros, sin dificultad.)

79

Cuando el gato sale
Los ratones se pasean.

(Significa que cuando la autoridad se ausenta de algún sitio, todos aprovechan para no trabajar o alterar el orden debido)

80

Cuando el hombre está de malas,
Hasta los perros le mean.

(Significa que cuando a alguien le suceden varias desgracias, hay que esperar que hasta lo peor le ocurra. Cfr: Los refranes No.83 y 89)

81

Cuando el indio encanece,
Blanco ya parece.

(Significa que por la coloración de las canas, los indios parecen ganar en color blanco. Cfr: Los refranes No.225 y 424)

82

Cuando el Pichincha está oscuro,
El agua es seguro.

(Este refrán meteorológico trata de confirmarnos las observaciones hechas por la gente, de que si el volcán Pichincha está oscuro, lloverá. Cfr: El refrán No.361)

83

Cuando el pobre lava la camisa
Ese día llueve.

(Significa que la desgracia le acompaña al pobre en toda circunstancia. Cfr. El refrán No. 80)

84

Cuando la limosna es mucha
hasta el santo desconfía.

(Significa que una limosna exagerada o un regalo de las mismas características debe hacernos pensar en que algo indebido ocurre con el donante.)

85

Cuando mucho truena
Poco llueve.

(Significa lo mismo que “mucho ruido y pocas nueces”).

86

Cuando tenía dinero
Me llamaban don Tomás,
Ahora que ya no tengo
Me llaman Tomás no más.

(Este refrán nos muestra el poder del dinero; con él toda consideración se consigue.)

87

Cuando una puerta se cierra,
Otra se abre.

(Significa que siempre queda alguna oportunidad, por más que se hayan perdido otras.)

88

Cuando un burro habla
El otro calla.

(Quiere decir que no debemos hablar cuando otra persona lo está haciendo. Hay que respetar el uso de la palabra.)

89

Cuando uno está de desgracia
En la almohada se rompe la cabeza.

(Cfr. El refrán No.80)

90

Cuando un perro se traga un hueso
Confianza tiene en su pescuezo.

(Significa que cuando una persona ejecuta una acción más o menos riesgosa, debe ser porque tiene confianza en sus posibilidades de salir con bien.)

91

Cuicucho vale mucho.
(Hidalgo;1952;370)

(Significa que un lugar así sea oscuro o pobre, si es que es nuestro, tendrá mucho valor frente a las riquezas o lujos que no nos pertenecen. La forma original parece ser: quiquín cucho... (quiquín significa propio.) Este tema ha sido tratado por varios escritores españoles. Por ejemplo en Cervantes, el Quijote encontramos los siguientes: “-¡Gran merced! -dijo Sancho-; pero sé decir a vuestra merced que, como yo tuviese bien de comer, tan bien y mejor me lo comería en pie y a mis solas, como sentado a la par de un emperador. Y aun si va a decir verdad, mucho mejor me sabe lo que como en mi rincón, sin melindres ni respetos, aunque sea pan y cebolla, que los gallipavos de otras mesas, donde me sea forzoso mascar despacio, beber poco, limpiarme a menudo, no estornudar ni toser si me viene en gana, ni hacer otras cosas que la soledad y la libertad traen consigo”. (I, 11)

Góngora en una de sus Letrillas dice lo siguiente:

*“Coma en dorada vajilla
El Príncipe mil cuidados,
Como píldoras dorados;
Que yo en mi pobre mesilla
Quiero más una morcilla*

Que en el asador reviente”

Es también el tema tratado por Fray Antonio de Guevara en su novela Menosprecio de corte y alabanza de aldea.

En este refrán la palabra cuicucho –que es quichua- significa rincón –cuchu- del cuy. Es decir un rincón oscuro de la cocina.)

92

Dádiva de ruin a su dueño se parece.
(Mateus;1933;95)

(Significa que las cosas se parecen a sus dueños.)

93

... Dado, quitado,
Chilín , campanas,
Con los cuernos
... ¡A los infiernos!
(Cuesta. 1983;203)

(Significa que si alguien nos regala una cosa y luego nos la reclama, será castigado en el infierno, por informal y mentiroso. Es un refrán infantil. Cfr. Infra.)

94

Dado, quitado,
Campana de fierro,
Chilín al infierno.
(Hidalgo;1952;430)

(Cfr. Supra)

95

Dar tiempo al tiempo.

(Significa que no debemos apresurarnos en ejecutar o pedir alguna cosa, que el tiempo la abonará.)

96

Date fama y échate

en la cama.

(Quiere decir que cuando alguien adquiere algún prestigio, suele descuidarse en su trabajo como experto.)

97

De enemiga
Ni una hormiga.

(Quiere decir que no hay enemigo chico, y que debemos recelar de cualquiera de ellos, si los tuviéremos. Cfr. El refrán No. 315)

98

De gustos y colores
No discuten los doctores.

(Significa que no se pueden alegar razones realmente convincentes ni de peso cuando se trata de gustos o de otros aspectos subjetivos.)

99

De la casa propia a la ajena
Con la vejiga vacía y la barriga llena.

(Quiere decir que cuando uno vaya de visita o esté invitado, debe ir desocupando la vejiga –es decir, orinando- y comiendo algo, por si acaso el huésped no nos alimenta lo suficiente. Cfr. El refrán No 112)

100

Del árbol caído
todos hacen leña.

(Significa que una persona que ha caído en desgracia debe esperar que otros se aprovechen también de él.)

101

Del cojo y del letrado
Yo tengo mucho cuidado.

(Quiere decir que hay que tener prevención en enfrentarse con estos personajes. Del cojo se entiende porque se afirma-sin fundamento-que quienes tienen una lesión física tienen también un carácter avieso. Lo del letrado se entiende por el abogado, persona considerada- en el concepto popular- como enredadora y timadora.)

102

Del dicho al hecho
Hay mucho trecho.

(Significa que una cosa es hablar y otra muy diferente – y por tanto más costosa o dificultosa- hacer. Cfr. El refrán No. 401)

103

Del mismo cuero
se sacan las correas.

(Significa que lo secundario se obtiene también de lo principal, que es lo ya obtenido.)

104

De lo que se va ahogando,
Aunque sea el sombrero.

(Quiere decir que de lo que está a punto de perderse totalmente, deberíamos estar contentos, si se puede recuperar algo, no importa lo que sea.)

105

De músico poeta y loco
Todos tenemos un poco.

(Quiere decir que todos los seres humanos poseemos alguna clase de talento, afición o inclinación a una de estas características señaladas.)

106

De noche todos los gatos
son pardos.

(Significa que cuando hay confusión no se puede aclarar nada ni culpar, ni diferenciar a alguien.)

107

Después de comer,
Ni libro ni mujer.

(Este refrán quiere decir que para hacer correctamente la digestión no se debe leer ni tener relaciones sexuales.)

108

Después del cuy,
apamuy.

(El refrán completo dice: “Antes de la sopa, /una copa./ Con el arroz, ve vos, / y después del cuy, apamuy”. Apamuy es el trago que se bebe antes de servirse el cuy. (Torres;2002;151. T.I) Sin embargo el refrán ha cambiado al final de la comida, para mejorar la digestión del cuy, del cual se dice que tiene una grasa de difícil digestión. La palabra apamuy es quichua, derivada de “apana” = conducir, llevar. Es decir: llevar bien la digestión.)

109

Después de la tempestad
viene la calma.

(Significa que siempre se ha de esperar que mejoren las condiciones luego de haber tenido dificultades.)

110

Después del gusto
viene el susto.

(Significa que por apresurarnos en el goce de algo no solemos reparar en las consecuencias, que sí las vemos, pero más tarde.)

111

De tal palo,
tal astilla.

(Significa que los hijos se parecen a sus padres en algunas características. Cfr. el refrán No. 141, 158 y 220)

112

De tu casa a la ajena,
Con la barriga llena.

(Cfr. El refrán No. 99)

113

Dime con quién andas
Y te diré quién eres.

(Significa que una persona siempre se junta con otra u otras de las mismas inclinaciones y cualidades, generalmente poco edificantes.)

114

Dime con quién andas
Y si está bueno me lo mandas.

(Variación humorística y juvenil del refrán anterior.)

115

Dios, así como da la llaga,
da la medicina.

(Significa que debemos confiar en la providencia divina porque será ella la que ha de darnos el remedio o la solución a nuestros problemas.)

116

Dios averigua menos
y perdona.

(Este refrán es un reproche que se hace a una persona que para perdonar averigua o reconviene demasiado.)

117

Dios consiente,
Pero no para siempre.

(Este refrán nos enseña que lo malo – y los malos- no pueden durar siempre.)

118

Dios da barbas
al que no tiene quijadas.

(Significa que una persona tiene aquello de lo que no puede gozar o aprovechar.)

119

Dios da,
Dios quita.

(Refrán que expresa la conformidad con los sucesos de la vida.)

(Cfr. El refrán No. 122)

120

Dios les cría y el diablo
les junta.

(Significa que las personas que tienen ciertas cualidades llegan a juntarse, atraídas por sus características comunes.)

121

Dios les cría y
ellos se juntan.

(Cfr. Supra)

122

Dios me ha de dar
Y Dios me ha de quitar.

(Cfr. El refrán No. 119)

123

Dios tarda, pero no olvida.

(Significa que siempre se ha de esperar una mudanza favorable en nuestros asuntos, por más que ahora sean malos.)

124

Dolor de mujer muerta
Dura hasta la puerta.

(Significa que el dolor que siente un viudo es muy pasajero, como si durara hasta llegar con el cadáver hasta la puerta de la casa.)

125

Donde come uno,
comen dos.

(Este refrán trata de enseñarnos que se debe compartir el alimento o cualquier otra cosa con alguien, que si para uno hay suficiente, también bastará para dos.)

126

Donde hay plata
Jeringa no mata.

(Significa que cuando hay abundancia de dinero se pueden comprar buenas medicinas, tener mejores médicos. También se puede entender que habiendo dinero –lo que significa comer bien- no se necesita de médico porque no hay enfermedades.)

127

Donde hubo fuego,
cenizas quedan.

(Cfr. El refrán No. 64)

128

Donde manda capitán
No manda marinero.

(Significa que cuando existe una autoridad real y firme no hay autoridades de segundo grado, que quieran tomar las riendas en algún asunto o negocio.)

129

Donde menos se piensa

Salta la liebre.

(Significa que hay que estar preparado para lo inesperado.)

130

El amor,
Aunque sea de perro, tiene valor.

(Significa que los afectos son importantes para nosotros, aunque provengan de una persona aparentemente de poca importancia.)

131

El amor es como el dulce.

(Este refrán pertenece al campo juvenil.)

132

El amor sin beso
Es como pan sin queso.

(Refrán del campo juvenil.)

133

El amor es algo hermoso
Y no lo debemos negar.

(Este refrán también pertenece al campo juvenil.)

134

El de tu propio oficio
es tu enemigo.

(Significa que los que son expertos en nuestras ocupaciones son realmente nuestros propios y naturales rivales y competidores.)

135

El burro aguanta la carga,
Pero no la sobrecarga.

(Significa que a una persona se la puede hacer trabajar mucho, llenarle de responsabilidades; pero el exceso es insoportable y no se lo tolerará.)

136

El caballero goza y calla.

(Significa que el verdadero caballero –el hombre de prendas notables- no anda divulgando ni presumiendo de los favores conseguidos con las mujeres.)

137

El campo empretece y entontece.
(Bustamante; sin fecha; 82)

(Significa que si una persona va vivir en el campo, perderá sus costumbres urbanas, la urbanidad y se volverá moreno.)

138

El comedido
Come de lo escondido

(Significa que aquella persona que es comedida, y oficiosa, tendrá beneficios extras. Cfr. El refrán No. 309)

139

El gato viejo prefiere
los ratones tiernos.

(Significa que una persona con mucha experiencia prefiere lo mejor. También se puede entender que por la disminución de las fuerzas y capacidades- generadas por la edad avanzada-, se prefiere lo más suave. Cfr. El refrán No. 3)

140

El hábito no hace
al monje.

(Significa que lo exterior o lo accesorio

no define el interior ni las capacidades de una persona.)

141

El hijo de la culebra
se arrastra.

(Cfr. Los refranes No. 111 y 220)

142

El hombre debe juzgar por razones
Y la mujer por impresiones.

(Este refrán asigna, injustificadamente la opción de la razón al hombre y la impresión –es decir lo no razonado- a la mujer, en los momentos de emitir un juicio.)

143

El hombre es como el oso,
Mientras más feo, más hermoso.

(Hay una variación de este refrán, en la última parte, de modo que se dice: “más sabroso”. Este refrán es una justificación de la fealdad que padecemos algunos hombres, cosa que se compensa –al menos ilusoriamente- con las palabras.)

144

El hombre propone
Y la mujer dispone.

(Este refrán significa que quien finalmente toma las decisiones es la mujer. Esto se refiere, al parecer, exclusivamente, al campo de las relaciones amorosas.)

145

El indio por ser danzante,
El chagra por ser teniente
Y la mujer por casarse
Son capaces de ahorcarse.

(Este refrán reúne a tres personajes discriminados: el indio, el chagra –el habitante campesino de origen no indio- y la mujer.

Cada uno tiene sus máximas aspiraciones según lo declara el refrán, en salir de danzante en la fiesta popular, en tener algún grado de autoridad, y en casarse. Cfr. Los refranes No. 241, 242)

146

El matrimonio es como la cebolla,
Los hombres la alaban, pero con lágrimas
en los ojos.

(Este refrán se regodea con los sufrimientos, incomprendimientos u otros problemas semejantes que dicen proporciona el matrimonio.)

147

El mono no ve su cola
sino la ajena.

(Este refrán significa lo mismo que “ver la paja en el ojo ajeno y no la viga en el propio”)

148

El muerto y el pariente
A los tres días huelen.

(Significa que los parientes que llegan a quedarse por varios días en casa de uno, comienzan a causar molestias al poco tiempo.)

149

El ocioso trabaja más.

(Significa que por hacer de mala manera las cosas, el ocioso tiene que repetir las. Este refrán presenta una variación en su última parte: “trabaja el doble”.)

150

El pájaro grande
se come al chico.
(Mateus;1933;296)

(Significa que los poderosos e influyen-

tes perjudican a los débiles o pequeños. Se trata de una variación del conocido refrán que dice: “el pez grande se come al chico”.)

151

El pájaro más pequeño
tiene alas y pico.

(Significa que todos tenemos las mismas posibilidades de hacer algo o conseguirlo. Cfr. El refrán No. 398)

152

El pez por su propia
boca muere.

(Quiere decir que podemos caer en desgracia o descrédito, por nuestras propias indiscreciones.)

153

El que a hierro mata
A hierro muere.

(Quiere decir que quien no tiene consideración con los demás, sufrirá la misma pena, aunque no sea necesariamente la muerte.)

154

El que da primero
da dos veces.

(Quiere decir que el que se adelanta con diligencia en hacer algo, demuestra mucha buena voluntad, lo que equivale a dar el doble.)

155

El que dice la verdad,
no peca, pero incomoda.

(Quiere decir que no siempre se debe decir la verdad, porque esta podría traer consecuencias negativas con otras personas.)

156

El que duerme con niños
amanece cagado.

(Significa que si una persona trata o íntima –o incluso tiene relaciones amorosas- con personas de poca edad, tendrá finalmente consecuencias negativas.)

157

El que espera,
desespera.

(Este refrán aclara perfectamente la situación de angustia de quienes están a la espera, con impaciencia, de algo.)

158

El que hereda
no roba.

(Significa que los hijos sacan a veces las cualidades de los padres. Hay una variación de este refrán: “Lo heredado no es robado”. Cfr. Los refranes No.111 y 265)

159

El que la hace,
la paga.

(Significa que quien hace alguna maldad, habrá de pagarla, de cualquier manera.)

160

El que la sigue,
la consigue.

(Quiere decir que en la perseverancia está el secreto para conseguir nuestros deseos.)

161

El que llora, mama.

(Significa que para conseguir algo se

ha de pedir, importunar, suplicar, reclamar, etc. Cfr. El refrán No. 224)

162

El que mucho abarca
poco aprieta.

(Significa que el ambicioso, por serlo, no consigue gran cosa, porque está más atento a lo que le falta, que a lo que realmente tiene.)

163

El que mucho se despide
Pocas ganas tiene de irse.

(El sentido del refrán es demasiado evidente como para comentarlo.)

164

El que nació para burro
Desde chiquito es orejón.

(Significa que quien tiene ciertas inclinaciones, las demuestra desde pequeño, sobre todo en lo malo.)

165

El que nació para triste
Ni de borracho está alegre.

(Significa que el carácter de una persona –sobre todo si es melancólico- no cambia en ninguna circunstancia.)

166

El que no los hace,
Los ve hacer.

(Este refrán es del campo deportivo. Quiere decir que equipo que no hace los goles, ve cómo le hacen a él.)

167

El que no madruga no entra al cielo.
(Hidalgo;1952;425)

(Este refrán trata de convencernos de las ventajas de madrugar para ir a misa o a cumplir con las demás obligaciones.)

168

El que no tiene y llega atener,
Loco se quiere volver.

(Este refrán describe la situación del que siendo pobre, alcanza alguna comodidad.)

169

El que primero lo huele
Debajo lo tiene.

(Con este refrán se trata de callar al indiscreto que habla de que alguien ha echado un pedo en una reunión o grupo. La forma de callarlo es culpándolo.)

170

El que quiere celeste,
Que le cueste.

(Significa que para obtener algo valioso se debe gastar mucho dinero, energía, tiempo, etc.)

171

El que ríe al último,
ríe mejor.

(Significa que la persona no debe alegrarse sino al final de todo, porque los reveses de la fortuna pueden echarlo por tierra.)

172

El que se casa
quiere casa.

(Este refrán presenta una variación: "El casado quiere casa". Significa que quienes se casan desean la total independencia de sus padres.)

173

El que se casa tiene que dar casa
Y canasto para la plaza.

(Quiere decir que el hombre que se casa debe proporcionar la vivienda y la manutención del hogar.)

174

El que se fue a Quito
Perdió su banquito.

(Al parecer se trata de una variación y un acomodamiento del refrán español "Quien se fue a Sevilla perdió su silla". Es decir, que la ausencia –o el descuido de lo propio– nos perjudica notablemente. Cfr. El poema No. 29, capítulo V.)

175

El que se mete a Redentor
Tiene que morir crucificado.
(Hidalgo;1952;414)

(Significa que si una persona trata de hacer favores a otros, seguramente saldrá perjudicado. Cfr. El refrán No. 374)

176

El que siembra vientos
Cosecha tempestades.

(Quiere decir que si buscamos o hacemos algún daño, lo que nos sobrevenga será peor.)

177

El que tiene boca
llega a Roma.

(Quiere decir que preguntando de forma adecuada y oportuna podemos conseguir lo que sea.)

178

El que tiene boca
se equivoca.

(Significa que todos estamos sujetos a cometer -o decir- errores. El refrán se complementa en respuesta cuando alguien alega lo anterior: “El que tiene seso no dice eso)

179

El que tiene padrinos se bautiza.

(Quiere decir que valen mucho el favor, la intercesión y las palancas para conseguir algo)

180

El que tiene rabo de paja no debe acercarse a la candela.

(Significa que si una persona tiene ciertas debilidades o un pasado poco edificante, no debe hablar o tratar de temas semejantes)

181

El sol sale para todos.

(Significa que todos tenemos las mismas oportunidades)

182

El vivo vive del tonto;
Y el tonto, de su trabajo.

(Este refrán muy ecuatoriano, significa que únicamente los honrados –tomados aquí como tontos- son los que trabajan. Los demás, los “vivos” o vivísimos y pícaros se aprovechan del trabajo ajeno. Cfr: El refrán No. 268)

183

En arca abierta
el justo peca.

(Quiere decir que la oportunidad es la que hace al delincuente. Cfr: El refrán No. 243)

184

En boca cerrada
no entran moscas.

(Quiere decir que no debemos hablar de lo que no nos conviene)

185

En boca del mentiroso
lo cierto se hace dudoso.

(Significa que al mentiroso ya nadie le cree, por más que alguna vez diga la verdad)

186

En cama angosta, echarse al medio;
Y en poca chicha, uno primero.
(Hidalgo; 1952;384)

(Significa que en las circunstancias desfavorables se ha de aprovechar rápidamente de lo que aparezca)

187

En casa de herrero,
Cuchillo de palo.

(Con este refrán se critica a quien no tiene lo que por su profesión u oficio debería tener)

188

En casa del jabonero,
El que no cae, resbala.

(Significa que todos estamos sujetos a cualquier calamidad o frustración, bien sea grande, bien sea pequeña)

189

En cojera de perro,
Palabra de mercader
Y lágrima de mujer,
No hay que creer.

(Significa que se debe tener siempre en la mente que hay fingimiento en las acciones o palabras de los seres nombrados, lo cual es un descrédito infundado para la mujer.)

190

En el barbecho
El buen buey hace surco derecho.

(Significa que no importan las condiciones, el que tiene capacidad y experiencia para algo, lo sabrá hacer adecuadamente.)

191

En el matrimonio,
El uno debe trabajar para la manteca
Y el otro para el achiote.

(Quiere decir que en el matrimonio se deben unir los esfuerzos para sacar adelante la relación.)

192

En el mundo estamos:
no se puede decir de esta agua
no he de beber.

(Significa que mientras estamos con vida siempre estaremos sujetos a cualquier mudanza favorable o no. Cfr. El refrán No. 301)

193

En este mundo, cariucho;
En el otro, papas enteras.
(Hidalgo; 1952;367)

(Significa que nunca hay conformidad ni firmeza con las cosas que tenemos. Si ahora se goza de algo, después puede ser diferente o peor. El cariucho es un plato típico de la cocina ecuatoriana. Se lo elabora con papas cocidas, carne de chanco, ají.)

194

Enfermo que come,
no muere.

(Significa que el apetito es una de las buenas señales de que una persona comienza a recuperar la salud.)

195

En la cabeza, clorato;
En el pupo bicarbonato;
Y en las ingles, permanganato.
(Cevallos;1964;70)

(Se trata de un refrán de los antiguos médicos cuencanos. El clorato servía para curarse de la caspa y –disuelto- se usaba para algunas infecciones bucales. El bicarbonato servía para las molestias del estómago –representado aquí por el pupo-, y el permanganato se recetaba para la higiene de las partes íntimas, sobre todo cuando había problemas de sífilis.)

196

En la puerta del horno
se quema el pan.

(Significa que las dificultades se presentan también al final de un trabajo y que uno no puede descuidarse. Cfr. El refrán No. 322)

197

Enojados los compadres
Se dicen las verdades.

(Quiere decir que cuando están disgustados quienes han mantenido alguna amistad suelen declararse las faltas, vicios o defectos mutuos.)

198

En piedra movediza
no entra moho.

(Quiere decir que cuando uno está en constante acción y trabajo no le llegan las dificultades. Cfr. El refrán No. 350)

199

Entre bomberos
no se pisan las mangueras.

(Este refrán es una réplica de aquel otro que dice: "Entre sastres no se cobran las costuras". Significa que quienes son de la misma profesión se ayudan entre sí.)

200

Equipo que gana,
Equipo que se mantiene.

(Este refrán pertenece al campo deportivo y señala la inconveniencia de hacer cambios en lo que está bien.)

201

Escoba nueva barre bien.

(Significa que las personas al inicio de su trabajo lo ejecutan correctamente; pero que luego decaen en su actividad.)

202

Espaldas vueltas y memorias muertas.
(Bustamante; sin fecha; 79)

(Significa que la separación y la distancia provocan el olvido.)

203

Fiador, ni del sombrero.
(Mateus; 1933; 160)

(Quiere decir que no se debe ser garante de nada, en ninguna circunstancia. El fiador del sombrero es el barboquejo. Pues ni a este elemento podemos garantizarle.)

204

Fiesta pasada, santo olvidado.

(Significa que los homenajes, el cuidado o la devoción duran poco tiempo.)

205

Gallina raspadora halla qué comer.

(Quiere decir que la diligencia es madre de la buena fortuna.)

206

Gallina vieja
da buen caldo.

(Significa que aquello que tiene experiencia puede dar buenos resultados, como ocurre con la gallina vieja, que por su contenido de grasa puede dar un buen caldo.)

207

Gallo grande
aunque no ande.

(Cfr. El refrán No. 54)

208

Gallo que no canta
Algo tiene en la garganta.

(Significa que cuando una persona no hace lo que era su costumbre, es porque algo malo le sucede.)

209

Goles son amores
y no buenas razones.

(Se trata de un refrán deportivo, concretamente del campo del fútbol. El sentido es que lo único que realmente cuenta son los goles.)

210

Guargüero que no agradece
Ser de perro parece.

(Significa que la persona - tomada aquí por el guargüero, es decir la parte superior de la garganta- que no agradece tiene una con-

ducta similar a la de un perro, que, obviamente, no agradece ni reconoce el favor hecho.)

211

Genio y figura
Hasta la sepultura.

(Significa que las personas no cambian en sus características fundamentales de carácter o inclinación.)

212

Guárdate del agua mansa.
(Rojas. Éxodo. 2004;590)

(Quiere decir que las personas de cuidado son realmente las que se muestran como inofensivas.)

213

Guerra avisada
no mata gente.

(Quiere decir que cuando ha habido los avisos y precauciones correspondientes, nadie debería salir lastimado o con algún perjuicio.)

214

Hablar sin bastante pensar
Es tirar sin apuntar.

(Este refrán nos enseña sobre la importancia que se debe dar al acto de pensar y discurrir antes de hablar. Hacerlo de otro modo es errar.)

215

Haz buena harina
Y no toques la bocina.

(Quiere decir que los buenos actos deben ser hechos sin que se ponga en conocimiento de todo el mundo. La bocina es un instrumento musical andino que suele servir además como medio de llamada y convocatoria a la gente.)

216

Herradura que chapalea,
clavo le falta.

(Quiere decir que quien habla mucho y con despropósitos está demostrando que le falta juicio o que, por lo menos, le falta precisamente aquello de que se jacta. Chapalearse es chacolotear.)

217

Hierba mala
nunca muere.

(Quiere decir que las personas malas suelen tener una larga vida. Cfr El refrán No. 269)

218

Hijo de mi hija, nieto seguro.
Hijo de mi hijo, pongo en duda.

(Con este refrán expresado por las madres, se intenta demostrar la poca confiabilidad que pueden tener las mismas mujeres en lo referente a la fidelidad conyugal. Cfr. Infra.)

219

Hijo de mi hija, nieto será;
Hijo de mi hijo, Dios lo sabrá.
(Hidalgo;1952;405)

(Cfr. Supra)

220

Hijo de tigre
sale pintado.

(Quiere decir que el papel de la herencia es fundamental en las acciones de los hijos. Hay una variante de este refrán, que dice: "Hijo de gata ratones mata". Cfr. El refrán No. 141)

221

Hombre pelón o solterón cuarentón,
De seguro maricón.

(El sentido del refrán es demasiado evidente para comentarlo. En el español ecuatoriano por “pelón” se entiende que tiene el pelo largo. Cfr. El refrán No.392)

222

Hombre tiple, mujer bajón,
Indio ñato y negro narigón
Cuatro diablos son.

(Significa que estas cuatro personas son poco apreciables. La mujer bajón quiere decir: una mujer de voz gruesa.)

223

Hoy por ti,
mañana por mí.

(Quiere decir que las buenas acciones que hoy se pueden hacer por el prójimo, pueden servirnos en otro momento para cuando nosotros mismos las necesitemos. Cfr. El refrán No. 273)

224

Huahua que no llora no mama.

(Cfr. El refrán No. 161)

225

Indio caniento
Pasa de ciento.

(Significa que si un indio llega a tener canas, es porque su edad pasa de la centena de años. Sobre este tema de la canicie de los indios se ha escrito en algunas ocasiones. El jesuita Juan de Velasco dice: “el cabello es generalmente, sin excepción, negrísimo: en unos es delgado y suave, y en otros, grueso, indomable e incapaz de rizos”. Velasco;1961;323) Un viajero que pasó por

América sobre los indios dice lo siguiente: “El color del pelo es negro oscuro, muy lacio, áspero y grueso como cerdas de caballo” (El nuevo viajero universal en América. 1833; 1959;268). Juan León Mera, al describir a un indio manifiesta: “El dueño, que era un indio sexagenario, pero con pocas arrugas y canas” (Novelitas ecuatorianas; sin fecha;136). Rojas, en cambio dice, al hablar de una mujer: “Proviene de vieja cepa india, como lo dicen los rasgos de su cara, lo negro de su grueso pelo lacio, lo bajo y rechoncho de su cuerpo y la falta absoluta de canas”. (Éxodo; 2004;370). Y finalmente el mismo Rojas en un cuento titulado El maestro Mariano Guamán, según la versión de su colega Aurelio Benítez expresa: “Mariano Guamán es ya viejo. No le falta, eso sí, un solo diente, ni su pelo largo, grueso y abundante, tiene la hebra de cabuya de una sola cana. ‘Indio caniento pasa de ciento’ expresa un dicho vulgar”. Cuento; 2004;174)

Sin embargo de todo lo anotado creemos que la canicie de los indios llama la atención por otros motivos. Creemos que la vida tan dura y miserable que muchos de nuestros indios han llevado en el campo es la razón para que hayan tenido tan poca expectativa de vida y que, en consecuencia no hayan podido llegar a una edad como para encanecer. De ahí que si algún individuo lograba vivir más tiempo que el promedio sería muy raro y llamaría mucho la atención. Cfr. El refrán No. 81)

226

Indio comido, indio ido.

(Quiere decir que luego de haber comido, el indio se retira de la compañía, cosa que la hacen no solo los indios, naturalmente. Hay una variante de este refrán, que en forma humorística dice lo mismo: “Indio comido gusta caminar”, es decir marcharse. Cfr. El refrán 228)

227

Indio con dinero, lindo caballero;
Caballero sin dinero, linda patarata.

(Este refrán nos muestra la importancia y la consideración que tiene el dinero, como decía Francisco de Quevedo: “Poderoso caballero es Don Dinero”.)

228

Indio tomado, indio quedado.

(Con este refrán se trata de mostrar el gusto que supuestamente tienen los indios por las bebidas alcohólicas, gusto que alcanza a muchas personas que no son indias. Cfr. El refrán No. 226)

229

Indio viejo, si no aconseja, corrompe.

(Este refrán injustamente presenta la disyuntiva para los indios de edad avanzada. Lo positivo: aconsejar; lo negativo, corromper.)

230

Jaula acabada y pájaro muerto.

(Significa que, a veces nos afanamos por algo que finalmente no llega a servirnos, porque ya no estamos en capacidad para aprovecharlo.)

231

Juan Seguro vivió mucho tiempo.

(Con este refrán afirmamos que debemos ser muy precavidos en todos los momentos, porque así tuvo una vida larga ese individuo ficticio llamado Juan Seguro.)

232

Juego de mano,
Juego de villanos.

(Significa que en los juegos con golpes y groserías pueden sobrevenir peleas o disgustos mayores, y que es mejor evitarlos.)

233

La bala no mata sino el destino.
(Rojas; Éxodo; 2004;491)

(Quiere decir que con la predestinación no puede llegar nuestra hora de la muerte sino cuando esté así dispuesto.)

234

La cana es vana,
El diente, miente;
Mearse en los pies,
Eso es vejez.
(Cevallos;1964;73)

(Con este refrán advertimos que la verdadera y definitiva señal de la vejez es la incontinencia urinaria. Cfr. El refrán No. 249)

235

La codicia rompe el saco.

(Significa que la ambición –que es una de las caras de la codicia- nos puede llevar a desmedirnos en algo y a perder todo, por no conformarnos con lo necesario.)

236

La cólera y el odio
son malos consejeros.

(Significa que las pasiones –como en este caso la cólera y el odio- no nos permiten juzgar adecuadamente. Cfr. El refrán No.34)

237

La experiencia
cría ciencia.

(Quiere decir que los conocimientos

*firmes y sólidos -como los de la ciencia-
nacem únicamente de la experiencia de las
personas.)*

238

La justicia se hizo
para los de poncho.

*(Con este refrán expresamos un hecho
lamentablemente frecuente en nuestra so-
ciedad dominada por la desigualdad. Úni-
camente los débiles – no solo los indios, los
de poncho- sufren las consecuencias de la
cólera de la ley. Para los ricos y poderosos
esa misma ley tiene muchos miramientos y
consideraciones.)*

239

La más ruin oveja
rompe el redil.
(Mateus;1933; 292)

*(Significa que los seres más inútiles o
despreciables suelen causar a veces grandes
daños o trastornos. Hay una variación de este
refrán que dice: “El puerco más ruin rompe
el chiquero”.)*

240

La moda no incomoda.

*(Quiere decir que las novedades de la
moda no son estorbo para nadie o que la com-
pensación de estar al día en la moda puede
más que las incomodidades posibles.)*

241

La mujer por casarse,
El chagra por ser teniente
Y el indio por ser danzante
Son capaces de ahorcarse.

(Variación del refrán No.145. v. Infra)

242

La mujer por ser casada

Y el indio por ser danzante
Toda razón menosprecian,
Nada ponen por delante.

*(Variación del refrán No.145. v. Su-
pra.)*

243

La ocasión
hace al ladrón.

(Cfr. El refrán No. 183)

244

La mordedura del perro
con la misma lana se cura.

*(Este refrán nacido de una práctica
medicinal para curarse de la hidrofobia,
significa que hay que aprovechar de aquello
que nos ha causado algún mal, para solu-
cionarlo.)*

245

La pelea es peleando.
(Rojas; Curipamba; 2004;490)

*(Significa que las teorías o las disqui-
siciones no sirven de nada y que solamente
la actividad puede llevarnos a los resultados
deseados.)*

246

La plata llama
a la plata.

*(Quiere decir que la fortuna sirve para
que los ricos acrecienten sus patrimonios por-
que es a aquellos a quienes se les presentan
las mejores oportunidades.)*

247

La ropa sucia
se lava en casa.

(Significa que los acontecimientos ver-

gonzosos no deben salir a la luz pública sino que deben ser manejados con discreción.)

248

La salsa del fútbol
es el gol.

(Este refrán del campo deportivo nos señala que lo más importante de un partido son los goles. Es lo que da el “sabor”.)

249

Las canas son vanas,
Las arrugas son seguras.

(Con este refrán también tratamos de disminuir –ilusoriamente- los signos de envejecimiento. Cfr. El refrán No.234))

250

Las cosas se parecen
a su dueño.

(Significa que se puede reconocer a una persona por las cosas que le pertenecen o por el estilo de vida que lleva.)

251

La sogá se rompe
por lo más delgado.

(Quiere decir que los ricos y poderosos sufren menos las consecuencias negativas de algo.)

252

La soltería achispa al hombre,
El matrimonio le devuelve el juicio.

(Quiere decir que para que el hombre “asiente cabeza” como se dice popularmente, la mejor solución es casarse.)

253

Las paredes oyen.

(Significa que no se debe hablar sin tomar todas las precauciones posibles porque alguien puede escucharnos.)

254

La suerte de la fea
La bonita la desea.

(Significa que no hay conformidad en nada y que si una mujer es bonita, puede ser que tenga mala suerte; o al revés.)

255

La suerte también juega al fútbol.

(Significa que también el azar puede estar presente en las competencias deportivas. ¿Por qué no?)

256

La tierra propia, aunque madrastra,
Arrastra.

(Significa que los nacidos en algún lugar, así este sea pobre o poco favorecido, siempre piensan bien de su tierra y se sienten atraídos por ella.)

257

La vaca no se acuerda
cuando fue ternera.

(Significa que las personas juzgan y ven mal lo que hacen las otras, generalmente menores, sin recordar que ellas cometieron los mismos errores.)

258

Lo barato sale caro.

(Quiere decir que por buscar supuestamente lo más barato, podemos, a veces, gastar más dinero porque lo que se adquirió fue de mala calidad.)

259

Lo cortés no quita
lo valiente.

(Quiere decir que los buenos modales y la cortesía nunca deben estar ausentes de nuestra vida, así tengamos que enfrentarnos con otras personas. Hay una variación de este refrán, que dice: “Lo político no quita lo valiente”. Aquí lo de ‘político’ está usado en el sentido de poseer urbanidad o buenas maneras; cortesía, en suma.)

260

Lo pasado ... pasado.

(Quiere decir que ya debemos olvidarnos de los hechos transcurridos y enfrentar lo venidero sin resentimientos ni malos recuerdos o reclamos.)

261

Lo poco espanta
Y lo mucho amansa.

(Este refrán quiere decir que hay que castigar con fuerza para evitar la rebelión o la respuesta.)

262

Lo propio no tiene boca.

(Quiere decir que las cosas de nuestra propiedad pueden ser usadas sin que nadie nos reclame, reconvenga o pida explicaciones. Cfr. El refrán No. 39)

263

Lo que hace un tonto
No hace un terremoto.

(Quiere decir que mayores estragos se pueden generar de la conducta inapropiada de una persona – un tonto- que de un hecho natural, aunque sea catastrófico.)

264

Lo que no nace no crece.

(Quiere decir que no puede haber crecimiento o mejora de algo si no ha comenzado. Este refrán se aplica sobre todo al campo amoroso.)

265

Lo que se hereda
no se roba.

(Cfr. El refrán No. 158)

266

Los borrachos y los niños
dicen las verdades.

(Con este refrán aseguramos que, supuestamente, los menos dotados de razón pueden decir la verdad, lo cual es muy dudoso.)

267

Los porotos causan alborotos.

(Quiere decir que la ingestión de porotos provoca la aparición de gases intestinales y flatulencia. Rojas en su Éxodo de Yangana se refiere a este hecho: “¡Porotos, porotos, que aquí vais llenando árguenas por docenas para sembrarse en las tierras de Canaán! Son alegres porque son coheteros. Gustan de la pompa de las detonaciones y de las salvas en honor de las digestiones. Inflan el vientre, que se llena como una vejiga. Horas después, la vejiga, en vez de estallar, prefiere perder aire estrepitosamente. ¡Taparse los oídos y las narices, exvecinos de Yangana!

Porotos amados, sabrosos, nutritivos y escandalosos, cuánta pólvora gastáis en salvas!”.)

(Rojas; Éxodo; 2004;436)

268

Los tontos hacen la fiesta

Y los vivos comen de ella.

(Cfr. El refrán No. 182)

269

Mala hierba
nunca muere.

(Hay una variación que dice: “Mala hierba nunca hiela”, según Mateus (1933;190) significa que de ordinario no enferman ni están con epidemia los que no son delicados ni sirven para nada. En las alturas andinas uno de los mayores riesgos para las plantas son las heladas, que provocan su muerte. Cfr. El refrán No. 217)

270

Mal de muchos,
consuelo de tontos.

(Con este refrán queremos señalar que cuando una desgracia es general, como que resulta menos penosa o pesada. La forma original del refrán es “mal de muchos, consuelo de todos”, así aparece registrada en Gracián;1975;332)

271

Mal en el juego,
Bien en amores.

(Con este refrán tratamos de consolarlos cuando hemos perdido en los juegos de naipe, sobre todo. Si bien la suerte ha sido esquiva, manifestamos que efectivamente hay buena suerte en el campo amoroso.)

272

Mancha de corazón
No sale ni con jabón.

(Se trata de un refrán juvenil. Con él expresamos que los dolores y los sufrimientos internos no pueden ser curados de ninguna manera.)

273

Manos que dan, reciben.

(Significa que nos es provechoso ser generosos. Cfr. El refrán No 223)

274

Más pronto se le coge al mentiroso
que al ladrón.

(Significa que es más fácil descubrir las mentiras de quien está acostumbrado a mentir. El refrán presenta una variación: “Más pronto se coge al mentiroso que al cojo”. Mateus; 1933;253)

275

Más sabe el diablo por viejo
que por diablo.

(Significa que la experiencia y el conocimiento provienen sobre todo de la edad.)

276

Más vale andar solo
que mal acompañado.

(El sentido es demasiado claro como para comentarlo.)

277

Más vale la curiosidad satisfecha
que el deber cumplido.
(Cevallos;1964;73)

(Significa que para algunas personas es más importante satisfacer la curiosidad de algo que cumplir con las obligaciones.)

278

Más vale malo conocido
Que bueno por conocer.

(Significa que las posibles mudanzas o novedades pueden ser más dañinas que aquello que ya es moderadamente malo, aunque

conocido y que, por serlo, puede ser sujeto de nuestro cuidado.)

279

Más vale maña que fuerza.

(Significa que para ejecutar algo o tratar con alguien, es preferible no usar la fuerza bruta sino una manera adecuada, el tino.)

280

Más vale pájaro en mano que ciento volando.

(Quiere decir que es preferible conformarnos con lo que efectivamente se tiene y no con esperanzas que podrían nunca concretarse. Este refrán presenta una variación: Más vale pájaro en mano que buitre volando.)

281

Más vale perder un minuto en la vida
Que la vida en un minuto.

(Este refrán se aplica a los conductores, para que consideren que no es prudente acelerar la marcha de los vehículos, porque se podría nunca llegar al destino.)

282

Más vale tarde
que nunca.

(Este refrán, cuyo sentido es muy claro, es antiquísimo: “Siendo ya de mucha edad el filósofo Diógenes, se propuso aprender la música, y habiéndole dicho uno: ‘Iam senex discis? Ya eres viejo para aprender, le contestó: ‘Praestantius sero doctum esse, quam numquam’. Vale más tarde que nunca”. Iribarren; 1962; 550)

283

Más vale una de rojo
que veinte de amarillo.

(Significa que es preferible pasar una vergüenza grande una sola vez que no estar continuamente con vergüenzas menores. Cfr. el refrán 490)

284

Matrimonio y mortaja
Del cielo baja.

(Quiere decir que es el destino o Dios quienes deciden sobre nuestras vidas.)

285

Meadero probado es
meadero olvidado.

(Con este refrán decimos que las mujeres no deben dejarse seducir por las promesas y no deben entregarse antes del matrimonio. Hay una copla del Norte del Ecuador que dice: “El hombre promete/ hasta que lo mete;/ una vez metido / mira lo prometido”. El cuarto verso debe decir “olvida lo prometido” para que tenga más sentido. Coba; 1992; 373. Cfr. El refrán No. 296, y la pega No. 117. Lo de “meadero” es una forma grosera de referirse a los genitales femeninos.)

286

Menos boca, más me toca.

(Significa que en una reunión, mientras menos invitados haya, la comida será más abundante para los presentes.)

287

Menos bulto, más claridad.

(Quiere decir que mientras menos personas haya tendremos más holgura, no solo claridad.)

288

Mientras más pobreza,
más ají de cuy.

(Quiere decir que por más mala o dura

que sea la situación económica, algunas personas se dan lujos que otros no tienen. El ají de cuy es un plato típico de la cocina ecuatoriana. En el Austro se lo prepara con cabezas asadas de cuy, papas pequeñas, ajíes colorados, salsa de pepa de zambo, manteca de color y otros ingredientes.)

289

Morlaco, ni de leva
ni de saco.

(Con este refrán se trata de que las personas tengan cierta precaución con los morlacos –los habitantes de Cuenca-. Cfr. *Infra.*)

290

Morlaco que no hace a la entrada,
Hace a la salida.

(Significa que hay que tener mucha precaución con los morlacos, porque pueden hacer una trastada bien sea a la entrada en algún lugar, o a la salida de él. Cfr. *Supra.*)

291

Mucha facha pronto agacha.

(Quiere decir que la vanagloria pasa pronto y el individuo cae en descrédito rápidamente.)

292

Mucho ruido y
pocas nueces.

(Significa que algo es demasiado llamativo, que genera grandes expectativas; pero es poco sustancioso.)

293

Muerte deseada,
Vida comprada.

(Quiere decir que no debemos desear la muerte de ninguna persona, porque el destino puede que le asegure una vida muy larga, contraria a nuestros malos deseos.)

294

Muerto el ahijado
se acabó el compadrazgo.

(Significa que al terminarse el motivo de la relación, esta misma se acaba.)

295

Mujer con huahua,
Yegua con cría,
Buena porquería.

(Quiere decir que tanto la mujer en la situación de madre como la yegua por la presencia de su cría ya no pueden trabajar productivamente.)

296

Mujer que cree al hombre jurando,
Quiebra sus ojos llorando.

(Cfr. El refrán No. 285)

297

Mula, negro y mujer,
Si no te han hecho,
Te han de hacer.

(Este refrán es una muestra del machismo ofensivo e injustificado contra la mujer, además del racismo. Indica que debemos tener mucha precaución contra los seres nombrados porque pueden hacer alguna trastada.)

298

Nadie compra pan para vender pan.

(Significa que ninguna persona trabaja sin pensar en obtener alguna clase de beneficio, aunque sea muy pequeño.)

299

Nadie come gallina gorda con mano ajena.

(Significa que solamente nuestro cuidado y desvelo pueden ofrecernos recompensas en lo que deseamos. Dejar que lo nuestro esté en manos ajenas y progrese, es una utopía.)

300

Nadie da pan con vendaje.

(Quiere decir que ninguna persona sacrifica sus intereses personales por los de otro)

301

Nadie diga ¡zape!
Hasta que la tierra le tape.
(Mateus;1933;497)

(Quiere decir que mientras se vive no se puede estar seguro de no tener dificultades. Cfr. El refrán No. 192)

302

Nadie es profeta en su tierra.

(Este refrán significa que lo bueno o positivo no es reconocido entre los propios habitantes de un lugar. El refrán tiene origen bíblico. Mateo;13,57 y Juan; 4,44)

303

Nadie es tonto
para su negocio.

(Significa que nadie demuestra incompetencia en aquellas cosas que le competen o le favorecen directamente.)

304

Nadie habla de ciencia
sino de experiencia.

(Significa que las personas opinan de algún asunto no por conocimiento teórico

o libresco sino por haber vivido aquello, es decir por haber tenido la experiencia.)

305

Nadie muere la víspera
sino el día.
(Rojas; Éxodo;2004;491)

(Significa que, por la predestinación, no se puede adelantar ni atrasar el día de la muerte de alguien.)

306

Nadie sabe para quién trabaja.

(Quiere decir que, muchas veces, los beneficios de nuestro trabajo le llegan a otras personas. Cfr el refrán No. 410)

307

Nadie se muere por nadie.

(Quiere decir que solamente nuestra preocupación nos puede sacar adelante.)

308

Ningún borracho
come mierda.

(Con este refrán se quiere decir que por más ebria que esté una persona no se la puede disculpar totalmente de sus actos, porque siempre habrá una mínima parte de conciencia en ella.)

309

Ningún comedido
sale con bendición.

(Quiere decir que, muchas veces, el oficioso es mal visto porque hace lo que no debe. Hay una variación en la última parte. Dice: “zafa con bendición”. Cfr. El refrán No.138)

310

Ni ojo en carta
Ni mano en plata.

(Se trata de una reprensión a los indiscretos que leen lo que no les está destinado, y a los indelicados que disponen de dinero ajeno como si fuera propio.)

311

Ni prestas el hacha
ni cortas la leña.

(Este refrán se puede entender como aquel otro que dice: el perro del hortelano, ni come ni deja comer.)

312

No debas a rico
ni ofrezcas a pobre.

(Quiere decir que no hay que hacer promesas –o tener deudas- por las exigencias que sobrevendrán tanto del uno como del otro.)

313

No cocina la María
Sino la especería.

(Quiere decir que la destreza en la preparación de buenos platos se debe más a la calidad y cantidad de los ingredientes que a la habilidad de una persona.)

314

No hay bonita sin pero
Ni fea sin gracia.

(Significa que todos los seres humanos –y en especial las mujeres- tienen sus encantos, sus virtudes y también sus defectillos. Cfr: El refrán No. 316)

315

No hay enemigo chico.

(Cfr El refrán No. 97)

316

No hay guapa que pero no tenga;
No hay fea que gracia no tenga.
(Landívar;1981;64)

(Cfr el refrán No. 314)

317

No hay mal que dure cien años
Ni cuerpo que lo resista.

(Quiere decir que, para consuelo nuestro, los males no son eternos ni muy duraderos, y que, además, nuestro cuerpo y nuestra vida tampoco duran mucho. De modo que por el lado que fuera, vendrá el fin, ya sea del mal o de nuestra vida.)

318

No hay mal que por bien
no venga.

(Significa que, dada la condición humana y las vicisitudes del mundo, lo que para unos es un daño, para otros puede significar algo positivo.)

319

No hay mejor cuña
que la del mismo palo.

(Quiere decir que, a veces, se necesita del mismo material que está hecho algo, para reforzarlo, o que el mismo procedimiento usado sirve en otras circunstancias menores.)

320

No hay mejor defensa
que un buen ataque.

(Este refrán pertenece al campo deportivo. Quiere decir que la mejor manera de evitar el ataque del contrario es atacándolo.)

321

No hay pan sin queso
Ni amor sin beso.

*(Este refrán pertenece al campo juvenil
y señala lo infaltable de su acompañante.)*

322

No hay que cantar victoria
Antes de estar en la gloria.

(Cfr. El refrán No. 196)

323

No hay que extender los pies
más allá de lo que dan las sábanas.

*(Significa que nuestras acciones no
deben ser desmedidas en ningún sentido.)*

324

No hay que hacer el guiso
antes de matar el conejo.
(Rojas; Curipamba;2004;437)

*(Significa que no debemos anticiparnos
a hacer una acción mientras no estén asegu-
radas las condiciones reales.)*

325

Nombrando a la paloma
Esta se asoma.

*(Quiere decir que, a veces, la casuali-
dad hace que cuando se desea la aparición
de una persona, esta ocurre.)*

326

No por mucho madrugar
amanece más temprano.

*(Quiere decir que por más diligencia
que se ponga en algo, si no están dadas
las condiciones, de la clase que fueren, no
se puede llevar a cabo lo que se desea. La
forma original del refrán es: "Por mucho*

*madrugar no amanece más presto". Gra-
cián;1975;337)*

327

No se hizo la miel
para la boca del asno.

*(Quiere decir que no todas las cosas-
sobre todo las delicadezas- son bien recibi-
das.)*

328

No te cases con viejo por la moneda,
Porque la moneda se acaba
Y el viejo queda.

*(Con este refrán se aconseja que los
matrimonios de las mujeres no deben hacerse
por el interés económico, porque la fortuna
puede desaparecer.)*

329

No todo lo que brilla es oro.

*(Significa que no todo lo que aparenta
ser bueno, lo es realmente.)*

330

No todos los dedos de la mano
son iguales.

*(Significa que en la vida no hay igual-
dad en nada, ni siquiera entre las personas
más cercanas.)*

331

Nunca falta un roto para un descosido.

*(Quiere decir que por más defectos o
pocos atributos que tenga una persona, siem-
pre podrá encontrar alguien que se interese
por ella. Cfr. El refrán No. 340)*

332

Oír cantar al gallo y no saber dónde.

(Este refrán describe la situación de alguien que oye mal o no entiende lo que oye.)

333

Ojos que no ven,
Corazón que no siente.

(Significa que los quebrantos y dolores que están lejos son tenidos en menos.)

334

Oscuridad de la casa y luz de la calle.
(Bustamente; sin fecha;162)

(Este refrán se aplica a quienes son diligentes y oficiosos, pero fuera de la casa propia y en lo ajeno.)

335

Oveja que bala pierde bocado.

(Significa que por hablar más de lo debido, puede ser que se pierda alguna oportunidad, como la de comer.)

336

Palabras sacan palabras.

(Quiere decir que las palabras injuriosas u ofensivas provocan respuestas similares.)

337

Palo de punta
Y mujer acostada de espalda
Aguantan todo.

(Con este refrán se hace hincapié en la resistencia del palo como de la mujer. Es una demostración del concepto machista del hombre y de su falta de delicadeza.)

338

Paloma, mujer y gato,
Animal ingrato.

(Quiere decir que estos tres seres se caracterizan por la ingratitud, porque dejan la casa en el momento en que lo desean. Se trata de un refrán machista.)

339

Para el desdichado se hizo la horca.
(Mateus;1933;195)

(Significa que cuando alguien tiene fortuna adversa, le vienen, además otros daños.)

340

Para todo zapato viejo hay un pie chueco.

(Cfr. El refrán No. 331)

341

Paredes y murallas
Son papel de los canallas.

(Significa que únicamente las personas ruines y canallas usan las paredes o muros para escribir y difamar.)

342

Parte, parte y reparte
Y se queda con la mejor parte.

(Quiere decir que quien se hace cargo por voluntad propia, generalmente- de la repartición de algo, es porque quiere sacar provecho, y de hecho lo consigue.)

343

Pelea de casa pronto pasa.

(Significa que los disgustos hogareños entre los esposos duran poco tiempo.)

344

Penal fallado es medio gol del equipo contrario.

(Este refrán pertenece al campo depor-

tivo. *Quiere decir que cuando se ha fallado en la ejecución de un tiro penal, el equipo que recibe la sanción se muestra más motivado para atacar a su contrario.*)

345

Perro que ha probado veta,
Aunque le rompan la jeta.

(Quiere decir que cuando una persona ha adquirido un mal hábito, no podrá cambiarlo, por más castigos y reprensiones que sufra. La veta es una cuerda de cuero.)

346

Perro que ladra
no muerde.

(Quiere decir que los aspavientos y las grandes demostraciones de algo, generalmente no ofrecen ningún resultado.)

347

Perro viejo
ladra sentado.

(“Perdé cuidao. Yo sé lo que te digo. Perro viejo ladra sentao”; Ortiz; 1995;207)

(Con este refrán queremos decir que las personas con experiencia de la vida no se comportan alocadamente ni gastan energía de forma innecesaria.)

348

Pide a Dios suerte
Que el saber, poco importa.

(Quiere decir que es más importante en la vida el hecho de tener suerte.)

349

Pidiéndoselo con fe,
No hay hembra que no lo dé.

(Cfr. El refrán No376)

350

Piedra que rueda
no cría musgo.

(Significa que si estamos cambiando constantemente de ocupación o de lugar, difícilmente la fortuna o el dinero nos acompañarán. Cfr. El refrán No.198)

351

Por cada manzana
Una damajuana,
Y por cada pera
Una frasquera.
(Hidalgo;1952;424)

(Quiere decir que por cada manzana que se coma se debe beber el contenido de una damajuana de licor, y por cada pera, una frasquera, es decir un recipiente más pequeño.)

352

Por donde se peca se paga.

(Quiere decir que nuestros sufrimientos provendrán de nuestras mismas aficiones.)

353

Por la plata baila el perro.

(Significa que por la influencia del dinero se puede conseguir cualquier cosa. Este refrán presenta una variación, para alargarlo: Por la plata baila el perro, y por el oro, perro y perra.)

354

Preso por mil,
preso por mil quinientos.

(Significa que una persona se puede exceder en cosas peores si es que el castigo no aumenta la pena ni el daño. Gracián registra este refrán hacia 1653. Quevedo, hacia 1650 también lo registra así: Preso por mil, preso

por mil y quinientos; 1977; 111. La fortuna con seso y la hora de todos)

355

Primero está la obligación
Y después la devoción.

(Quiere decir que se debe cumplir antes con nuestros deberes.)

356

Primero se coge el ave,
Después la jaula.

(Quiere decir que no se deben anticipar en exceso las cosas.)

357

Primero son mis dientes
Que mis parientes.

(Significa que el interés personal es lo primero.)

358

Proponer es coraje
Y conseguir es fortuna.

(Significa que el hablar es fácil; aunque implique cierta valentía, pero que para conseguir algo se necesita sobre todo de fortuna.)

359

Proponer no es obligar.

(Significa que las palabras no obligan a nadie.)

360

Pueblo chico,
infierno grande.

(Significa que en las poblaciones pequeñas se presentan muchas dificultades, odios, rencillas, etc.)

361

Pupuchumbi en Imbabura,
Agua segura.
(Hidalgo; 1952; 371)

(Con este refrán meteorológico aseguramos que cuando el monte Imbabura amanece con una faja -chumbi, en quichua-de nieblas, la lluvia es segura. El pupo –también en quichua- es el ombligo. Cfr. El refrán No. 82)

362

Que se pierda lo sencillo
y no lo doble.
(Mateus; 1933; 119)

(Este refrán se lo dice para consolar a quien ha sufrido algún daño, de que no ha sido peor de lo que podía ser.)

363

Quien a buen árbol se arrima,
Buena sombra le cobija.

(Significa que podemos recibir beneficios si estamos cerca de una persona de buenas cualidades.)

364

Quien bien quiere
nunca olvida.

(Significa que no es fácil olvidar lo que se ama profundamente.)

365

Quien con lobo se junta
a aullar aprende.

(Significa que las malas compañías y amistades nos cambian hacia lo malo.)

366

Quien da pan a perro ajeno,
Pierde pan y pierde perro.

(Significa que no debemos afanarnos en halagar a alguien ajeno.)

367
Quien duerme contigo
Es tu enemigo.

(Significa que las personas más cercanas –como los esposos- son quienes pueden criticarnos con aspereza o causarnos algún daño.)

368
Quien escucha, su mal oye.
(Mateus;1933;141)

(Con este refrán expresamos la reprobación a quien escucha las conversaciones ajenas.)

369
Quien hace un mal
No espere un bien.
(Mateus; 1933;235)

(Significa que hay que abstenerse de hacer maldades o cosas mal hechas porque de ellas no nos puede venir ningún bien.)

370
Quien pocas oraciones tiene
Pronto acaba de rezar.

(Significa que los pobres pronto concluyen su comida, por ser escasa, precisamente.)

371
Quien no tiene de inga
Tiene de mandinga.

(Significa que en nuestra sociedad nadie se puede jactar de poseer la supuesta pureza de sangre hispánica, porque por el mestizaje, hurgando bien, pueden salir ante-

cedentes indígenas –lo de inga- o negros –lo de mandinga. Cfr. El refrán No. 7)

372
Quien quiere a Beltrán
Quiere a su can.

(Quiere decir que las personas que aman a otra deben amar con aquello que son, con sus características, sus defectos, o con lo que tengan.)

373
Quien roba a un ladrón,
Cien días de perdón.
(Mateus;1933;216)

(Significa que supuestamente tendrá disculpa quien sepa robar a un ladrón, por la extrema habilidad que implica robar a quien ya es del oficio. Este refrán tiene actualmente la siguiente forma: ladrón que roba a ladrón, tiene cien años de perdón.)

374
Quien se mete a redentor
Muere crucificado.

(Cfr. El refrán No. 175)

375
Quien te quiere te hará llorar.

(Quiere decir que el amor que tiene una persona es el que también provocará el llanto, bien sea por el castigo o por otras circunstancias.)

376
Rogando con fe
No hay mujer que no dé.

(Significa que si se afana, ruega, importuna, lisonjea, finalmente una mujer cederá en el campo amoroso. Cfr. El refrán No.349)

377

Sarna con gusto no pica.

(Quiere decir que las incomodidades que son de nuestro gusto o provocadas por el deseo de algo, no son realmente molestosas.)

378

Secreto en conversación
Es mala educación.

(Con este refrán advertimos para que no se cuenten cosas en secreto cuando se esté en alguna reunión. Para hacerlo hay que buscar otra oportunidad.)

379

Se cuenta el milagro,
pero no el santo.

(Significa que es bueno o conveniente contar los sucesos, pero no los autores porque podría ser una indiscreción que perjudique a alguien.)

380

Según el barril
es el guarapo.

(Significa que las cosas son según las circunstancias en las que se han producido.)

381

Según el tono es el baile.

(Quiere decir que las circunstancias son las que definen los hechos.)

382

Ser pobre es cosa de Dios;
Pero ser pendejo es cosa del diablo.

(Quiere decir que la pobreza puede ser llevadera, como que es producto de la voluntad divina; pero el ser tonto –eso significa pendejo- ya no es obra divina.)

383

Si a soldado te metiste
Ahora tienes que marchar.

(Quiere decir que quien buscó algo debe afrontar todas las consecuencias que vengan de ello.)

384

Si conciencia vemos
Qué comemos.

(Con este refrán tratamos de disculparnos de la poca pulcritud o de la falta de rectitud en nuestros actos, necesitados como estamos de llevar el pan a la boca.)

385

Si el pobre se va de culo
No hay barranco que lo ataje.

(Quiere decir que los daños que sufren los pobres no tienen manera de ser remedios ni socorridos.)

386

Si el trago no cura,
Operación segura.

(Con este refrán se quiere decir que –supuestamente- el licor sirve para curar muchos males. Cfr. El refrán No. 73)

387

Si no hago lo que veo,
Me meo.
(Hidalgo;1952; 427)

(Se trata de un refrán infantil con que los niños justifican su deseo de hacer lo que otros hacen.)

388

Si para allá me la dejás,
Perdonármela quieres.
(Mateus;1933;98)

(Con este refrán queremos decir que cuando se otorga un plazo muy largo a algo es porque realmente ya no se va a pedir la devolución.)

389

Si quieres buen consejo,
Pídele a hombre viejo.

(Significa que únicamente las personas de mayor edad son las que pueden aconsejar bien, por la gran experiencia que tienen de la vida.)

390

Si quieres ver quién te ama,
Échate en la cama.

(Quiere decir que solamente en nuestros momentos de dolor podemos darnos cuenta de las personas que nos demuestran afecto verdadero.)

391

Solo una vez
se le capa al macho.

(Significa que únicamente una vez puede ser sorprendido alguien.)

392

Solterón maduro,
Maricón seguro.

(Cfr. El refrán No. 221)

393

Subir como la palmera
Y bajar como el coco.

(Significa que en la vida, a veces, los progresos súbitos o las rachas de buena fortuna suelen ser seguidas de fortuna adversa.)

394

Suerte te dé Dios,

Que el saber, poco importa.

(Cfr. El refrán No. 348)

395

Tanto va el cántaro al agua
Que al fin se rompe.

(Significa que la repetición de una misma actividad termina causando algún daño.)

396

Técnico que debuta,
Técnico que gana.

(Este refrán pertenece al campo deportivo. Quiere decir que, por la suerte, al inicio de la gestión de un técnico los resultados pueden ser favorables.)

397

Todo el que se casa
Del zaguán no pasa.
(Núñez;1984;70)

(Con este refrán expresamos el recogimiento de los que se han casado; ya no son libres de abandonar el hogar.)

398

Todo pajarito
Tiene su hígadito.

(Quiere decir que todas las personas –por más inofensivas que parezcan- pueden tener momentos de coraje. En el pensamiento popular se cree que en el hígado está el mal carácter, la ira. Estar con el hígado virado –lo que implicaría quizá mayor salida o derrame de bilis- es estar de muy mal carácter. Cfr. El refrán No. 151)

399

Todo palo no sirve
para bacinilla.

(Significa que no todas las cosas –o personas- sirven para todos los menesteres. Antiguamente era costumbre hacer algunos objetos de madera, entre ellos recipientes como bacinillas.)

400
Todo trigo es limosna.

(Significa que todo aquello que se recibe nos puede servir, así sea aparentemente muy poco. Cfr. El refrán No. 408)

401
Una cosa es cacarear;
Y otra, poner huevo.

(Cfr. El refrán No. 102)

402
Una cosa es con violín
Y otra con guitarra.

(Significa que las condiciones diferentes obligan a respuestas o conductas diferentes.)

403
Una golondrina
no hace verano.

(Este refrán significa que la aparición de algo no implica necesariamente un cambio de condiciones. El refrán es muy antiguo, proviene del mundo griego.)

404
Una locura embellece una hora,
Pero duele toda la vida.

(Significa que las acciones hechas sin reflexión, alocadamente, pueden parecer bellas, pero traen siempre consecuencias muy negativas y duraderas.)

405

Un clavo saca otro clavo.

(Con este refrán tratamos de justificarnos de hacer justamente lo contrario de lo que provoca nuestro sufrimiento. Si un amor nos deja, supuestamente ese dolor se cura con un nuevo amor.)

406

Un diablo se parece
a otro diablo.

(Quiere decir que las personas de idénticas inclinaciones se parecen mucho hasta en lo físico.)

407

Un día de pongo
Y otro de mondongo.

(Quiere decir que, debido a las mudanzas de la vida, un día podemos estar de criados de alguien -el pongo es el sirviente de una casa- y otro día tener comida como si fuésemos sujetos principales. “Pongo” es palabra quichua y significa literalmente puerta, “pungu”.)

408

Un grano no hace el granero,
Pero ayuda al compañero.

(Significa que la suma de pequeñas cantidades puede darnos un caudal mayor. Cfr. El refrán No. 400. En España se dice: Muchos pocos hacen mucho.)

409

Un loco hace ciento.

(Significa que la presencia de un elemento de perturbación, puede turbar a muchas personas.)

410

Unos componen el altar,
Y otros celebran la misa.

(Cfr. El refrán No. 306)

411

Un resbalón no es caída.

(Este refrán sirve para alentar o alentarlos en el sentido de que si hemos tenido algún fracaso inicial no se debe colegir de ello que las cosas serán malas)

412

Veneno que no mata,
engorda.

(Quiere decir que si algo no nos hace daño, seguramente servirá para alimentarnos)

413

Venir como guitarra
en un entierro.

(Significa que algo es absolutamente incongruente con las circunstancias que se viven, como las expresiones de alegría en medio de un funeral)

414

Venta quita renta.

(Significa que la venta de una propiedad anula los contratos de arrendamiento de ese bien)

415

Yo sin capa,
Vos sin manto,
Matrimonio santo.
(Mateus; 1933;243)

(Este refrán es una reprobación de lo inconveniente que resulta un matrimonio

entre gente muy pobre)

416

Zapatero, a tus zapatos.

(Significa que las personas deben dedicarse a los asuntos de su profesión, porque es aquello que conocen. El refrán es muy antiguo: "Tiene su origen en la siguiente anécdota que refiere Plinio el Viejo en su Historia natural:

Apeles, el más ilustre de los pintores griegos (siglo IV antes de Cristo), era muy exigente con sus obras, y lejos de desdeñar la crítica, la provocaba, para lo cual solía colocar sus cuadros en la plaza pública, y él se ocultaba detrás del lienzo para oír lo que decían los curiosos.

Cierto día acertó a pasar un zapatero que censuró acremente la hechura de una sandalia en un retrato de cuerpo entero.

Apeles comprendió su error y lo corrigió; pero al día siguiente volvió a pasar el mismo zapatero que, al ver corregido el defecto por él señalado, se envalentonó y se metió a criticar otras partes del cuadro.

Apeles salió de su escondite, exclamando:

-Ne sutor ultra crepidam,

Equivalente a la frase que comentamos". Iribarren; 1962;555)

ANEXO (de refranes)

417

A Dios rogando
Y con el mazo dando.

(Significa que por más que se pida ayuda divina, no se debe descuidar el

trabajo humano)

418

Alábate, coles,
Por falta de manteca negra.

(“Si eres ruin, aun aquello porque presumas será ruin”. Muñoz;1959;141)

El vocativo está, erróneamente, en plural.

419

Al pato se lo conoce al andar.

(“A las personas se las conoce por la forma en que actúan”. García;2006;15)

420

Ave que vuela,
A la cazuela.

(Significa que todo animal volátil es comestible)

421

Ansias
No dan ganancias.

(Significa que por más deseos que se tenga de algo, el deseo solo no implica obtener beneficios.)

422

Barco varao no gana flete.

(“No hay que perder el tiempo o no habrá frutos”. García;2006;15)

423

¡Campo y anchura!
¡Para que pase la hermosura!
(E. Mera;1953;290)

(Significa que se debe dar comodidad a quien lo merece. En este refrán se habla de un gallo de pelea. La palabra anchura apa-

rece también como anchuri. Cfr. Refrán 62. Anchuri “es vulgarismo que ponen frecuentemente en boca nuestros labriegos, y aun el vulgo de nuestras ciudades para alejar de sí o de sus viviendas, etc., a un muchacho, o a un perro, gato u otro animal que estorba”. Cordero; 1985;17)

424

Chongón oscuro,
Aguacero seguro.

(Significa que cuando la zona de los cerros de Chongón, - al Occidente de Guayaquil, en la provincia del Guayas, -aparecen oscurecidos o nublados, habrá lluvia.)

425

De lo bendito,
Poquito.

(Significa que no se debe frecuentar en exceso o abusar de los aspectos sagrados.)

426

Después de la guerra
Todo el mundo es general.

(Significa que las personas, luego de pasado un peligro o alguna situación difícil, suelen vanagloriarse de tener la solución.)

427

Después de mala comida,
Mala dormida.
(Mera; Novelitas;s/fecha;40)

(Significa que usualmente nos toca no solo comer mal sino también dormir mal, cuando los huéspedes son de pocos bienes de fortuna)

428

Después de la sopa,
Una copa.

(Significa que es, supuestamente aconsejable, luego de tomar la sopa, beber una copa de licor. “Un ‘fuertecito’, se toma asimismo, al comienzo ‘para abrir la boca’; un segundo después de la sopa, para ‘asentar la sopa’; un tercero después del servicio de carnes y así sucesivamente”. Meyer;1993;276. Cfr: Los refranes 35 y 485)

429

Dios castiga, pero no con sogas.

(Significa que los castigos divinos suelen ser muy sutiles)

430

Donde hay panela la mosca vuela.

(“Donde hay plata abundan los vividores”. García;2006;15)

431

El buen gallo
Canta en cualquier gallinero.

(Significa que una persona preparada o valiente, puede hacerse notar y respetar en cualquier parte)

432

El culo que quiere veta
Solito lo anda buscando.

(Este refrán, aplicado sobre todo a los niños, significa que, el muchacho travieso es quien busca realmente el castigo. Cfr: El refrán 345)

433

El día que no hace sol
El viento seca la ropa.

(Significa que en muchas circunstancias, hasta los elementos aparentemente no favorables pueden ayudar en algo)

434

El poder envanece,
Entontece
Y envilece.

(Significa que la capacidad de mandar trae aparejadas usualmente, a las personas de poca formación, la vanidad, la tontería y el envilecimiento de sí mismos)

435

El puerco más ruin,
Se come la mejor guayaba.

(“El más sagaz obtiene la mejor parte”. García; 2006;15)

436

El que come y no da,
Atrancado morirá.

(Este refrán es una invitación para que las personas sean generosas y conviden de aquello que tienen. De no hacerlo les sobrevendrá un daño. Hay una variación que dice: “El que come y no da, / huahuas negros parirá”. O También esta fórmula: “Los que comen y no dan, / guaguas negros parirán”)

437

El que madruga
Come pechuga.

(Significa que se debe ser diligente, porque así se obtendrán mejores beneficios)

438

El que nada debe,
Nada teme.

(Significa que una persona íntegra y honrada no debe sentir temor en ningún momento y ante nadie)

439

El que no sabe de abuelo
No sabe de bueno.

(Este refrán propio de los abuelos, quiere dar a entender que las dulzuras de tener nietos no se comparan con ninguna otra situación en la vida.)

440

El que no se arriesga
No pasa el río.

(Significa que para conseguir lo que se desea, debemos arriesgarnos, actuar, y no quedarnos completamente pasivos)

441

El que presta
Es porque no quiere tener.

(Significa que debemos ser más cuidadosos con nuestras propias pertenencias)

442

El que quiera vivir sano,
Mate el gusano.
(E. Mera;1953;239)

(Este refrán es una excusa que la gente se busca para beber aguardiente, bajo la creencia de que el alcohol puede matar las lombrices del cuerpo humano. En forma eufemística a la invitación a beber licor suele decirse: Vamos a matar las cuicas, es decir las lombrices)

443

En tierra caliente,
Aguardiente.
(Martínez;1979;198)

(Significa que para evitar las enfermedades propias del trópico, es aconsejable beber aguardiente)

444

Hecha la ley,
Hecha la trampa.

(Este refrán significa que la perspicacia y la malicia de las personas pueden encontrar un atajo o un resquicio en toda ley nueva, de modo que no se la aplique correctamente)

445

Hijo de Dios nunca muere bocabajo.

(“Los verdaderos creyentes no son desamparados en los momentos de crisis”. García;2006;15)

446

Hijos de tigre pintados nacen.
(E. Mera;1953;198)

(Significa que la herencia o las costumbres delatan a las personas y permite que sean reconocidas como miembros de alguna familia. Cfr. El refrán 220)

447

Honra la cabeza cana
Para que te honren mañana.

(Este refrán es una invitación a mantener el respeto debido a las personas de mayor edad, porque de ese modo también se nos respetará cuando llegue el momento)

448

La constancia vence
Lo que la dicha no alcanza.
(E. Mera; 1953;261)

(Significa que se debe ser perseverante porque de ese modo se conseguirán nuestras metas)

449

La ley del embudo:
Lo ancho para el sabido

Y lo angosto para el cojudo.

(Significa que el pícaro o vividor se aprovecha de las personas ingenuas o poco preparadas)

450

La mancha de mora
Con mora verde se quita.

(Significa que aquello que provocó un daño, aquello mismo puede ayudarnos a solucionar el problema. En este caso la mancha de mora madura se puede limpiar con jugo de la mora verde. Algo así como: Un clavo saca otro clavo. Cfr. Los refranes 405 y 244)

451

La mujer a veces deja de comer pan
Para comer tierra.

(“Cuando se enamora, la mujer puede elegir la peor opción y despreciar al que más le conviene”. García;2006;15)

452

Las chiquillas y los locos
Hablan la verdad.
(E. Mera;1953;31)

(Variación del refrán 266. vid.)

453

Lo mal habido se lleva el diablo.

(Significa que aquello que no es legalmente adquirido, pronto se pierde)

454

Lo mismo da Chana que Juana.

(Significa que para alguna actividad cualquier persona sirve. Chana es un hipocorístico de Juana)

455

Lo que arde, cura.
(Ortiz;1995;300)

(Este refrán muestra la creencia de que la medicina debe ser de naturaleza fuerte)

456

Mala cara,
Buenas obras.

(Este refrán nos dice que las apariencias engañan)

457

Mandao no es culpao

(“El que solo cumple órdenes, no tiene responsabilidad sobre las consecuencias de lo hecho”. García;2006;14)

458

Matrimonio bien avenido:
La mujer junto al marido.
(E. Mera;1953;218)

(Significa que en un matrimonio donde haya paz y comprensión, la mujer debe estar siempre al lado de su esposo, en constante compañía)

459

Medias claras,
Pantalón oscuro,
“canciller”seguro.

(Este refrán trata de poner en alerta a las personas para cuando vean a alguien vestido de tal manera. Lo de “canciller” es eufemístico. Cfr. Los refranes 50, 392 y 221)

460

Mientras más pobreza,
Caldo de gallina.
(E. Mera;1953;274)

(Para el significado Cfr. El refrán 288)

461

Montura chocontana,
De día, de noche y de mañana.
(E. Mera;1953;204)

Significa que una buena montura, muy cómoda puede ser usada todo el tiempo)

462

Nadie diga: de esta agua no he de beber.

(Este refrán aconseja no jactarse ni vanagloriarse de no hacer algo porque la fortuna cambiante puede llevar a lo que se rechaza)

463

Ni crece ni perece.

(Significa que algo se encuentra en una situación invariable)

464

No hay león que coma a sus hijos
Ni gavilán a sus huevos.

(Significa que nadie atenta contra sus propios intereses).

465

No hay muerto malo
Ni novia fea.

(Significa que, en determinadas circunstancias, pasamos por alto todos los posibles defectos de las personas)

466

No hay mula que no tenga mañas
Ni cosa ajena sin pero.

(Significa que casi ninguna cosa es totalmente perfecta ni se acomoda a nuestros deseos)

467

Palabra suelta
No tiene vuelta.

(Significa que se debe extremadamente cuidadoso con lo que decimos porque se puede crear graves problemas por palabras demás o por algo que hemos dicho sin pensar lo suficiente)

468

Pan caliente
Mata a la gente.

(Significa que no se debe ser comilón o apresurado en el comer porque trae consecuencias negativas para la salud)

469

Para acertar
Hay que maliciar.

(Significa que, usualmente, cuando se es suspicaz y malicioso es cuando se descubre la verdad)

470

Para mentir y comer pescado
Hay que tener mucho cuidado.
(García;2006;15)

(Significa que al hacer alguna de estas actividades se debe ser sumamente cuidadoso para evitar ser descubiertos o atragantarnos con un huesecillo)

471

Que lo que se va a comer el moro,
Se lo coma el cristiano.

(Significa, en forma eufemística y humorística, que, una mujer puede ser conquistada por uno de nosotros y no por un extranjero. Existe también la siguiente variación: “Que lo que se va a comer el gusano, /se lo coma el humano”)

472

Que me dé la muerte un vivo
Y no la vida un tonto.

(Significa que la bobería y la insulsez son insoportables)

473

Quien de lo ajeno se viste,
En la calle lo desnudan.

(La construcción de este refrán es errónea. Cfr: El número 39)

474

Quien calla, otorga.

(Significa que el silencio es equivalente a una respuesta afirmativa)

475

Quien va al anca
No va atrás.

(Significa que realmente no está lejos ni atrasado el que va junto a otro)

476

Sarna que con gusto pica
No hace roncha.

(Variación del refrán 377)

477

Ser como santo Tomás:
Ver para creer;
Pero no ser como "San Miqueas,
Aunque veas no creas"
(E. Mera; 1953; 194. Cfr: El refrán 71)

478

Si bebe, no conduzca.
Y si va a conducir,
No beba.

(Este refrán trata de alertarnos sobre el gravísimo peligro de conducir en estado

de embriaguez)

479

Siembra hay
Y cosecharas mañana.

(Significa que se debe ser trabajador y previsivo para tener en lo futuro con qué vivir)

480

Si la mujer es sensata
No importa que no tenga plata.

(Este refrán humorístico nos dice que no se debe fijar el hombre en los bienes de fortuna de una mujer sino en sus cualidades espirituales)

481

Sin higos no hay amigos.

(Significa que cuando no hay algo que compartir-en este caso la comida-, no hay verdadera amistad)

482

Si no chorrea,
Gotea.

(Significa que la fortuna siempre nos ayuda con algo, así no sea con abundancia)

483

Si una puerta se cierra,
Otra se abre.

(Significa que siempre existen opciones y posibilidades. Cfr: Infra)

484

Si una vela se apaga,
Otra se enciende.

(Cfr: Supra)

485
Todo alegón
Cae en su cajón.

(Este refrán del campo infantil significa que toda persona que juega con trampas –el alegón, el que alega con frecuencia–, se perjudica a sí mismo. El cajón hace referencia a los espacios o divisiones del juego llamado del avión. Cfr. La pieza No. 117 del capítulo V)

486
Todo muchacho malcriado
Encuentra padre en la calle.

(Significa que cualquier persona puede reprender a un muchacho mal educado)

487
Tordillo tostado
Antes muerto que cansado.
(E. Mera; 1953; 204)

(Significa que un caballo de estas características es tan bueno, que antes sucumbirá que mostrar cansancio)

488
Tras la sopa, una copa,
Y después de comida buena,

Una bien llena.
(E. Mera; 1953; 303)

(Cfr. Los refranes 427 y 35)

489
Tras la pera,
La frasquera.
(Mera; Novelitas; s/ fecha; 23)

(Significa que es, supuestamente, conveniente beber una copa de licor luego de comer una fruta. Cfr. El refrán No. 351)

490
Una vez de colorado
Y no cien de amarillo.

(Significa que es preferible pasar por una vergüenza una sola vez y no tener que estar pidiendo constantemente)

491
Un reloj, una mujer y un revólver
No deben faltar a ningún hombre.
(Ortiz; 1995; 257)

(Significa que, supuestamente una mujer y los dos objetos nombrados son imprescindibles)

Capítulo V

**Retruécanos populares, poemas, rimas,
salomas y curiosidades.**

Introducción

El retruécano es la “*inversión de los términos de una proposición o cláusula en otra subsiguiente para que el sentido de esta última forme contraste o antítesis con el de la anterior*” (DRAE;2001;1967). A veces la inversión implica también el cambio del valor gramatical de algunas palabras. Dos ejemplos podrán demostrarlo:

Cuando decir tu pena a Silvia intentas,
¿Cómo creerá que sientes lo que dices
Oyendo cuán bien dices lo que sientes?
(Bartolomé de Argensola)

*

Yo soy aquel gentil hombre
Dijo aquel hombre gentil
Que por un dios adoró
Un ceguezuelo ruin.
(Góngora)

El retruécano suele confundirse fácilmente con el juego de palabras, que es un recurso retórico que explota las semejanzas fonéticas y semánticas de los vocablos, con finalidades satíricas y humorísticas. Es el caso del epigrama del Conde de Villamediana:

A Pedro Vergel, entrando en la plaza de toros

*¡Qué galán que entró Vergel
Con cintillo de diamantes!
Diamantes que fueron antes
De amantes de su mujer.*

El ingenio popular también se aprovecha de los retruécanos y los juegos de palabras, con la finalidad de obtener graciosos enfrentamientos de sentido. Por ejemplo: *No es lo mismo pásame la pinza, que písame la panza.*

Dentro de las rimas encontramos una gran variedad de casos, desde los infantiles, como en:

Iza, iza, iza,
Comienza la paliza.

Hasta aquellas otras en donde todo se resuelve en una tomadura de pelo como en:

Hazme un favor,
Toca el tambor.

Junto a las rimas están los poemas, pequeñas obras generalmente humorísticas e infantiles. También en este caso hemos

encontrado que no son exclusivamente ecuatorianos. Es el caso de:

El judas llachapiento
Se fue en el viento,
Cayó en un convento,
Cacó tres bolitas.
Una para Pedro,
Otra para Juan
Y otra para el primerito
Que hable o se ría.

En Chile encontramos algo muy parecido:

Periquillo Sarmiento
Hizo tres pelotillas de m...
Una para Pedro,
Otra para Juan
Y otra para el que hable primero.

(Carvalho-Neto. *Estudios de folklore*.
T.II;210)

Igual cosa puede decirse de la pequeña broma:

¿Quieres que te cuente un cuento?
-Sí-
-Había un gato,
Con panza de trapo,
Costilla quebrada,
Espinazo al revés.
¿Quieres que te cuente otra vez?

En Panamá encontramos lo siguiente:
¿Quieres que te cuente un cuento?

-Sí
Cara de ungüento.
¿Quieres que te lo siga?
-Sí
Cara 'e vejiga.
¿Quieres que te lo arremate?
-Sí
Cara 'e tomate.
¿Quieres que te lo repita
-Sí
Cara 'e pepita ...
¿Quieres que te cuente un cuento?

En cambio en Venezuela encontramos lo que sigue:

Este era un gato
Con las orejas de trapo
Y los ojos al revés.
¿Quieres que te lo cuente otra vez?

En este capítulo incluimos dos nanas, una de ellas en quichua. Además ponemos algunas fórmulas adivinatorias, salomas militares y prevenciones eficaces contra la plaga de los fiadores, como aquel anuncio que decía en un pueblo de la costa ecuatoriana:

Cuando fías, te ríes; cuando pagas, lloras.

Si quieres que te fie, deja en prenda a tu señora.

Según el DRAE;2001;2013, la saloma es un “*son cadencioso con que acompañan los marineros y otros operarios su faena para hacer simultáneo el esfuerzo de todos*”. Me parece que la definición del diccionario no es tan perfecta como quisiéramos, puesto que en la saloma hay también la intención de reducir el cansancio precisamente al mecanizar la simultaneidad del ritmo, lo que da a la saloma cierto aire de encantamiento. Esto es precisamente lo que percibió Carvalho Neto:

“En algunas comarcas quiteñas usan todavía los indios campesinos de estos cantares agrícolas. Uno que entonan en la siega lleva la siguiente copla:

Ñuca urpisi tullí (mi tierna tortolita)
Hahuay, hahuay
Maipú charitian (a dónde estará)
Hahuay, hahuay
Mana ricurcani (pues ya no la veo)
Hahuay, hahuay
Xuinguna huacan (y mi corazón llora)
Hahuay, hahuay

La letra, como se ve, no alude en absoluto a la siega, pero el compás y ritmo del canto con que se acompaña se acomodan de suerte a los movimientos del segador, que resulta una verdadera saloma, cuyo objeto, más que distraer a los trabajadores en su penosa tarea, es el de concertar sus esfuerzos para realizarla con ahorro de tiempo y cansancio. El capataz o jefe de cuadrilla lleva la hoz, acompañando cada verso con el mismo recitado, de escasa melodía, y los segadores le contestan en coro, pronunciando rápida y enérgicamente el estribillo Hahuay, y cortando con la hoz al propio tiempo la porción de mies que cada cual ha separado con la mano izquierda". (Carvalho-Neto;1964;255)

RETRUÉCANOS POPULARES

1

No es lo mismo carro Mercedes Benz que ven Mercedes al carro.

2

No es lo mismo crepúsculo de la mañana, que culo crespo de tu ñaña.

3

No es lo mismo currículum vitae, que vite un rico culito.

(Aquí la palabra "vite" está usado en lugar del verbo viste.)

4

No es lo mismo decir el color del pelo que el calor del palo.

(La palabra "palo" designa al pene, en el español ecuatoriano.)

5

No es lo mismo decir pájaro de alto vuelo, que pájaro de tu abuelo.

6

No es lo mismo decir tubérculo, que ver tu culo.

7

No es lo mismo decir una vieja paloma cansada de volar, que una vieja cansada de volar paloma.

8

No es lo mismo Demetrio, Zacarías, Saturnino Fajardo, que meterlo, sacarlo, sacudirlo y guardarlo.

9

No es lo mismo el buen mozo de mi marido, que el buen mazo de mi marido.

(La palabra "mazo" en el español ecuatoriano designa al pene.)

10

No es lo mismo la cómoda de tu ñaña, que acomódame a tu ñaña.

11

No es lo mismo papaya tapatía, que tía, tápate la papaya.

(La palabra "papaya" está tomada en el sentido de designar a los genitales femeninos.)

12

No es lo mismo pelota de tenis, que tenis pelota.

(Aquí el verbo tenis está usado en lugar de tienes o tenéis, pronunciado descuidadamente. La palabra "pelota" designa –aun en singular a los testículos.)

13

No es lo mismo pásame la pinza, que
písame la panza.

14

No es lo mismo pollo a la brasa, que
abrázame el pollo.

*(La palabra "pollo" está tomada como
sinónimo del pene.)*

15

No es lo mismo poner el pecho a las balas,
que poner las bolas en el pecho.

*(Esto de poner el pecho a las balas
significa enfrentar valerosamente las con-
secuencias de un hecho. Las bolas son una
designación popular de los testículos. Cfr. El
retruécano No. 24)*

16

No es lo mismo: ¡Qué lindo el rruiseñor!
Que ¡Qué lindo el señor Ruiz!

17

No es lo mismo río Mississipí
que me hice pipí en el río.

(Hacer pipí es orinar.)

18

No es lo mismo tazas de té
que tetazas.

19

No es lo mismo tener rabo de paja,
que tener una paja en el rabo.

20

No es lo mismo tengo un hambre atroz,
que tengo un hombre atrás.

21

No es lo mismo una cinta negra,
que una negra en cinta.

22

No es lo mismo una pelota china, que una
china en pelotas.

*(Estar en pelotas significa, en el espa-
ñol ecuatoriano, estar desnudo.)*

23

No es lo mismo un metro de encaje negro,
que un negro te encaje un metro.

24

No hay que confundir huevos de araña, con
aráñame los huevos.

*(Los huevos son, en el español ecuato-
riano y popular, los testículos Cfr. El retrué-
cano No. 15)*

POEMAS

25

Al señor sol
Le gusta la col,
A la señora luna
Le gusta la aceituna.
Sol, solecito
Caliéntame un poquito
Hoy y mañana
Y toda la semana.

*(Esta composición tiene origen español.
Ya Gonzalo Correas, hacia 1627 la registra
de la siguiente manera: "Sal, sol, solito, /
y estate aquí un poquito: / hoy y mañana/
y toda la semana". Lirica española de tipo
popular; 1983; 208)*

26

Andalacio
Por palacio
Perro come
Tu espinazo

San Martín
De la Reina
Tú eres indio
De mi esquina.

(Muñoz Cueva;1977;134)

27

-¿Cómo te llamas?
-Costal de llamas.
-¿Y el apellido?
-Sapo encogido.
-¿Y el sobrenombre?
-Calzón del hombre.

(El sobrenombre es el apodo)

28

El judas llachapiento
Se fue en el viento,
Cayó en un convento,
Cacó tres bolitas.
Una para Pedro,
Otra para Juan
Y otra para el primerito
Que hable o se ría.

(La palabra llachapiento –que es un derivado del quichua llachapa- significa haraposo. Cfr. La rima No. 112)

29

El que fue a Quito,
Perdió su banquito.
El que vino de Lima
Se sentó encima,
El que vino de Japón
Le pegó un pellizcón.

(Se entiende que lo del pellizcón es al usurpador del banquito. Cfr. El refrán No. 174, capítulo IV.)

30

La manzana se pasea de la sala al comedor.
No me mates con cuchillo,

Mátame con tenedor.

31

Payasito, payasón,
Dame pronto la lección
En la esquina de la estación.
Tu papito cabezón,
Tu mamita sin calzón.

32

Pishi, pishi gallo,
Montado en caballo,
Yendo a traer leña
Donde mama Joaquina.

(Este pequeño poema se lo recita al mismo tiempo que se practica un juego con las manos. Una mano levanta del pellejo a la otra.)

33

Que llueva, que llueva
Que la vieja está en la cueva.
Los pajaritos cantan,
El sol ya se levanta.

34

-¿Quieres pan?
-Anda a la loma de Guapán,
Ahí está el perro capitán.
Alza el rabo y pide pan.

35

-¿Quieres que te cuente un cuento?
-Sí-
-Había un gato,
Con panza de trapo,
Costilla quebrada,
Espinazo al revés.
-¿Quieres que te cuente otra vez?
(Encalada;1991;86)

36

Sana, sana
Colita de rana.
Si no sanas hoy

Sanarás mañana
Y si no sanas mañana
Cuando te dé la gana.

(Esta es una fórmula usada como procedimiento de curación y consuelo sobre todo con los niños.)

37

Una paloma,
Punto y coma,
Salió de su nido,
Punto seguido.
Era un animal,
Punto final.

38

Una señori -TA
En una camione- TA
Se golpeó en la puer- TA
Y dijo pu-TA.

(El juego consiste en que hablan dos personas, generalmente una de ellas es un niño, quien responde con la sílaba TA.)

39

Unilla, dosilla, tresilla
Cuartana,
Olor, sabor,
Mandó a decir el señor marqués.

40

Y colorín, colorado,
Este cuento se ha terminado.
Y vivieron felices
Comiendo perdices.
No me convidaron
Porque no me conocieron.

(Esta fórmula era usada al final de las narraciones de cuentos infantiles.)

RIMAS

41

Adelante como el elefante.

42

-A la tuya
-Cabuya.
-Aleluya

(Esta era una fórmula de réplica y contrarréplica ante una injuria.)

43

Árbitro ladrón,
Chiquito y cabezón.

(Con esta fórmula se ofendía en los juegos escolares a los árbitros que parecían no aplicar la justicia debidamente.)

44

Atrasado,
Cuy asado.
En la paila del tostado.

(El tostado es el maíz tostado.)

45

Ayayay,
Dijo el cura de Bucay
Cuando hay no más hay.

(Bucay es una población de la costa ecuatoriana. Esta es una fórmula usada para atraer a los compradores en algunos mercados.)

46

Cañón, fusil, metralla
Mi huevo nunca falla.

(Esta composición se acompañaba con los gestos de medir con cuartas desde la garganta hasta llegar a los testículos. Cada cuarta corresponde a un arma. La palabra

“huevo” designa, en el español ecuatoriano a los testículos, incluso así, en singular. Cfr. La pega No. 197, capítulo III)

47
Catalina,
Caca de gallina.

48
Charo vegetaro,
Charo a la vez.
Charo vegetaro
A la voz francés.
Mesú, mesá.

(Este poema se recita golpeando las palmas de las manos. Lo de mesú debe ser una pronunciación defectuosa del francés Monsieur.)

49
Coca cola, pepsi cola
Cuántos años tienes tú.

50
Como dijo don Eloy
Ustedes se quedan
Y yo me voy.

(Esta fórmula se usa como despedida. A veces se le replicaba –a quien se marchaba– con lo siguiente: “Como dijo Viruta, hasta luego hijo de p... Este Viruta es uno de los personajes de las revistas de historietas, el que acompañaba a Capulina.)

51
Contante y sonante

(Esta fórmula se aplica al pago en efectivo.)

52
Corra, corra, señor chofer
Que le sigue su mujer.

(Estos versos se los cantaba en los paseos escolares, para pedir que el chofer acelerara en la marcha del vehículo.)

53
Corre, corre, Sandoval,
Que te sigue el animal.

54
Debo y pagaré
Cuando Dios me dé.

(Con esta fórmula se reconoce la existencia de una deuda y al mismo tiempo la imposibilidad de pagarla.)

55
Detente animal feroz
Que primero nació Dios
Antes que vos.

(Con esta fórmula se pretendía detener el ataque de un animal, generalmente un perro.)

56
-Di escalera.
-Escalera
-Tu mama es calavera.

57
-Di morado.
Morado.
-Chiquito y enamorado.

58
-Di paila.
-Paila.
-Tu mama canta y baila.

59
El burro del intendente
Carga leña y no lo siente.

(Esta composición se decía cuando a alguien se le había colocado, sin que se diera cuenta, alguna cosa encima.)

60

En la casa de Pinocho
Todos cuentan hasta el ocho.

61

Era, era, era
Chiripa no más era.

(Esta fórmula se la repetía en los deportes escolares, para significar que una conquista –como un gol, por ejemplo– había sido por pura casualidad. Eso era una chiripa.)

62

Esa barra femenina
Que se vaya a la cocina.

(Estos versos se los decía ante una barra de mujeres. Cfr. Infra.)

63

Esa barra masculina
Que se vaya a la cantina.

(Cfr. Supra)

64

-Está con Andrés.
-¿Qué Andrés?
-El que llega cada mes.

(Con esta fórmula se advertía de que una mujer estaba menstruando.)

65

Esta vida es un cacho,
Más vale vivir borracho
Que ser un triste mamarracho.

(Este “cacho” es el cuentecillo gracioso y generalmente pícaro, un chascarrillo, que es tan popular en cualquier reunión social. Cfr: El autógrafo No. 386, capítulo I; y la rima No. 116)

66

Esto es como en Guamote,
Cada quien lleva su mote.

(Con esta fórmula se advierte que cada quien debe procurarse su comida, representada aquí por el mote, uno de los alimentos básicos de la dieta azuaya. Guamote es un cantón de la provincia de Chimborazo.)

67

¡Ey! A sucre el key.

(Con esta fórmula trataban de llamar la atención los vendedores ambulantes que ofrecían keys o panecillos, en los tiempos en que la moneda ecuatoriana era el sucre y este tenía un aceptable valor.)

68

Gallo corrido,
Pico torcido.

(Con estos versos se vejaba a la persona que se amilanaba o acobardaba, como lo hacen los gallos que ya no quieren pelear.)

69

Habla, care tabla.

70

Hable serio,
Cementerio.

71

Hazme un favor,
Toca el tambor.

(Cfr. Infra.)

72

Hazme un favor extraordinario
Sácate el calzonario.

(Cfr. Supra.)

73

Helado de coco para el loco.
Helado de piña para la niña.
Helado de mora para la señora.
Helado de limón para el gordo pipón.

74

Hola, camarón con cola.

75

Iza, iza, iza
Comienza la paliza.

(Con esta fórmula se desalentaba al equipo contrario, cuando comenzaba a perder en las competencias deportivas.)

76

Juguemos al teto.
Vos te agachas y yo te meto.

77

Leído y escrito.

(Con esta fórmula humorística se definía a una persona con conocimientos y lecturas. La corrección gramatical se sacrifica por la rima.)

78

Lero, lero,
Candelero.

(Con estos versos se burlaba de una persona)

79

María del alma mía.

80

Marido y mujer,
Piedra de moler.

81

Mariquita Pérez
Pegando a las mujeres.

(Con esta fórmula se trataba de evitar que un niño golpeara a una niña.)

82

-¿Me entiendes,
Méndez?
-¿O no me explico,
Federico?

83

Miente por cada diente.

84

Mujer al volante,
Peligro constante.

(Leyenda encontrada en el interior de un bus.)

85

Nada de eso,
Balarezo.

86

Nada, empanada.

87

Ni lo soy ni lo siento,
Pedazo de burro hambriento.

(Con estos versos se respondía ante el insulto de alguien.)

88

No sabe, no sabe
Tiene que aprender.
Orejas de burro
Le vamos a poner.

(Con estos versos –que eran cantados– se avergonzaba antes en las escuelas, a quien no sabía determinada cuestión.)

89

No se asuste, compañero,
Que esto no es revolución.

Es la barra del ...
Que saluda a la afición.

(Con estos versos se expresaba la satisfacción de haber ganado un partido. Los estudiantes salían gritando por las calles.)

90

No sé, José.

91

No te atolondres, Londres.

92

No te confundas, fundas.

93

No te desesperes, Pérez.

94

No te oigo, soy de palo,
Tengo orejas de pescado.

(Con estos versos queríamos decir que no se le escuchaba a quien nos estaba hablando.)

95

Noventa,
Sesenta,
Revienta.

(Esta fórmula humorística servía para señalar las medidas de una mujer. Noventa, el busto; sesenta, la cintura, y revienta en la cadera.)

96

¡Oh que alegría, oh que placer,
Hoy es viernes,
Hay que beber.

(Quienes eran aficionados al San Viernes fueron los inventores de esta composición.)

97

Ote, ote, ote,
A ese equipo le falta mote.

(Con esta fórmula se amilanaba y vejava al equipo que parecía demostrar debilidad. Cfr. La rima No. 61)

98

Ote, ote, ote,
Mi equipo es mucho lote.

(Lo de ser "mucho lote" es un modismo del habla juvenil e infantil de varios años atrás. Significaba ser de gran calidad, poderoso. Cfr. Supra.)

99

Pague con sencillo
Y siga por el pasillo.

(Leyenda encontrada en el interior de un bus. El sencillo son los sueltos –dinero fraccionario- que decimos los ecuatorianos.)

100

Paseo a Gualaceo.

101

Paso, piso,
Hago mestizo.

(Con esta fórmula se pedía paso, perentoriamente. Si no se conseguía, se entiende que se podía atropellar. Lo de mestizo, se entiende por el pan mestizo.)

102

Payaso que no valiste
Al diablo te pareciste.

(Con estos versos se molestaba a los payasos que salían disfrazados en la fiesta de los Inocentes)

103
Pela el ojo
Dijo el cojo.

104
Perdón,
Cuchi cerdón.

(La palabra "cuchi" designa al cerdo.)

105
Pon, pon, niñito pon, pon
El dedito en el botón.

(Estos versos se los cantaba al jugar con las manecitas de los niños.)

106
Preferible india conocida
Y no gringa con sida.

(Leyenda encontrada en el interior de un bus.)

107
Primero, marinero,
Segundo, rey del mundo,
Tercero, tesorero,
Cuarto, lagarto,
Quinto, Jacinto,
Sexto, honesto.

(Estos versos eran repetidos por los niños, para referirse al grado en el cual se encontraban. Había una variación para el tercero, en lugar de tesorero, podía ser basurero.)

108
-¿Qué cosa?
-La perra mocosa.

(Cfr. La rima No. 110)

109
-¿Qué horas son?
-Las horas de mi corazón.

110
-¿Qué pasa?
-Que la burra se casa.

(Con estos versos se trataba de callar a los niños preguntones. Cfr. Las rimas No. 108, 136)

111
-¿Qué te importa?
-Con tu cara de torta.

(Cfr. La pega No. 253, capítulo III)

112
-¿Qué ves?
-Tu vejez.
-¿Qué miras?
-Tus mentiras.
-¿Qué chapas?
-Tus llachapas.

(Chapas es un verbo híbrido de español y quichua, de chapana = mirar. Cfr. El poema No.28)

113
-¿Quién es?
-La vieja Inés.

(Con esta fórmula se respondía al que interrogaba por la identidad de quien llamaba a una puerta, por ejemplo. Cfr. Infra.)

114
-¿Quién llama?
-La runallama.

(La runallama es simplemente la llama, el camélido andino. Cfr. Supra.)

115
-¿Quieres cola?
-Anda donde la vieja cocola.

(La palabra cocolo designa al individuo

sin pelo, bien por ser calvo o por tener el pelo cortado al ras.)

116

-¿Quieres que te cuente un cacho?

-Sí.

-Toma cocacho.

(Cfr La rima No. 65)

117

Roña cae en cambroña.

(Con esta fórmula se trataba de desalentar a quienes hacían roñas –trampas en los juegos infantiles. El cambroño es un arbusto de España.)

118

Sale la luna, sale el sol,
Sale tu mamita sin calzón.

119

San Isidro labrador,
Quita las aguas y pon el sol.

120

Sansón y todos los que no son.

(La fórmula correcta es: Sansón y todos los que con él son.)

121

Santo fuerte, santo inmortal,
Líbranos de todo mal.

122

Santo mocarro,
Cabeza de barro.

123

Sapito, sapón,
Ponete calzón.
No, mamita,
Porque estoy muy panzón.

124

Ser gil, perejil.

125

Ser una Teresa,
Que lo que le sobra de rabo
Le falta de cabeza.

126

-Se te nota.

-¿Qué?

-La nariz hecho pelota.

127

Si su hija sufre y llora
Es por un chofer, señora.

(Leyenda encontrada en el interior de un bus. Los conductores se autoestiman como grandes conquistadores.)

128

Socorro que me coge
el zorro.

129

Sol, solano,
Dame la mano.

(“Cuando alguna nube tapa la luz y el agua se ensombrece, los chicos desnudos miran el cielo y gritan” de ese modo. Cuesta; 1983;87)

130

Soy el ciego Santiago,
Si toco no niego.

(Con esta fórmula trataba de disculparse el que movía algo con sus brazos, si es que llegaba a tocar o herir a alguien, naturalmente lo hacía con los ojos cerrados.)

131

Suco, macuco, espanta al cuco
Debajo de la cama
De don Antuco.

(El suco- palabra quichua- es el rubio.)

132

Suerte o muerte.

133

Te conozco, mosco.

134

Teresa, la pata tiesa.

(Esta era una manera de molestar a quien se llamara Teresa. Se entiende: la de la pata tiesa.)

135

Tiempos idos y no volvidos.

(Con esta fórmula se añoraba la vida de antes. También aquí se sacrifica la corrección gramatical por la rima.)

136

Tones para los preguntones.

(Cfr. La rima No.110)

137

Tranquilo como Camilo.

138

Una, dola, trela, canela,
Sangre de vela
Del negro pipón.
Bilín, bilón.

139

Una es ninguna,
Dos, ve vos;
Tres, para qué les quiero pies.

(Esta fórmula se la decía para evitar las amenazas, a la primera no pasa nada, y así. Parte del tercer verso se lo citaba también de esta manera: para qué te quiero, pies.)

140

Ustedes de rumba
Y el mundo se derrumba.

(Leyenda encontrada en un colegio.)

141

Uvas y queso
Sabén a beso.

142

Ve arriba, la barriga.
Ve abajo, el escarabajo.
Ve al frente, el presidente.
Ve al lado, el helado.

143

Ve esa cruz de hueso.
Corta pescuezo.

(Estos versos se los decía para engañar a alguien; en el momento en que levantaba la cabeza, se le pasaba el filo de la mano por la garganta mientras se decía el segundo verso. A estos versos se respondía con otros: Ve esa cruz de cacho, toma cocacho.)

144

Venga a mi lado, aunque sea pelado.

145

¡Y aura, Laura!

(Con esta frase se denotaba la preocupación ante algo. Aura es la deformación fónica de ahora.)

146

Zapatito cochinito
Cambia de piecito;
Pero mi burrito dijo
Que mejor cambiaras tú.

NANAS

147

A la rururata
Que parió la gata
Cuatro romanitos
Y una garrapata.

(Lo de "romanitos" hace referencia a una clase de gatos más lanudos que los ordinarios.)

148

Ushindindi
Cusha de quindi.

(La cusha es el nido- en quichua- . El quindi es el colibrí. El primer verso tiene simplemente intención eufónica.)

SALOMAS MILITARES

149

Qué bonita punta,
Qué bonito pie,
Qué bonita punta,
La punta del pie.

150

Este trotecito que risa me da,
Este trotecito que lindo que está,
ahahahá
ahahahá.

151

Yo soy cadete de los bizarros
00 de promoción
No me interesa me importa poco
Lo que nos diga cualquier señor.
Paso la vida solo trotando
Bebiendo trago y comiendo fruta.

152

¡Ayayayayay!
Qué rico es,

Recibir un besito
En la boquita
De un cadetito
Ayayay qué lindo
Ayayay qué rico.

153

Caminemos, camaradas, porque
Parece que se hace tarde,
Ya es hora de reagruparnos
En la frontera y combatir.

154

Soy paraca ... qué carajo!
Soy paraca ... qué carajo!
De los de boina roja
De los de boina roja
Soy paraca ... carajo!

(Paraca es un apócope de paracaidista.)

155

Soy soldado de boina roja
Soy comando y también trovador.
La pasión por la guerra me arroja
Al regreso sensual del amor.

FÓRMULAS ADIVINATORIAS

156

Coles, nabos, pinta, pintilla,
Arenilla, chiquilla,
Pituc y puf.

(Esta era una manera de conocer quién se había peído. A quien le tocara el puf, ese era el envenenador del ambiente. Cfr. La fórmula No. 158)

157

De tin, Marín,
De do pingüé,

De cucaramaca
Cúcara fue.

158
Fóforo fóforo
Quién se peó,
Anita la bella,
Que en ella paró.

(Cfr. La fórmula No. 156)

159
Monja, soltera, casada, enamorada,
Viuda, divorciada.

(Esta fórmula era usada al saltar la
soga. Las niñas la iban recitando y según
donde fallaran ese sería su destino)

160
¿Tiene pluma tu plumero?
¿Tiene tinta tu tintero?
¿Tienes novio quien te quiera?
Si tu novio te quisiera
Este dedo sonará.

(Esta fórmula se la practicaba con la
selección de un dedo, al cual se le trataba
de sacar un cuy. Si sonaba era cierto lo del
novio, y si no, no había cariño. Eso de “sacar
un cuy” significa tirar de los dedos y hacer
que las articulaciones den un crujido)

CURIOSIDADES

161
Hoy no fio,
mañana sí.

(Con esta fórmula verdaderamente
mágica nunca llega el mañana, con lo que el
fiador no encuentra la oportunidad. En Juan
León Mera encontramos algo parecido: “Hoy
no se fia, / mañana sí. / Trampas afuera, / me-
nos aquí”. Cantares del pueblo ecuatoriano;
sin fecha; 138 T. II)



También con ilustraciones como esta se trataba de evitar
la presencia de los fiadores.

162
Cuando fías, te ríes; cuando pagas, lloras.
Si quieres que te fíe, deja en prenda a tu
señora.

163
El que fía salió a cobrar.

164
Soy su amigo, pero no fío.

165
Si le fío, no regresa.

166
Si este libro se perdiera
Como suele suceder,
Ruego mucho al que lo hallara
Que lo sepa devolver.
Y si no saben mi nombre
Aquí lo voy a poner.

(Estos versos se ponían como un reclamo en los libros, con la esperanza de poderlos recuperar en caso de pérdida.)

167
Seca, seca, pan manteca,
Cuando pases por mi casa
Te he de dar un vaso de agua
Y un pan seco.

(Esta fórmula se la usaba para secar una hoja sin necesidad de recurrir al secante en los tiempos en que se escribía con tinta. Se recitaban los versos y al mismo tiempo se movía el papel como aventándolo. El pan manteca es el pan de manteca (llamado también galleta de manteca en el Austro), la hallulla del Norte del país.)

ANEXO (de retruécanos)

168
(Retruécano)
No es lo mismo la paloma de la paz, que
la paz de la paloma.

169
(Rimas y poemas)
Agua, jabón y “Deja”,
Mi equipo no se deja.

(Se trata de una porra de niñas para apoyar a su equipo. El “Deja” es una marca de detergente)

170
Buen provecho
Aunque conmigo no han hecho.

171
Cocolo, tinga el bolo.
(Cuesta;1983;176)

(El cocolo es el niño cuya cabeza ha sido pelada al ras. Lo de “bolo” está en lugar de bola. Tingar es impulsar la bola con el golpe de un dedo)

172
Como dijo Dimas a Gestas: ¿Qué
tonteradas son estas?

(Gestas es el nombre supuesto del mal ladrón)

173
De una,
Mariluna.

(Quiere decir que algo debe hacerse de una vez)

174
Dando y mandando

(Esta fórmula se aplica al intercambiar algo, para que sea simultáneo)

175

-Di: ladrillo.

-Ladrillo.

-Tu mama caca amarillo.

176

Di: resorte.

-Resorte.

-Tu mama es de este porte.

177

Goza como chanco en poza.

178

Jueves para que juegues.

179

Lisa, lisa,

La precisa.

Venga, venga.

(Esta fórmula es usada por los vendedores de pescado, para atraer a la gente)

180

(Rimas carcelarias)

Lunes, lunares,

Colgado de los pulgares.

Martes, martirio,

Por dármeles de Porfirio.

Miércoles de ceniza,

Me fui de coles y pisa.

Jueves, tomas las muelas

Para que juegues.

Viernes de recordación

“trabado” con esa canción.

Domingo dominical,

Cargado con todo mi mal.

(Jaramillo;1986;63 y siguientes)

(“Porfirio” significa porfiado. “Irse de coles” es vomitar y la “pisa”, es la golpiza. La “recordación” se refiere al día de visitas

de los presos. “Trabado” significa estar bajo los efectos de un alucinógeno)

181

Mamacita linda,

Corazón de yuyo,

Dame el

Y el huahua es tuyo.

182

Martes para que te hartes.

183

Me canso, ganso.

184

Ni suena ni trueno.

(Significa que algo o alguien no se hace notar en nada.)

185

¡Oh Zhumir que estás en el vaso!

Por nuestra boca ábrete paso,

Perdona nuestras mezclas

Como nosotros tus chuchaquis

Y libranos del Trópico

Amén.

(El Zhumir es una popular bebida alcohólica del Azuay. Lo de Trópico hace referencia a otra marca. El chuchaqui es el malestar de la resaca)

186

-¿Quién hizo el mundo?

-Taita Raimundo.

-¿De qué lo hizo?

-De un palamestizo.

(El palamestizo es un pan duro, pasado. Quizá debería entenderse como: mestizo de palo. Muñoz;1959;50)

187

(La edad de la mujer)

Quince: rosa,
Veinte: graciosa,
Treinta: hermosa,
Cuarenta: sabrosa,
Cincuenta: paya,
Sesenta: manchanaya.
(Muñoz: 1959;51)

(“Paya” significa vieja. “Manchanaya”, en cambio: para asustar)

188
Salamea, alza la pata y mea.

189
Santa Bárbara doncella,
Líbrame de esta centella.

190
Serrano come papa con gusano.

(Esta frase sirve para que el costeño insulte al serrano, por sus hábitos alimenticios)

191
Sin chistar ni mistar.

(El vocablo “mistar” está usado en lugar de “musitar”)

192
Sin padre ni madre,
Ni perro que le ladre.

(Significa que alguien está completamente abandonado, solo, desprotegido)

193
Sin temor ni favor.

(Esta frase se aplica cuando alguien actúa de manera recta y sin compromiso con nadie)

194

Sin ton ni son.
(Significa que algo ocurre sin motivo. “Ton” es una abreviación de tono).

195

Una para ver la luna,
Dos para ver a Dios.

196

Yo pecador me tropiezo
En una batea de queso,
Salió el padre Valdivieso
Y me dio con un cuero tieso.
(Carvalho-Neto;1966;201)

Bibliografía

ALONSO, Martín. Enciclopedia del idioma. Aguilar. Madrid. 1958. T. I.

AVELLANEDA, Alonso de. El Quijote. Espasa Calpe. Madrid. 1958.

ANÓNIMO. Libro de Apolonio. Planeta. Barcelona. 1984.

BAQUERIZO Alfredo. Tierra adentro. Editorial ecuatoriana. Quito. 1937

BARRIGA López, Franklin. El folklore ecuatoriano. Editora nacional. Quito. 1980.

BOGGS, Steele Ralph. La adivinanza. University of Miami Pres. Florida. 1963.

BUSTAMANTE, J. R. Para matar el gusano. Clásicos Ariel. S/fecha. Quito-Guayaquil.

CÁRDENAS, Eliécer. Háblanos, Bolívar. Universidad de Cuenca. 1983.

CARVALHO-NETO, Paulo de.

1. Diccionario del folklore ecuatoriano. Casa de la cultura ecuatoriana. Quito. 1964.
2. Folklore del Paraguay. Editorial universitaria. Quito. 1961.
3. Estudios de folklore. Editorial universitaria. Quito. 1968. T. II.
4. Folklore poético. Universidad Central del Ecuador. Quito 1966

CERVANTES, Miguel.

1. La Galatea. Espasa Calpe. Madrid. 1968. Segundo tomo.
2. Don Quijote. Alfaguara. Bogotá. 2005.

CEVALLOS, Eduardo.

1. Caras y caritas. Editorial Amazonas. Cuenca. 1964.
2. Diccionario de brutalidades. In Universidad verdad. Universidad del Azuay. Cuenca. 2006. No. 39.

CHÁVEZ Franco, Modesto. Crónicas del Guayaquil antiguo. Imprenta y talleres municipales. Guayaquil. 1930.

CIDAP.

1. La cultura popular en el Ecuador. Azuay. CIDAP. Cuenca. Coordinadores Juan Martínez y Harald Einzmann.
2. La cultura popular en el Ecuador. Cotopaxi. CIDAP. Cuenca. 1996. Coordinador Marcelo Naranjo.
3. La cultura popular en el Ecuador. Loja. CIDAP. Cuenca. 1999. Coordinador Napoleón Almeida.
4. La cultura popular en el Ecuador. Los Ríos. CIDAP. Cuenca. 2004. Coordinador Marcelo Naranjo.
5. La cultura popular en el Ecuador. Manabí. CIDAP. Cuenca. 2002. Coordinador Marcelo Naranjo.
6. La cultura popular en el Ecuador. Tungurahua. CIDAP. Cuenca. 1992. Coordinador-Marcelo Naranjo.

CISNEROS Plutarco. Folklore literario del área de Otavalo. Instituto otavaleño de Antropología. Otavalo. 1970

COBA, Carlos Alberto. Literatura oral tradicional del Norte del Ecuador. Banco Central del Ecuador. Quito. 1992.

CONTRERAS Vaccaro, Roberto. La adivinanza en la provincia de Concepción. IADAP. Quito. 1996.

CORDERO Palacios, Alfonso. Léxico de vulgarismos azuayos. Casa de la Cultura Ecuatoriana. Cuenca 1985

CORNEJO, Justino. ¿Qué será? Adivinanzas del Ecuador. Casa de la cultura ecuatoriana. Quito. 2005

CUESTA y Cuesta, Alfonso. Los hijos. Casa de la cultura ecuatoriana. Cuenca. 1983.

ENCALADA Vásquez, Oswaldo. 1. Modismos cuencanos. Banco Central del Ecuador. Cuenca. 1990.

2. A la sombra del verano. Casa de la cultura ecuatoriana. Cuenca. 1991.

ESPINOSA Tamayo, Alfredo. Psicología y Sociología del pueblo ecuatoriano. Banco Central del Ecuador. Quito 1979.

FERNÁNDEZ, Jorge. Agua. Editorial El Conejo. Quito. 1985.

GALLARDO Moscoso, Hernán. José Encarnación Albito contesta a Pancho Chunchu. In Suridea. Casa de la cultura ecuatoriana. Loja. 1997. No. 6.

- GALLEGOS Naranjo, Manuel. Geroglíficos (sic) comprimidos. In Guayaquil artístico. S./ editorial. 1900. Nos. 8 y 10.
- GARCÍA, Edgar Allan. A ve' pa ve' o algunas particularidades del habla esmeraldeña. In La casa. Revista de la Casa de la Cultura Ecuatoriana. 2006 No. 48.
- GÁRFER, José Luis. Coplero estudiantil. Edimat libros. Madrid. 2001.
- GÁRFER José Luis y CONCHA Fernández. Adivinancero popular y culto. Edimat libros. Madrid. 2000.
- GÓMEZ de la Serna, Ramón. Total de greguerías. Aguilar. Madrid. 1962
- GÓNGORA, Luis de. Antología. Espasa Calpe. Madrid. 1971.
- GRACIAN, Baltasar. El criticón, Espasa Calpe. Madrid. 1975.
- GRANDA, Germán de. Estudios sobre un área dialectal hispanoamericana de población negra. Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Bogotá. S/fecha.
- GUEVARA, Darío. Folklore del corro infantil ecuatoriano. Casa de la cultura ecuatoriana. Cuenca. 1999.
- HERÓDOTO. Los nueve libros de la historia. Porrúa. México. 1981.
- HIDALGO, José Nicolás. Un puñado de refranes criollos usados en el Ecuador. In. Revista de la Casa de la cultura ecuatoriana. Quito. 1952. No. 12. Vol. V
- HIDALGO, Laura. Décimas esmeraldeñas. Banco Central del Ecuador. Quito. 1982.
- IADAP.
1. Cuento popular andino. IADAP. Quito. 1983. T. I.
2. Poesía popular andina. IADAP. Quito. 1982. T. I.
- IRIBARREN, José María. El porqué de los dichos. Aguilar. Madrid. 1962.
- JARAMILLO, Antonio. Memorial del infiernillo. Cedigraf. Quito 1986.
- KLEYMEYER, Carlos David. ¡Imashi! ¡Imashi! Adivinanzas poéticas de los campesinos indígenas de la sierra andina ecuatoriano peruana. Abya-yala. Quito. 1990.
- LANDÍVAR, Manuel Agustín. Refranes y aforismos. In Revista de Antropología. Casa de la cultura ecuatoriana. Cuenca. 1981. No. 7.
- MALO González, Claudio. Arte y cultura popular. CIDAP. Cuenca. 2006. Segunda edición.

- MÁRQUEZ Carrero, Andrés. Folklore del Estado Mérida. Talleres gráficos universitarios. Mérida. 1978.
- MARTÍ, José. La edad de oro. Editorial Kapelusz. Buenos Aires. 1974.
- MARTÍNEZ, Luis A. A la Costa. Casa de la Cultura Ecuatoriana. Quito. 1979
- MATEUS, Alejandro. Riqueza de la lengua castellana. Provincialismos ecuatorianos. Editorial ecuatoriana. Quito. 1933.
- MENA, Vicente. Algunas adivinanzas ecuatorianas. Revista del folklore ecuatoriano. Casa de la cultura ecuatoriana. Quito. 1966. No. 2.
- MENDOZA, Virginia. La adivinanza en México. In Anuario de la Sociedad folklórica de México. s/ editorial. México. 1957. T. XI
- MERA, Juan León.
 1. Cantares del pueblo ecuatoriano. Clásicos Ariel. S/ fecha. Quito-Guayaquil.
 2. Novelitas ecuatorianas. Clásicos Ariel. S/ fecha. Quito- Guayaquil.
- MERA, Eduardo. Serraniégas. Casa de la Cultura Ecuatoriana. Ambato. 1953.
- MEYER, Hans. En los altos Andes del Ecuador. Abya-yala. Quito. 1993
- MORALES Menocal, Alicia. Las adivinanzas en Cuba. In Signos. S/editorial. La Habana. 1990
- MORERI, Luis. El gran diccionario histórico. París. 1753.
- MUÑOZ CUEVA, Manuel María.
 1. Cuentos morlacos. Casa de la Cultura Ecuatoriana. Cuenca. 1977.
 2. La pesca de José Méndes. Casa de la Cultura Ecuatoriana. Cuenca 1959.
- NÚÑEZ, Sergio. Tierra de lobos. Editorial El Conejo. Quito. 1984.
- OLIVARES Figueroa, R. Folklore venezolano. Ministerio de Educación Nacional. Caracas. 1948.
- ORTIZ, Adalberto. Juyungo. Planeta. Impreso en Colombia. 1995.
- ORTIZ de Villalba, Juan Santos. Sacha pacha. Mitos, poesías, sueños y refranes de los quichuas amazónicos. Abya-yala. Quito. 1989.
- PALACIO, Pablo. Obras escogidas. Clásicos Ariel. S/ fecha. Quito- Guayaquil.
- PLUTARCO. Vidas paralelas. Ediciones Orbis. Barcelona. 1986. T.II.

- QUEVEDO, Francisco de. La fortuna con seso y la hora de todos. Editorial Kapelusz. Buenos Aires. 1977.
- RAMÍREZ, María. Folklore y educación. In Sarance. Instituto otavaleño de Antropología. Otavalo. 1991.
- RAMÍREZ Salcedo, Carlos. Aportes al folklore poético y narrativo ecuatoriano. In Revista del Instituto azuayo de folklore. No. 2. Cuenca. Casa de la cultura ecuatoriana. Cuenca. 1968.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Diccionario de la lengua española. Espasa Calpe. Madrid. 2001
- ROJAS, Ángel F.
1. Cuentos. Universidad técnica particular de Loja. Loja. 2004.
 2. Curipamba. Universidad técnica particular de Loja. Loja. 2004.
 3. Éxodo de Yangana. Universidad técnica particular de Loja. Loja. 2004.
- ROMANI, Darío. Mi comunidad como museo viviente. Ediciones culturales de Mendoza. Argentina. S/ fecha.
- TORRES, Glauco. Lexicón etnolectológico del quichua andino. Editorial Tumipanpa. Cuenca. 2002.
- VALAREZO, Carlos. Carta de proposición de matrimonio. In. Suridea. Casa de la cultura ecuatoriana. Loja. 1997. No. 6.
- VALDEZ, Juan de. Diálogo de la lengua. Ediciones Cátedra. Madrid. 1982
- VVAA. Lírica española de tipo popular. Ediciones Cátedra. Madrid. 1983.
- VVAA. Guayaquil artístico. Revista semanal ilustrada. Guayaquil. S/ editorial. 1900.
- VVAA. El nuevo viajero universal, 1833. In El Ecuador visto por los extranjeros. Cajica. Puebla, México. 1959.
- VELASCO, Juan de. Historia natural de Quito. Cajica. Puebla, México. 1961.
- VILLAFUERTE, Carlos. Adivinanzas recogidas en la provincia de Catamarca. Academia argentina de letras. Buenos Aires. 1975.
- <http://www.entrerioستotal.com.ar>
- <http://www.angelfire.com>
- <http://www.minotaurodigital.net>
- <http://usuarios.arnet.com.ar>
- <http://members.tripod.com>
- www.hondurasliteraria.org

Índice

Presentación	5
Introducción general	11
Capítulo I. Los autógrafos.	13
Introducción	15
Capítulo II. Las adivinanzas.	67
Introducción	69
Capítulo III. Las pegas.	167
Introducción	169
Capítulo IV. Refranes.	201
Introducción	203
Capítulo V. Retruécanos populares, poemas, rimas, nanas, salomas militares, fórmulas adivinatorias y curiosidades.	251
Introducción	253
Bibliografía	271

